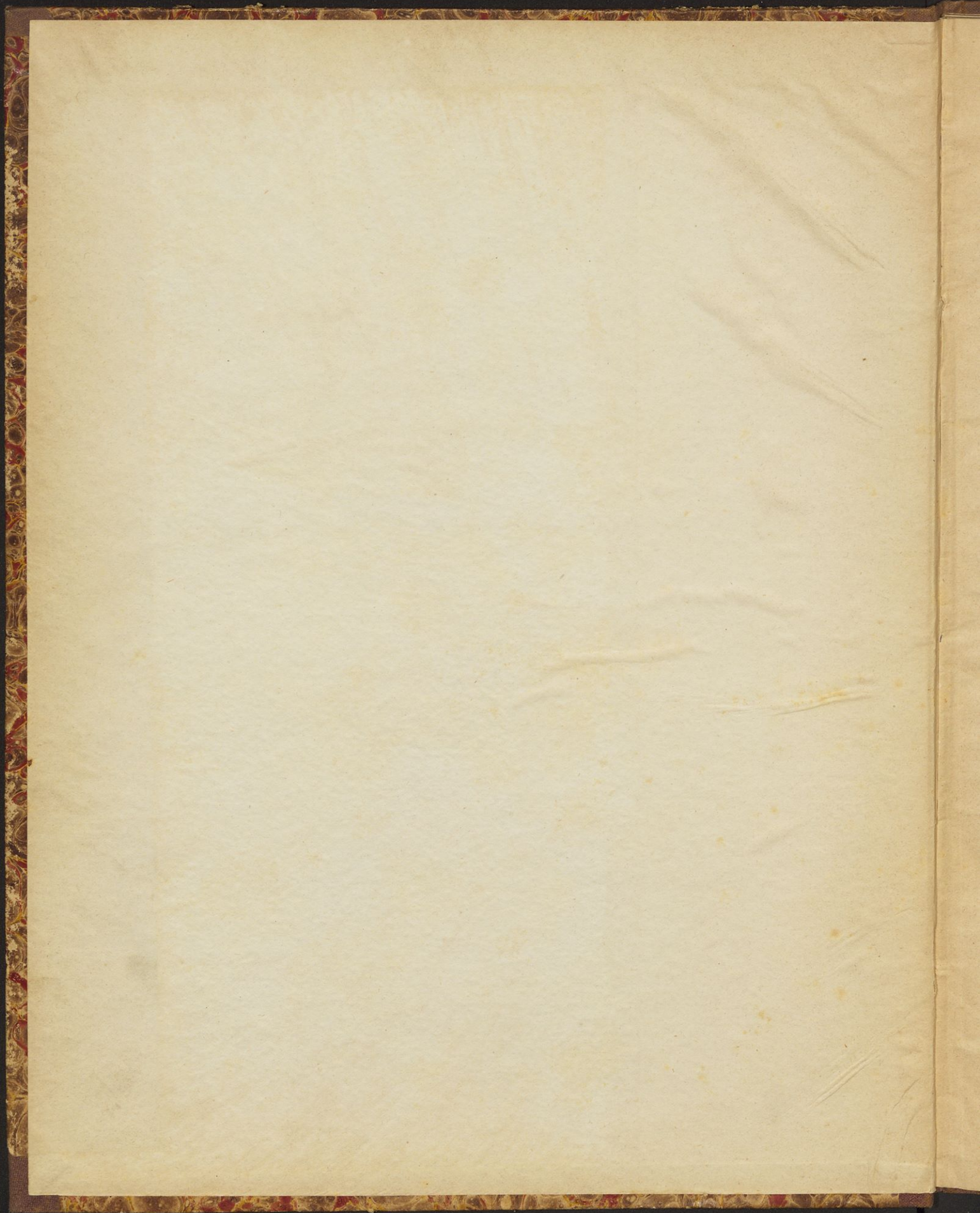






DIE
F R E M D W Ö R T E R
IN DEN
SLAVISCHEN SPRACHEN.

VON
Dr. FRANZ RITTER von MIKLOSICH,
WIRKLICHEM MITGLIEDE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VORGELEGT IN DER SITZUNG DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE AM 6. JUNI 1866.



AUS DER KAISERLICH-KÖNIGLICHEN HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

1867.

U 445753

BESONDERS ABGEDRUCKT AUS DEM XV. BANDE DER DENKSCHRIFTEN DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE DER
KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.



2021 24 996

DIE FREMDWÖRTER IN DEN SLAVISCHEN SPRACHEN.

VON

DR. FRANZ MIKLOSICH,

WIRKLICHEM MITGLIEDE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VORGELEGT IN DER SITZUNG DER PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE AM 6. JUNI 1866.

Aba f. *nsl.* pannus thessalonicensis. *bel.*, *bulg.* abъ, *serb.* aab, haba, *russ.* aba, gaba, *pol.* haba, chaba grobes weisses Tuch, *rum.* habъ, *ngr.* ἀμπᾶς. — *türk.* 'abâ, arabischen Ursprungs ('abat-un).

aborat m. *nsl.* abrotanum. *marc.*, *abrotica*, *magy.* abruta, *fz.* aurone. Diez, wörterb. 2. 203. — *mhd.* aberraute neben afrusch, ebrisch, *ahd.* avarûzâ. *wack.* 31.

abota f., aboten adj., abotnik m. *nsl.* fatuus. *marc.*, abot f. fatuitas. *gutm.* — vgl. *ahd.* abuh, abah, apuh kehrt.

adrfato n. *aserb.* praebenda. — *ngr.* ἀδελφάτων fraternitas, praebenda. *duc.*

afeny f. pl. *klruss.* vaccinia nigra. — *magy.* afonya.

aforesovati vb. *asl.* excommunicare. *op.* 2. 3. 24, *bulg.* aforesa vb., aforesmo n., *rum.* afurisesk, *türk.* âforos excommunicatio. — *gr.* ἀφορίζειν, ἀφορίσαι, woraus sich jedoch regelrecht aforisovati ergäbe.

agne n., агнь m., agnica f., *asl.* agnus, agna, *nsl.* jagnje, *bulg.* agne, *serb.* jagnje etc. — vgl. *lat.* agnus, *gr.* ἀγνός. *curt.* 2. 166.

agres m. *nsl.* ribes grossularia. *marc.*, *serb.* ogresta uva immatura. *mik.*, greš idem. *vuk.*, *klruss.* *russ.* agrusъ ribes grossularia, *pol.* agrest ribes grossularia, uva immatura, *magy.* egres ribes grossularia, *rum.* agriși m. pl. ribes grossularia, uva immatura, *alb.* ghrestъ idem. — *it.* agresto, *mhd.* agrâz eine Art saure Brühe, *mlat.* agresta Trauben-

und Obstsirup: Stamm *lat.* acer. Diez, wörterb. 1. 11. Grimm, wörterb. 1. 190.

aguridъ f. *bulg.* uva immatura, *alb.* aghuridhe, *rum.* aguridъ. — *ngr.* ἀγουρίδα von ἀγουρος aus *agr.* ἄωρος, vgl. *türk.* engür, *pers.* angôr.

ahker m. *nsl.* menianum. *lex.*, *klruss.* alker, *pol.* alkerz, *nserb.* haknať. — *nhd.* Erker, Ärker.

ajerъ, airъ m. *asl.* aër, *serb.* ajer. *mik.* — *gr.* ἀήρ.

akov m. *serb.* amphora; akovъc deminut. — *magy.* akó, das, aus dem slav. okov entstanden, ursprünglich ein mit Eisen beschlagenes Gefäss bedeutete.

aksadj, aksaъ m. *aserb.* exagium. — *gr.* ἐξαγιον, *ngr.* ἄξαι, wovon auch *it.* saggio und *fz.* essai stammen. Diez, wörterb. 1. 361.

aksamitъ m. *russ.* hexamitus, *klruss.* oksamet. — *gr.* ἐξάμιτος i. e. sex liciis seu filis textus, *mlat.* xamitum, samitum, *it.* sciamito. Diez, wörterb. 1. 371, *mhd.* samit, *nhd.* sammt, *kroat.* samit. *hung.*, *nserb.* somot, *nsl.* žamet.

al adj. *bulg.* ruber. verk. 365, alen idem, *nsl.* alat balius. *bel.*, *serb.* al adj. indecl. roseus, alast roseus, alen adj. ruber, alat m. equus rufus, alatast adj., *klruss.* *russ.* alyj. — *türk.* al.

alaman m. germanus, so ist das Wort auch in der Redensart: kao alamani (pojedoše) d. i. gierig, zu erklären, wo es nach Vuk zingarus bedeuten soll; alamanica acinaces, wohl germanicus, *alb.* alaman germanus, *türk.* alâman. — *ahd.* alaman, *fz.* allemand.

- Grimm, wörterb. 1. 218: das Wort scheint zuerst in das serb. eingedrungen zu sein.
- alas** m. *serb.* piscator. — *magy.* halász, nicht etwa *gr.* ἁλῆς: *serb.* halov, *alov* m. rete, *magy.* háló, *rum.* halbu.
- aldov** m. *nsł.* sacrificium. *hung.*, *aldovati* vb. *habd.* jambr., *bulg.* alduva. siebenb., *kroat.* aldov. *hung.* — *magy.* *áldó: áldani vb. segnen, áldás Segen, *rum.* aldaş, *alduesk*; daher auch *nsł.* aldomaş honorarium. *jambr.*, *klruss.* odomaş Bewirthung (in Nordungern), *rum.* aldămaş.
- alega** f. *serb.* alga. *mik.*, *voga. mik.* Stulli. — *it.* alga.
- almaz** m. *russ.* diamant. — *arab. pers. türk.* almâs: vgl. *serb.* alem.
- almožna** f. *nsł.* eleemosyna, *almoštvo. hung.*, *almuštvo. habd.*, *kroat.* almužno. *glag.*, *pol.* jałmużna. — *mhd.* almuosan, *ahd.* alamuosan, aus *lat.* eleemosyna, *gr.* ἐλεημοσύνη, woher auch *it.* limosina, *fz.* aumone, *alb.* ljiimošnja: *asl.* hat das einheimische milostyni, wie *goth.* armaiô.
- altyn** m. *klruss. russ.* Art Münze. — *türk.* altyn Gold.
- alun** m. *nsł.* alumen. *bel. habd. jambr.*, *galun. lex.*, *jelun. habd.*, *klruss.* hałun; *hałunka* ein einfärbiges Osterei zum Unterschiede von der bunten pysanka, *russ.* galunъ, *pol.* alun, *hałun*, *lit.* alunas. — *mhd.* âlûn, *nhd.* Alaun, aus *lat.* alumen.
- aluguj** indecl. *asl.* aloë; *alugujnъ*, *alojinъ* adj., *mhd.* alôê. — *gr.* ἀλόη.
- amati** vb. *nsł.* das Fass visieren. — *ahd.* âma, ôma, *mhd.* âme, ôme Mass, *nhd.* Ahm cadus; ahmen das Fass visieren. *Schmeller* 1. 54, *mlat.* ama. *Grimm*, wörterb. 1. 191.
- ambis** m. *serb.* abyssus. *vuk.*, *ambisati* se *dirumpi. vuk.*, *it.* abisso, *fz.* abîme, *abimer.* *Diez*, wörterb. I. 3, *mhd.* abyss, *alb.* avis. — *gr.* ἄβυσσος, mit eingeschaltetem *m* und dadurch bewirkter Verwandlung des *v* in *b*, wie in *serb.* alempije ἀλέπιος; *čempres cypressus*; *komendijaş comoedus*.
- amrel** m. *serb.* umbella. *vuk.* — *nhd.* österr. Amrell, *it.* ombrella.
- analogi** m. *bulg.* Lesepult, *klruss.* analoj, *russ.* analogij, *nalogij*, *naloj*. — *gr.* ἀναλόγιον.
- anathema** f. *asl.* anathema, *anafema. apost.-syn.*, *bulg.* anathema, *natema. verk.* 26, *natemisa* vb. *verk.* 26. 369, *klruss.* anachtem. — *gr.* ἀνάθεμα.
- anati** se vb. *nsł.* vitare. *lex. marc.*, *ptica* se *gnjezda* ana. *steierm.* — *mhd.* ânen entbehren.
- anca** ist das *it.* Suffix anza: *serb.* ufanca spes. *mik.* von ufati se; *uzdanca* spes. *vuk.* von uzdati se.
- angarijъ, garijъ** f. *bulg.* angaria: da si bere angarija. *verk.* 72, *türk.* anghârié. — *gr.* ἀγγαρεία von ἀγγαρος, das persischen Ursprungs ist.
- angster** m. *nsł.* bombylius. *meg.* — *nhd.* Angster poculum angusto collo, *it.* anguistara, *mlat.* angustum aus *lat.* angustus, nur in Süddeutschland und auch da wohl erst seit dem 15., 16. Jahrhundert gebräuchlich. *Grimm*, wörterb. 1. 360.
- aniž, anež** m. *serb.* anisum. *mik.*, *nsł.* janež, *klruss.* anyž, *hanus, russ.* anisъ, *pol.* anyż, *rum.* aniş. — *mhd.* aniz, *lat.* anisum, *gr.* ἀνισον für ἀνησον aus ἀνηστον, ἀνησον. *weig.* 1. 42.
- anker** m. *russ.* mensurae genus. — *nhd.* Anker cupa minor, *mlat.* ancheria. *Grimm*, wörterb. 1. 380.
- antaba** f. *pol.* Handhabe, *klruss. russ.* antapka. — *nhd.* Handhabe.
- antal, antalok** m. *klruss.* dolium, Weinmass, *pol.* antalek. — *magy.* antalag, *atalag* ein Antel, ein Gönzer Fässchen. *Márton*.
- antvila** f. *nsł.* sudarium. *trub.*, *hantvela. meg.* mantile. *gütm.*, *antvola*, *antvâla*, *antela*; *vantilica* collare, *oserb.* tvjela, *nserb.* hantval. — *mhd.* hantwehele, aus *hant* und *twehele*, *ahd.* hantilla mappa, *dwahilla, bair.* Zwehel, Tuch zum abtrocknen. *Schmeller* 2. 402; 4. 303. 304. *nhd.* Handzwehl: daher stammt auch *it.* tovaglia, *fz.* touaille, *pol.* tuwalnia, *klruss.* tuvalnia.
- anġelъ** m. *asl.* angelus, *nsł.* angel, *anjgel, serb.* anđjel, *pol.* anioł etc. *goth.* aggilus, *ahd.* angil, *engil, mhd. nhd.* engel. — *gr.* ἄγγελος, *asl.* auch sġlъ, *krilatъ*.
- anġkira** f. *asl.* ancora, *kroat.* ankora. *istr.*, *russ.* jakorъ, *pol.* ankier, *alb.* ankurъ, *ahd.* anchor, *mhd.* anker, *ags.* ancor, *and.* ankeri, *lit.* inkoras, *let.* enkuris, *celt.* ingor. *beitr.* 2. 140. *Grimm*, wörterb. 1. 379. — *gr.* ἄγκυρα, *lat.* ancora: vgl. sidro.
- aras** m. *nsł.* cilicium. *marc.*, *araso* suknja endromis. *lex.*, *pol.* aras, *haras.* — *nhd.* *bair.* Arreis, der Rasch. *Schmeller* 1. 91. *it.* arazzo, razzo, gewirkte Tapete, *engl.* arras von der Stadt Arras in den Niederlanden. *Diez*, wörterb. 2. 5. vgl. auch das von Muratori mit dem Ländernamen Rascia (Serbien) zusammengestellte *it.* rascia, *nhd.* Rasch, Räsche, *pol.* rasza, *materyjka wehiana.* *Roger* 20. und *nsł.* aravica, so wie rasa, raş.
- aratos** *serb.* aratos ga bilo in malam rem! *aratosiljati* vb. exsecrari. — *gr.* ἀρατός.
- aravica** f. *nsł.* leuconium. *lex. pavola* ali *aravica, russ.* garus, *pol.* harus, *klruss.* harusovyj, *magy.* hara Haraskotzen. *Márton*. — *nhd.* Haar: vgl. aras, aravica, raş und etwa *asl.* jarigъ cilicium: die Son-

derung dieser Formen von den unter aras angeführten ist unsicher.

aravona f. *klruss.* arrha, *rum.* arvun, *serb.* ravna. mik., *alb.* arravonias vb. ich verlobe. — *gr.* ἀρραβών.

arbello n. *nsł.* malus, Mastbaum; ambora, jambora. *marc.*, jarbello; jarbello. *meg.*, jambor. *bel.*, *serb.* arbur. pjesme 30, arbuo, jarbuo. mik., *magy.* árbotzf. — *it.* albero: vgl. *nsł.* drêvec. Oberkrain.

arbutz m. *russ.* *klruss.* cucurbita, *pol.* arbutz, harbutz, garbutz, karbutz, *ngr.* καρπούζι, *alb.* karpuz. — *türk.* qârpûz, *pers.* kharbutz.

ardov m. *serb.* dolium. vuk., hardov. mik., ardovica. mik., *nsł.* hordov. jambr., *bulg.* vordov. hrul., *klruss.* hordov (in Nordungern). — *magy.* hordó: vgl. *gr.* ἀρδάριον vas aquarium.

arenda f. *klruss.* *russ.* *pol.* Pacht, *klruss.* oranda, *magy.* árenda, *schwed.* arrende, *rum.* árëndă, *klruss.* randar Pächter eines Wirtshauses. — *mlat.* arenda praedium in censum seu rendam datum; arendare, *fz.* arrenter, donner ou prendre à rente.

aresa vb. *bulg.* placere. milad. 164. verk. 54. 215. 260, resa idem. verk. 42. 118. 260. 370. — *gr.* ἀρέσκειν aor. ἀρέσαι. Im allgemeinen liegt den aus dem griech. entlehnten bulg. und serb. verben der Aorist zu Grunde: *bulg.* arnisa cessare: ἀρνεῖσθαι, ἀρνήσασθαι; artisa sufficere, superesse. verk. 125. 365: ἀρτίζειν, ἀρτίσαι; eben so *alb.* und *rum.*: anankas cogo: ἀναγκάζω; apikas conicio: ἀπεικάζω; arnis nego; katafronis contemno: καταφρονῶ; *rum.* afurisesk, agonisesk.

argan m. *serb.* machina scansiona. mik. — *it.* argano, *gr.* ἄργανον. Diez, wörterb. 1. 30.

argat m. *bulg.* mercenarius. verk. 158. 171. 365. milad. 111, argatin, *serb.* argatin. vuk., baiulus. mik., argatar. vuk., argatovati vb. mercede conduci. vuk., *klruss.* arhat, *rum.* argat, *alb.* arghat. — *ngr.* ἀργάτης, ἐργάτης, *türk.* irghâd.

argutla, **argitla** f. *serb.* clavus. — *it.* ven. rigola, mit eingeschobenem t.

arkan m. *pol.* Schlinge zum Pferdefange, *klruss.* arkan Halfter. — *tatar.* arkan.

armada f. *nsł.* Heer, *aserb.* armata Heer, *klruss.* armata Kanone, *pol.* armata Flotte, Kanone, *rum.* armadă Heer. — *it.* armata, *ngr.* ἀρμάδα.

armas m. *bulg.* desponsatio. verk. 13. 110. 148. 186. 365. milad. 260, armasu vb. verk. 86. 186. 261, armasu vb., armasnik. milad. 517, armasnica. milad. 323. 518. verk. 179, armosa vb. verk. 1. 28. 216. 365. — *gr.* ἀρμύζειν, aor. ἀρμύσαι, das jedoch in dieser Bedeutung nicht vorzukommen scheint.

arnož m. *nsł.* Brustlatz. *marc.* cilicium. guts. — *it.* arnese, *mhd.* harnasch.

aršin m. *bulg.* Elle, *klruss.* aršyn, *russ.* aršin, *alb.* aršin. — *türk.* aršin, aršün.

arzet m. *nsł.* saccus. *marc.*, arzetec locellus. lex., arzat. guts. — vgl. *mhd.* eser, esser Sack zum anhängen, *nhd.* aser pera. Grimm, wörterb. 1. 586. Schmeller 1. 116: arzet wäre demnach ursprünglich identisch mit dem in Steiermark vorkommenden hajžer m. Tasche.

ask, **jask** m. *aruss.* arca, *russ.* jaščik, *pol.* jaszcz, jaszczek Buttertöpf, *klruss.* jaščyk. — *and.* askr, askja vas ligneum, *schwed.* ask, *dän.* äske, *mhd.* asch Teller; eine Art Fahrzeug, *nhd.* Asch: Blumenasch, Milchasch, ursprünglich ein aus Eschenholz geschnittenes Gefäß. Grimm, wörterb. 1. 578. Schmeller 1. 122; 3. 8: das Wort ist aus dem *and.* in das *russ.* und aus diesem in das *poln.* eingedrungen.

aspida f. *asl.* serpens, *serb.* aspida. vuk., *aserb.* aspida, aspida, *klruss.* hasped in der Bedeutung Teufel. Kulisz, Zapiski: haspide prokl'atyj, *russ.* aspid, *rum.* aspidă, *mhd.* aspis. — *gr.* ἀσπίς.

aspr f. *bulg.* numus. verk. 42. 123. 181, *kroat.* jaspri. luč., *serb.* aspra, jaspri, *alb.* aspr. — *gr.* ἄσπρον (νόμισμα) weisse (silberne) Münze: man vgl. ὀρνέριον λευκόν. *duc.*, *mlat.* albus, numus albus, *nsł.* belič und *fz.* un blanc eine kleine Münze. ztschr. 8. 377.

astal m. *serb.* mensa, astalčić deminut. vuk. — *magy.* asztal, das aus dem *slav.* stolъ entstanden.

astrych, **jastrych**. *pol.* pavementum, *serb.* jastrik. mik. — *ahd.* asterih, esterich, *mhd.* esterich, *nhd.* Ästrich, Estrich, *it.* lastra, astrico, lastrico, *lomb.* astrac, *fz.* âtre, *mlat.* astracum, ostracus, astricus, *gr.* ἄστρακον. Diez, wörterb. 3. 1172: das *pol.* stammt aus dem deutschen, das *serb.* aus dem *it.*

ašo m. *serb.* ligo. mik., *klruss.* aršuv (in Nordungern). — *magy.* ásó.

ataman, **otaman**, **vataman**, **votaman**, **hetman** m. *klruss.* Haupt der Kosaken, *russ.* ataman, *pol.* *rum.* hetman. — *nhd.* Hauptmann.

atati vb. *serb.* attendere. — *nhd.* achten.

avlijs f. *bulg.* aula, *serb.* avlija, *alb.* avli. — *gr.* αυλή.

aždaha, **oždaha** f. *serb.* draco, *bulg.* aždarih. — *türk.* ežder, ežderhâ, *pers.* aždahâ (*zend.* aži dahâka).

ažula f. *ažulica* f. *serb.* fibula. mik. — *it.* asola.

aborok m.: uborok, *aruss.* mensura quaedam, *kroat.* uborak modii genus. verant, *čech.* úbor, úborek fiscella, *pol.* wëbor, wëborek, *nserb.* bork, *polab.*

- bei jungm. wumberak. — *ahd.* einbar, *mhd.* einber, *nhd.* Eimer, Gefäß mit einem Griffe.
- baba** m. *bulg.* pater, *serb.* babo, *russ.* babaj, babajka, *alb.* baba. — *pers. tatar. türk.* bâbâ, *tatar.* bâbâj: vgl. *it.* babbo. Diez, wörterb. 2. 6.
- babuni** m. pl. *aserb.* bogomili (haereticorum genus); *babunъскъ* bogomilicus; *babunъska rêčъ* in Dušan's Gesetz wahrscheinlich allgemein haeresis, *rum.* boboane pl. incantatio, *magy.* babona superstitio, incantatio, *klruss. russ.* zabobony pl., *pol.* zabobon idolum, superstitio. — Manche dachten ehemals an magy. Ursprung: wahrscheinlicher ist jedoch, dass das magy. Wort aus dem serb. entlehnt und dass die im Mittelalter in den Balkanländern weit verbreitete Haeresie der Bogomilen sich zum Begriff des Aberglaubens und des Zaubers erweitert hat. Es liegt nahe an das Gebirge Babuna zwischen Prilip und Veles zu denken: der Zusammenhang zwischen diesem Gebirge und den Bogomilen wird durch eine urkundliche Stelle bestätigt: u bogomili vь babunê. danič. 1. 21.
- bač** m. *bulg.* vectigal quoddam. izv. 3. 204, *baždar* publicanus. izv. 3. 197, *serb.* baždar mensurarum ponderumque examinatus; *baždarica* publicani uxor. — *türk.* bâdž, *pers.* bâdž, bâž.
- bačilo** n. *bulg.* ovile. verk. 365, *ματξήλω το.* tetragl. — vgl. *magy.* bács, baesó Schäfermeister, *rum.* bačiū maior natu frater, formator caseorum.
- bačio** m. *serb.* pelvis. mik., *aserb.* bačilъ, bačinъ. — *it.* bacile, bacino, *ahd.* bechîn. Diez, wörterb. 1. 43.
- bagno** n. *russ.* locus paluster, *bagunъ*, *bagulъnikъ* idem, *klruss.* bahno, bahryna, *čech.* bahno, bažina, *pol. oserb.* bagno, *userb.* bagno: bagi veraltet. Zwahr 5. — vgl. das örtlich allerdings fern stehende *engl.* bog.
- bajer** m. gen. *bajerja*, *nsł.* Weier. Krain. — *nhd.* Weier, *mlat.* vivarium, *fz.* vivier, *ngr.* βιβάρι.
- bajta** f. *nsł.* casa, *magy.* pajta casa, *pajtás* socius, eig. wohl Hausgenosse, *nsł.* pajdaš, *serb.* pajtaš, *klruss.* pajtašočka amica (in Nordungern). — *it.* baita capanna. C. Schneller, Studi sopra i dialetti volgari del Tirolo italiano. 44.
- bakar** m. gen. *bakra*, *serb.* Kupfer, *bakrac* Kessel. mik., *bulg.* бакъ, *ngr.* μπακάρι, μπακρι Kupfer. — *türk.* бакъ Kessel.
- baklja** f. *nsł.* Fackel. *jamb.*, *kroat.* baklja. *hung.*, *serb.* vaklja, faklja, *aserb.* faklija, *rum.* fâklie, *magy.* fâklya. — *ahd.* fakala, facchela, *mhd.* vackel, *nhd.* Fackel, *lat.* facula. Diez, wörterb. 1. 178. weig. 1. 316.
- bala** f. *nsł.* die Einrichtung, die die Braut mitbringt. Krain. — *it.* balla Ballen, Waarenpack.
- balatin**: *balatino* jezero, *serb.* lacus Balaton. vuk. mik. In der Lika nach Vuk gavanovo jezero genannt. — *magy.* balaton-tó, tava Plattensee: beide Worte, das magy. und das deutsche, sind aus dem *asl.* blatъno, woher *blatъnъskъ*: Косъль knęzъ blatъnъskъ, gebildet. Man beachte auch *rum.* baltъ und *ngr.* βάλτος.
- baldyrjanъ** m. *russ.* valeriana, *oserb.* baldrijan, *magy.* baldrian, *türk.* baldirân. — *nhd.* Baldrian, *lat.* valeriana.
- balega** f. *serb.* fimus bovillus. mik., *klruss.* bałoh. — *rum.* balegъ.
- balta** f. *nsł.* Beil der Čičen, *bulg.* baltijъ. verk. 365, *serb.* balta, *klruss.* balta, *russ. dial.* balta, *magy.* balta, *ngr.* μπαλτας. — *türk.* bâlta Beil.
- balъvanъ** m. *nsł.* bolvan idolum. *jamb.*, *serb.* balvan trabs, *klruss.* bolvan, *russ.* bolvanъ, *pol.* bałwan Klotz, *rum.* bolovan glomus lapideus. — vgl. *magy.* bálvány Bildsäule, Götze.
- banda** f. *serb.* latus, *alb.* bandъ. — *it.* banda.
- bandera** f. *nsł.* vexillum, *serb.* bandijera, *pol.* bandera Schiffsflagge, *ngr.* μπαμπιέρα, *alb.* bandjerrъ, *türk.* bänderâ. — *it.* bandiera.
- bandunati** vb. pf. *serb.* relinquere. — *it.* abbandonare.
- bandura** f. *klruss. russ.* Laute, *pol.* bandura, *it.* pandura, pandora, *altsp.* pandurria, *fz.* pandore, mandore. — *gr.* πανδοῦρα, *lat.* pandura, pandurium. Diez, wörterb. 1. 302.
- banovati** vb. *klruss.* sich sehnen: za domom banovaty; *banno*: myńi banno mir ist bange, *bulg.* banuva. siebenb., *kroat.* banovati se. hung., *rum.* bânuesk. — *magy.* bânni moerere.
- bantižati** vb. *nsł.* verbannen. *jamb.*, *kroat.* bandižati: moneda cesarova biše bandižana. glag.-16. jahrh. — *it. ven.* bandizar, *it.* bandire.
- bantovati** vb. *nsł.* offendere. *jamb.*, *bulg.* bantuva. siebenb., *kroat.* hung., *aserb.* offendere, nicht etwa bandire, proscribere, multam imponere, *rum.* bântuesk. — *magy.* bántani offendere.
- bar**, barem adv. *nsł. serb.* saltem, *bulg.* bar; bare: bare daj mi polovina ta. verk. 114, barem, *rum.* barem. — *magy.* bár quamquam, utinam.
- bara** f. *serb.* palus, *bulg.* barъ. verk. 77, *ngr.* μπάρα. — Die geringe Verbreitung in den slavischen Sprachen deutet auf Entlehnung.
- barantati**, baratati vb. *nsł.* mercari, *serb.* baratati. — *it.* baratto, barattare, *mhd.* pârât Tausch. Diez wörterb. 1. 51.

barbun m. *serb.* barbus, ein Fisch, der auch bradatica genannt wird. — *it. ven.* barbon: vgl. barvena.
bardak m. *bulg.* urceus. verk. 365, *serb.* cantharus. vuk., guttulus. mik. — *türk.* bârdâq.
barchatъ, barakanъ m. *russ.* Barchent, *klruss.* barchat, *pol.* barchan, barakan. — *mhd.* barkân, *nhd.* Barchent, *it.* baracane, *fz.* baracan, *mlat.* parchanus, barracanus, *arab.* berkân. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. *serb.* brhan vestis genus und *nsł.* baršun holosericum. jambr., *serb.* baršun Sammt. mik., *magy.* bársony, *rum.* baršon.
barilo n. *asl.* dolium, *nsł.* baril. jambr., bariglica vas aquarium. Krain, *kroat.* barilica: vrč je stal poli barilice. glag.-16. jahrh., *serb.* barilo orca, vas aquarium. vuk., bario. vuk., *klruss.* barylo, *weiss-russ.* barylka, *russ.* barilo, barilok. — *it.* barile, *fz.* baril, *mhd.* barël, *mlat.* barillus, *ngr.* βαρέλι, βαρέλα, *rum.* barelky, *kymr.* baril. Diez, wörterb. 47.
barka f. *nsł.* *serb.* *russ.* navis, *rum.* barkъ, *magy.* bárka. — *it.* barca, *fz.* barque, *mhd.* barke, *ngr.* βάρκα, *alb.* varkъ, *türk.* bârça, *mlat.* barca. Diez, wörterb. 1. 52.
barna f. *serb.* Gaul. — vgl. *it.* brenna Mähre.
barnastyj adj. *klruss.* braun (in Nordungern), *rum.* barnačiū. — *magy.* barna.
barva f. *klruss.* color, *pol.* barwa, farba, *oserb.* barba, *nserb.* barva, *nsł.* farba. — *nhd.* Farbe, *mhd.* varwe, *ahd.* farwa.
barvena f. *klruss.* *russ.* mullus barbatus, *pol.* barvena, *oserb.* barma. — *mhd.* *nhd.* barbe, *ahd.* barbo, *it.* barbio, *lat.* barbus, *ngr.* μπαρμπούνι von *lat.* barba: vgl. barbun.
barvinok, bervinok m. *klruss.* vinca pervinca, *russ.* barvinokъ, *pol.* barwinek, *magy.* bõrvely. — *lat.* pervinca, *fz.* pervenche.
baryšъ m. *russ.* lucrum, *klruss.* baryš. — *džagat.* bâryš.
bastah m. *serb.* baiulus. mik., *aserb.* bastakъ. — vgl. *ngr.* βασταγάρης, *it.* bastagio.
bašъ f. *bulg.* hortus. verk. 58, *serb.* bašča, *klruss.* bakša Gartenbeet mit Gurken etc., *russ.* bakša, bachča, bakča Garten fern von der Wohnung. — *türk.* bâghcé.
bašta m. *bulg.* pater; baštínъ, *serb.* baština fundus, vinea. mik., *nsł.* baćenik heres. jambr., *klruss.* bađo, bađika, bařko pater, *russ.* batja; batъko, batko. izv. 1. 120, batjuška. — vgl. *magy.* bátya in der Anrede: Bruder! Landsmann! bácsi frater natu maior, *rum.* bačiū.
bavd, favd m. *nsł.* Falte. marc., falda lacinia. lex., *russ.*

falda, *pol.* fald, falda, *oserb.* balda, falda. — *ahd.* falt, *it.* falda, *afz.* faude. Diez, wörterb. 1. 171.
bavolna, bavalna, bavuna f. *klruss.* gossypium, *pol.* bawełna, *oserb.* bavlna, *nsł.* pavola. — *nhd.* Baumwolle.
bavor m. *nserb.* germanus, *serb.* babur bavarus. vuk. — *nhd.* Baier, *ahd.* baigari: vgl. Grimm, Gesch. der deutschen Sprache 1. 502.
baža f. *nsł.* Art. — vgl. *ahd.* fasal, *mhd.* vasel, *nhd.* Fasel soboles, und, wie *ahd.* fasa, *mhd.* vase, floccus.
bažant f. *pol.* phasianus, *oserb.* bažan, *nsł.* bezjan. jambr., *russ.* fazanъ, *magy.* fátzán. — *mhd.* fasân, fasant, *lat.* phasianus, *gr.* φασιανός.
bažulj, bažuljek m. *nsł.* phaseolus. jambr., bažilek. prip. 305, fažolj, *serb.* pasulj; fasuo, fasul. mik., *pol.* fasola, *oserb.* fasola, *klruss.* pasulja, fasulja (in Nordungern). — *mhd.* phasol, *lat.* phaseolus, *magy.* fasuljka, fuszulyka, paszulj, *türk.* fasul. hrul., *ngr.* φασόυλι, *alb.* fasul, *rum.* fasole, *mrum.* φασόυλλιον. tetragl.
bebrъ, bobrъ m. *asl.* castor, *nsł.* breber, jambr., *serb.* dabar. vuk., bobar. mik., *russ.* bobertъ, *pol.* *oserb.* *nserb.* bobr, *lit.* bebrus. — *ahd.* bibar, *mhd.* biber, *lat.* fiber, *rum.* breb, *gael.* beabhar. Diez, wörterb. 1. 63.
beč m. *nsł.* Heller; obolus. marc. jambr., *kroat.* beč: libr 40, soldin 8, beč 10; prodavat meso skopče po pet beči. glag.-16. jahrh. — *it.* bezzo Geld: vgl. *nhd.* batzen von betz Bür. Diez, wörterb. 2. 10. und etwa *magy.* bees valor.
beč m. *nsł.* Vindobona im Osten, in anderen Gegenden dunaj, eig. Donau, *serb.* beč, *rum.* bečiū. — *türk.* beč.
bendiba, bendima, mendiba f. *nsł.* vindemia. — *mhd.* vindemen vb., *nhd.* tirol. wimmen vb., *ahd.* vindemôn vb., *lat.* vindemio.
benetki m. pl. *nsł.* Venetiae. jambr., *aserb.* бѣнеткы, benetiky; mneci, *serb.* mletak, mleci pl., gen. mletaka, *čech.* benátky, nach *čech.* Ortsnamen, die auf ben zurückzuführen sind. — *lat.* Venetiae.
berbenýca f. *klruss.* Fässchen mit Primsenkäse etc., *rum.* berbineъ. — *magy.* berbenceze Büchse, das wohl slavischen Ursprungs ist.
berberin m. *serb.* barbier, *bulg.* berberče. milad. 299, *magy.* barbély, *klruss.* borbil (in Nordungern). — *türk.* berber, *ngr.* περριπέρης, *it.* barbiere.
berma, firma f. *nsł.* confirmatio; bermati vb. jambr., *serb.* berma. mik., *magy.* bér málni. — *mhd.* firme vb.
besaga f. *nsł.* hippopera. marc., bьsaga; bisaga. jambr., *bulg.* bisagi, disagi, *serb.* bisag m, bisage f. pl.

- mantica, *klruss.* besahy, *pol.* biesagi, *nserb.* bisagi. — *it.* bisaccia, *fz.* besace, bissac, *ngr.* βισάκι, *mlat.* bisaccium, *rum.* desadžī. Diez, wörterb. 1. 70.
- bestiluk** m. *serb.* stultitia; obestijati vb. mente capi. — *it.* bestia.
- beteg** m. *nsł.* kroat. *serb.* morbus, *klruss.* betežnyj, betižnyj aegrotus; zbentežuvaty vb. entmuthigen, *rum.* betêg aegrotus. — *magy.* beteg aegrotus.
- betonika** f. *nsł.* betonica. jambr., patonika. marc. — *lat.* betonica, *mhd.* batônje, *fz.* bétoine, *rum.* betonikr, *ngr.* βετόνικα, *it.* brettonica.
- bezmin** m. *klruss.* statera; *russ. dial.* bezmên pondus quoddam. izv. 1. 120. — *and.* besman, bisman, *schwed.* besman, *dän.* bismen.
- bie** m. *nsł.* iuncus, ein Stück Binse. — *mhd.* binz, *ahd.* pinuz.
- binkušti** m. pl. *nsł.* pentecoste, *drev.* panckjüst. gilf. 35, *magy.* pünköst. — *nhd.* Pfingsten.
- bir** f. *nsł.* Ausstattung. marc., biršag muleta. jambr., *bulg.* bir. f. Steuer, *serb.* bir m. census clero prae-bendus, *klruss.* byr f. census. — vgl. *magy.* bér Lohn, Zins.
- birišti** m. *asl.* praeco, *nsł.* birič, bereč lictor, *klruss.* byryč, *aruss.* birič. nest., *oserb.* bérie, *nserb.* bérie. — vgl. *it.* birro, sbirro Scherge. Diez, wörterb. 2. 11.
- biskup** m. *asl.* episcopus, *serb.* biskup, *pol.* biskup, *oserb.* biskop, *nserb.* biškup, *magy.* püspök, *alb.* upëšk, *nsł.* škof; škofica heller. marc. — *ahd.* piscof, *mhd.* *nhd.* bischof: *asl.* episkupr, piskupr unmittelbar vom *gr.* ἐπίσκοπος.
- bitanga** m. *serb.* erro, *klruss.* bitanga (in Nordungern), *magy.* bitang. — *rum.* bitang. Diez, gramm. I. 91. hält das Wort mit Unrecht für serbisch.
- blawy** adj. *pol.* blau, *klruss.* blawat Kornblume, *russ. dial.* blavatka idem. — *ahd.* blâw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo. Diez, wörterb. 1. 65: vgl. plavr.
- bleki** m. pl. *nsł.* variolae, *pol.* flak Feistdarm, *klruss.* fl'aky, chl'aky idem. — *nhd.* Flecken, Fleck (Kuttelfleck).
- blieč** m. *russ. dial.* boletus. izv. 1. 116. — *nhd.* Pilz.
- blitva** f. *nsł.* beta. marc., blitum, beta. jambr., *serb.* blitva, bljitva neben bitva. vuk., *klruss.* blytva blitum, beta. — *lat.* blitum: die slavischen Worte vereinigen in sich die Bedeutungen von blitum und beta: vgl. botva.
- bljudr** m. bljudo n. bljuda f. *asl.* patina, *bulg.* bljudo. milad. 171. izv. 3. 228, *serb.* bljudo, bljuda patina, *klruss.* bl'udo, bl'udečko lanx, *oserb.* *nserb.* blida mensa, *lit.* bludas, *lett.* blōda, *rum.* blid lanx. — *goth.* biuds, *and.* bjodh discus, mensa, *ahd.* biut, *ags.* beod. Dass die Slaven die Entlehnung sind, ist in hohem Grade wahrscheinlich: l ist nach den Gesetzen der Lautlehre eingeschaltet und die so veränderte Form von einem slavischen Volksstamm dem anderen überliefert worden. Die ersten Entlehnung dürften Slovenen gewesen sein. Entlehnung aus dem Gothischen macht dann die media d sicher. Die Verbindung der Bedeutungen discus und mensa findet man auch bei misa.
- bočr** f. *bulg.* vas vitreum, flasco, *serb.* boca, bocun. — vgl. *ngr.* μπότσα, *alb.* bočr.
- bogati** vb. *nsł.* obedire. — *mhd.* volgen, *ahd.* volgan, *nhd.* folgen. So schon von Popovič erklärt: *pol.* folgować vb. nachgeben, *klruss.* fol'ga, fol'govaty.
- bogatyř** m. *aruss.* Anführer einer Heeresabtheilung bei den Tataren, *klruss.* bohatyr heros, *russ.* heros, auch imago (herois); batyrščikr Siegelbewahrer, Drucker: vgl. *dial.* abaturr, batura contumax, *pol.* bahatyr, *magy.* bátor fortis, woher *nsł.* batriv audax. jambr., *kroat.* batriti vb. consolari. hung.: vgl. auch *nsł.* bator omnino. jambr., *rum.* batr saltem und *magy.* bátor quamquam (vgl. makar). — *mong.* baghatur, bátor fortis, *türk.* behâder, *pers.* behâdur. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 7.
- boh** m. *nsł.* Speckseite. marc., *pol.* boch Rumpf. — *ahd.* bacho, *mhd.* bache, *nhd.* bair. Bachen. Schmeller 1. 143. fz. bac.
- bokal** m. *nsł.* ein Maass. marc. — *it.* boccale, *rum.* bokal, *türk.* bûqâl, *mlat.* baucalis, *gr.* βανκάλιον. Diez, wörterb. 1. 72.
- bokreja**, pokreja f. *klruss.* Federbusch (in Nordungern). — *magy.* bokréta.
- bolta** f. *nsł.* fornix. jambr., *bulg.* bolta steinernes Magazin, eigentlich Gewölbe, *serb.* bota camera. mik., *klruss.* bolt (in Nordungern), *rum.* bolt, *magy.* bólt. — *it.* volta Gewölbe, woher auch *nhd.* bair. Gwalter m. Kammer. Schmeller 2. 126; 4. 74.
- borsuk** m. *klruss.* meles taxus, *russ.* barsukr. — *türk.* borsûq, porsûq: vgl. *magy.* borz.
- bosiljak** m. *serb.* ocimum basilicum. vuk., *bulg.* bosilek; bosilok. milad. 37. 190. 295, bosiljok. verk. 41. 86. 165, *kroat.* bosil. luč., *klruss.* vasyljok, vasylky, *pol.* bazylik, *rum.* busiok. — *gr.* βασιλίκον, *mhd.* basílie, *fz.* basilic, *magy.* bisziók, bazsalyikom.
- bot** m. *pol.* Stiefel, *bulg.* botuši, *russ.* botaly. izv. 1. 50. — vgl. *fz.* botte, *mhd.* boz, *nhd.* bair. Boss. Schmeller 1. 211.

- botva** f. *klruss.* beta, *russ.* Blatt der rothen Rübe, *nsł.* pesa. — *lat.* beta, woher auch *ahd.* bioza, *mhd.* bieze, *nhd. bair.* Biesse. Schmeller 1. 207, daher *nsł.* pesa. Krain: vgl. blitva.
- braće** f. pl. *serb.* Weintreber. — vgl. *mhd.* bratsche, grüne Schale der Nüsse und der Hülsenfrüchte.
- bračina** f. *asl.* vestes sericae, *brěčьkь* indumentum, *aserb.* bračinn panni genus. danič., *russ.* brjuki Hosen, *dial.* braki idem. — *lat.* braciae, *βράχαι* diod. sic. 5. 30, *it.* braca, *sp.* braga, *pr.* braya, *afz.* braie Hose, *mgr.* βραχια, *ngr.* βραχι, *alb.* brekь, *rum.* brăcie f. cingulum; desbračin vb. braccas solvo, *ahd.* pruok, *mhd.* bruoch, *ags.* brōc diefenb. or.-eur. 262, *nhd. bair.* Bruoch. Schmeller 1. 248: das ursprünglich celtische Wort ist aus dem italienischen in das altslovenische eingedrungen; aus dem *it.* stammt auch *nsł.* bregeše, *bre-guše* f. pl., *kroat.* brageše. glag. - 16. jahrh. Linnenhosen, *it.* brachesse: man vgl. den zweiten Theil des *serb.* benevreke caligae und des *bulg.* benevreči mit *ngr.* βραχι.
- braga** f. *russ.* Branntweinmaische, *pol.* braha, braja Roggenmehltrank, *klruss.* braha Spülicht, Maische, Dünnbier, *nserb.* bražka Bierwürze, *lit.* broga, *ahd.* prī, prio, *mhd.* brī, brie, *nhd.* Brei, *it.* brago Schlamm, *celt.* brace genus farris. diefenb. or.-eur. 265: Grimm, wörterb. 1. 353. denkt an das verbum brēgen frigere. Das celtische Wort scheint von den Deutschen den Slaven in einer nicht nachweisbaren Form überliefert worden zu sein.
- brajda** f. *nsł.* Rebenlaube. mare., Weingeländer, obrajda Hecke. dain. 100, *kroat.* brajda. glag. - 16. jahrh. — vgl. *mlat.* braidā, bradia, bragida campus vel ager suburbanus, in Gallia Cisalpina, ubi bredda vulgo appellatur. duc. Das ursprünglich deutsche Wort — breit, capreite ager — ist aus dem *it.* in das neuslovenische eingedrungen.
- brakować** vb. *pol.* sortieren, *klruss.* brakovaty, *russ.* brakovatь, brakь schlechte Waare, *oserb.* braka Auswurf. — *nhd.* Brack.
- branče** f. pl. *serb.* branchiae. mik. — *it.* branchie.
- branjovec** m., branjovka f. *nsł.* Fragner, Fragnerin. — *nhd.* Fragner.
- brava** f. *serb.* serra, *bulg.* bravь, *alb.* bravь. — *türk.* bráva.
- brenta** f. *nsł.* eine Art Gefäss. — *it.* brenta, ein lombardisches Wort, Mostkübel, Fass. Diez, wörterb. 2. 13, *mhd.* brente hölzernes Gefäss mit niedrigem Rande, *nhd.* Brente, Kufe. Schmeller 1. 263.
- breskva** f. *nsł.* amygdalus persica, Baum und Frucht, *bulg.* praskva, *kroat.* preskva. glag. - 16. jahrh., *serb.* breskva, praskva, *russ.* broskvina, bruskvina, persikь, *pol.* brzoskiew, *magy.* baraczk, *klruss.* borockva (in Nordungern), *nhd.* Pfersich, *it.* persico, persica, *fz.* pêche, *rum.* pearsek, pearsekь. — *lat.* persicum, persischer Apfel.
- breša** f. *serb.* eine Art Flinte. — Wohl von der Stadt Brescia.
- brizolica** f. caro assa. mik. — *nhd. bair.* Brisolen. Schmeller 1. 264, wahrscheinlich vom *it.* friggere.
- brnjica** f. *serb.* vestis genus. — *it.* bernia Mantel, *mlat.* hibernia. Diez, wörterb. 1, 62.
- broketa** f. *aserb.* hirnula. danič. — *it.* brocca.
- broskva** f. *serb.* brassica, *kroat.* broskva. glag. - 16. jahrh. — *it.* brasca, *lat.* brassica, *nhd. bair.* Barsche, Pforschen. Schmeller 1. 201. 324.
- brozenь** adj. *asl.* fuscus. — *it.* bronzino, erzfarbig, schwarzbraun (von Bronze), *mgr.* προύτινος: πρό-τας προύτινες eherne Thüren. Diez, wörterb. 1. 89: vgl. brunc.
- bruk** m. *nserb.* Käfer, *nsł.* brušc bruchus. jambr., *rum.* vruh. — vgl. *it.* bruco Raupe, *asl.* vruhь, *russ.* vruchь, *rum.* vruh, *gr.* βροῦχος. Diez, wörterb. 1. 91.
- brumen** adj. *nsł.* pius, *oserb.* bruma. — *mhd.* vrum brauchbar, *goth.* frums, *oserb.* fromny fromm.
- brunc** m. *nsł.* aes. jambr., *serb.* *russ.* bronza, *alb.* brunze. blanch., *ngr.* μπρούτζος cuprum. — *it.* bronzo: vgl. *nsł.* bron. marc. und *asl.* brozenь.
- bruny** adj. *oserb.* *nserb.* braun, *asl.* brunatьнъ fuscus, *pol.* brunatny. — *ahd. mhd.* brún, *it.* bruno, *fz.* brun. Diez, wörterb. 1. 91.
- bruštyn**, burštyn m. *klruss.* Bernstein, *pol.* bursztyn. — *nhd.* Bernstein.
- bryndza** f. *pol.* Brinsenkäse, *klruss.* bryndža, brynza. ztschr. 8. 390. — vgl. *magy.* brondza, bronza, brenza caseus bresnensis. Kresznerics 1. 56. c: ein dunkles Wort.
- brědokva** f. *asl.* lactuca, *bulg.* brědokvi f. pl. — aus *gr.* Σπίδαξ f. durch Dissimilation für trdokva, drdokva: hierher scheint auch *asl.* rědkь zu gehören: vgl. retkev.
- brědunь** m. *asl.* gladius, richtiger vielleicht baculum. — vgl. *mlat.* bordonus, hasta, qua sustentatur umbella, quae principibus in caeremoniis praetenditur. duc.
- brnja** *asl.* lorica, *serb.* brnjica annulus ferreus, *lett.* brunjas. — *goth.* brunjo, *ahd.* brunja, *mhd.* brunje, *afz.* brunie, *mlat.* brugna. Diez, wörterb. 2. 232.
- bubregь** m. *asl.* renes, *nsł.* bumbrek. jambr., bubreki

- Lumpenbratel (vom *ahd.* lumbal) metl., *bulg.* bubredzi (πούμπρετζη für πούμπρεδζη. tetragl.), *kroat.* bubrig. hung., *klruss.* bubrehy, *russ.* bubregъ, *alb.* geg. bubureke iecur. — *türk.* böbrek.
- buda** f. *klruss.* russ. *pol.* *oserb.* *nserb.* casa, *klruss.* budka Hütte, eine Art Wagen. izv. 3. 18., *čech.* bouda, *pol.* budować vb., *lit.* buda, *lett.* būda. — Ein dunkles Wort: *nhd.* Bude, das weig. 1. 190. für slavisch hält.
- bugaj** m. *russ.* bos, *klruss.* *pol.* buhaj. — *tatar.* *türk.* bûghâ, *mong.* bucha. izv. 1. 83.
- bugъ** m. *kroat.* armilla. glag. — *ahd.* bouc torques; puac armus. Germania 11. 35, *and.* baugr, *nhd.* bair. Baug annulus. Schmeller 1. 158. *afz.* bou. Diez, wörterb. 2. 224.
- bukata** f. *klruss.* Stück: bukata syra, chliba etc., *russ.* dial. bukatka, bukaška ein Stück Fleisch. Dalb. — *rum.* bukatъ frustum.
- buksina** f. *asl.* tuba. — *lat.* buccina, *rum.* bučîn, *mhd.* busîne, *nhd.* Posaune, *afz.* buisine.
- buky** f. gen. bukъve, *asl.* fagus, *nsł.* *serb.* bukva, *bulg.* buk, *klruss.* russ. *pol.* buk, *pol.* bukiew, *oserb.* *nserb.* buk. — *mhd.* buoche, *gr.* φηγός, *lat.* fagus.
- buky** f. gen. bukъve, *asl.* littera; bukve pl. litterae, epistola, liber, *aruss.* bukve. nest., *nsł.* bukve, *rum.* buke f. littera. — *ahd.* buah liber, *mhd.* buoch, *goth.* bōka littera, pl. litterae, epistola.
- bulatъ** m. *russ.* Stahl, *klruss.* bulat. — *pers.* pûlâd.
- bumaga** f. *russ.* gossypium, charta, *klruss.* bumaha, *bulg.* bumagъ charta, *nsł.* bumbak gossypium. jambr., *bulg.* pamuk. milad. 188. 241. verk. 366, pambuk. tetragl. milad. 349, *serb.* bumbak. mik., pamuk, *rum.* bumbak, *magy.* pamut, *ngr.* βουβάκιον, βαμβάκι, μπαμπάκι, *alb.* pambuk, *mlt.* bombax, bombacum, *it.* bambagia, bombagio, woher *nsł.* bombaža. marc. — *türk.* pambûq, pâmûk, pembe, *pers.* pambah. K. Ritter, Über die geographische Verbreitung der Baumwolle. Berlin, 1851.
- buna** f. *serb.* seditio, *bulg.* bunъ, *nsł.* punt foedus. lex., seditio, *klruss.* bunt, *russ.* buntъ, *čech.* punt, *pol.* bunt, *serb.* buntovnik homo seditiosus. — *nhd.* Bund.
- bunda** f. *klruss.* ein weites Oberkleid, *rum.* bundъ. — *magy.* bunda Winterpelz.
- bur** m. *oserb.* *nserb.* agricola, *serb.* paor, *magy.* pór, *pol.* gbur. — *nhd.* Bauer, *ahd.* gipûr, gipûro.
- burja** f. *asl.* procella, *nsł.* burja boreas. meg., *bulg.* burъ, *serb.* bura. vuk., boreas. mik., *russ.* *klruss.* burja, *pol.* burza procella, *türk.* bora, *it.* bora, *rum.* boare aura. — vgl. *gr.* βορέας.
- bury** adj. *pol.* niger. — *mong.* buru canus.
- busromanъ** m. *asl.* mohammedanus, *kroat.* buslomanin. budin. 88, *serb.* muslomanin, musromanin; busromanin. danič., *klruss.* busurman, bisurman, busurmen, *russ.* busurmanъ, basurmanъ, basurmaninъ, bosurmanъ, besermenъ. — *türk.* musulmân, *arab.* muslim.
- butara** f. *nsł.* onus. marc., *russ.* dial. butorъ Habseligkeiten. — *magy.* bútor supellex.
- buzdogan** m. *bulg.* clava. milad. 114, bozdogan 81, bozdugan, *serb.* buzdoan, *russ.* buzdychanъ, *rum.* buzdugan, *magy.* buzgány. — *türk.* bûzdughân.
- byvolъ** m. *asl.* bubalus, *nsł.* bivol, *bulg.* bivol. milad. 163. 419, *klruss.* bajvolъ, *russ.* bujvolъ. izv. 2. 39, bujla, bujlo, *pol.* bawoł, *serb.* bivo, *oserb.* buvoł, *magy.* bival, *fz.* buffle, *alb.* bual, *gr.* βούβαλος. Dass diese Wörter zusammengehören, ist nicht zu bezweifeln: ob aber und wo Entlehnung statt gefunden, möchte schwer zu bestimmen sein.
- caf** m. *nsł.* licitor. marc., *serb.* satelles. mik. — *mlat.* zaffo: pedites et zaffones. Rolandinus, chronica lib. 11. cap. 3. in Graevii thes. vol. 6. bei Schmeller 4. 66.
- cagalja** f. *serb.* framea. mik. — *it.* zagaglia Wurf-speer der Mauren. Diez, wörterb. 1. 445.
- cajna** f. *nsł.* fiscus. lex., corbis. marc., spletena cajna calathus. lex. — *ahd.* zainja, zeinna, *mhd.* zeine, *nhd.* kürnt. Zane, *bair.* Zaine Flechte; Zain Ruthe. Schmeller 2. 264. 265. gottscheerisch Zoaine. Elze 66. Nicht, wie man meinte, statt locanja, das mit locen zusammenhängen soll; procanja, proconna Tragkorb ist vielleicht Brodzeine; aus dem deutschen stammt auch *it.* zaino, zana Schäfer-tasche. Diez, wörterb. 2. 78.
- capa** f. *serb.* ligo; capun rallum, *türk.* çâpa. — *it.* zappa. Diez, wörterb. 1. 446.
- cavtat**, captat m. *serb.* Ragusa Vecchia, *nsł.* čevdat neben staro mēsto Cividale. Kozler. — *lat.* civitate aus civitas: vgl. *rum.* cetate, *sp.* ciudad, *pr.* ciutat etc. Diez, wörterb. 1. 129.
- caѣr** m. *pol.* Zimmer, Rückenbraten. — *nhd.* Zemer, *fz.* cimier von cima.
- cebula** f. *pol.* cepa, *klruss.* cybula, *čech.* cebule, cibule, *oserb.* cybla, *nserb.* cybula, *nsł.* čebula, čubula, žbul; čebul. meg. lex., *serb.* kapula, kapulica, *alb.* kjeprъ, *lit.* cibullis. — *lat.* cepulla, *it.* cipolla, *ahd.* zīpolla, zīvolle; zwibollo, *mhd.* zibolle; zwibolle, *nhd.* Zwiebel: die mit zw anlautenden Formen sind unter dem Einflusse der Zahl zwei entstanden.
- celtar** m. *nsł.* equus gradarius. habd. — *nhd.* Zelter.
- cembra**, cębra f. *pol.* Brunnenkasten; cembry Stämme, die als Bauholz verwendet werden können.

- klruss.* cymbrynny f. pl. Brunnenkasten. — *nhd.* Zimmer, das Gezimmerte.
- cepin* m. *nsł.* eine Art Hacke. Oberkrain. Spaltholz. marc. Werkzeug zum Fortbewegen der Holzstämme, indem man die Spitze einhackt. Krain.: man hört auch cempin, *nhd. tirol.* Zappin. — vgl. *it.* zappa, *ngr.* ζαπί und capa.
- cera* f. *pol.* Gesichtsfarbe. — *it.* ciera.
- cerъ* m. *asl.* terebinthus, *nsł.* cer cerrus, *bulg.* cer, *serb.* cer. — *it.* cerro, *lat.* cerrus. Diez, wörterb. 2. 18.
- cetvar*, *cytvar* m. *klruss.* zedoaria, *pol.* cytwar, *magy.* czitvor, *czitvar*. — *nhd.* Zitwer.
- cēsary* m. *asl.* imperator βασιλεύς, *nsł.* cēsar, *serb.* cēsar, *kroat.* cesar, *klruss.* cisar, *pol.* cesarz, *lit.* cēsorus; aus cēsary entstand cēsary und aus diesem cary: *bulg.* *serb.* *klruss.* car, *russ.* каръ. — *goth.* ahd. kaisar, *nhd.* Kaiser, *oserb.* khězor, *nserb.* kejzor, *magy.* császár, *nsł.* cēsar. hung., *türk.* cāsār der Kaiser von Österreich, *lat.* caesar, *gr.* καῖσαρ. Dobrovský läugnete den Zusammenhang von cary und καῖσαρ, bis ihm Russen in Handschriften des 11. Jahrh. die Form cēsary nachwiesen. Wiener Jahrb. 30. 199.
- cegi*, *cażki* f. pl. *pol.* Kneipzange; *obcegi*, *lit.* canga. — *nhd.* Zange.
- cęta* f. *asl.* numus, obolus, *klruss.* ćatka Tüpfel, *russ.* cata der goldene oder silberne Halbmond über dem Haupte bei Heiligenbildern, Pfenning, *pol.* cętka Flitter, *rum.* cęntъ bractea, *lit.* cęta silberner oder goldener Buckel auf dem Gürtel. — vgl. *goth.* kintus m. Heller: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort slav. Ursprungs.
- cibara* f. *nsł.* eine Art Pflaumen. marc. — *nhd. tirol.* Zeiber. Schöpf 826.
- cigel* m. gen. cigla, *nsł.* later, *serb.* cigla neben opeka, *klruss.* cehla, *pol.* cegła, *oserb.* cyhel, *nserb.* cygel, *lit.* cigelis, *rum.* ciglă. — *ahd.* ziagal, *mhd.* ziegel, *lat.* tegula, woher auch *mhd.* tēgel, *nhd.* Tiegel, *klruss.* tehla (in Nordungern), *rum.* teglă, *magy.* téglă und *alb.* tjegehulă.
- cilj* m. *nsł.* meta. habd., *kroat.* cilj. hung., *pol.* cel, *klruss.* cil', *russ.* cѣлъ, *lit.* cѣlus, *magy.* czél. — *nhd.* Ziel.
- cima* f. *nsł.* cyma. habd. germen. marc. cima iz zelja. jambr. cime gnati florere. lex. scimati vb. keimen; čimiti se: drevesa se čimijo. krell., *serb.* cima, *magy.* esima Kohlbrocken, *rum.* kimă germen. — vgl. *mlat.* cima summitas olerum vel arborum. duc.: cyma x̃μα, *it.* le cime dell'erbe. Diez, wörterb. 1. 127. und *ahd.* chîmo, *mhd.* kîme, *nhd.* Keim. (Miklosich.)
- cimer* m. *nsł.* insigne. jambr. hung., *serb.* cimer ein Bestandtheil des Pfluges, Aushängeschild, *magy.* czímer Kennzeichen, Wappen, Geweih, Lammviertel, *klruss.* cymer Wappen (in Nordungern), *rum.* cimirü signum. — *nhd.* Ziemire, Zimber. Frisch 2. 476. c.
- cin* m. *nsł.* stannum neben kositer, *serb.* cin, *klruss.* oserb. cyn, *pol.* cyna, *nserb.* cen, cyn, *lit.* cinnas. — *nhd.* Zinn.
- cincar* m. *serb.* zinzarus, Valachus Thrax. — Wahrscheinlich von cine, wie die Zinzaren für činč quinque sprechen.
- cintorom* m. *nsł.* coemeterium. habd. jambr. cintor. prip., *kroat.* cimiter. glag. cimitor. hung., *klruss.* cyntor (in Nordungern); *vyntar*, *pol.* cmentarz, *magy.* czinterem, *rum.* cînterim, *aserb.* kimitirio. — *lat.* coemeterium, *gr.* κοιμητήριον, *it.* cimiterio, *fz.* cimetière. Diez, wörterb. 1. 128: vgl. auch *klruss.* temetiv, tanativ.
- cipa* f. *nsł.* Schmeervogel. marc., *magy.* csipegó, rigó turdus iliacus. — *nhd.* Zippe.
- cipela* f. *serb.* calceus, *nsł.* cipeliš. habd. cepeliš. prip. — *magy.* czipellő Frauenschuh; czipó Mannschuh.
- cize* f. pl. *nsł.* zweirädriger Schubkarren. rib. — *lat.* cisium.
- čo* n. *pol.* *oserb.* Zoll, *lit.* colas. — *nhd.* Zoll telonium.
- cofać*, *cofnać* vb. *pol.* zurückziehen, *čech.* coufati, coufnouti idem, *oserb.* cofać zurückschieben, *nserb.* cofaš. — *mhd.* zofen ziehen, *nhd.* bair. zaufen rückwärts gehen ohne sich umzukehren. Schmeller 4. 227.
- cokla* f. *nsł.* Holzschuh. marc. cokol. habd., *kroat.* cokula crepida. verant., *serb.* cokla Radschuh; cokule ocreae lignae, *nhd. tirol.* Zockel. — *it.* zoccolo.
- côpria* f. *nsł.* magia. prip. cōprnik, cōprnica. — *ahd.* zoupar, zoubar, *mhd.* zouben, *nhd.* Zauben. Schmeller 4. 216.
- cr̃ky* f. gen. cr̃kve, *asl.* ecclesia, *nsł.* cirkev, cērkev, *kroat.* cr̃kva. hung., *serb.* cr̃kva, *klruss.* cerkov, *russ.* церковь; dagegen kirka, čirča katholische Kirche. op. 2. 3. 28, *pol.* cerkiew griechische Kirche, *oserb.* cyrkej, *nserb.* cerkvej. — *ahd.* chîrihâ, *asächs.* kērikâ, *and.* kyrkia, *mhd.* kirche, nach einigen aus κυριακόν, nach anderen aus circus.
- cukor* m. *nsł.* saccharum. jambr., *serb.* cukar neben cakara, zahara. mik. und šečer, *klruss.* cukor, *russ.* сахаръ, *pol.* cukier, *oserb.* cokor, *nserb.* cukor, *lit.* cukorus, *magy.* czukor. — *ahd.* zukura,

- mhd. nhd.* Zucker, *mlat.* zucharum, *gr.* ζάχαρον, *arab.* sukkar, *pers.* sakar, *altind.* çar-karâ, *praker.* sakkara. Diez, wörterb. 1. 448.
- cvek* m. *nsł.* clavus; *cvekarija*, *klruss.* évyk, *cvjašok*. — *nhd.* Zweck.
- cybuch* m. *pol.* *klruss.* Röhre der Tabakpfeife, *russ.* čubuk, *serb.* čibuk. — *türk.* čibük.
- cyrulik* m. *pol.* chirurgus, *klruss.* cyrułyk, *celuryk*, *cyrjulnyk*, *lit.* čerulninkas. — *lat.* chirurgus.
- čnygarь* m. *aserb.* sutor. — *mgr.* τζαγγάρης.
- čakan* m. *nsł.* sarculus. *habd. marc.* Hauer der Schweine, Hammerbeil. *Krain.* auch čekel; *čokan* Spiess, *asl.* čekan malleus rostratus, *lapicidae* instrumentum, *ligo*, *bulg.* čekan malleus. *tetragl.*, *serb.* čakanac malleus, *russ.* čekanъ Streitaxt, Grabmeissel; *čekanitъ* vb., *pol.* czekan Streitkolben. — vgl. *magy.* csákány Reuthaue, Stockhammer, *klruss.* čakaňoš Polizeimann (in Nordungern), *rum.* čokan, *alb.* čekan malleus.
- čaler* m. *nsł.* homo fraudulentus. *hung.* čalaren adj. čalaren svēt. *hung.* astutus. *jamb.*, *serb.* čalovati vb. decipere. *mik.* čalovno adv. dolose. *mik.*, *klruss.* čalovaty vb. (in Nordungern), *rum.* čeluesk vb. — *magy.* csalni decipere; *csalárd* fraudulentus.
- čalma* f. *serb.* Turban, *russ.* čalma, *magy.* csalma Mütze, *rum.* šalmъ. — *džagat.* čalma.
- čamara*: *czamara* f. *pol.* vestis genus. — *sp.* chamarra, *it. sard.* acciamarra, *it.* zimarra. Diez, wört. 2. 190.
- čaprak* m., *szabraka* f. *pol.* Schabracke, *nsł.* čaprag. *jamb.* čabraka, *russ.* čaprakъ, *fz.* schabraque. — *türk.* cāprāq.
- čardak* m. *serb.* casa palis imposita, solarium. *mik.*, *nsł.* čerdak idem. *habd.*, *russ.* čerdakъ, *čardakъ*, *ngr.* τζαρδάκι tentorium. — *türk.* čardāq, *pers.* čārtāk: hieher gehört wohl auch *asl.* čr̥stogъ.
- čata* f. *nsł.* insidiae. *hung.*, *klruss.* čata Posten; *čatovaty* vb. insidiari, *pol.* czata, *rum.* četъ. — *magy.* csata pugna, *türk.* čete expeditio; das Wort ist ursprünglich slavisch: *asl.* *serb.* četa.
- čatra* f. *serb.* ratis scirpea. *mik.* verant. — *it.* zattara.
- čavel* m. *gen.* čavla, *nsł.* clavus. *habd. lex.*, *serb.* čavao. — *it.* chiave, *lat.* clavus. Diez, wörterb. 2. 19.
- čabr*: *czabr*, *čabr* m. *pol.* satureia, *klruss.* čabryk, *russ.* čaberъ, *čabrъ*; *čubrъ*, *bulg.* čomber. milad. 385, *serb.* čubar; *cupar*, *capar*. *mik.*, *lit.* čobras, *magy.* csombor, *rum.* čimbru. — Alle diese Formen wurzeln in dem griechischen Σύμβρος, das durch *tjumbръ* in ein *asl.* štabръ übergeht.
- čeboty* m. pl. *russ.* cothurnus, *klruss.* čobit, *pol.* czo-bot, *chobot*, *lit.* čebatas, *rum.* čibotъ. — *pers.* čābātān.
- čedrun*, *čidrun* m. *serb.* citrus. *mik.* četruna. *vuk.*, *pol.* cytryna, *lit.* citras, *magy.* ezitrom, *klruss.* cy-trom (in Nordungern), *rum.* citrъ, *kitrъ*, *citroa-mъ*. — *gr.* ζίτρον, *lat.* citrum.
- čelada* f. *nsł.* galea. — *it.* celata aus *lat.* caelata: cas-sis caelata bei Cicero. Diez, wörterb. 1. 122.
- čelik* m. *serb.* chalybs. — *türk.* čelik, *pers.* čuluk.
- čenda* f. *aserb.* eine Art Stoff: plaštъ podstaljenъ čen-domъ celinomъ. — *it. ven.* cendā, *cendal*, *it.* zen-dale, *prov.* sendat, *mhd.* zendāt. Diez, wörterb. 1. 446.
- čep* *nsł.* Zapfen, *serb.* čep, *nserb.* cop, *klruss.* čip, *pol.* czop, *oserb.* čop, *lit.* capas, *magy.* csap. — *nhd.* Zapf, *russ.* capfa.
- čerga* f. *serb.* Zigeunerzelt. *vuk.* Zelt. *mik.*, *bulg.* čergъ Teppich. *cank.*, *kroat.* čerga Hütte. verant., *alb.* cergъ Wolldecke, *klruss.* džerha Wolldecke. Ve-černyč, 1863. 32. — *türk.* čerke tentorium duobus palis innixum.
- čedo* n. *asl.* infans, *nsł.* čedo. *prip.* 73, *bulg.* *serb.* čedo, *klruss.* čado, *čech.* ščedí. — vgl. *ahd.* kint.
- čik*, *čikov* m. *serb.* lampreta. *mik.* čikov cobitis fossi-lis. *vuk.*, *klruss.* čyk, *slovak.* čik. — *magy.* csík.
- čitav* adj. *serb.* integer. — vgl. *rum.* čitov.
- čitula* f. *serb.* catalogus defunctorum familiae; *cedulja* scheda. — *lat.* schedula.
- čivutin* m. *serb.* iudaeus. — *türk.* čifüt.
- čizma* f. *nsł.* cothurnus. *lex.*, *serb.* čizma caliga, *pol.* ciżmek, *klruss.* čizemok, *lit.* čizma, *čužmas*. — *türk.* čizme, *magy.* csizma.
- čobanin* m. *serb.* pastor, *russ. dial.* čabanъ, *pol.* cza-ban, *ngr.* τζομπάνος. — *türk.* čobân.
- čoha* f. *nsł.* eine Art Mantel aus grobem weissen Tu-che, *serb.* čoha pannus, *klruss.* čucha, *čuchaňa* Oberrock, *ngr.* τζόχα pannus. — *türk.* čoha, *čoga* pannus.
- čonta*, *čunta* f. *nsł.* os, Knochen. *steierm.* — *magy.* csont.
- čopor* m. *serb.* grex porcorum. — *magy.* csopot.
- čorba* f. *nsł.* iusculum. *bel.*, *serb.* čorba, *pol.* ciurba. — *türk.* čorba, *magy.* csorba.
- čorda* f. *serb.* grex. — *magy.* csorda, das aus dem *slav.* črēda entstanden, woher auch *rum.* čiradъ.
- čotast* adj. *nsł.* claudus. *Karst.*, *serb.* cotav. — *it.* zotto.
- črešnja* f. *asl.* cerasus, *nsł.* črēšnja, *bulg.* čerešъ. *cank.* verk. 145. 372. milad. 200. 390. čerešna. milad.

348. 482, *kroat.* čerešna. glag. 16.-Jahrh., *serb.* trešnja; *krješa*, *kriješva*, *russ.* čerešnja eine Art Süßkirschen, *klruss.* čerešna cerasus, *čech.* střešně, *pol.* czeresznia, *oserb.* tšješna, *lit.* čeresna, *magy.* cseresznye, *rum.* čiras, *alb.* kjirši, *ahd.* chirsa, *mhd.* kërse, *türk.* kirez. — *lat.* cerasus. Diez, wörterb. 1. 129.
- čuma f. *serb.* pestis, *bulg.* čjum, *russ.* čuma, *klruss.* pol. džuma. — *magy.* csuma, *rum.* čum.
- čurma f. *serb.* remigium. mik. — *it.* ciurma, *fz.* chiourme aus *gr.* κέλευσμα. Diez, wörterb. 1. 130.
- čutara, čutura f. *nsł.* eine hölzerne Flasche, *bulg.* čutur. milad. 515, *serb.* čutura, *alb.* čutëre Weinflasche: vgl. *klruss.* čutora Mundstück eines Pfeifenrohres (in Nordungern, sonst pypka). — *türk.* čötra eine hölzerne Flasche.
- čyž: czyž m. *pol.* acanthis, *russ.* čiz, *klruss.* čyž, *oserb.* čizik, *magy.* csíz. — *mhd.* zise, *nhd.* Zeisig.
- čabr m. *asl.* labrum, lacus, *nsł.* čeber cadus. habd. čebrica demin. metl., *bulg.* čabr. milad. 148, *serb.* čabar labrum. vuk., *čabrica* vasculum. vuk., *aserb.* čabr. danič., *aruss.* cebr mensurae genus, *klruss.* ceber, *pol.* džber, ceber, *lit.* coberis, *magy.* cseber, *rum.* čubr. — *ahd.* zubar aus zwibar Gefäß mit zwei Handhaben, *mhd.* zuber.
- dacija f. *nsł.* census. lex., *kroat.* dacija. hung., *serb.* dacija tributum. — *it.* dacio, *lat.* datio. Diez, wörterb. 1. 152.
- dadija, dadilja f. *serb.* ancilla curans parvulos. — vgl. *magy.* dada vetula.
- dafina f. *asl.* laurus, *bulg.* dafin. tetragl. дрво dafinovo. milad. verk., *serb.* dafina oleaster, *alb.* dafin laurus. — *gr.* δάφνη.
- daga f. *pol.* pugio, *nsł.* deglin. habd. — *it.* daga, *fz.* dague, *mhd.* degen, *engl.* dagger. Diez, wörterb. 1. 151: vgl. *čech.* déka, *dýka*, *slovak.* dika, *magy.* dákos.
- dach m. *klruss.* *slovak.* *pol.* tectum. — *nhd.* Dach.
- dajko, daidža m. *serb.* avunculus. — *türk.* dáj.
- danicinja, daničinja, danicka f. *serb.* telum Dantis ci factum. vuk. — Danzig.
- daniel m. *pol.* cervus dama, *čech.* *slovak.* daněk, *nsł.* damjek Gemse. — vgl. *it.* daino, *lat.* dama. Diez, wörterb. 2. 261.
- dara f. *serb.* Tara (beim Wägen). — *it.* tara, *arab.* tarh etwas Zurückgelassenes. Diez, wörterb. 1. 407.
- darab m. *klruss.* frustum (in Nordungern). — *magy.* darab, das slavischen Ursprungs ist.
- darda f. *nsł.* verutum. habd. jambr., findet sich auch bei marc. gutsm. Murko, *kroat.* telum. verant., *serb.* framea. mik., *pol.* darda, *magy.* dárda, *rum.* dard. — *it.* dardo, *fz.* dard, *ags.* daradh, *engl.* dart, *ahd.* tart. Diez, wörterb. 1. 151.
- daga f. *asl.* iris, *nsł.* doga assula. lex. duga iris. habd. meg., *bulg.* dęg, *serb.* duga iris; tabula doliaris. mik., *pol.* daga, *klruss.* duha iris, *russ.* duga arcus, *aruss.* iris, *magy.* donga, duga tabula doliaris, *ngr.* ντόια; ντόγα. duc. δόγα. vent., *alb.* dho-gh, *rum.* doag tabula doliaris; dog m. asserculus, *nhd.* Dauge, Daube. Grimm, wörterb. 1. 1792. — *mlat.* dog, dova, *it.* prov. doga, *fz.* douve. Nach Diez, wörterb. 1. 156. *gr.* δοχή.
- deksa vb. *bulg.* accipere. milad. 533, *alb.* dhex. — *gr.* δέχσθαι aor. δέξασθαι.
- demiškinja f. *serb.* acinaces damascenus. vuk., *pol.* demeszek damasciertes Eisen. — *türk.* dimiški, *ngr.* διμυσι Damast: vgl. *it.* damaschino Damascenerklinge. Diez, wörterb. 1. 151.
- denęa f. *russ.* eine Münze. — *pers.* tangah.
- dera f. *nsł.* pri deri dēlati für Lohn ohne Kost arbeiten. — *nhd.* bair. Dar f. Taglohn ohne Kost und ohne Trunk. Schmeller 1. 389.
- derbiš vb. *nserb.* debere, *oserb.* dyrbjeć, *ačech.* drbiu debo. — *mhd.* *nhd.* dürfen, *ahd.* durfan: hinsichtlich des Übergangs der Bedeutung „dürfen“ in die Bedeutung „müssen“ vgl. man *nhd.* müssen „debere“ mit *ahd.* muozan, *mhd.* müezen „Freiheit wozu haben“. weig. 2. 218 und *nsł.* morati „debere“ mit moči, morem „posse“.
- dere adv. *nserb.* bene, *oserb.* derje. — *mhd.* dære passend; steht daher nicht für dobrē.
- derež m. *serb.* scamnum, cui illigatur verberandus, *slovak.* dereš. — *magy.* deres, kaloda Stock.
- dest f. *russ.* Buch Papier. — *pers.* dest manus: vgl. *fz.* main de papier.
- dešter adj. *nsł.* hübsch. vip. artig. mare.: man hört auch bešter. — vgl. *it.* destro.
- devter m. *russ.* diploma, *gr.* διπτέρα. — *pers.* türk. defter, *mong.* depter.: vgl. Schott, Über das altai-sche Sprachengeschlecht 6.
- dežma f. *nsł.* decima. habd. dežmati vb., *serb.* dežma. mik., *slovak.* dežma, *magy.* dézma, *rum.* dičm. — *ahd.* decemo. wack. 13, *lit.* deemonas, *celt.* decum, degum. beitr. 143: vgl. kalež, križ.
- děk m. *dika* f. *čech.* gratiarum actio, *pol.* dzięk, dzięka Dank, Kampfpfeis, *klruss.* djaka Dank, Wille, *oserb.* džak, *nserb.* žěk, *lit.* dėka. — *nhd.* Dank.
- děkan m. *čech.* decanus, *pol.* dziekan, *magy.* dékány. — *lat.* decanus, *ahd.* dēchān, tēchant, *mhd.* dēhān, tēchent, *nhd.* Dechant.

démonъ, demonъ m. *asl.* daemon. — *gr.* δαίμων.

děža f. *nsł.* situla. *meg.* Kübel. *marc.*, *kroat.* diža muletum. *verant.* dižva. *hung.*, *klruss.* diža; dejža Wasserbottich (in Nordungern), *aruss.* děža, *russ. dial.* deža, *čech.* díže, *slovak.* děža mactra, *pol.* dzieża Teigtrog, *oserb.* džěža Backtrog, *lit.* dežė, *děška*, *magy.* dézsa. — *nhd.* Dese, Döse, *bair.* Desen. Schmeller 1. 401. Grimm, wörterb. 2. 1310.

dijakonъ, dijakъ m. *asl.* diaconus, *nsł.* dijak litteratus, *latinus.* habd. jambr. dijački, deački *latinus.* *hung.* djačiti vb. nach Art der Kroaten in langgedehnten Tönen singen. *metl.*, *bulg.* djakon. milad. 194. djak. verk. 219, *kroat.* žakan, žakъ. glag. deački, jački adv. *latine.* *hung.* jačiti vb. canere. *hung.* jačka cantilena. *hung.*, *serb.* djakon diaconus; djak discipulus, *aserb.* dijak scriba, *klruss.* đak cantor; deak Student (in Nordungern), *russ.* diakъ, dijakъ, dijakonъ, *čech.* žák discipulus, *pol.* żak, *lit.* žėkas, *rum.* diak, *magy.* deák *latinus.*, *goth.* diakun, *ahd.* jachono, jacuno. wack. 17. 23, *mhd.* diāke, *türk.* diāq. — *gr.* διάκονος, *ngr.* διάκος.

dijavolъ m. *asl.* diabolus, *kroat.* djaual gen. djavla. luč., *serb.* djavo; djavalisati vb., *klruss.* dyjavoł, đavoł, đaboł; džus: idy do džusa, proklatyj džus! *russ.* dijavolъ, dijavolъ, *pol.* djabeł, *oserb.* djaboł, *djas*, *nsrb.* đaboł, *djas*, *ahd.* tiuval, *mhd.* tiuvel. — *gr.* διάβολος: dafür *asl.* neprijaznъ, *nsł.* hudič, *vrag*, *serb.* hudoba. mik. u. s. w.

dikela f. dikelъ m. *asl.* ligo, *bulg.* dikeli pl. milad. 270, *türk.* dikel. — *gr.* δίκελλα, *ngr.* δικέλλα, δικέλι. dila f. *nsł.* asser crassior, *slovak.* dil', *pol.* dyl, *nsrb.* dela, *lit.* dfile. — *nhd.* Diele, *mhd.* dil.

dina pron. *asl.* quidam: findet sich nur in den ältesten Quellen, deren Übersetzer das unverstandene griechische Wort beibehielten. — *gr.* δεινα.

dinarij, dinarъ m. *asl.* denarius, *serb.* dinar numus quidam, *nsł.* denar, dnar gen. denarja, dnarja pecunia, *rum.* denariū. — *gr.* δηνάριον, *lat.* denarius, *it.* denaro. Diez, wörterb. 1. 152.

dipla f. *asl.* fistula, *serb.* diple utriculi musici genus; dipli. danil. 367, *rum.* diplъ, *nsł.* dibla Blaserohr. — *gr.* διπλοῦς: *asl.* dipla pallium duplicatum vgl. man mit *gr.* διπλοῖς pallium duplicatum; hierher gehört auch *bulg.* diplenica gladii genus: sabja diplenica, što se diplit megju devet dipli. milad. 141: vgl. dupel.

div m. *serb.* gigas. — vgl. *türk.* div diabolus, daemon, gigas, *pers.* dêv, *zend.* daiva. ztschr. 11. 2. 165. Das auf das *serb.* beschränkte Vorkommen des Wortes spricht für dessen Entlehnung.

djerakarъ m. *aserb.* falconarius. danič. — *ngr.* γερπαζάρης.

djoldj m. *nsł.* sindon. jambr., *rum.* žolž. — *magy.* gyólts.

djoput m. *nsł.* gossypium. jambr. — *magy.* gyapott.

djumber m. *nsł.* zingiber. jambr., *klruss.* ymbyr, ymber. — *magy.* gyömbér Ingwer, *mhd.* gingeber.

djundja m. *nsł.* gemma. jambr. džundž. *hung.* djundja, *kroat. serb.* djindjuha margarita. — *magy.* gyöngy margarita: vgl. žemčug.

doboš m. *serb.* Tambur, *pol.* dobosz. — *magy.* dobos Tambur; dob Trommel, *rum.* dobrъ.

doganja f. *serb.* taberna. — *it.* dogana. Diez, wörterb. 1. 157.

dolama f. *nsł.* tunica. jambr., *klruss.* doloman (in Nordungern), *russ.* dolimanъ, dolomanъ, *slovak.* doloman, *magy.* dolmány. — *türk.* dolama, *ngr.* δολαμάς.

dolfinъ m. *asl.* delphinus, *kroat.* dupin. *verant.*, *serb.* duplin. mik., *mhd.* talfin, telfin. — *gr.* δελφίν, *lat.* delphinus.

domator m. *klruss.* paterfamilias. — Wohl aus dem *rum.*, obgleich die Wörterbücher ein entsprechendes Wort nicht bieten: nach Linde (unter legart) ist domator *pol.* der Bärenhäuter.

domestikъ m. *asl.* domesticus, *aruss.* demestikъ. nest., *russ.* demestvo cantus ecclesiasticus. — *gr.* δομέστικος, *lat.* domesticus, qui in ecclesia cantui post protopsalten praeest. duc.

dora f. *asl.* sacra hostia. — *gr.* τὰ ὄρα.

doroc m. *serb.* pallii genus. — *magy.* darócz eine Art grobes Tuch.

dota f. *nsł.* dos. — *it.* dote.

drab', drabina f. *slovak. pol. klruss. russ. dial.* die Leiter. — vgl. *nhd.* Treppe.

drabant, grabant m. *nsł.* satelles. jambr., *slovak.* dráb, drabant, *pol.* drab, *klruss.* drab ein Schimpfname, *magy.* darabant. — *nhd.* Trabant von traben, woher auch Vortrab, Nachtrab. Frisch 2. 378.

dračъ m. *aserb.* Dyrrhachium, *it.* Durazzo. — *lat.* Dyrrhachium.

dragomanъ m. *aserb.* interpretes, *russ.* dragomanъ. — *mlat.* dragumanus, *it.* dragomanno, *ngr.* δραγουμάνος, *türk. arab.* terdzumân. Diez, wörterb. 1. 159, *mhd.* tragemunt.

drakonъ, drakonъ m. *asl.* draco, *nsł.* drakon. *meg.* drak. trub., *serb.* drakun. mik., *klruss.* drak, *russ.* drakonъ, *slovak.* drak, *rum.* drak. — *gr.* δράκων, *lat.* draco, *ahd.* tracho. wack. 42, *mhd.* trache, tracke, *nhd.* Drache, *bair.* Drack. Schmeller 1. 413.

dram m. *serb.* drachma, *asl.* drachma, dragma, *rum.* drahmъ. — *gr.* δραχμή.

dragari, **drungari** m. *asl.* drungarius, qui drungo seu turmae militari praeest. — *gr.* δραγγος drungus, caterva militum, *lat.* bei Flavius Vopiscus aus dem dritten und bei Vegetius aus dem vierten Jahrhundert. Bei diesem heisst es: a vagantibus globis, quos vocant drungos. Die Griechen erhielten das Wort von den Lateinern, diese von den Deutschen: *ags.* drunga, conferta multitudo, von thringan, *goth.* threihan premere, *nhd.* dringen, drängen; andere vergleichen *goth.* driugan, drauh, drugans militem esse, während wieder andere geneigt sind celtischen Ursprung anzunehmen: drogn coetus. beitr. 2. 170: vgl. tiefenb. or.-eur. 321.

dreha f. *serb.* vestis, *bulg.* drehъ. — Wohl fremd, doch woher, ist mir unbekannt.

drenopolje n. *serb.* Adrianopolis, *aserb.* drênopolje. danič. — *gr.* ἀδριανόπολις: das *bulg.* und das *serb.* Wort sind entstanden unter der Einwirkung von drênъ: *nsł.* dren cornus, *bulg.* drên, *serb.* drijen, *pol.* dereń etc.

dreta f. *nsł.* Schusterdraht, *serb.* dretva Spagat. vuk. dritva. mik., *klruss.* dratva Schusterdraht; drit Metalldraht; drovt (in Nordungern); drovtovaty vb.; drotar, *russ.* dratva, drotъ, *slovak.* drát, drót, *pol.* dratwa, drót, *nserb.* drêtvá, *rum.* drot. — *mhd.* drât, *nhd.* Draht.

drombulja f. *serb.* Brummeisen, *nsł.* dromlja, *klruss.* drymba, *pol.* dremla, *magy.* doromb, *klruss.* doromba (in Nordungern). — *nhd.* Drommel, Trommel; Drommete, Trommete: vgl. traba.

dromonija f. *aruss.* dromon, *it.* dromogna, *afz.* dromon, *mhd.* tragtunt, *mlat.* dromo. — *gr.* δρόμων.

droplja f. *serb.* otis tarda. vuk., *nsł.* droplja, *klruss.* drochva, *russ.* drofa, drafa, drachva, *pol.* drop, *rum.* drop, dropie. — *nhd.* Trappe.

drumъ m. *asl.* via, *bulg.* drum: po pѣtišta, po drumišta. milad. 276, *kroat. serb.* drum via regia, *rum.* drum. — *gr.* δρόμος.

dryjakiew f. *pol.* Theriak. — *nhd.* Theriak, *gr.* θριάκων.

dud m. *serb.* morus. — *türk.* dūd, tūt.

duda f. *nsł.* Dudelsack, habd. lex., *russ.* duda Schalmey, *oserb.* duda Dudelsack. — vgl. magy. duda, *türk.* duduk.

duhan, **duvan** m. *serb.* herba nicotiana, *klruss.* dochan (in Nordungern), *magy.* dohány. — *arab.* duhân.

duka m. *aserb.* dux, *klruss.* duka, duk m. ein reicher

angesehener Mann. band. — *ngr.* δούκας, *it.* duca, *rum.* dukъ. Diez, wörterb. 1. 160: vgl. dužd.

dukat m. *nsł.* *serb.* ducatus, *klruss.* dukat, dukač. band., *pol.* dukat, *bulg.* dukad. milad. 77. — *it.* ducato. Diez, wörterb. 1. 160.

dumati vb. *aruss.* podumati contemplari. ierem. 9. 17. — *ostrog.*, *bulg.* дума loqui, dicere; думъ verbum: да дума думи hitri. *bulg.-lab.*, *russ.* дума cogitatio, cantilena, consilium; думать cogitare; думецъ, *aruss.* думиць qui cum alio sentit, *pol.* дума cogitatio, cantilena, superbia; думаć cogitare; думiec, думца homo animi elati, *lit.* dumas, дума, думčius consiliator, *lett.* dōma opinio; dōmāt opīnari. — *goth.* doms sensus, iudicium; domjan iudicare, *ahd.* tōm, *mhd.* tuom, *ags.* dom iudicium, *engl.* doom, *and.* dōm. Die media in dumati spricht für Entlehnung aus dem Gothischen.

dumen neben timun m. *serb.* temo, *alb.* dymen. — *türk.* dumen, das selbst vom *it.* timone stammt.

думъ m. *aserb.* dominus. danič. dumo dominus, sacerdos. mik. dumna monialis. mik. dūvna. vuk. — *mlat.* domnus.

dunavъ, **dunaj** m. *asl.* Δανούβιος, Δάνουβις, Danubius, *nsł.* dunava, tonava Danubius; dunaj Vin-dobona, *bulg.* dunav. verk. 44. 107, *serb.* dunav, dunavo, dunaj, *lit.* dunaje f. Flussname, *ahd.* tuonuowa, tuonaha. Einige leiten Dunaj von der Wurzel du flare, murmurare ab, das Wort soll daher wohl „flumen murmurans, rauschender Fluss“ bedeuten. Der slavische Ursprung des Wortes soll daraus hervorgehen, dass a) das Wort Dunaj für „Wasser“ gebraucht werde, so im tschechischen Sprichworte: dunaj svítá, ne bude přeti; so in mährischen Volksliedern: foukej větríčku z dunaje; převez ty mě přes tu malú dunajíčku, přes vodu studenú; za malým dunajkem tam sa husy pasú; eben so in kleinrussischen Volksliedern: tyčyj dunaj; dass b) in slavischen Ländern mit Dunaj zusammenhängende Personen- und Ortsnamen vorkommen: so im tschech. Dunaj, so Dunice, Dunajovice, Dunava etc. Dagegen ist zu bemerken, dass der Wurzel du die Bedeutung murmurare nicht zukommt; dass es ein Suffix naj nicht gibt; dass nicht bewiesen ist, dass in den angeführten Stellen dunaj ein appellativum sei und „Wasser“ bedeute, dass namentlich in dem angeführten tschech. Sprichworte mit dem Worte Dunaj eine Gegend, die südwestliche, bezeichnet wird; endlich dass der slavische Ursprung der angeführten Personen- und Ortsnamen nicht bewiesen ist. Entsprechender als die Wurzel du

- wäre zweifelsohne die Wurzel *dun*: *čech.* *duněti*, *duním* sonare. C. Zeuss, *Grammatica celtica*, 18. 752. 994, leitet jedoch das Wort mit mehr Recht mittelst des Suffixes *ub* mit *i* ab von dem *celt.* Stamme *dan*, das im heutigen Irisch *fortis*, *intrepidus*, *audax* bedeutet: *ex quo ob fortem, citatum cursum facile interpretationem invenerit Danubius.*
- dunja* f. *nsł.* Bett: *dolnja dunja* Unterbett. *hung.* — *magy.* *dunya*, *donyha matta.*
- dupel* adj. *nsł.* *trojdupel triplex.* *habd., serb.* *dupli* *duplus*, *klruss.* *dupľovyj* (in Nordungern), *magy.* *dupla.* — *lat.* *duplus*, woher auch *kroat.* *dupan* in *dvojdupno*, *stodupno* *hung.*: vgl. *dipla.*
- dupljatica* f. *aruss.* *lampas.* — vgl. *it.* *doppiere* Fackel. Diez, wörterb. 2. 24.
- durati* vb. *kroat.* *durare.* *hung., serb.* *durati*, *durača*, *durašan.* — *lat. it.* *durare.* Diez, wörterb. 1. 161, *mhd.* *türen*, *düren*, *nhd.* *dauern.*
- dušmanin*, *dušman* m. *bulg.* *inimicus*; *dušmanka.* *milad.* 357, *serb.* *dušmanin*, *dušman*, *rum.* *dušman.* — *türk.* *dušmân*: von diesem aus dem *pers.* aufgenommenen *türk.* Worte, nicht etwa vom *gr.* *δυσμενής* sind die *bulg.* und *serb.* Ausdrücke herzuleiten.
- duvar* m. *serb.* *murus.* — *türk.* *dûvâr.*
- dužd* m. *serb.* *Doge.* — *it. ven.* *doge.* Diez, wörterb. 1. 160: vgl. *duka.*
- dyszal* m. *klruss. pol.* *Deichsel*, *russ.* *dyšlo.* — *ahd.* *dihšila*, *mhd.* *dihsel.*
- džep* m. *serb.* *saccus.* *mik. vuk., žep. mik., nsł.* *žep*, *bulg.* *džeb.* *bulg.-lab., russ.* *зепь*, *klruss.* *žeb*, *žebenja* (in Nordungern), *magy.* *zseb.* — *türk.* *džeb*, *ngr.* *τζέπη.*
- dži*, ein türkisches Suffix, das im Bulgarischen und im Serbischen angewandt wird: *bulg.* *abadžijъ*, *izv.* 3. 182, *kesedžijъ*. *milad.* 339, *ključardžijъ* *milad.* 298, *odadžijъ*. *milad.* 200, *kesedživče.* *milad.* 331; *serb.* *kesedžija*, *tamburdžija*, *vašardžija*, *skeledžija*; *ngr.* *καϊτζής*, *καυγατζής*: *čij* magister bei šaf. starož. 14. 8. ist ein falsch erschlossenes Wort.
- džigerica* f. *serb.* *erna džigerica iecur*; *bijela džigerica pulmo*, *bulg.* *džiger* (*τζίγερ*). *tetragl.* — *türk.* *džiger iecur.*
- džska* f. *asl.* *asser*, *tabula*, *mensa*, *nsł.* *deska*, *bulg.* *džskъ*, *serb.* *daska*; *cka.* *mik.* *štica* für *dštica*, *klruss.* *doska*, *russ.* *doska*, *dskъ*, *dščica*, *чанъ* Kufe für *dščanъ*, *pol.* *oserb.* *deska*, *drev.* *deiska*: *busa deiska* das heilige Abendmal. *gilf.* 42, *ahd.* *tisc* *discus*, *mensa*, *mhd.* *disch*, *ags. and.* *disk.* — *gr.* *δίσκος* *discus*, woher auch *asl.* *diskъ*, *diskosъ*, *russ.* *diskъ*, *pol.* *dysk*: vgl. *miza.*

- ebehtnica* f. *nsł.* *annunciatio beatae virginis Mariae.* *marc.* *ebehtnik martius mensis.* *gutm.* *obahtnik.* *marc.* — vgl. *mhd.* *ebennaht*, Tag- und Nachtgleiche, daher wahrscheinlich der Name des Monats März, *ebehtnik* und von diesem der des Festes, *ebehtnica*, was allerdings mir sonst nicht vorgekommen: an das lautlich näher stehende *ebenwihnac* ist hiebei aus sachlichen Gründen nicht zu denken.
- ejnał*, *hejnał*, *hajnał* m. *pol.* Morgengesang der Wächter im Lager. — *magy.* *hajnal aurora*: vgl. *Linde* s. v.
- ela* adv. *bulg.* *jala.* *verk.* 373. *elate.* *milad.* 145. 407. *jalajte.* *verk.* 15. *jela*, *jela.* *siebenb., serb.* *ela*, *elate*, *elamo* *wolan.* — *ngr.* *ἐλα* *veni*, *alb.* *eja*, *ejani*, vielleicht für *elja*, *eljani*: hinsichtlich der Formen vgl. *man nsł.* *na*, *nata*, *nate.*
- elce*, *helce* f. pl. *nsł.* *Messerschale.* *marc.* *jelce*, *čech.* *jilce* pl. n. *jilec* m., *pol.* *jedlca* n. pl. *koch.* 3. 37. *jelca*, *jedlca.* *Linde*, *it.* *elsa*, *elso.* — *ahd.* *hëlza*, *mhd.* *helze* Griff am Schwert. Diez, wörterb. 2. 25, *nhd.* *bair.* *Gehilz.* *Schmeller* 2. 190: *čech.* *jilec* ist weder mit *jěti*, noch mit *gr.* *ἐλκω* zusammenzustellen.
- elemporta* f. *nsł.* *bipennis.* *lex.* — *mhd.* *hëlmbarte*, *Helme zerhauende Axt*, *it.* *alabarda*, *labarda*, *fz.* *hallebarde* etc. Diez, wörterb. 1. 12.
- encijan* m. *nsł.* *gentiana.* *jamb.* — *nhd.* *Enzian*, *lat.* *gentiana*: vgl. *lecjan.*
- engedovati* vb. *nsł.* *concedere.* *jamb.*, *bulg.* *enjeduva.* *siebenb., serb.* *laxare.* *mik., rum.* *egъduesk* vb. *permitto.* — *magy.* *engedni.*
- egъ*, *ęъ* ist im Auslaute das deutsche Suffix *ing* und findet sich wohl nur in aus dem Deutschen entlehnten Wörtern: *asl.* *кѣнѣгъ*, *кѣнѣъ*, *ahd.* *cuning*; *pēnēgъ*, *pēnēъ*, *ahd.* *phenning*; *sklēъ*, *ahd.* *scilinc*: *dunkel* ist *kladęъ*; *useręgъ*, *useręъ* entspricht einem vorauszusetzenden *goth.* *auhsahriggs*, *russ.* *korljag* bei Nestor, das *asl.* *korlēgъ* *lauten würde*, ist *ahd.* *karling francus*; *jatvjazi* sind die *Jatwingen*; *fremd* ist auch *kolbjag*; *varjagъ*, das *asl.* *varęgъ* *lauten würde*, *gr.* *βάρβαρος* *lautet*, ist *and.* *væring*. *Kunik*, *Berufung* 41; *čech.* *slez* f. *Schlesien* ist von dem Völkernamen *Silingi* abzuleiten; *pol.* *mosiędz* ist *nhd.* *Messing*; ähnlich steht *pol.* *Elbiąg* für *Elbing*; *pol.* *szpeciąg* *Scheusal* hängt jedoch mit *szpeciś*, *szpaciś* *verunstalten*, *szpetny*, *szpatny*, *čech.* *špata*, *špatiti*, *špatný* *zusammen*, womit *man rum.* *spetesk* vb. *elumbem reddo* *vergleichen kann*; *dunkel* ist *wrzeciędz catena*, das *asl.* *etwa vrēteъ* *lauten würde*: vgl. *unten retjaz.* Auch in *roman.* *Spra-*

- chen findet man das Suffix ing als ingo: *it.* maggioringo, minoringo etc. Diez, gramm. 2. 353.
- face** f. *serb.* facies. — *it.* faccia.
- faconetel**, **facanetel** m. *nsł.* calantica. lex. facel, facil linamentum. lex. facaleg sudarium. hung., *klruss.* facelyk Taschentuch (in Nordungern), *čech.* facalit, *pol.* faolet, facelet. — *it.* fazzuolo, fazzoletto. Diez, wörterb. 2. 26: vgl. pačolat.
- fačuk** m. *nsł.* nothus. habd. jambr., *klruss.* fačiv (in Nordungern), fačiv famulus (in Galizien). — *magy.* fattyú: vgl. fotiv.
- fadiga** f. *kroat.* labor. glag.-16. Jahrh., fadigati vino-grad. *ibid.*, *pol.* *klruss.* fatyga. — *it.* *ven.* fadiga, *it.* fatica.
- fajdъ** f. *bulg.* utilitas, *serb.* fajda, vajda; fajdisati, vajdisati vb. — *alb.* fajde lucrum.
- fal** adj. indecl. *nsł.* wohlfeil. — *nhd.* feil.
- fala** f. *pol.* *klruss.* Welle. — Linde vergleicht deutsch Welle, wohl ohne Grund.
- falat** m. *nsł.* frustum. habd. jambr. hung., *serb.* buccella. mik., *klruss.* fałat. — *magy.* falat.
- faliti** vb. *nsł.* errare. jambr., *serb.* faliti vb. deesse. vuk., falinka vitium. vuk., faliti vb. decoquere. mik., *oserb.* fal Mangel. — *nhd.* bair. fälen. Schmeller 1. 519, *it.* fallire, *lat.* fallere. Diez, wörterb. 1. 172.
- fant** m. *pol.* Pfand; fantować vb. — *nhd.* Pfand.
- fant** m. *nsł.* Bursche, Knabe. — *nhd.* bair. Fant. Schmeller 1. 545. *ahd.* fendo, *mhd.* vanz neben vende Fussgänger, *it.* fante Knabe, Soldat zu Fuss. Diez, wörterb. 2. 26.
- fantiti** se vb. *nsł.* sich rächen. habd. jambr., *kroat.* fantiti se. hung. — Sicher fremd, jedoch kaum von fant Bursche.
- far** m. gen. farja *nsł.* sacerdos. trub. fara parochia, *pol.* fara parochia, *oserb.* farar parochus. — *mhd.* pharre, *mlat.* parochia, *gr.* παροχία, *it.* parrochia, *engl.* parish, *pol.* parafija, *klruss.* parachvyja, *serb.* parók, *rum.* paroch. Diez, wörterb. 307.
- fareža** f. *nsł.* braccæ. lex. Regenmantel. marc., *serb.* feredža, veredža pallæ turcicæ genus, *klruss.* ferezyja eine Art Mantel. Pauli, Pieśni ludu ruskiego 2. 103, *russ.* fereza, ferezy, ferjazy, *pol.* ferezyja Rock. Linde. — *türk.* ferdžij vestis quaedam.
- farižъ** m. *abulg.* equus, *oserb.* farija. danič. 349. parižъ, farisъ, *russ.* farъ. izv. 2. 574, *mhd.* vâris. — *mgr.* φάρης, *mlat.* farius, *türk.* feres, *arab.* faras.
- farъ** f. *bulg.* cognati. milad. 534, *alb.* farъ, *mrum.* fъръ γεναί. tetragl. 19. — vgl. *it.* fara Landgut, *langob.* fara Nachkommenschaft, Familie. Diez, wörterb. 2. 26. Grimm 2. 53.
- fasa** f. *aruss.* palumbes. — *gr.* φάσσα.
- fasa** f. *pol.* Fass, *čech.* *klruss.* faska. — *nhd.* Fass.
- fela** f. *nsł.* species. jambr. prip., *kroat.* fela. hung., *serb.* fela, *rum.* feliū. — *magy.* fél die Hälfte, woher sokfele vielerlei.
- fela** vb. *bulg.* prodesse. tetragl. nefelen adj. inutilis. verk. 111. 369. — *mrum.* felisesku vom *gr.* ὀφέλος.
- felanъ** adj. *aserb.* dunkel: dve romenče felane. danič.: vgl. felija segmentum: rêže felije čistago chlêba. misc.-šaf. 155, fila, filja buccella. mik. — *rum.* fâlie, *ngr.* φελί segmentum.
- felelovati** vb. *serb.* cavere. mik. — *magy.* felelni respondere, spondere.
- feletar** m. *nsł.* subauriga. jambr. — *magy.* feletárs Mitgesell.
- felonъ** m. *asl.* penula, *aserb.* pêlonъ. danil 367, *rum.* falon. — *gr.* φελόνης, φελόνιον.
- fenjer** m. *serb.* laterna, *bulg.* fener, fenjer. verk. 45. 175, *russ.* fonarъ. — *türk.* fener, *it.* falò Freudenfeuer, *gr.* φανός, φάρος. Diez, wörterb. 1. 172.
- fentati** vb. *nsł.* perdere. trub. fundati vb. lex. meg. hung. fundati se vb. desperare. lex. — *it.* fondo Grund, *lat.* fundus: vgl. *nhd.* zu Grunde richten.
- ferbegati** se vb. *nsł.* verzichten. trub. entbehren. marc. ferbegliv futilis. meg. levis. lex. ferbežen audax. jarn. licentiosus. lex. — *mhd.* verwigen, verzichten. Benecke-Müller 3. 635.
- ferkada** f. *asl.* navicula. — *ngr.* φερκάδα, φεργάδα, *it.* fregata, *fz.* frégate. Diez, wörterb. 1, 191.
- fezir** m. *nsł.* frontale mulierum. jambr. — *nhd.* Visier ornatus mediae frontis mulierum cuspidatus. Frisch 2. 402. aus *fz.* visière, *it.* visiera.
- fiatek**, **fiotek** m. *pol.* Veilchen, *čech.* fiala, fiola, *russ.* fialka, *rum.* vioarъ, *oserb.* fijała, *nsł.* vijolica. — *nhd.* Veil, Viole, Veilchen, *lat.* viola, *ngr.* βιόλα.
- fialъ**, **fiali** f. *aruss.* poculum, *russ.* fiалъ, fiala, *čech.* fiala, *rum.* fialъ. — *gr.* φιάλη, *lat.* phiala, *fz.* fiole.
- figa** f. *nsł.* ficus, *klruss.* chviga, *poln.* *oserb.* *nserb.* figa, *magy.* fige. — *ahd.* figa, *mhd.* vîge, *lat.* ficus.
- figiel** m. *pol.* nугae, *nserb.* figle f. pl. vigiliae. — *lat.* vigiliae.
- fijn** m. *klruss.* der Neugetaufte in Bezug auf die Taufpaten. — *rum.* fin filius baptismalis.
- filar** m. *pol.* Pfeiler, *čech.* pilíř, pilér. — *ahd.* pfilâri, *mhd.* pfilære, *nhd.* Pfeiler, *it.* piliere, *fz.* pilier, *mlat.* pilarium. weig. 2. 367.
- filer** m. *bulg.* numus. siebenb. — *magy.* filér, *nhd.* Vierer: vgl. filjarka.
- filizanka** f. *pol.* *klruss.* Schale, *serb.* fildžan, *klruss.* finža, *magy.* findža. — *türk.* findžân.

- filj** m. *serb.* elephas. mik. filjev zub. vuk. — *türk. pers.* fil (*sansk.* pīlu).
- filjarka** f. *nsł.* artopta Brodhändlerin. jambr. — vgl. *magy.* fillér Pfenning, *nsł.* filjer kleine Münze. ev.-tirn. aus *nhd.* Vierer: vgl. filer.
- filuga** f. *serb.* navis genus, *russ.* filjuga, feljuka. — *it.* feluca, *sp.* faluca, *fz.* félouque, *maurisch-arab.* felûka. Diez, wörterb. 1. 177.
- fin** adj. *aserb.* purus. danič., *serb.* fini, *nsł.* fajn, *klruss.* fajnyj, *pol.* fejn, *magy.* finom. — *ahd. mhd.* fin, *nhd.* fein, *it.* fino, *fz.* fin, *lat.* finitus. Diez, wörterb. 1. 181.
- fit** m. *nsł.* Zins: kateri na fit daje, locator. lex. — *it.* fitto.
- fitilj**, vitiľj m. *serb.* vitiľjača f. neben svještilo ellych-nium, *russ.* fitilj. — *rum.* fitil neben feštily, *mrum.* φιτίλις, *alb.* fitil, das aus dem *serb.* svještilo oder einem entsprechenden *bulg.* Wort entstanden ist.
- flandra** f. *serb.* vulgivaga, *klruss.* flondra idem. — *rum.* flëndurȳ lacinia.
- flēten** adj. *nsł.* pulcher. prip. eximius. lex. blēten idem. fletnoba f. pulchritudo, *nserb.* néplék Un-flat. — *mhd.* vlāt Sauberkeit; vlātec sauber; un-vlāt Unsauberkeit.
- florin** m. *bulg.* ducatus. milad. 517. žlti florin 217. 264, *magy.* forint, *serb.* forinta. — *ngr.* φλοριν ducatus, *alb.* fljori aurum, *it.* fiorino Florentiner Goldmünze mit dem Zeichen der Lilie, von fiore. Diez, wörterb. 1. 183.
- folč** m. *nsł.* Weingartenmesser. vip. Schnappmesser. Krain. fovček Sichel. marc. — *it.* falce.
- folš**, falš adj. indecl. *nsł.* falsus; folšen invidus, *čech.* falešný, *pol.* fałsz, fałeszny, *klruss.* fal'syvyj do-losus, *russ.* fal'sh mendacium; fal'shivyj, *nserb.* falšny. — *mhd.* vals, valsch subst. adj., *nhd.* falsch, *afz.* fals, *lat.* falsus. weig. 1. 321.
- fondena** f. *aserb.* Magazin. danič. — vgl. *mlat.* funda, *it.* fondaco.
- forga** f. *pol.* Federbusch. — *magy.* forgó.
- formalivati** vb. *nsł.* creare. hung. — *magy.* formálai fingere vom *lat.* forma.
- fortuna** f. *nsł.* tempestas. trub. lex., *bulg.* veter for-tuna. verk. 82, *serb.* fortuna, firtuna, vrtuna. mik. — *it.* fortuna, *alb.* furtunȳ, *ngr.* φορτυνα, *türk.* fortuna.
- fotiv** m. *nsł.* nothus. hung., *klruss.* fativ servus. — *magy.* fattyú nothus: vgl. fačuk.
- fras**, frasunek m. *pol.* Kummer, nagende Sorge; fra-sować vb., *klruss.* prasunok. — vgl. *nhd.* fressen.
- fraszka** f. *pol.* bagatelle, *čech.* frašky, *nsł.* fraška fragmenta carbonum, amurca. — *it.* frache Possen.
- fragr** m. *asl.* francus, *aserb.* frugt; fruška gora φραγ-ροχώριον, *serb.* vruškinja cerasi genus, *bulg.* fruški. milad. 69. 146. 224 etc., *aruss.* frjagȳ. — *gr.* φράγγος, φράγγος.
- frigati** vb. *nsł.* frigere. jambr., *kroat.* frigati. hung., *serb.* prigati. — *it.* friggere.
- frljan** m. *nsł.* foroiuliensis, *serb.* furlan. mik. — *it.* furlano von Forum Iulii.
- frmentin** m. *nsł.* Mais. rib., *serb.* fermentun, frmen-tin; furmetin, urmetin, rumetin. — *it.* frumento, formento, fermento Weizen, dagegen formentone Mais, das den slavischen Worten zu Grunde liegt; on geht dabei in un, in über: Albona, La-bin; Ancona, Jakin; die dazwischen liegenden u-Formen sind nicht überall nachweisbar, wie etwa in: Roma; Rumȳ, Ruminȳ; Rimȳ.
- ftasa** vb. *bulg.* venire. tetragl. doftasa. bulg.-lab. mi-lad. 4. 85. 165. 534. priftasa. milad. 235. proftasa. milad. 490. — *gr.* φθάνειν aor. φθάσαι: vgl. *serb.* stasati vb. venire.
- fujara** f. *pol.* fistula, *serb.* frula, *klruss.* flojara. — *rum.* fluer m. fluert f.
- fuka** f. *serb.* vitula marina. — *lat.* phoca, *gr.* φώκη.
- funat** m. *kroat.* Pfund. hung., *serb.* funta, vunta, *russ.* funtȳ, pudȳ, *pol.* pudek, *nserb.* punt. — *ahd. mhd.* phunt, *nhd.* Pfund, *lat.* pondo. weig. 2. 376.
- fundalivati** vb. *nsł.* fundare. hung. — *magy.* fundálai aus dem *lat.* fundare, *pol.* fundować.
- furka** f. *asl.* furca, *bulg.* furkȳ. milad. 372. 534. verk. 372. hurkȳ colus, fusus. — *lat.* furca, *mrum.* alb. furkȳ Gabel, Spinnrocken. tetragl., *ngr.* φορρα Galgen, *mhd. nhd.* Furke, *nhd. bair.* Furkel, Ga-belstecken. Schmeller 1. 563.
- furunȳ** f. *bulg.* furnus. verk. 153. furnȳ. milad. 224. verk. 153. tetragl., *serb.* furuna, vuruna. — *ngr.* φούρνος, *lat.* furnus, *türk.* furun.
- fusta** f. *nsł.* celox. lex., *serb.* navis genus. mik., *pol.* fusta. — *it.* fusta Ruderschiff, *mhd.* vüst, eine Art Lastschiff. Diez, wörterb. 1. 194.
- fuštan**, fištan m. *serb.* eine Art Frauenrock, *alb.* fu-stan, *ngr.* φουστάνι. — *it.* fustagno eine Art baum-wollener Stoff, so genannt nach der Stadt Fostat, Fossat (Kairo). Diez, wörterb. 1. 194.
- fužina** f. *nsł.* Schmiede. — *it.* fucina, *lat.* focus. Diez, wörterb. 2. 30.
- gaban** m. *nsł.* eine Art Mantel. — *it.* gabbano, *fz.* ga-ban. Diez, wörterb. 2. 8, *nhd. bair.* Gaban Regen-mantel von Filz. Schmeller 2. 8. *ngr.* γαμπάς, *türk.* gapânitsa: vgl. kapā.
- gabela** f. *serb.* forum, *aserb.* vectigal. danič., *pol.*

- gabela. — *it.* gabella Steuer, *fz.* gabelle Salzsteuer, *mlat.* gabulum, gablum, *ags.* gaful, gafol tributum, vom vb. gifan. Diez, wörterb. 1. 195.
- gabilota** subst. oder adj. *abulg.* iaculum: gabilota strêla. — *mhd.* gabilôt, *it.* giavelotto, *fz.* javelot: vgl. Diez, wörterb. 1. 213.
- gajba** f. *nsł.* cavea. metl. kobača, *serb.* kajba, gajba. mik. kobača gallinarium. vuk. kebati vb. aucupari. vuk. — *it.* gabbia, aus *lat.* cavea. Diez, wörterb. 1. 195, *ahd.* chevja, *mhd.* kevje, *nhd.* Käfich, aus cavea. Schmeller 2. 285: vgl. *ngr.* γάμπια und *fz.* gabie Mastkorb.
- gajde**, gadlje f. pl. *serb.* Dudelsack, *bulg.* gajdъ. milad. 515, *pol.* gajda Sackpfeifer, *klruss.* hajda Hirtenpfeife, *magy.* gajdolni vb. dudeln, *ngr.* γαϊδῶδα. — *türk.* ghajdâ Hirtenflöte.
- gajtan** m. *serb.* Schnur, *bulg.* gajtan. verk. 218, *russ.* gajtanъ, gojtanъ, gontanъ, gotjanъ, *ngr.* γαϊτάνι. — *türk.* ghajtân.
- galija** f. *asl.* galea, *nsł.* kroat. *serb.* galija; galijaš nauta. vuk. golica linter. mik., *aserb.* golija. danič., *pol.* galija, *magy.* gállya, *nsł.* galejiti vb. sich abmühen. Krain. — *it.* galéa, *mlat.* galea, *mgr.* γαλέα, *mhd.* galie. Diez, wörterb. 1. 198.
- gambati** vb. *serb.* ire vacillanti gradu. vuk. — vgl. *it.* gamba. Diez, wörterb. 1. 201.
- ganač** m. gandža, kandža f. *serb.* unguis, harpago, *magy.* gants. — *it.* gancio Haken. Diez, wörterb. 1. 202; davon auch *türk.* qândža.
- gantar** m. *nsł.* Lagerbaum im Keller, *pol.* kętnary, *magy.* gantár, *nhd.* bair. Ganter. Schmeller 2. 58. — *it.* cantiere Unterlage, *mlat.* canterius Sparre. Diez, wörterb. 1. 109.
- gap** m. *pol.* Maulaffe. — vgl. *nhd.* gaffen, *it.* goffo plump, *nhd.* bair. Goff Dummkopf. Diez, wörterb. 1. 219.
- gazda** m. *nsł.* paterfamilias. hung., *serb.* gazda; gazdovati vb.; gazdaluk, gazdašag, *pol.* gazda, *klruss.* gazda. — *magy.* gazda.
- gazeta** f. *serb.* numi genus. — *it.* gazzetta. Diez, wörterb. 1. 207.
- gdunja** f. *asl.* cydonium, *nsł.* kutina. meg. habd. kita; tunja. habd. jambr., *bulg.* dunja. verk. 187. 193. 220. duna. milad. 20. 255. 275. djulja. 18. dulja. hrul. djulb, *kroat.* kunja. verant., *serb.* tkunja. mik. tunja. vuk. mik., dunja. vuk., gunja. vuk., mrkatunja, *klruss.* hdula, dula. band., *russ.* gunb m. guny m. pl. gutej m., *čech.* gdoule, kdoule, *slovak.* kutna, *pol.* gdula (das auch wie *russ.* dulja Pfundbirne bedeutet), koktan, *rum.* gutije, gutijü, *alb.* tosk. ftua, *it.* cotogna, *fz.* coing. Diez,
- wörterb. 1. 144, *ahd.* chutina, *mhd.* küte, *nhd.* Quitte. — Die slavischen Formen sind theils unmittelbar auf das *gr.* κυδωνία zurückzuführen; theils beruhen sie auf dem *mlat.* coctanum, cotta-neum für codoneum; theils gehen sie auf *ahd.* chutina zurück. In mrkatunja ist r für l eingetreten: malum cydonium d. i. kydonium, *sp.* melocoton: *pol.* pigwa ist wohl auf *pers.* bih zurückzuführen; *klruss.* und *russ.* haben auch ajva, *türk.* âjvâ; *russ.* daneben auch armud, *türk.* armud pirus.
- gejena**, geona f. *asl.* gehenna, *aserb.* djeona. danič. — *gr.* γέεννα. Über die merkwürdige Verbreitung dieses ursprünglich hebräischen Wortes mittelst des griechischen Bibeltexes (γέεννα) und der lateinischen Übersetzung (gehenna) und durch das *fz.* gêne, gêner bis in die deutsche Volkssprache siehe Max Müller, Lectures on the science of language. Second Series 239: γέεννα wird auch durch *asl.* rodъstvo wiedergegeben in Folge der Verwechslung mit γεναί.
- gel** adj. *nsł.* trub. flavus, gilvus. lex., *gejl.* marc. — *mhd.* gël, *ahd.* gölo, *it.* giallo. Diez, wörterb. 1. 213.
- gemija** f. *serb.* navis genus, *bulg.* gimijъ. — *türk.* gemi.
- gerenda** f. *klruss.* trabs (bei den Huculen und in Nordungern). — *magy.* gerenda, aus *asl.* gręda.
- gerob** m. *nsł.* tutor. lex. — *nhd.* bair. Gerhab. Schmeller 2. 61.
- giermek** m. *pol.* Waffenträger. — *magy.* gyermek Knabe: vgl. oproda.
- gil** m. *klruss.* *pol.* Gimpel, *russ.* gilъ, gëlъ motacilla erithacus, *čech.* hejl, *slovak.* hyl loxia pyrrhula. — *nhd.* Gehl, eig. gelb.
- gingav** adj. *nsł.* tener. habd. jambr. marc. deses. lex. lautus: gingavo gošćenje. habd., *kroat.* gengav. hung., *serb.* gingav segnis. vuk., *klruss.* djenglyvyj, *rum.* džingaš, žingaš. — *magy.* gyenge.
- glanda** f. *serb.* struma. — *it.* ghionda, *mlat.* glans für tumor.
- gleba** f. *nsł.* gleba. Krain., *pol.* gleba, *russ.* glyba. — *lat.* gleba.
- globa** f. *serb.* muleta, *bulg.* glöbъ, *rum.* gloabъ. — vgl. *alb.* ghjobъ Vermögen, Busse.
- gmah** m. *nsł.* quies. hung. mah: z mahom pustiti. trub., negmah negotium. lex., *pol.* gmach cubile. — *ahd.* gimah, *mhd.* gemach Ruhe, Bequemlichkeitszimmer: darnach *pol.* pokoj quies, cubile.
- gmajna** f. *nsł.* Gemeinde, *pol.* gmin Pöbel, *oserb.* gmejna, *nserb.* gemeinstvo Gemeinschaft. — *nhd.* Gemeine, Gemeinde.

gmeten adj. *nsł.* hilaris. — *mhd.* gemeit, *nhd.* bair. gemait. Schmeller 2. 646.

gobъzъ adj. *asl.* abundans, fertilis; *m.* ubertas; gobъzovati vb. abundare; gobъzina abundantia: vgl. gobino n. gobina f. ubertas, *magy.* gabona Getraide. — *goth.* gabeigs, gabigs dives, *ahd.* kepic: vgl. auch *lit.* gabjaujis deus horreorum.

godovablъ m. *asl.* sericum, *čech.* hedbav, *slovak.* hodbáb, *pol.* jedwab. — *ahd.* gotawebbi byssus, coccus, sericum etc. Der erste Theil (gota) hängt mit *it.* cottone, *fz.* coton, *arab.* qu'tun zusammen (Diez, wörterb. 1. 144); der zweite Theil ist deutsch: *ahd.* webbi n. textura.

golida f. *nsł.* Melkschaff. Krain., *klruss.* giletka, *diletka*, *rum.* gълѣтъ f. cubulus. — *ahd.* gellida, *mhd.* gelte, *mlat.* gallida; galleta. duc.

goljadъ, oljadъ, ljadъ f. *aruss.* navis genus. nest. — *gr.* χελάνδιον, *mlat.* chelandium, *fz.* chaland. Diez, wörterb. 2. 241.

goljuf, goljъf m. *nsł.* homo fraudulentus; golufija fraus. trub. fallacia. lex. goljъfija idem; goljъfati vb. decipere; golufati, golfati idem. *marc.*, *kroat.* hinac i galuf. glag.-16. jahrh., *serb.* golufanje insidiae. mik. — *ahd.* gelf fraus; gelbo mentior. Schilter's Glossar 351: in Graff's Sprachschatz wird gelbo nicht erklärt, sondern nur mit *ags.* gelpan gloriari etc. verglichen, und über das adj. gelf bemerkt, dass es im *mhd.* anmassend und schreiend (von Farben) bedeutet. Das *nsł.* Wort ist wohl deutsch: man vgl. jedoch auch *ngr.* γαλιφος adulator. *deh.* und *it.* gaglioffo, *sp.* gallofo Schelm, *it.* galeffare verspotten. Diez, wörterb. 2. 16, *pg.* galhofa lüderlicher Mensch; galhofeiro m.; galhofar vb. Diez, wörterb. 1. 196.

gol'va f. *klruss.* struma (in Nordungern). — *magy.* golyva, gelyva: vgl. *klruss.* gelevo n. Dickbauch; gelevatyj adj. dickbauchig (in Galizien).

gombati se vb. *serb.* altercari. mik. — vgl. *it.* gabbare decipere; gabbo Spott. Diez, wörterb. 1. 185.

gonëti vb. *asl.* sufficere, *lit.* gana, ganëti. beitr. 1. 234, *lett.* gan satis. — vgl. *goth.* *ahd.* ganah sufficit.

gont m., gonta f. *pol.* Schindel, *klruss.* gonta, *russ.* gonтъ, *russ. dial.* gonotъ m., gonotъ f., gontatъ vb. findere, *nsł.* gontar Schindelmacher. — Nicht slavisch.

gonъsti, gonъznati, gonesti, goneznati, gonëzati, gonezati vb. *asl.* servari, liberari; gonъziti, goneziti, gonoziti, gonažati vb. servare, liberare. — *goth.* ganisan, *ahd.* ganesan, *nhd.* genesen. Nicht mit *skr.* džams zusammenzustellen. ztschr. 5. 43.

gorazdъ adj. *asl.* peritus, *russ.* gorazdъ peritus: онъ gorazdъ na vse; gorazdikъ m. artifex; gorazditъ vb. facere. Dal's wörterbuch, *russ. dial.* gorazdo, gorazdъ valde, *klruss.* harazd bene: jak ša maješ? harazd; harazdovaty vb. bene valere, *ngr.* γοράσδος Mannsname in der vita Clementis 3. 11, *ngr.* γορασδοειδής. Kopitar, hes. 63, *magy.* garázda iurgiosus. — vgl. *goth.* ga und razda loquela. šaf.-starož. 6. 9.

gotovъ adj. *asl.* paratus, *bulg.* gotov, *russ.* gotovъ, *klruss.* hotov, *pol.* gotow, *apreuss.* pogattavint, *alb.* gati, *rum.* gata adj.; gat, grtez vb. — vgl. *goth.* gataujan. Slavische Elemente im rum. 9.

govëti vb. praes. govëja und govļja, *asl.* vereri, *bulg.* gove: govejet. milad. 517; zagovjavanje ieiumum, *russ.* govëtъ vb. vereri, ieiumare, *klruss.* hovity, *čech.* hovëti indulgere, *oserb.* hović favere, *lit.* gavëti ieiumare, *lett.* gavët idem. — govëti ist auf das *ahd.* gavihjan (*goth.* gaveihan benedicere) zurückzuführen, dessen h der Slovene lieber ausfallen lassen als durch ch ersetzen wollte: befremdender ist ê für î, das vielleicht mundartlich schon damals ei lautete. Die ursprüngliche Bedeutung ist „heiligen“, „heilig halten“, die der Bedeutung „fasten“ zu Grunde liegt. Merkwürdig ist, dass das Wort dem *nsł.* und *serb.* fehlt; beachtenswerth, dass es im *čech.* sich findet, denn hovëti indulgere ist ungeachtet der abweichenden Bedeutung mit dem *asl.* govëti identisch. Aus dem *russ.* kam das Wort zu den Litauern und Letten, wohl erst im vierzehnten Jahrhundert. Im *apreuss.* tritt an die Stelle von gavëti das dem postiti entsprechende pastauton; das *lit.* hat pastininkas und pastininkauti, gleichsam um anzudeuten, dass die Litauer vom Osten und vom Westen aus christianisirt wurden.

grabia, hrabia m. *pol.* comes, *oserb.* hrabja, *nserb.* groba. — *ahd.* grâveo, grâvo, *mhd.* grâve.

gramata f. *asl.* scriptura, *russ.* gramata, gramota, *klruss.* hramota; hramatka Fibel, *pol.* ramota, *lit.* gromata, *lett.* grâmata. — *gr.* γράμματα.

grana f. *nsł.* vestis purpurea. meg. coccus. marc. — *mhd.* gran, grân f. scharlachrother Färbestoff, *afz.* graine, *mlat.* grana, coccus ilicis, vom *lat.* granum: vgl. κόκκος. Diez, wörterb. 1. 223.

grata, krata f. *serb.* crates. mik. garda sepimentum capiando husoni. vuk., *nsł.* gretune Korb zum Mistführen. Karst., *pol.* kraty pl. — *it.* grada geflochtener Fischbehälter, *lat.* crates. Diez, wörterb. 1. 222.

- gratati** vb. *nsł.* fieri; *ratati*. *trub.* — *nhd.* gerath en, *mhd.* geräten.
- grbin** m. *nsł.* Africus; *garbin*. *marc.*; falsch aquilo bei gutsm., *serb.* garbin africus. *posl.* 40. — *it.* garbino, gherbino, *nprov.* garbin Südwestwind, *fz.* garbin, *ngr.* γαρμπής, *arab.* gharbi occidentalis von gharaba occidit (sol).
- gredel** m. *nsł.* dentale. *lex.* clavus, axis, scapus. *marc.* gredelj, *gen.* gredeljna Pflugbalken, Cylinder des Rades; gridelnica Wagkloben. *gutsm.*, *kroat.* gredalj Pflugschar. *hung.*, *serb.* gredelj temo. *vuk.*, *russ.* gredilь, gradilь, grjadilь Furche, *magy.* geredely. — *ahd.* grindel, grintil obex, pessulus, *ags.* grindel, *mhd.* grindel Balken, *nhd.* bair. Grindel. Schmeller 2. 115: vgl. jedoch *abulg.* gręda trabs, *nsł.* *serb.* greda, *magy.* gerenda, *rum.* grindъ, *ngr.* γρεντιά, das offenbar slavisch ist.
- grévati** vb. *nsł.* poenitere: grêva me, griva me; ogrêvati, zgrêvati vb., grêvinga, grivinga, rêvinga poenitentia neben *nsł.* křsati se, *asl.* kajati se. — *ahd.* hriuva f.; hriuwan vb. poenitere, *mhd.* riuwe; riuven, *nhd.* Reue: das Wort ist in *ahd.* Zeit entlehnt, später fand Eingang rêva f. miseria. *trub.* meg. *lex.* miser. *lex.* rêven miser; rêviti se vb. laborare. *vip.*
- gridь**, **gridinъ** m. *aruss.* satellites; **griditi** vb. contubernio esse; **gridьba** f. satellites; **gridьnja**, **gridьnica** f. satellitum domus. — *and.* hirdh f. cohors aulica, satellites, **hirdhir** m. satellites.
- gringlin** m. *nsł.* chloris. *jambr.* grendele. *lex.* — *nhd.* Grünling.
- grinta** f. *nsł.* psora *jambr.*, *serb.* scabies. *mik.* — *nhd.* Grind, *mhd.* grint.
- gripъ** m. *akroat.* sagena. *matth.* 13. 47. in Brčić, Ulomci 57. — Dunkel: vgl. *it.* grippo Raubschiff.
- groš** m. *nsł.* *bulg.* grossus, *serb.* groš; grešljika Gröschel, *klruss.* hriš, *russ.* grošъ, *pol.* grosz, *oserb.* kroš, *rum.* grošicъ, *magy.* garas. — *mhd.* gros, *lat.* grossus, *it.* grosso. *Diez*, wörterb. 1. 227, *ngr.* γροσί, *alb.* ghroš.
- grunt** m. *nsł.* Grund, *russ.* gruntъ, *klruss.* grunt, *pol.* grunt. — *nhd.* Grund.
- grъkъ**, **grъčинъ** m. *asl.* graecus, *nsł.* *kroat.* *serb.* grk graecus, *serb.* mercator, *bulg.* grъk, *russ.* грекъ, *pol.* grek, *magy.* görög, *klruss.* gyreg (in Nordungern), *rum.* grek, *alb.* ghrek, ghъrkj, *goth.* krêk, *ahd.* chriach, *mhd.* krieche. — *lat.* graecus: damit hängen einige Benennungen des Heidekornes zusammen: *klruss.* hrečka, *russ.* greča, grečka, grečicha, grečucha, grečina, *pol.* gryka, greczycha, *hryczka*, *magy.* haricska, *rum.* hriškъ: vgl. hajdina, poganka, tatarka.
- guba** f. *kroat.* lodix. *verant.*, *serb.* guba. *mik.* guber m. stragulum; guberica f. lodix. *mik.*, *klruss.* hu-baňa eine Art Oberkleid (in Nordungern). — *magy.* guba zottiges Oberkleid.
- gulozan** adj. *serb.* gulosus. — *it.* gulosus, *lat.* gulosus.
- gumb** m. *nsł.* Knopf; gumbašnica Stecknadel. *prip.*, *magy.* gomb, *klruss.* gomba (in Nordungern). — *ngr.* κομπί, κομπί Knopf, *alb.* komb, *rum.* bumb.
- gumina** f. *serb.* funis, *rudens.* *mik.* — *it.* gumina Tau. *Diez*, wörterb. 1. 220.
- gunja** f. *nsł.* pallium; *gunj* m. *metl.* cento. *jambr.*, *serb.* gunj pallii genus. *vuk.* tunica. *mik.* gunjina tunica. *mik.*, *klruss.* huňa Oberrock der Landleute, *russ.* gunja Oberkleid. *ryb.* 3. 9. Bettlermantel, *pol.* gunia, *magy.* gúnja Kleid. — *it.* gonna Weiberrock, *alb.* ghunъ pallium, *rum.* gunъ Mantel, *ngr.* γούνα Pelz, *mlat.* gunna. *Diez*, wörterb. 1. 220.
- gura**, **gula** f. *nsł.* schlechtes Pferd. — *nhd.* bair. Gurr f. schlechte Stute. Schmeller 2. 63.
- gustati** vb. *kroat.* gustare. *glag.*-16. jahrh. — *it.* gustare, *rum.* gust, gustăresk vb.
- guša** f. *bulg.* collum. *milad.* 520. 534, *serb.* guša strumosa. *vuk.* — *alb.* ghušъ collum, *rum.* gușă.
- guta** f. *nsł.* apoplexia. *jambr.*, *kroat.* guta: gutum udren. *hung.*, *serb.* guta morbus quidam. *vuk.*, *magy.* guta apoplexia, *klruss.* guta: guta udaryla (in Nordungern). — *it.* gotta, *lat.* gutta, *rum.* gută: vgl. *nsł.* kaplja, *serb.* kaplja apoplexia. *mik.*, *nhd.* Tropf, Tropfen Schlagfluss. *Diez*, wörterb. 1. 220. und *serb.* gučula f. apoplexia. *mik.* *it.* goccia.
- gvaŕt**: **gvaŕt** m. *pol.* vis, *klruss.* hvakt, **gvaŕt**; **gvaŕtu!** *russ. dial.* gvaŕtъ m. gvaŕtovatъ vb. — *nhd.* Gewalt.
- gvarditi** vb. *serb.* servare. — *it.* guardare, *ahd.* wartên Acht haben. *Diez*, wörterb. 1. 230.
- gverok** m. *serb.* strabo. *mik.* **gvirati** vb. oculos defigere. *vuk.* **gvirati** vb. caecutiendo quaerere. *mik.* — *it.* guercio schielend aus *ahd.* twer, dwerch, quer. *Diez*, wörterb. 1. 233.
- hahar** m. *nsł.* carnifex. *ev.*-tirn. *jambr.* hohar. *hung.* hagar. *meg.*, *kroat.* hahar. *hung.* — *mhd.* hahære.
- hajde**, **hajdemo**, **hajdete**, *serb.* i, eamus, ite, *klruss.* hajda, haj, *russ. dial.* hajda, ajda, ajdate, i, ite; **hajdatъ** vb. vagari, volitare. — vgl. *alb.* chajde, chajdeni.
- hajdina**, **hajda**, **ajda**, **jeda** f. *nsł.* polygonum fagopyrum, *kroat.* ajda. *glag.*-16. jahrh., *serb.* heljda, eljda, elja, *oserb.* hejda, *magy.* hajdina neben

- neben pohánka, tatárka, *nsl.* hajd, *ajd* m. ajdinja f. gentilis, paganus. — *ahd.* haidan, *mhd.* heiden: vgl. *nhd.* Türken, *pol.* grecza, tatarka, *fz.* sarra-sin, lauter Getraidearten, die nach dem Volke benannt worden sind, dem man sie zunächst verdankt.
- hajduk** m. *bulg.* fur, *serb.* latro, lictor, *aruss.* eques, satelles, *russ. dial.* mercenarius, *klruss.* eine Art Tanz, *pol.* hajduk. — *magy.* hajdú lictor.
- hajka** f. *serb.* venatio, *klruss.* hajtova venatio; *hajto-vaty* vb. venari; *hajtaš.* — *magy.* hajtani.
- halerz** m. *pol.* Heller, *nserb.* halať, *klruss.* haril. — *mhd.* hallære, *nhd.* Heller.
- ham** m. *nsl.* Kummet. marc. helcium. *jamb.*, *kroat.* ham Kummet. *hung.*, *klruss.* hamy m. pl.; *hamaty* vb., *rum.* ham. — vgl. *magy.* hám Pferdegeschirr, *ahd.* chamo, *mhd.* kam Zaum.
- hambar** m. *serb.* horreum. mik. ambar, *nsl.* hambar. *jamb.*, *bulg.* ambar: tri ambara žito. milad. 66. *hambar*, *russ.* ambarъ, anbarъ, *klruss.* ambar, *magy.* hambár, *alb.* ambar, chambar, *ngr.* ἀμπάρι. — *türk. pers.* ambâr Magazin.
- hamišija** f. *kroat.* malitia. *hung.*, *nsl.* hamičija. *hung.*, *magy.* hamis falsch, böse, *klruss.* hamišnyj (in Nordungern). — *nhd.* hämisch.
- haramija** m. *serb.* fur, latro, *bulg.* haramivče. milad. 331, *klruss.* haramija (in Nordungern). — *magy.* haramja.
- harati** vb. *serb.* spoliare. mik. devastare; usu deterere. — *nhd.* verheeren, *mhd.* hern, *ahd.* herjan mit einem Heere (mit Krieg) überziehen, gewaltsam berauben.
- harc** m. *pol.* Scharmützel, *klruss.* harčovaty vb., *russ.* garcovaty vb. das Pferd tummeln, *nsl.* harc certamen. *habd.* *jamb.*, *rum.* harc pugna; *hæreelesk* vb. vexo. — *magy.* harez certamen.
- harčiti** vb. *serb.* absumere, *klruss.* russ. charč m. victus, *klruss.* charčovaty vb. alere; *charčovaty* ša vb. edere; *charčevnja* f. deversorium. — *magy.* harácsolni: vgl. *türk. arab.* chardž expensa.
- hariza** vb. *bulg.* donare; *ariza.* milad. 57. 280. *arizova* vb. 533, *serb.* harizati. *danič.* — *gr.* χαρί-ζειν.
- hartija** f. *asl.* charta, *serb.* hartija, *russ.* karta, *dial.* hartija, *pol.* karta. — *gr.* χάρτης, χαρτίον, *mhd.* zarte, zerte; *zarter*, *zarter*. *weig.* 1. 565, *magy.* hártya membrana.
- harъ** f. *asl.* gratia, *bulg.* har. siebenb. haren. *tetragl.* haren junak. milad. 99. 510. *arno.* milad. 27, *kroat.* har f. luč. *pjesn.-hrv.* 2. 3. *nehar.* luč., *serb.* har utilitas. mik., *aserb.* harъnъ gratus. *danič.*, *klruss.* charen tüchtig; rein (von Menschen), *rum.* harnik. — *gr.* χάρις.
- hasen** f. *nsl.* utilitas. *jamb.* hasno n. rib. *hasek.* m. *hung.*, *bulg.* hasna. siebenb., *kroat.* hasan gen. hasni. *hung.*, *serb.* hasna, *klruss.* chosen gen. chisna; *chisnovaty* vb. — *magy.* haszon.
- hatar** m. *serb.* territorium. mik. ager, fines. *vuk.* kotar. mik. sepimentum circum metam foeni. *vuk.* kotarka horrei genus. *vuk.*, *aserb.* kotar regio. *danič.*, *nsl.* kotar territorium. *jamb.*, *russ.* chutorъ, *rum.* hotar. — *magy.* határ fines: šaf.-starož. 6. 6; 17. 2. hält das Wort für celtisch.
- hazna**, *azna* f. *serb.* aerarium. mik. haznadar, *azna-* dar praefectus aerarii. mik., *bulg.* hazno. milad. 534. *aznatarče.* milad. 313. 421, *russ.* kazna facultates, *ngr.* καζνᾶς. — *vulg. türk.* chazne, *arab.* chazînah.
- hadogъ** adj. *asl.* peritus, *pol.* chędogi purus. — *goth.* handugs.
- herceg** m. *nsl.* dux. *jamb.* hercežica. *habd.*, *serb.* herceg; hercegovica. mik., woher Hercegovina, hercegovka, herkinja, *magy.* herczeg. — *nhd.* Herzog.
- herotonisati**, *hirotonisati* vb. *asl.* ordinare. — *gr.* χειροτονεῖν aor. χειροτονῆσαι.
- hiljada** f. *serb.* mille, *bulg.* hiljadъ. — *gr.* χιλιάς: vgl. *nsl.* jezero. und tauzent neben *asl.* tysąsta.
- hintov** m. *nsl.* carpentum. *jamb.* prip. 177, *serb.* intov, *klruss.* hyntŭv. — *magy.* hintó.
- hljaba** adv. *klruss.* unmöglich. — *magy.* hiába vergeblich.
- hlěbъ** m. *asl.* panis, *nsl.* hlěb, *bulg.* lěb, *oserb.* khlěb, *nserb.* klěb, *pol.* chleb, *klruss.* chl'ib, *russ.* chlěbъ, *lett.* klaips. — *goth.* hlaibs, hlaifs, *ahd.* hlaib, *and.* hleifr, *mhd.* leip. *Grimm*, wörterb. 1. 1053. *weig.* 2. 6. ztschr. 11. 173.
- hlěvъ** m. *asl.* *nsl.* *bulg.* hlěv, *oserb.* khlěv stabulum, *russ.* chlěvъ, *klruss.* chl'iv, *rum.* hlivъ, *asl.* hlěvina. — *goth.* hlija, *asch.* hlea umbra, umbraculum, *mhd.* lie, lieve Laube. ztschr. 5. 176.
- hmelъ** m. *asl.* humulus, *nsl.* *serb.* hmelj, *klruss.* chmil', *russ.* chmélъ, *pol.* chmiel, *oserb.* khmjel, *nserb.* chmel, *rum.* hemejű, *magy.* komló. — vgl. *lat.* humulus.
- homot** m. *nsl.* Kummet, *bulg.* homot, *homъt*, *serb.* homut manipulus, *čech.* chomout, *pol.* chomąto, chomąt, *oserb.* khomot, *nserb.* chomot, *russ.* chomutъ, *lit.* kamantai. — *mhd.* komat; *nhd.* Kummet. ztschr. 2. 51; 8. 89. *Schmeller* 2. 296. und *weig.* 1. 648. halten komat, Kummet für slavisch.
- hora** f. *bulg.* regio, homines; *horjanin* rusticus, *serb.*

- hora regio. — *gr.* χώρα urbs: vgl. die Bulgaren in Siebenbürgen. 124.
- horatъ f. *bulg.* sermo. — *türk.* chorâta confabulatio, *ngr.* χωρατεύω.
- horagy f. *asl.* vexillum, sceptrum, agmen, *bulg.* horъgvъ. milad. 328, *aserb.* korugva, *klruss.* korohva, choruhov, *russ.* chorugvъ, *pol.* chorągiew, *oserb.* khorhoj, *lett.* karôgs. — Ein räthselhaftes Wort.
- horatane pl. m.: horutane Carantani. nest., *nsl.* koroško; korošec, korošica; korotan. habd. koratan. meg. und, mit Anlehnung an gora, goratan, *čech.* korutané. dalim. und, mit Anlehnung an koryto, korytané, *magy.* koront. — *mlat.* Carantanum, Carantani, Carentani, Carentini, womit man *celt.* karn saxa und tan regio in Verbindung bringt.
- horo, oro n. *bulg.* chorus. milad. verk. 43. 78, *serb.* oro. — *gr.* χορός.
- hursarъ m. *aserb.* hurъsarъ latro; husarъ; husa insidiae; husovati, husiti vb.; gusarъ, gusa, kursar, danič., gurъsarъ. sabb.-vindob., *kroat.* gusar, gusarin, praedo. luč. verant. gusa latro. luč., *serb.* gusar latro. vuk. pirata. mik., gusa latro, pirata. vuk., usar für husar, *pol.* korsarz, *magy.* húszár Husar, *klruss.* husaryn, *rum.* husariŭ eques; kursariŭ pirata. — *it.* corsar, *alb.* kusar fur, latro, *ngr.* κοῦρσαρ, *kurpsévin*, *kurpsárης*, *türk.* qursân pirata. Diez, wörterb. 1. 141. Das Wort hängt mit hansa in keiner Weise zusammen. germ. 8. 5, noch auch mit dem Völkernamen der Chasaren. šaf.-starož. 6. 10.
- husoš m. *klruss.* Zwanziger (in Nordungern). — *magy.* húszas.
- hvyla: chvyla f. *klruss.* tempus, *pol.* chwila, *oserb.* khvila, *nserb.* chyla. — *ahd.* hwîle, *mhd.* wîle, *goth.* hveila.
- hyzъ m., hyža f. *asl.* domus, casa, *nsl.* hiža; his (hъs) Weinkeller aus Holz, zum Unterschiede von zidnica. metl., *kroat.* hiža. luč., *serb.* hiža. mik. hižina, *russ. dial.* chiža, *slovak.* chiža, *čech.* chyše, *pol.* chyż, chyža, chyz, hyz, *oserb.* khêža, *magy.* ház Haus, Zimmer. — *goth.* *ahd.* *mhd.* hûs, *nhd.* Haus.
- igotъ f. *russ.* mortarium. — vgl. *gr.* ἰγόν.
- ija: das Suffix *ija* ist fremden Ursprungs: *serb.* morija pestis, murija Aethiopia. danič., srbija Serbia etc. — Es ist das lat. Suffix *ia*, das so häufig in den roman. Sprachen auftritt und auch in die deutsche eingedrungen ist.
- ikona f. *asl.* *russ.* imago, *rum.* ikoanъ. — *gr.* εἰκών: vgl. *it.* ancona Bildchen. Diez, wörterb. 2. 5.
- ilъmъ m. *aruss.* ulmus, *russ.* ilemъ, ilimъ m., ilъma f., *čech.* jilem, *pol.* ilm, ilma, *nserb.* ljom. — *ahd.* elm, *mhd.* ilme, *nhd.* Ulme, *bair.* Ilm. Schmeller 1. 49, lat. ulmus.
- intrfat m. *nsl.* Unterrock der Weiber: le k men' se pritisni, saj nimam bolhá, sem snoči ležala brez intrfata. Volkslied. intrca der innere untere Saum am Frauenrock. Krain. — Das Wort setzt ein deutsches Unterpfert voraus: vgl. ošfatel.
- ipodrumъ m. *asl.* hippodromus. — *gr.* ἵπποδρόμος.
- irh, jerh, jerih m. irha f. *nsl.* aluta Weissleder, *russ.* irga, ircha, *čech.* jircha, *pol.* ircha, giercha, *oserb.* jircha, *magy.* irha, *rum.* erhъ. — *mhd.* irch Bock, Gemse, Leder, vom lat. hircus, *nhd.* bair. Irich. Schmeller 1. 97.
- istъba, izba f. *asl.* tentorium, *nsl.* izba cubile: ispa, jezba. Karst; jespica. marc. jaspа, *bulg.* izbъ. siebenb., *klruss.* yzdba. band. jezdebka, *russ.* istъba; istobka. nest. istopka, istpka, istopnja, istba, istebka, izba, izobka, *serb.* izba cella vinaria, coenaculum. mik., *pol.* izba, izdebka, *oserb.* jstva, stva, *nserb.* špa, *lett.* istaba. — *ahd.* stupa, *nhd.* Stube, *mlat.* stuba fornacula, *it.* stufa, *ngr.* στούφα, *fz.* étuve. Schmeller 3. 605. Diez, wörterb. 1. 402.
- išpan m. *serb.* Aufseher der Arbeiter, der *nsl.* in Krain župan heisst. — *magy.* ispán aus dem slav. župan.
- iva f. *russ.* salix alba, *pol.* iwa, *oserb.* jiva, *nserb.* viva. — *ahd.* îwa, *mhd.* îwe, *sp.* iva taxus, *fz.* if. Diez, wörterb. 1. 240.
- izvistъ f. *asl.* calx viva; izvestъnikъ coementarius, *russ.* izvestъ, izvestъ, izvistъ. — *gr.* ἄσβεστος.
- jabednikъ m. *russ.* magistratus quidam; calumniator. — *goth.* andbahts, *ahd.* ampaht, *celt.* ambactus. wack. 5. Grimm, wörterb. 1. 280. ztschr. 4. 391. beitr. 1. 477.
- jakorъ m. *aruss.* ancora, *rum.* angirъ. — *ahd.* anker, *mhd.* *nhd.* Anker, lat. ancora, *gr.* ἄγκυρα: hierher gehört auch *serb.* lenger, *türk.* enger, lenger, indem die mit l anlautenden Formen den *it.* Artikel bewahren.
- jal m. *nsl.* invidia. jambr. jalen dolosus. hung., *kroat.* jalnost dolus. hung. — vgl. *türk.* âl fraus.
- jan m. *nsl.* Reihe arbeitender Weingartenhauer. — *mhd.* jan Reihe gemähten Grases, geschnittenen Getraides, *nhd.* österr. jânlen vb. jochweise Korn oder Weizen schneiden. Höfer 2. 86.
- janka, janjka f. *nsl.* vestis genus. — *nhd.* Jacke, *fz.* jaque, *it.* giaco.
- jantarъ m. *russ.* succinum. — *lit.* jentaras, gentaras, gintaras.

japa, japica, japek m. *nsł.* pater. habd., *serb.* japa. — *magy.* apa.

japundže n. *serb.* pallium, *russ.* jepanča, jepanečka vestis muliebris genus. izv. 1. 360, *klruss.* oponča, *pol.* oponcza, *lit.* jupančia. — *türk.* japondža.

jarmark m. *pol.* Jahrmarkt, *klruss.* jarmalka, jarmarok. band.; *jarmarak*, *russ.* jarmarka, jarmonka. — *nhd.* Jahrmarkt.

jaruga f. *nsł.* elix. jambr., *serb.* jaruga, alveus de monte decurrens, *russ.* *pol.* jaruga, *rum.* erugă. — *türk.* jâruq Kluft: vgl. *nsł.* jarek vallis. habd. jambr. fossa, rivus, *serb.* jarak, jalak fossa. vuk. canalis. mik. jarum: lisice jarume imaju. živ. 104, *slovak.* járok, *magy.* árok.

jasprist m. *nsł.* archidiaconus. jambr. — *nhd.* Erzpriester.

jastog m. *serb.* astacus. mik. locusta marina. vuk., *alb.* stako, *türk.* istâqos. — *gr.* ἄστακος, *lat.* astacus.

jedině m. *aruss.* aper. nest. xvi. — So wie *it.* cinghiale und *fz.* sanglier aus *lat.* singuli nach dem *gr.* μονιός gebildet.

jedjupak m. *serb.* zingarus; idjupak. mik., *alb.* jevjit. — *gr.* αἰγύπτιος, *ngr.* γύψος, *mlat.* aegyptiacus: vgl. *sp.* gitano, *fz.* égyptien, *engl.* gipsy.

jednoral m. *klruss.* imperator. Kazky 55. 91. — *nhd.* General.

jegno n. *nsł.* aula. Karst. — vgl. etwa *nhd.* Hege, Gehege.

jehin m. *asl.* erinaceus neben dem einheimischen ježb. — *gr.* ἐχίνος.

jelin m. *asl.* graccus, paganus, *alb.* elin paganus. — *ngr.* ἔλλην.

jepistolija f. *asl.* epistola. — *gr.* ἐπιστολή.

jepitron m. *aserb.* curator. — *gr.* ἐπίτροπος.

jeretnik m. *nsł.* haereticus. hung. — *lat.* haereticus, *gr.* αἰρετικός.

jesetr m. *osetr* m. *russ.* sturio, *serb.* jesetra, *lit.* asê-tras, *rum.* isetru. — vgl. *mlat.* sturio, woher auch *nhd.* Stör.

ješa f. *nsł.* Esse. Krain. — *nhd.* Esse.

jetika f. *nsł.* marcor. lex., *serb.* jektika hectica, *pol.* hektyka, *rum.* hektikă, oftikă. — *lat.* hectica, *gr.* ἐκτική, *nhd. bair.* Ettich. Schmeller 1. 128. Grimm, wörterb. 1. 595.

jevtin adj. *serb.* vilis, *bulg.* jeftin; eftinja f. milad. 37. verk. 260, *rum.* eftin. — *gr.* εὐθηνός.

jezero numerale, *nsł.* mille, *kroat.* jezero. hung. — *magy.* ezer, *türk.* pers. hezâr: im *nsł.* unterscheidet man jêzero lacus von jezero mille durch die Aussprache des e der ersten Sylbe; für das einheimische

tysašta ist theils jezero, theils hiljada, theils endlich tavžent eingedrungen.

jedyk m. *pol.* Truthahn, *klruss.* yndyk, jyndyk, *russ.* indykъ, indjukъ, indjakъ, *serb.* idijot, intuša. — *nhd. dial.* Indian.

jôger m. gen. jôgra m. *nsł.* discipulus. trub. — *nhd.* Jünger.

juki m. pl. *pol.* Packsattel, *russ.* vьjukъ. — *türk.* juk.

jupa f. *aruss.* vestis, *russ.* jupka, *pol.* jupa, *nsł.* jopa. marc., *nserb.* jopa, *čech.* župice, *pol. oserb.* jupa, *lit.* jupa. — *nhd.* Joppe, *mlat.* iupa, *fz.* jupe, *it.* giubba: vgl. župan.

juriš, uriš m. *serb.* impetus, *rum.* juruș. — *türk.* juriš.

jutrnina f. *nsł.* Morgengabe. — Nach dem *nhd.* *nhd.* Morgengabe gebildet von jutro.

jutry f. pl. *oserb.* Ostern: pred jutrami vor Ostern, *nserb.* jatšy, vjatšy, *drev.* jöstrau, jostry. gilf. 35, *kašub.* jastre. izv. 5. 260. — *nhd.* ôstern, *ags.* eostra.

kacér m. *čech.* Ketzer, *pol.* kacierz, *nserb.* kjačar, *magy.* kaczer. — *nhd.* *nhd.* Ketzer, *lat.* catharus. weig. 1. 580.

kacida f. *serb.* cassis. vuk. kacita. mik.: vgl. auch kačiga galea. mik. — Sicher fremd.

kadifa, kadiva f. *serb.* Sammt. — *türk.* kadife serici genus.

kad f. *asl.* kad cadus, *nsł.* vannus, *serb.* kada, kadca, *klruss.* kađ, *russ.* kaď, kadoď, kadina, kadca, kadulja, kadišča, *čech.* káď, *pol. oserb.* kaďz, *rum.* kaďb. — *lat.* cadus, *gr.* κάδος.

kafra f. *nsł.* camphora, *klruss.* karafora, *russ.* kamfora, kanfora, *pol.* kamfora. — *lat.* camphora, *it.* canfora, *nhd.* gaffer, *rum.* kamfor, *ngr.* κάμφορα, κάφουρα, *pers.* kâfûr, *sanskrit.* karpûra. Diez, wörterb. 1. 108.

kaftan m. *čech.* *pol.* Rock, *klruss.* kaftan; koftan. akt. 2. 382, *russ.* kaftanъ, *magy.* kaftány, kaptány. — *türk.* qaftân, *it.* caffetano, *ngr.* καφτάνι.

kaganъ, kanъ, hanъ m. *aruss.* *russ.* caganus, *asl.* chaganъ. — *tatar.* châkân princeps, *mlat.* caganus, chaganus, chacanus, *gr.* χαγάνος, χάνης. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 13.

kaganъ m. *aruss.* *russ.* dial. lampas, *klruss.* kahanec. pryp. 108. kahnec, *čech.* kahan, kahanec, *pol.* kaganiec, kaganek. — Wohl unslavisch.

kajdan m. *pol.* vinculum, *russ.* kajdany, kajdały, kan-dały pl. — *türk.* kaid: vgl. *arab.* kaidâni dual. von kaid: vgl. auch *bulg.* kajdisa, kajdisova vb. exerciare. milad. 176. verk. 534.

kajha f. *nsł.* carcer; kejha. trub. — *nhd.* *bair.* Keiche. Schmeller 2. 277.

- kalam** m. *serb.* sureculus Pfropfpfeis; *kalamiti* vb. pfropfen. — *ngr.* κάλαμος, καλάμι, *türk.* qalem, *alb.* kalam, kaljem.
- kalamari** m. *asl.* calamarium, *klruss.* kalamar, *čech.* kalamář, *pol.* kałamarz, *magy.* kalamáris. — *lat.* calamarium, *gr.* καλαμάριον: daher stammt auch *nsl.* kalamar riba sepia loligo. jambr., *it. ven.* calamaro, caramal.
- kalamita** f. *serb.* magnes. — *ngr.* καλαμίτα.
- kalci** m. pl. kalčine f. pl. *bulg.* calcei. milad. 469. 534, *serb.* kalčine tibialium genus, *rum.* kalcun. — *it.* calzo, calza, *ahd.* calizja, *mhd.* golze, kolze *ngr.* κάπτζα, *lat.* calceus. Diez, wörterb. 1. 101.
- kalduni** m. pl. *kroat.* pulmo. istr., *čech.* kaldoun intestina, *pol.* kaldun Wanst, *nserb.* kalduna, *oserb.* khalдона, *nsl.* kodvinje alveus. meg. — *nhd.* Kaldaunen, bei Frisch auch Kaldunen, Kalden, *mlat.* calduna, *celt.* (welsch) coludd. weig. 2. 555.
- kalesa** vb. *bulg.* vocare. verk. 367. in animo habere. milad. 534. — *gr.* καλεῖν aor. καλέσαι.
- kaležь** m. *asl.* calix, sporta, *kroat.* kalež. hung., *serb.* kaležь. danič., *nsl.* kelih, *klruss.* keľych, *russ.* dial. keljuchъ poculum; keljachъ calix, *čech.* kalich, *pol.* kielich, *oserb.* khelich, kheluch, *nserb.* keluch. — *lat.* calix, *ahd.* chelih, *mhd.* nhd. Kelch. Hinsichtlich des Überganges des c in ž vgl. man *asl.* križь aus cruci; *serb.* feniza aus phoenici. mik. Die auf h auslautenden Formen stammen unmittelbar aus dem Deutschen.
- kalika** m. *aruss.* miser, peregrinus, *klruss.* kalika Krüppel, *russ.* kaleka, kalěka, kaljaka, *pol.* kaleka, *rum.* kalik miser. — *pers.* kálak missgestaltet.
- kalita** f. *aruss. russ.* marsupium, *klruss.* kalyta, *pol.* kaleta. — vgl. *türk.* kálta, *arab.* charí'tah.
- kalj** m. *serb.* Kachel, *magy.* kalha, *rum.* kěhalъ. — *mhd. nhd.* Kachel, *ahd.* chachala. weig. 1. 552.
- kalugerъ** m. *asl.* monachus, *bulg.* kaloger, *serb.* kaludjer; kaludjerica, kaludrica. danič. koludrica monialis. mik., *russ.* kalugerъ, kaluerъ, *rum.* kělugъ, *alb.* kalojer; kalogir. tetragl. — *ngr.* καλόγερως, καλόγηρος, καλογραία.
- kalup** m. *serb.* forma, *ngr.* καλούπι, *alb.* kalup. — *vulg. türk.* qálup, *arab.* qálab.
- kamata** f. *serb. kroat.* fenus, usura, *aruss.* kamato: davalъ na kamato zlato i srebro. tichonr. 2. 33, *rum.* kamětъ, *magy.* kamat. — *gr.* κάματος labor, quaestus.
- kamba** f. *nsl.* numella. lex. eine Art Klammēr am Joche, *serb.* kambe compedes equorum. mik. zakambati konja compedibus vincere. mik. — *gr.* κάμπη res curva: vgl. auch *magy.* kampó uncus.
- kamilavka** f. *serb.* cuculus monachi, *bulg.* kamilavkъ. milad. 65, *russ.* kamilavka, kamilavchij. — *ngr.* καμηλαύκη, καμηλαύκιον, *lat.* camelaucium.
- kamili** m. *asl.* camelus, *bulg.* kamilъ, *serb.* kamila, *nsl.* kumila. hung. gamila. jambr., *rum.* kěmilъ, *mhd.* kemmel. — *lat.* camelus, *gr.* κάμηλος, *ngr.* καμήλα, καμήλι.
- kamnata** f. *nsl.* cubiculum. marc. čumnata, *klruss.* komnata, kimnata, kivnata, *russ.* komnata, *russ. dial.* komlja, *pol.* komnata. — *lat.* caminata mit einer Feuerstätte, caminus. versehene Gemach. Urkunde vom Jahre 584, *ahd.* cheminâtâ, *mhd.* kemenâte, *nhd.* Kemnate, *it.* caminata, *fz.* cheminée Rauchfang. Schmeller 2. 295. Diez, wörterb. 1. 104.
- kamp** m. *nsl.* pars: jabolko na tri kampe razrězati; na pet kampov smo sěkli. Krain. kampišče castra. lex. — *nhd.* Kamp mit Zaun oder Graben eingefasstes Feldstück, *it.* campo, *lat.* campus, *ngr.* κάμπος.
- kamuhъ** f. *bulg.* Damast. milad. 143, *klruss. russ.* kamka, *pol.* kamcha, *magy.* kamuka. — *ngr.* καμουχᾶς, *türk. pers.* kamchâ.
- kan** m. *nsl.* mucor. lex. kanast adj. mucosus. lex. — *mhd.* kân, *nhd.* Kahm. weig. 1. 553. Schmeller 2. 302.
- kana** f. *oserb. nserb.* Kanne, *rum.* kanъ. — *ahd.* kanna, *mhd. nhd.* Kanne. Hierher gehören auch folgende Worte: *asl.* kanatica, *serb.* konata, konatica. danič. kanta, kantara, *kroat.* kanta. hung., *nsl.* kanta. jambr., *čech.* konev, *pol.* konew, *klruss. russ. dial.* konovka, konovъ, *magy.* kanta, *rum.* kanъ, *alb.* kěnatъ, *gr.* κανάτα, νεροκανάτον, *fz.* canette, *türk.* qântha, *russ.* kandeja.
- kančuk** m. *klruss.* flagrum, *russ. dial.* kančukъ, kamčukъ, kamča, *pol.* kańczug. — *türk.* kamčy.
- kandehati** vb. *abulg.* cantare, *serb.* kanjerisati vb. praecinere. — vgl. *lat.* canere; canticum.
- kanjēr** m. *nsl.* sacculus; karner. trub. kernerec cesticellus. lex. — *nhd. bair.* Karnier, *it.* carnieri, *sp.* garniel sacculus ex aluto e collo ad lumbos dependens. Schmeller 2. 258.
- kankor** m. *nsl.* Krebs (Krankheit). vip., *serb.* kankar. mik. — *nhd.* Kanker, *it.* canchero.
- kant** m. *nsl.* Versteigerung: na kant djati, *kroat.* kanat: postaviti na kanat. glag.-16. jahrh. kantati vb.: da se izruba i štima i kanta za dug. ibid. — *mhd.* gant f., *it.* incanto, *fz.* encans, *mlat.* inquantare, aus inquantus, cantus. Diez, wörterb. 1. 237.
- kantar** m. *serb.* statera, *bulg.* kěntar. milad. 519. 531,

- russ. kantarъ, kontarъ centenarium, rum. kân-tariû, alb. kantar. — ngr. καντάρι, arab. qin'târ: vgl. kantarъ.
- kantar** m. nsl. capistrum. jambr., pol. kantar Beizügel das Pferd anzubinden, klruss. kantar Zügel (in Nordungern). — magy. kantár: vgl. ngr. καντάρι uncus.
- kantinarъ, kantenarъ** m. aserb. numerus centenarius. — ngr. κεντηνάριον, lat. centenarium, ahd. zente-nâri, mhd. zëntenære: vgl. kantar.
- kantore** f. pl. serb. quatuor tempora. mik., pol. kentopory, magy. kanto in: kantoszerda Quatember. — lat. quatuor tempora.
- kanun** m. kroat. Kanone. luč. — it. cannone, nhd. Kanone, ngr. κανόνι.
- kanđdilo** n. asl. lampas, bulg. kândilo. milad. 531, serb. kandil m., kandilo n. lucerna pensilis, aserb. kanđdêlo, kadêlo. danič., russ. kandiło, russ. dial. kandelъ f. kandelъka, kandiłka, rum. kandelъ, kandiłъ, alb. kandiłje. — gr. κανδήλι, καντήλι.
- kap** m., kapel gen. kapelna nsl. gobius. Krain. — nhd. Kobe, lat. gobio, gr. κωβίος, fz. goujon.
- kapa** f. nsl. cucullus. lex. capucium. jambr., bulg. kapъ, serb. kapa; kapura; kaporka gallina cristata; kaporast cristatus, russ. kapa; kaparъ, kapеръ, kapоръ Art Weibermütze, russ. dial. kaptura Kaputze, klruss. kaptur, russ. dial. kaptureokъ kurzer Kaftan, pol. kapa; kapica Mönchskutte; kaptur Kaputze, oserb. khapa, nserb. kapa. — lat. cappa, capa, it. cappa, ngr. κάππα, ahd. chappa, mhd. kappe. Diez, wörterb. 1. 111. Hieher gehören auch folgende Wörter: nsl. kepenek penula. jambr., kepenjek pallium. prip. 186, bulg. kepenek. milad. 425. kapenak pallium. mik., klruss. kepenjag (in Nordungern), rum. kâpenêg, magy. köpenyeg, türk. köpenek; pol. czapka, russ. klruss. šapka, šipka (in Nordungern), oserb. čapka, alb. šatкъ; serb. čepac; čepica, klruss. čepeć, russ. čepecъ, aruss. čepъcъ, pol. czep, czepiec, oserb. čêpc, lit. čepcus; nsl. šapel, mhd. schapel, tschapel; serb. kaban mastruca. mik.; kabanica pallium. vuk., čech. kabaně; bulg. kapelo, klruss. kapeluch, kapłuch. band., russ. dial. kapeljuchъ m. kapeljucha f. Hut, pol. kapelusz, ngr. καπέλον, it. cappello; serb. kavad, čech. kabát, pol. oserb. nserb. kabat, russ. dial. klruss. kabat, magy. kabát, ngr. καβάδι.
- kapara** f. nsl. arrha, serb. kapara; kaparisati vb., rum. kâparъ, alb. kaparr. — it. caparra.
- kapara** f. serb. capparisi. mik., russ. kapersy, pol. kapary, magy. kaporna, rum. kapre. — ngr. κάππαρι.
- kapestra** f. klruss. Halfter (bei den Huculen). — rum. kâpêstru.
- kapetan** m. serb. capitaneus, russ. kapitanъ, rum. kâ-pitan, magy. kapitány. — lat. capitaneus, ngr. καπετάνος, καπιτάνος.
- kapiklarije** m. asl. clavicularius. — gr. καπικλάριος, aus dem lat. entstellt.
- kapovyj** adj. klruss. canis venaticus; kapûv (in Nordungern). — magy. kapó.
- kapsa** f. pol. oserb. nserb. Tasche, klruss. kabza. — mlat. capsa, fz. capse, woher auch it. cassa, fz. caisse und châsse: vgl. kopča.
- kapus** m. nsl. Kohlkraut. marc., serb. kupus. mik. — ahd. chapuz, mhd. kabez, nhd. Kappes, mlat. gabusia, it. capuccio, fz. cabus, nhd. bair. Gabess. Schmeller 2. 10: vgl. nsl. glavatica Kopfkohl.
- kapusta** f. pol. Sauerkraut, klruss. russ. kapusta, serb. kombost, magy. káposzta. — ahd. kumpost, kompost, mhd. kompost, nhd. Kompest, Komst, bair. Gumpost. Schmeller 2. 49, lat. composita, daher etymologisch identisch mit fz. compôte.
- kara** schwarz findet sich als adj. indecl. im bulg. und im serb.: bulg. karagroš verk. 241. karavlah 230, serb. karakosa; als adj. decl. im klruss. karyj schwarz, russ. karij braun, aruss. karakovyj, karakulyj adj. dunkelbraun; karakuła f. der Braunschecke. — türk. qara. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 14.
- karajman, karman** m. klruss. crumena, russ. karmanъ. — vgl. etwa lat. crumena.
- karaš** m. serb. cyprinus carassius, klruss. karaš, russ. karasъ, pol. karaś, oserb. kharas, nserb. karas, magy. kárász. — nhd. Karausche, lat. cyprinus carassias.
- karavilje** n., karanfil m. serb. dianthus caryophyllus. vuk. garofao. mik., bulg. karafil. milad. 514. verk. 248, čech. karafilát, karafiját, rum. karofil, gariofil. — ngr. καρύφυλλον, γαρόφαλον, it. garofano, alb. karafilj, nhd. bair. Groffel. Schmeller 2. 106.
- karazyja** f. pol. pannus carisanus, russ. karazeja, magy. karazsia. — it. carisea, nhd. Kirsei.
- karb** m. pol. Kerbe, Einschnitt; karbowacъ vb. kerben, klruss. karb; karbovaty vb.; karbovaneć Silberrubel, russ. dial. karbovatъ vb.; karbovaneć, karboneć, karboveć, korboneć, korboveć Silberrubel; karbeć Kerbstock. Dalъ, wört. — nhd. Kerbe.
- kardun** m. serb. carduus. mik. gardun. vuk. gardašavica carminatrix. mik. gargati, gargašati vb. carminare, russ. karda cynara cardunculus; kardamomъ, kardamonъ amomum cardamomum, rum. kard. — it. cardo, ahd. carta, mhd. karte f. Kartdiestel, nhd. bair. Kardel. Schmeller 2. 329.

- kareta** f. *russ. pol.* Kutsche, *russ. dial.* karuca, *oserb.* khorejta, *nserb.* karejta. — *nhd. bair.* Karrete. Schmeller 2. 322, *ngr.* καρότσα, *alb.* karroct, *mlat.* carruca.
- kariti** vb. *aruss.* lugere, *serb.* raskariti se vb., *aserb.* kar̃ba cura. — vgl. *goth.* kara, *ahd.* chara, *mhd.* kar: vgl. auch *serb.* korot m., korota f. luctus.
- karkaš** m. *kroat.* pharetra, *russ.* karkas̃. — *it.* carcasso, *fz.* carquois, *ngr.* καρκάσι.
- karla**, karlo, karlyk m., karlica, karlička f. *russ.* nanus, *klruss.* karlyk, *pol.* karla. — *mhd.* karl, *ahd.* charal vir, *nhd.* Kerl.
- karmina** f. *nsi.* parentalia. jambr. — *lat.* carmina.
- karnar** m. *nsi.* ossuarium. marc. — *ahd.* charnære, *mhd.* karnære, gerner, *lat.* carnarium.
- karpetka** f. *russ.* calceus, *pol.* skarpetka. — *it.* scarpa.
- karun** m. *nsi.* Feldkümmel. marc. — *lat.* carum, *gr.* κάρον, *nhd.* Karbe, Karve.
- kašta** f. *nsi.* Getraidekasten; kašča. lex., *pol.* kaszta, *nserb.* kašč Kasten, Sarg. — *ahd.* chasto, *mhd.* kaste, *nhd.* Kasten.
- kaštigati** vb. *nsi.* castigare, *kroat.* kaštigati vb. hung. glag., *serb.* kaštiga f., kastigovati vb. — *ahd.* chastigôn, *mhd.* kestigen, *lat.* castigare, *rum.* k̃štigt cura.
- kata** praep. *asl.* in *bulg.* und *serb.* Quellen: kata dъnъ quotidie, kata godina, *bulg.* kata den. milad. 72. 374. 377. 534. kata godina. verk. 80. kata nedelja. milad., *serb.* kata godinu. danič. — *gr.* κατά.
- katan** m. *nsi.* eques. meg. miles. hung. katana. prip. 305, *serb.* katana miles, eques; katanija milites, equites, *pol.* katan, *klruss.* katuna miles (in Nordungern), *rum.* k̃tañ. — *magy.* katona.
- katanac** m. *serb.* reseda serae apposita. vuk. claustrum. mik. — *it.* catenaccio, *fz.* cadenas. Diez, wörterb. 2. 109.
- katarka** f. *serb.* malus. — *ngr.* κατάρτι.
- katran** m. *serb.* Schiffspech, *russ. dial.* katrañ mit Naphtha getränkte Erde; Bergpech. — *arab.* alqatran Theer, *mlat.* catarannus, *it.* catrame, *fz.* goudron, *ngr.* κατράνι. Diez, wörterb. 1. 119.
- katr̃ga** f. *abulg.* navis, *aserb.* katr̃ga, *russ.* katerga, katorga, kater̃. — *gr.* κάτεργον, *türk.* qâdyrgha.
- katuñ** m. *asl.* castra, *serb.* katun regio pastoria: katuñ vlaškiyh. chrys.-duš. 8. — *alb.* katunt pagus, regio, *türk.* quthûn habitatio.
- kavga** f. *serb.* rixa, *bulg.* kavgadživče. milad. 24. — *türk.* ghavghâ, *ngr.* καυγάς.
- kavkal̃**, kovkal̃, kaukal̃ m. *aruss.* poculum. — *gr.* καυκάλιον, *ngr.* καυκί.
- kazak̃** m. *russ.* Kozak, *aruss.* Tagelöhner. izv. 1. 108. 138. — *džagat. türk.* qazâq ein leicht bewaffneter Soldat.
- kazan** m. *serb.* ahenum, *klruss.* kazan, *russ.* kazañ, *ngr.* καζάνι. — *türk.* qazân.
- kařona** f., kařoñ m. *asl.* lanx, statera; kam̃bañ campana, *bulg.* k̃poni m. pl. statera, *rum.* kumr̃ñ, *alb.* kumboñ, kambañ, *magy.* kompona, *ngr.* καμπάνα. — *lat.* campana, *it.* campana statera unius lancis. isid. 16. 24. Diez, wörterb. 1. 107.
- kebzuvati** vb. *nsi.* observare. hung., *klruss.* kobzovaty vb. inquirere (in Nordungern). — *magy.* kobozni.
- kefa** f. *nsi.* Bürste. prip., *klruss.* kefa (in Nordungern). — *magy.* kefe.
- kefalija** f. *aserb.* praefectus; čepalija, čefalija. danič. — *gr.* κεφαλή.
- kelder** m. *nsi.* hypogaeum. lex., *rum.* kelariũ cellarius. — *mhd.* kellære, *nhd.* Keller, *ngr.* κελάρι, *lat.* cellarium, *bulg.* kelar. milad. 13.
- kelija**, kela f. *asl.* cella, *serb.* čelija, *russ.* kelja, *aruss.* kelija. nest., *rum.* kilie, *alb.* kjeli, *mhd.* zülle, *ir.* kill Zelle, Kirche. — *lat.* cella, *ngr.* κέλλα, κέλλι.
- keramida** f. *asl.* tegula, *bulg.* kiramid̃. verk. 241. 368. čeramid̃. milad. 533. geramid̃. milad. 48, *russ.* keramida. — *ngr.* κεραμίδα, *rum.* k̃r̃amid̃, *alb.* keramidhe neben tjeghul̃, *arab.* kirmîd, *türk.* keremit.
- kerat̃** m. *asl.* numus quidam. — *gr.* κεράτιον, woher auch *nhd.* Karat.
- kermuš** m., kermuša f. *oserb.* Kirchmesse, *pol.* kierzmasz, *russ. dial.* kirmaš̃ Fest, Markt, Spaziergang. — *nhd.* Kirmes, *mhd.* kirchmesse.
- kereleš̃**, kereleš̃ m. *aruss.* cantici genus, *russ.* kurolesa Ungereimtheiten, *čech.* krleš̃, *oserb.* khêrluš̃ Kirchenlied, *nserb.* kjarliž̃, *mhd.* kyrleyse, kirleis. — *gr.* κύριε ἑλέησον.
- kesa** f. *serb.* crumena, *pol.* kiesa Geldstock, *russ.* kisa. — *türk. pers.* kîse: vgl. *russ. dial.* kiš̃eñ, kiš̃enja, *klruss.* kyšeña, *pol.* kieszeń, kieszenia.
- kibitka** f. *russ.* currus genus. — vgl. *arab.* qubbat-un tentorium.
- kihra**, čičerka f. lex.; čiček. jambr. dain. 95; eizara. lex. marc. *nsi.* cicer, *pol.* ciecierzycza, cieciorka, *rum.* čičere. — *ahd.* chichera, chichirra, chichura, *mhd.* kicher; zisa, ziser, *nhd. bair.* Kichel. Schmeller 2. 278, *alb.* k̃j̃k̃j̃r̃, *lat.* cicer, *it.* cece, cicerchia. Diez, wörterb. 1. 121.
- kimak** m. kimka, čimavica f. *serb.* cimex. mik., *magy.* csimaz. — *lat.* cimex.

kinč m. *nsł.* thesaurus. hung. jambr. — *magy.* kines.
kinisa vb. *bulg.* moveri. milad. 1. 19. 47. verk. 26. 73.
 194. 200. 368. — *gr.* κινεῖν aor. κινήσαι.
kinjiti vb. *serb.* exercuare; kinjba cruciatus. mik.
 vuk. kina idem, *rum.* kinuesk vb. exercuio. —
magy. kín cruciatus.
kinъъ m. *asl.* tributum. — *gr.* κῆνος aus *lat.* census,
ahd. mhd. *nhd.* Zins: davon *nsł.* činž m. činžen
 adj., *klruss.* čynš, čynča, *pol.* czyńsz etc.
kip m. *nsł.* statua. meg. imago. jambr., *serb.* kip sig-
 num, statua. vuk. statua. mik., *aserb.* vultus, per-
 sona. danič., *rum.* kip imago, facies. — *magy.*
 kép: *asl.* каръ ist damit nicht zusammenzustellen.
 šaf.-starož. 14. 8.
kipariš m. *bulg.* cypressus. verk. 145. drevo kiparovo.
 milad. 256, *pol.* cyprys, *serb.* čempres etc., *rum.*
 kparos. — *gr.* κυπάρισσος.
kirija f. *serb.* merces conducti. vuk., *bulg.* kirja. verk.
 368. kiradžija. milad. 326. — *ngr.* κυρατζής.
kirpičъ m. *russ.* later, *serb.* čerpič later crudus,
klruss. kyrpyč. — *türk.* kerpидž.
kirъ m. f. *asl.* dominus, domina, *bulg.* čir dominus,
 domina. milad. 533, *serb.* čir, čira, *russ.* kjurъ,
 kurъ. — *gr.* κύριος, κυρία.
kitъ, kitostъ m. *asl.* κῆτος cete, *nsł.* kita. meg., *serb.*
 kit balaena mysticetus, *klruss.* kyt-ryba. kul. 2.
 60, *russ.* kitъ, *rum.* kit, *magy.* czet: czethal, *mhd.*
 cēte. — *gr.* κῆτος, *lat.* cete.
kiverъ m. *serb.* Mütze, *pol.* kiwior, *bulg.* kivur: mo-
 min kivur. milad. 341, *russ.* kiverъ Tschako. —
 vgl. *rum.* kivъrъ.
kivorъ m. *asl.* ciborium. — *gr.* κιβώριον.
kjuminъ m. *aruss.* euminum, *nsł.* kumin, čimin, kum,
 kumič; kumna, čumna. Oberkrain; komin. jambr.,
serb. komin. vuk. čemin, čimin, mčín. mik., *russ.*
 kiminъ, kminъ, tminъ, timonъ, *klruss.* kmin, *čech.*
 kmín, *pol.* kmin, *magy.* kömény. — *ahd.* chumin,
 chumil, *mhd.* kümel, *nhd.* Kümmel, *nhd.* bair.
 Küm. Schmeller 2. 299, *it.* comino, *fz.* cumin, *gr.*
 κύμινον, *rum.* kimin, *alb.* kjimino, *arab.* kammûn.
kladezъ m. *asl.* puteus, *klruss.* kołodazъ. piš. 2. 6; 2.
 10, *aruss.* kladjazъ. nest., *russ.* kladezъ, kołodezъ,
asl. kladenъъ, *russ.* kladenecъ, kołodecъ, *bulg.*
 kladenec. milad. 4. 103. 251. 354. kladenčova
 voda. bog. 58, *aserb.* kladenъъ. danič., *serb.* kla-
 denac, hladenac. mik. — *goth.** kaldiggs nach
 šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.
klafati vb. *nsł.* garrire. lex. calumniari; klavanje. —
nhd. klaffen, klaffen.
klak m. *asl.* calx. men.-mih., *serb.* klak, *oserb.* nserb.
 kalk. — *ahd.* chalch, *mhd.* kalc, aus dem *lat.* calx.

klej m. *čech. pol.* Leim. — *nhd.* Klai. weig. 1. 588.
klevrětъ m. *asl.* conservus, *russ.* klevretъ. — Ein *gr.*
 κολλίβερος voraussetzend, *lat.* collibertus: colli-
 berti dicuntur, qui ab eodem domino seu patrono,
 cuius servi fuerant, libertate donati sunt, *gr.* συναπ-
 λεύθεροι, σύνδουλοι,
klirosъ m. *asl.* clerus, *aserb.* klirosъ. danič., *klruss.*
 kryłos Chor; kryložanyn, *russ.* klirosъ, kryłosъ,
 klirošaninъ, kryložaninъ, *aruss.* klirosъ, kriłosъ.
 — *gr.* κληρος.
klisura f. *asl.* *serb.* fauces. vuk. rupes. mik. — *gr.*
 κλεισούρα, *ngr.* κλεισούρα, *lat.* clausura.
klobukъ m. *asl.* pileus, *nsł.* klobuk, *serb.* klobuk pe-
 tasus, modii genus, *russ.* klobukъ, *pol.* klobuk. —
 vgl. *türk.* kalabak, *serb.* kalpak, *ngr.* καλπάκι,
magy. kalap.
kloster m. *nsł.* monasterium, *serb.* koluštar. mik., *pol.*
 klasztor. — *ahd.* chlôster, *mhd.* *nhd.* Kloster, *lat.*
 claustrum.
kluvija f. *asl.* cavea avium. — *ngr.* κλουβί.
kmets m. *aserb.* magnatum unus; iudicum genus, *nsł.*
 kmet rusticus, *bulg.* kmet: budinci stari kmetove
 izneli carče na rъee. milad. 86. seljani vie kme-
 tovi. 144: vgl. 185. 313, *kroat.* kmet. hung., *serb.*
 Gemeindevorsteher (ehedem in Serbien); gewähl-
 ter Richter (in Montenegro); Bauer auf fremdem
 Grund und in fremdem Hause (in Bosnien). slav.-
 bibl. 1. 85—90, *aserb.* kmets subiectus, vasallus.
 danič., *klruss.* kmet rusticus. akt. 1. 4, *aruss.*
 procerum unus. izv. 1. 535; 2. 11. 66, *čech.* kmet
 paterfamilias, *pol.* kmieć rusticus, *rum.* kumet. —
mlat. comes gen. comitis, *ngr.* κόμης: vgl. komitъ
 für boljarinъ. op. 2. 3. 26. komitъ. Die Ableitung
 aller dieser Bedeutungen von der Bedeutung des
mlat. comes ist allerdings schwierig.
kmotr m. *pol.* compater, *oserb.* kmotr, *nserb.* kmotš,
nsł. kotrej, kotrina compater. meg. koterca. meg.
 boter m., botra f., *asl.* kupetra (kapetra) comma-
 ter von einem bisher nicht aufgewiesenen kapetrъ
 m., *aruss. russ. dial.* kmotrъ: idetъ kmotrъ na
 smotrъ. Dalъ, wörterb. — *lat.* compater, *mhd.*
 pfetterich aus pater, ebendaher *nhd.* Pathe, *rum.*
 kumătrъ f., kumătru m., *alb.* kumptъr, *it.* com-
 pare, *ngr.* κομπάρος, κομπάρα. Als Verstümme-
 lung von kapetrъ sind anzusehen: *asl.* kumъ m.,
 kuma f., *nsł.* kum, kuma, *bulg.* kum: joj ti kume
 kalitate. verk. 218. kum kръštenik. milad. 26. ku-
 ma i kumica. verk. 221. kumašina. milad. 185,
serb. kum, *klruss.* kum, kuma, *russ.* kumъ, *pol.*
 kum, *magy.* koma, *lit.* kumas, *lett.* kums.
knegъ, knęzъ; knęgъ, knęzъ m. *asl.* princeps, *nsł.*

- serb.* knez, *russ.* knjazь, *pol.* ksiądz princeps, sacerdos, *oserb.* kńez dominus, parochus, *nserb.* kńez dominus, *lit.* kuningas dominus, parochus, *lett.* kungs dominus; *keninž* rex, *magy.* kenéz. — *ahd.* chuning von kuni: reges ex nobilitate sumunt. Tacitus: vgl. plemenit, šlechta. Die Ableitung von kon-ati oder čъn (čęti) ist unmöglich.
- knjiga** f. *asl.* littera, *nsl.* knjige pl. liber, *serb.* knjiga littera, *pol.* księga, *nserb.* knjigvy, *russ.* kniga, *klruss.* knyha. — Wohl eben so wie buky, gramota fremden Ursprungs, doch wer wird mit Dobrovský an *chines.* king denken? auch *and.* kenning nota, doctrina ist abzuweisen.
- knutъ** m. *russ.* Knute. — vgl. *goth.* hnutô. wack. 5. ztschr. 11. 174: zweifelhaften Ursprungs.
- knyšъ**, **knišъ** m. *russ.* dial. Kuchen, Weizenbrod, *klruss.* knyš feines Brod, besonders Opferbrod (mit Käse, Kraut etc.) — Fremden Ursprungs.
- kobza** f. *klruss.* *russ.* *pol.* eine Art musikalisches Instrument, *magy.* koboz Bassgeige. — vgl. *türk.* qopûz.
- kočija** f. *nsl.* Kutsche, *bulg.* kočijъ. milad. 247. verk. 96, *serb.* kočije, *klruss.* kočija (in Nordungern), *pol.* kocz, *rum.* kočie, *magy.* koesi, *alb.* koči. — *nhd.* Kutsche, *it.* cocchio, *fz.* coche. Diez, wörterb. 1. 131.
- kokma** f. *asl.* vas quoddam. — *lat.* cucuma, *ahd.* chumâ aus chuhmâ, chohmâ. weig. 1. 648.
- kolada** f. *nsl.* colostrâ, prvo mlêko po porodu. lex., fehlt in den neueren Wörterbüchern, *klruss.* kol'astrâ (in Galizien), kulastra, kurastra (in Nordungern), *rum.* korastъ, *magy.* gulasztra, gulaszta. — vgl. *lat.* *it.* colostrâ.
- kolajna** f. *serb.* torques. — *it.* collana.
- kolarinъ** m. *aserb.* collare, *serb.* kolarina: kapa kolarina. — *it.* collare: daher stammt auch *serb.* kolijer und *bulg.* koril.
- kolduš** m. *kroat.* medicus. hung., *nsl.* kolduvati vb. mendicare. hung. koldiški adj. mendici. hung., *klruss.* kolduš, koldoš, *russ.* koldunъ magus. — *magy.* koldus: šaf.-starož. 6. 10. denkt dabei an die Coldes bei Iornandes.
- kolęda** f. *asl.* kalanđi m. pl. calendae, *nsl.* koleda Weihnachtslied; koledo. habd., koledovati vb.; kolednik, *bulg.* koladъ Weihnachten. cank. kolende; kolede: deca ta hodet na kolede. milad. 523, *serb.* kolenda, koleda Weihnachtslied; kolendati vb. Weihnachtslieder singen. mik.; koledjani, *russ.* koljada, koleda; koljadovati vb., *klruss.* kol'ada; kol'adovati vb., *wruss.* koleda Weihnachten, *pol.* kolęda Neujahrsgeschenk, *lit.* kalėdos,
- kalda*, *alb.* kolėndrъ Weihnachten, *rum.* kolindrъ Weihnachtslied. — *lat.* calendae.
- koliba** f., **kolibъ** m. *asl.* tugurium, *nsl.* koliba. prip. 188. goliba, *bulg.* kolibъ, *serb.* koliba. vuk. culina. mik., *klruss.* koľyba, *russ.* koliba, *pol.* *nserb.* chałupa, *lit.* kalupa, *magy.* kaliba, *rum.* kolibъ, *alb.* koljube, *türk.* qalyba. — *gr.* καλύβη.
- kolimogъ** m. *asl.* tentorium, *aserb.* kolimogъ. danič., *russ.* koľymagъ. izv. 1. 535, *dial.* koľymaga für telęga sъ budkoju, *pol.* kolimaga. — Pavskij hält das Wort für skandinavisch. Nach šaf. ist es aus koło und dem *lett.* mahja zusammengesetzt.
- kolivo** n. *asl.* frumentum coctum, *serb.* koljivo (tritium) silicernium, *russ.* kolivo, kolevo, *rum.* kolivъ. — *gr.* κόλλυβον.
- kolmezъ** m. *nsl.* acorus calamus. Krain. — *nhd.* Kalmus, *lat.* calamus.
- koľokoľъ** m. *russ.* campana. — vgl. *goth.* kelikn turris, *and.* galkn. ztschr. 11. 172.
- koľpakъ**, **kaľpakъ** m., **koľpa** f. *russ.* pileus, *klruss.* koľpak. piš. 2. 103. — *türk.* kalpâk, *ngr.* καλπάκι: vgl. *klruss.* kaľap (in Nordungern), klobukъ.
- kolter** m. *nsl.* culcitra. lex. tapes. rib., *pol.* koldra, czoldro. — *it.* coltra, cultra, *mhd.* kulter, kolter, *nhd.* Kolter, *bair.* Gultter, Golter, *lat.* culcitra. Diez, wörterb. 1. 135. Schmeller 2. 44.
- komad** m. *nsl.* frustum. prip., *bulg.* komad. milad. 532, *serb.* komat, komad: vgl. *russ.* komъ. — *ngr.* κομμάτι.
- komen** m. *nsl.* focus; *komin.* jambr., *bulg.* kumin, *serb.* komin culina; fumarium, focus. mik., *klruss.* komyn, komen fumarium, *russ.* kaminъ, kominъ. Dalъ, wörterb., *pol.* komin, *magy.* kemény. — *ngr.* κάμινος, κάμινι focus, *rum.* kamin, *it.* cammino, *nhd.* Kamin, *bair.* Kümich Schornstein. Schmeller 2. 299.
- komora** f. *nsl.* thesaurarium. habd. camera. jambr. kamura cubiculum. hung., *kroat.* komora. hung., *serb.* komora, kamara cubiculum, *aserb.* kamara fornix, *russ.* kamera, kamora, komora, *klruss.* komora, *pol.* *oserb.* *nserb.* komora, kamera, *rum.* kъmarъ camera; komoarъ thesaurus. — *lat.* camera Gewölbe, *gr.* καμάρα, *ngr.* κάμερα, κάμαρα cubile, *alb.* kamare fornix, *türk.* qâmara, *ahd.* chamara, *mhd.* kamere, kamer.
- kompliti** vb. *nsl.* beendigen; kompliček Beendigung. vip. — *it.* compiere.
- komšija** m. *serb.* vicinus. — *türk.* konšu. Das slavische sasēdъ ist auch im *nserb.* durch ein entlehntes Wort: nopor Nachbar verdrängt worden: vgl. *alb.* ghjiton.

- komun** m. *aserb.* commune. danič., *kroat.* komun. glag.-16. jahrh. — *it.* comune.
- komъka** f. *asl.* communio; *komъkati* vb., *bulg.* *komkъ* f. cank. verk. 368. *komka* vb. cank. verk. 254. 368, *aruss.* *komkanije* communio; *komkati* vb., *russ. dial.* *komkati* edere; *komkanъ* das Essen. *Dalb*, wörterb., *alb.* *kunghoig*. — *lat.* *communi-care*.
- konao** m. *serb.* *canalis*. — *it.* *canale*.
- kondir**, *kondijer* m. *serb.* *poculum*, *cantharus*, *aserb.* *kondêr*. danič., *bulg.* *kondir*. verk. 11. *krondil*. milad. 467. 495. 535. *krondir*. verk. 123. 153. 368, *magy.* *kandér*. — vgl. *lat.* *cantharus*.
- kondj** m. *nsł.* *congius*. habd. — *lat.* *congius*, *it.* *cogno*. Diez, wörterb. 2. 20.
- konfin** m. *nsł.* *Grenzstein*. *vip.*, *serb.* *kunfin*, *alb.* *ku-fin*. — *it.* *confine*, *confino*.
- konoba** f. *nsł.* *cella*. meg., *serb.* *konoba* *cella*, *kroat.* *konobari* *pincerna*. glag.-16. jahrh., *aruss.* *konobъ*. nest., *ngr.* *κάναβα*. — *it.* *canova*, *caneva*, *cantina*. Schneller, studi 50. Diez, wörterb. 2. 16: vgl. *asl.* *konobъ*, *aserb.* *konobъ* *pelvis*.
- konoplja** f. *asl.* *cannabis*, *nsł.* *konoplje* f. pl., *serb.* *konoplje* *cannabis*; *konop*, *kanap* *funiculus cannabini*, *russ.* *konopelъ*, *konoplja*, *konopъ* f., *klruss.* *konopl'a*, *pol.* *konop*, *oserb.* *nserb.* *konop*. — *lat.* *cannabis*, *gr.* *κάνναβις*, *ahd.* *hanaf*, *mhd.* *hanef*, *arm.* *kaneph*.
- kontuši** m. *aserb.* *vestis* genus, *serb.* *kuntoš* *vestis pellicea*, *russ. dial.* *kuntošъ*, *kuntyšъ*, *klruss.* *kuntuš*, *kuntyš*, *pol.* *kontusz*. — *magy.* *köntös*, *fz.* *contouche*, *nhd.* *bair.* *Kontusch*. Schmeller 2. 313, *ngr.* *κοντόσιον*.
- kopan** m. *bulg.* *Waschbläuel*. verk. 367. milad. 457. — *ngr.* *κόπανος*.
- kopča** f. *nsł.* *fibula*. *jambr.* *kopči* m. pl., *bulg.* *kapče*. milad. 33, *serb.* *kopča*, *kovča*, *klruss.* *kapčaty* vb. (in Nordungern), *rum.* *ekopčez* vb. *infibulo*, *alb.* *kopstъ*, *magy.* *kapesolni*. — *ahd.* *kafsa*, *mhd.* *kaf-fetze*, *kafse*, *kefse*. germ. 3. 444, *lat.* *capsa*: vgl. *kapsa*.
- kopilъ**, *kopelъ m. *asl.* *nothus*, *bulg.* *kopile*. milad. 244. *kopilče*. verk. 136. *kopele*. cank., *serb.* *kopile* *nothus*, *spurius*. — *ngr.* *κοπέλι*, *κοπέλλα* *iuvēnis*, *alb.* adj. *aufgeweckt*. subst. *tosk.* *Arbeitsknecht*, *geg.* *Bastard*.*
- kopun** m. *nsł.* *capo*; *eunuchus*. meg., *bulg.* *kapon* *capo*, *serb.* *kopun*, *russ.* *kaplunъ*, *klruss.* *pol.* *kaplun*, *čech.* *kapoun*, *oserb.* *khapon*. — *ahd.* *chap-po*, *chappho*, *mhd.* *kappe*, *kapûn*, *lat.* *capo*, *it.* *cap-pone*, *ngr.* *καπόνι*, *rum.* *кѣпун*, *kopon*, *alb.* *kapon*.
- korablъ** m. *asl.* *navis*, *bulg.* *korab*. milad. 490, *kroat.* *korablja*. luč., *serb.* *korabalj*, *korab*; bei mik. *korablja*; bei kač. *korabljica*, *aserb.* *korablj*. danič., *klruss.* *korabl'*; *korab* gen. *korabu* (in Nordungern), *russ.* *korablъ*, *pol.* *korab* die Arche Noë, *rum.* *korabie*. — vgl. *gr.* *κάραβος*, *ngr.* *καράβι*, *alb.* *karav*, *mlat.* *carabus parva scapha*. *isid.*, *sp.* *caraba*, *carabela*, *it.* *caravella*, *fz.* *caravelle*. Diez, wörterb. 1. 113, *and.* *karfi* *navis*.
- korali** m. *serb.* *coralium*. danič. *koralja*. mik. *kraliješ* m. *krlješi* m. pl. *rosarium*. vuk. *krališ* m. *rosarium*, *spina dorsi*. mik., *nsł.* *klariš* *coralium*. *jambr.*, *kroat.* *koralja*. luč., *russ.* *koraltъ*, *klruss.* *korali* pl., *pol.* *korale* pl., *magy.* *koláris*, *kláris*. — *lat.* *coralium*, *gr.* *κοράλλιον*, *ngr.* *κοράλι*, *nhd.* *Koralle*, *bair.* *Korällelein* jedes Paternosterkügelchen. Schmeller 2. 325.
- korbač** m. *nsł.* *seutica*. *jambr.*, *serb.* *korbač*, *russ.* *karbačъ*, *pol.* *karbacz*, *magy.* *korbács*, *fz.* *cravache*, *sp.* *corbacho*, *nhd.* *Karbatsche*, *bair.* *Karbatsch*. Schmeller 2. 326. weig. 1. 563. — *türk.* *qyrbâč*.
- korbulo** n. *nsł.* *corbis*. *dain.* 71, *serb.* *krbulja*, *pol.* *korb*. — *ahd.* *chorp*, *mhd.* *corp*, *nhd.* *Korb*, *lat.* *corbis*.
- korda** f. *nsł.* *framea*. habd. *kordec sica*. habd. *jambr.* *machaera*. lex. *kordel* *Scherge*, *serb.* *korda*, *čor-da*, *klruss.* *kord*, *russ.* *korda*, *pol.* *kord*, *lit.* *kar-das*, *magy.* *kard*, *mrum.* *koardъ*. boj. 12, *alb.* *kordъ*. — *pers.* *kârd*, *osset.* *kard* *culter*: vgl. *asl.* *oskrъdъ*, *čech.* *oskrd*, *pol.* *oskard*.
- korēm** m. *bulg.* *venter*. verk. 251. 368. — *alb.* *kurm* *corpus*, *ngr.* *κορμί*.
- korizma** f. *nsł.* *quadragesimale ieiunium*. habd. *jambr.*, *serb.* *korizma*, *alb.* *kršmъ*. — *lat.* *quadragesima*, *it.* *quaresima*, *ngr.* *τεσσαρακοστή*. Diez, wörterb. 1. 336.
- korljazi** m. pl. *aruss.* *carolingi*. nest. — *ahd.* *karline* *Unterthan der Karle*, *Franke*.
- korov** m. *serb.* *herba inutilis*. — *magy.* *koró* *der dürre Stengel einer Pflanze*.
- korъсь** m. *asl.* *vas quoddam*, *nsł.* *kore* *hydria*. meg. *modius*. hung., *klruss.* *korecъ*, *russ. dial.* *korecъ* *eisernes Schöpfgefäß*, *aruss.* *modius*, *pol.* *korzec*, *oserb.* *kóre*, *nserb.* *kore* *modius*, *asl.* *korъ* *κόρος*. luc. 16. 7. nicol. — *gr.* *κόρος*.
- kositerъ**, *kasiterъ m. *asl.* *plumbum album*, *stannum*, *nsł.* *kositer*. *jambr.* habd. meg. *kositar*. *dain.*, *kroat.* *kositar*. hung., *serb.* *kositer*, *pol.* *kositarz*, *rum.* *kositoriū*. — *gr.* *κασσίτερος*, *aruss.* *čistъсь*.*
- kostanj** m. *nsł.* *castanea*, *bulg.* *kosten*. milad. 521, *serb.* *kostanj*, *kesten*, *russ.* *kaštanъ*, *pol.* *kasztan*,

- alb.* kështenjë, *ahd.* chestinna f., *mhd.* kestene, *rum.* kastan, kăstanъ. — *lat.* castanea, *gr.* κάστανος.
- kostelъ** m. *asl.* turris, *serb.* kaštio. arx. mik., *aserb.* kaštelъ. danič., *kostelъ.* danič., *kostolac* Ortsname, *pol.* kościół, *kasztel*, *klruss.* kostiv gen. kostila, *kostela*, *russ.* kostelъ eine katholische Kirche. — *mhd.* kastel, *lat.* castellum, *gr.* καστέλιον, *ngr.* καστέλι.
- koštati** vb. *nsł.* constare, *klruss.* košt m., *koštovaty* vb., *russ.* ко́стѣ, *koščetъ* m., *koštovatъ* vb., *pol.* koszt; *kosztować* vb., *klruss.* kovšovaty vb., *ngr.* κοστίζω. — *mhd.* koste, *lat.* constare, *it.* costare.
- koštrun**, *kaštrun* m. *nsł.* aries, *vervex*. lex. — *it.* castrone, *mlat.* castronus, *nhd.* bair. Kastraun. Schmeller 2. 340. beitr. 2. 214.
- košulja** f. *asl.* indusium, *bulg.* košulъ. milad. 219. verk. 9. 30. 64. 92, *nsł.* košulja geflochtener Behälter für Haselnüsse. Karst., *serb.* košulja indusium, *russ.* košulja eine Art Pelz, *pol.* koszula, *oserb.* nserb. košula, *alb.* kësuljъ Nachtmütze. — *mlat.* casula, *sp.* casulla. Diez, wörterb. 1. 116.
- kotlъ** m. *asl.* vas aeneum, *nsł.* kotel, *serb.* kotao, *russ.* котелъ, *klruss.* kotel, *pol.* kocioł, *oserb.* kotoł, *nserb.* kotł, *košel*. — *goth.* katils, *ahd.* chezzil, *chazzin*, *mhd.* kezzel, *lat.* catinus, catillus: vgl. *ahd.* chezzi, *and.* kati. Diez, wörterb. 1. 121.
- kotopanъ** m. *aruss.* capitaneus nest., *aserb.* kotopanъ. danič. — *ngr.* κατέπανος: vgl. kapetan.
- kot** m. *serb.* stabulum parvum; *kotac*, *russ.* dial. kotuchъ, *asl.* kotъcъ, *nsł.* kotec hara. jambr., *pol.* kociec Käfing, *alb.* kotec Hühnerstall. — *mhd.* kote Hütte. ztschr. 11. 193, *nhd.* Koth n.
- kotyga** f. *asl.* vestis. — vgl. *it.* cotta, *mlat.* cotta, cotus, *ahd.* chozzâ, chozzo, *mhd.* Kutte. Diez, wörterb. 1. 144: hinsichtlich des Suffixes *yga* vgl. *krъkyga*.
- kotъka** f. *asl.* felis, ancora (auch das *nsł.* mačka bezeichnet beide Begriffe), *bulg.* kotka felis. milad. 372. 526, *klruss.* kit, kitka, *russ.* котъ, *pol.* nserb. kot: dagegen *serb.* kot progenies, *nsł.* kotva, *aruss.* kotva, *pol.* kotew ancora, *rum.* kotok catus. — *mlat.* catus, *ngr.* κάτα, γάτα, *fz.* chat, *it.* gatto, *ahd.* chazzâ. Diez, wörterb. 1. 205: vgl. Müller, Sitzungsber. 42. 250.
- konъčegъ** m. *asl.* arca, *bulg.* končeg, *serb.* končeg, *russ.* кончегъ. — vgl. *ngr.* κανκίον: κανκίον παρ' ἡμῶν, κύλιξ δὲ παρὰ τοῖς σοφοῖς. Stephanus, κανκος. duc., *lat.* caucis, caucatus, *rum.* kauk.
- konъrъ**, *konrъ* m. *aruss.* tapes, *russ.* koverъ, *klruss.* koverec. akt. 2. 382, *pol.* kobierzec, *rum.* kovor. — Wohl fremd: vgl. *engl.* cover.
- krabij** f. *asl.* arcula, *nsł.* krabulja, *russ.* krabija corbis; *korobija*, *dial.* korobъ, *klruss.* korobka, *lit.* karbija. — vgl. *lat.* corbis, *and.* kōrf und *asl.* korablъ.
- kračunъ** m. *russ.* ieiunium nativitatis domini, *klruss.* kerečunъ večer vigilia eius festi, *čech.* kračun nativitas domini, *bulg.* kračun idem, *magy.* karácson idem, *rum.* krăcun. — Ein dunkles, wohl fremdes Wort.
- kraguj** m. *asl.* accipiter, *nsł.* kragulj, *serb.* kraguljac, *russ.* kraguj falco nisus, *pol.* krogulec, *čech.* krahuj, *magy.* karvoly, karoly, *rum.* koroj. — vgl. *džagat.* türk. karâghû.
- kralj** m. *nsł.* bulg. kroat. *serb.* rex, *klruss.* korol', krol', *kril'*, *kral'*, *russ.* король; *krolъ.* izv. 2. 12, *čech.* král, *pol.* krol, *oserb.* nserb. kral, *rum.* kraj, *magy.* király, *türk.* qyrâl, qrâl. — Es ist die slavische Form des Namens des gewaltigen Frankenherrschers Karl, Charal, wie schon Dobrovský erkannt hat.
- kramola** f. *asl.* seditio, turba, insidiae, tyrannis, *bulg.* kramolъ tumultus, *aserb.* kramola. danič., *aruss.* kramola. nest. — vgl. *mlat.* carmula mitigata. Vita s. Udalrici saec. V; seditioem excitare, quod Boiarii carmulum dicunt. Leg. Baiw.; carmulum levavit. Annal. Ratisp. ad a. 818. 819.
- kramp** m. *nsł.* Karst; *krampica* neben *rovnică*. metl. — *nhd.* Krampe f.
- kranijev** adj. *asl.* calvariae. — *gr.* κράνιον.
- kranj** m. *nsł.* Krain, Krainburg; *kranjec*, *kranjica*, *kranjski* etc. — Carni, ein östlich von Aquileja bis nach Kärnten hinein wohnendes Gebirgsvolk, von Iornandes Carnioli genannt. Carnia findet sich bei Paulus Diaconus 6. 52, Carnium beim Geogr. Ravennas 4. 21. 37, Carniola Sclavorum patria. Paulus Diaconus; Carniola vulgo Chrainmarcha; in regione vulgari vocabulo Chrene; via Chreinariorum; in Chreine; in pago Creina etc. Die Ableitung von kraj ist unmöglich.
- krap** m. *nsł.* carpio, *serb.* krap; *karp*. mik., *russ.* карпъ, *pol.* karp, *oserb.* karp, *nserb.* karpa, *rum.* krap. — *ahd.* charpho, *mhd.* karpfe, *mlat.* carpa. weig. 1. 564.
- krasovlij** m. *aserb.* mensura quaedam, *russ.* krasovulъ, *krasulja* poculum. — *lat.* crusibulus, crucibulus Becher, urspr. in Kreuzesform, *mhd.* krūse, *nhd.* Krause.
- kreati** vb. *serb.* onerare navim; *kreat* adv. affatim. — *it.* caricare, carcicare. Diez, wörterb. 1. 114.
- krebulec** m., *krebuleca*, *krabuleca*, *krafulica*, *krefulica* f.

- nsl.* chaerefolium; *krofulica*. jambr., *russ.* kervelb, *lit.* kervelis. — *ahd.* chervola, *mhd.* kërvele, *nhd.* Kerbel, *it.* cerfoglio, *lat.* chaerefolium, *gr.* χαίρε-φυλλον. Diez, wörterb. 1. 123.
- krempel** m. *nsl.* Klaue. — *nhd.* österr. die Krampeln, etymologisch identisch mit Krämpel, *it.* grampa.
- krepati** vb. *serb.* perire. — *it.* crepare: vgl. lipsati.
- kresta** f. *serb.* crista, *rum.* krêstb. — *it.* cresta, *lat.* crista.
- kreša** f. *serb.* sisymbrium nasturtium, *nsl.* kreš cardamum. lex. — *ahd.* crëssa, *mhd.* krësse, *nhd.* Kresse, *it.* crescione. Diez, wörterb. 1. 145.
- krešiti**, **krešivati** vb. *serb.* crescere. — *it.* crescere.
- krevet** m. *bulg.* lectus. milad. 2, *serb.* krevet, *russ.* krovatb. — *gr.* κράββατος macedonisches Wort, *ngr.* κρεβάτι, *lat.* grabatus, *türk.* krevet.
- krina** f., **krinb** m. *asl.* modius, *nsl.* krnica Presskufe. *dain.* 38, *bulg.* krinb; *krin.* cank., *serb.* krina labellum. mik. krinčica. vuk., *pol.* krzynow vas ligneum, *oserb.* křinja, křinca, *nserb.* kšinica Reibenapf. — vgl. skrinja.
- krinb** m. *asl.* russ. lilium, *bulg.* rum. krin. — *gr.* κρίνον.
- krišpati** vb. *nsl.* crispate. *trub.* marc. krišplja Kripelholz, *serb.* gršpati, nagršpati; nakrešpati. mik. — *mhd.* krispen, *lat.* crispate.
- krizma**, **hrizma** f. *nsl.* Wasser, in dem der Täufling drei Tage nach der Taufe gebadet wird. *valv.* 6. 275. *hrizmanik* Stück Leinwand, dass die Taufpathen dem Täufling geben. *ibidem*; dasselbe heisst *klruss.* kryžma; vgl. Golten- oder Chresambüchse. Höfer 3. 278, *nsl.* križma chrisma. *marc.*, *serb.* krizma confirmatio. vuk., *krizmati* vb. confirmare. vuk., *čech.* křižmo, *pol.* krzyzmo, *chryzmo*, *asl.* hrizma f. unctio. — *ahd.* chrisamo, chresamo, *mhd.* krësem, *gr.* χρίσμα, *lat.* chrisma.
- križb** m. *asl.* crux, *nsl.* križ, *serb.* križ crux (apud catholicos): vgl. križati vb. dissecare. vuk., *klruss.* kryž: kryžem, na okryž, *russ.* kryžb, križb, *čech.* křiž, *pol.* krzyż, *oserb.* križ. — *ahd.* chrūzi, *chriuzi*, *mhd.* kriuze aus *lat.* cruci (crux), *alb.* krykj: vgl. dužb mit duci; kaležb mit calici und feniž mit phoenici.
- krjukb** m. *russ.* uncus. — vgl. *goth.* krok, *and.* krokr uncus und *gr.* κρίκος.
- krniš** m. *nsl.* Gesimse. *vip.*, *russ.* karnizb. — *nhd.* Karnies, *it.* cornice, *fz.* corniche, *gr.* κορνίζ.
- kromidije** m. *aserb.* cepa, *serb.* kromid; kromiti luk, *bulg.* kromit. milad. 530. — *ngr.* κρομίδι.
- krošnja** f. *nsl.* *serb.* krošnja canistrum. mik., *serb.* krošnje feretrum, *klruss.* krošnja, *russ.* krošnja, korošnja corbis, *bulg.* krosnъ cunae, *čech.* pol. krosna. — vgl. *nhd.* bair. Krächse. Schmeller 2. 379, sonst auch Kraxe.
- krto** m. gen. krtola, *serb.* corbis, *kroat.* kartil. verant. — *lat.* cartallus. weig. 1. 634.
- krtola** f. *serb.* Kartoffel, *russ.* dial. kartoffja, kartochlja, kartoplja; kartosy pl.; kartyši pl.; karfety pl.; kartovka, kartoška, kartocha. — *it.* tartufolo, *nhd.* Kartoffel: die Frucht kam aus Amerika in die osteuropäischen Länder über Spanien, Italien, Deutschland. weig. 1. 565.
- krugla** f. *nsl.* hydria. meg. amphora. lex., *aserb.* kru-gla poculi genus. danič. — *ahd.* cruoc lagena; crugela, *mhd.* kruoc, krugel, *nhd.* Krug: hieher gehört auch *russ.* kružka, *pol.* kruż, *nserb.* kružk.
- kruchta** f. *pol.* aditus templi, *čech.* kruchta. — *ahd.* cruft, *mhd.* kruft, gruft, *mlat.* grupta aus *gr.* κρύπτω. weig. 1. 460, *pol.* krypt, *rum.* kriptb.
- krukla** f. *nsl.* grallae. meg. — *ahd.* kruckâ, *mhd.* *nhd.* Krücke.
- kruna**, **koruna**, **korona** f. *asl.* corona, *nsl.* krona; koruna. jambr., *bulg.* koronb, *kroat.* koruna. hung., *serb.* kruna, koruna; krunica rosarium. mik., *krunisati* vb., *russ.* korona, *klruss.* korona, koruna, *pol.* korona, *oserb.* krona, *nserb.* krona, *rum.* koronb, kununb. — *ahd.* korōna, *mhd.* krōne, korōne, *lat.* corona, *alb.* koronb.
- krčagb** m., **krčaga** f. *asl.* vas fictile, *serb.* krčag, *russ.* korčaga f., *pol.* korezak hölzerne Schale, *magy.* korsó, *serb.* koršov, *klruss.* koršov, koršovka (in Nordungern); koršolja (bei dem Lemken): vgl. *alb.* karcuel. — Wohl nicht ursprünglich slavisch.
- krkyga** f. *asl.* currus, camara, lectica. — vgl. *lat.* carruca, *mhd.* karrech: hinsichtlich des Suffixes yga vgl. kotyga.
- krštijaninb** m. *asl.* christianus. — *gr.* χριστιανός: vgl. *nsl.* kršenca (krščenica) Dirne. *marc.* und *russ.* krestjjaninb christianus, agricola.
- krštib**, **chrštib** m. *asl.* Christus, crux (vgl. *rum.* rugb preces und crux); *krštiti*, *chrštiti*, *christiti* vb. baptizare, *nsl.* krst baptisma; *krstiti* vb. baptizare, *bulg.* krъs crux; *krъsti* vb. baptizare; *krъstib* crucis signo se signare, *serb.* krst crux; crux, qua nos signamus, *klruss.* chrest crux; baptisma: prynešly (dytynu) do chrystu; chrestyty, kstyty, rstyty vb. baptizare; chrestyty ša crucis signo se signare, *russ.* krestb crux, signum crucis; *krestitb* sja crucis signo se signare, *pol.* chrzest baptisma; chrzeić, krzeić vb. baptizare, *nserb.* kšćić vb. baptizare, *apreuss.* crixtitwi, *lett.* krusts; *kristit* vb.,

magy. kereszt *crux.* — Dass *chrŕstŕ*, *krŕstŕ* mit dem *gr.* und *lat.* *Χριστός*, Christus identisch ist und dass die Bedeutung *crux* sich aus der Bedeutung „Christus, crucifixus“ entwickelt hat, unterliegt wohl keinem Zweifel: ähnlich ist *nsł.* *raspetje* *crucifixio* und *crux*. Schwieriger ist die Erklärung des *krŕstiti* *baptizare*, eines Ausdrucks, der von den in anderen Sprachen für denselben Begriff angewandten Ausdrücken: *baptizare*, *taufen*, ganz abweicht. Wer die Entstehung dieses Ausdrucks in Pannonien und im 9. Jahrh. sucht, wird geneigt sein an deutschen Einfluss zu denken: *ahd.* in *minero* *eristanheidi* in *meo* *baptismate*. Graff 4. 619, und etwa *mhd.* *kriste*, *bekriste* vb. mache zum Christen. Benecke-Müller 1. 884, worüber jedoch Pott 2. 1. 18. nachgesehen werden möge: sicher ist, dass ein das slavische genügend erklärender deutscher Ausdruck nicht nachgewiesen werden kann, und so bleibt wohl kaum etwas anderes übrig, als anzunehmen, man habe das Taufen als bekreuzen aufgefasst.

krŕzno n. *asl.* *vestis pellicea*, *nsł.* *krzno*, *serb.* *krznar* *pellio*, *russ.* *korzno*. — *ahd.* *chursina*, *chursina*, *mhd.* *kürsen*, *mlat.* *crusina*, *crusna* *vestis* genus: *pol.* *kusznierz* und *klruss.* *kušnir* sind das *nhd.* Kürschner.

kučma f. *aserb.* *pilei* genus, *kroat.* *kučma* *Kappe*. hung., *klruss.* *kučma* *Mütze*. — *magy.* *kucsma* *tegmen capitis pelliceum*.

kuhati vb. *nsł.* *coquere*; *kuhinja*, *kuhnja*, *serb.* *kuhati* vb.; *kuhar*, *kuhač*; *kuhinja*. mik., *klruss.* *kuchnja*; *kuchta*, *kuchar*, *kucharyty* vb., *russ.* *kuchnja*, *pol.* *kuchnia*, *oserb.* *kucheń*, *aserb.* *kuchar*, *rum.* *koknŕ*, *magy.* *konyha*. — *ahd.* *kuchina*, *lat.* *coquina*, *it.* *cucina*. Diez, wörterb. 1. 148.

kukudrilj m. *serb.* *crocodilus*. mik., *asl.* *korkodilŕ*. — *mhd.* *kokodrille*, *it.* *coccodrillo*, *lat.* *crocodilus*.

kukulj, *kuklarŕ* m. *asl.* *cuculla*, *serb.* *kukuljica*, *russ.* *kukulŕ*: vgl. *magy.* *csuklya*. — *lat.* *cuculla*, *ngr.* *κουκούλα*, *ahd.* *chugelâ*, *mhd.* *nhd.* *Kugel*, *Kogel*. *kukuma* f. *aserb.* *hirnula*; *kukumarŕ*. danič. — *mlat.* *cucuma*.

kukumar m. *serb.* *cucumis*, dafür auch *krastavac*, *nsł.* *kumara*, *alb.* *kokomare* *Melone*, *nhd.* *bair.* *Gugkumer* f. *Kumerling*. Schmeller 2. 26. 300. weig. 1. 647.

kukuruz m. *serb.* *rum.* *zea mais*, *nsł.* *kukuruza*. jambr. *kuruza*, *klruss.* *kukurudz* m., *kukurudzy* pl., *pol.* *kokorudz*, *magy.* *kukoricza*. — vgl. *rum.* *kukuruz*.

kukuta, *guguta* f. *serb.* *conium maculatum*, *pol.* *cykuta* *venenum*. — *lat.* *cicuta*, *rum.* *kukutŕ*.

kula f. *pol.* *Kugel*, *klruss.* *kul'a*, *oserb.* *nserb.* *kula*. — *mitteld.* *cûl*: vgl. *serb.* *kugla* *Kugel*.

kuljen m. *serb.* *venter*, *kulenica* *Wurst*. — vgl. *lat.* *culeus*, *gr.* *κολέος* *lederner Schlauch*, *Hodensack*, *it.* *coglione*. Diez, wörterb. 1. 133.

kumaj adv. *nsł.* *aegre*, *vix*, *kroat.* *kumaj*. hung. — *ahd.* *chûmjān* *lugere*; *chûmo*, *mhd.* *kûme* *nicht leicht*, *nhd.* *kaum*.

kumerŕkŕ m. *aserb.* *tributum pro mercibus exsolvendum*, *portorium*. danič. — *ngr.* *κομμέριον*, *ngr.* *κουμέρι*, *lat.* *commercium*.

kumirŕ m. *asl.* *idolum*, *ara*. — Šaf.-starož. 14. 8. denkt an *finn.* *kumumardama*, schwerlich mit Recht.

kumvalŕ m. *asl.* *cymbalum*, *pol.* *cymbał*. — *gr.* *κύμβαλον*, *rum.* *kimval*, *mhd.* *Zimbel*.

kupa f. *nsł.* *carchesium*. habd. *poculum*. jambr., *kupica* *poculum*, *serb.* *kupa* *poculum*, *aserb.* *kupa* *dolium*. danič., *klruss.* *kupa*, *aruss.* *kupa* *poculum*. op. 2. 3. 35, *russ.* *kubŕ*, *kubokŕ*, *pol.* *kubek*, *kufa*, *lit.* *kupka*. — *mlat.* *cuppa*, *cupa*, *ngr.* *κοῦπα*, *it.* *coppa*, *fz.* *coupe*, *rum.* *kupŕ*, *magy.* *kupa*, *alb.* *kuŕŕ*, *ahd.* *chuofa*, *choph*, *mhd.* *kuofe*, *kopf*. Diez, wörterb. 1. 139.

kupiti vb. *asl.* *nsł.* etc. *emere*. — *goth.* *kaupon*, *afz.* *choupir*, *ahd.* *choufan*, *and.* *kaupa*, *mhd.* *kouf* aus dem *lat.* *caupo*, *gr.* *κάπηλος*. Diez, wörterb. 2. 245: nach ztschr. 11. 173. ist das Wort ursprünglich slavisch.

kupor m. *nserb.* *cuprum*, *oserb.* *kopor*, *nsł.* *kufer*. — *ahd.* *chuphar*, *mhd.* *nhd.* *Kupfer*, *lat.* *cuprum*.

kurganŕ, *kumganŕ*, *korganŕ* m. *russ.* *Grabhügel*, *klruss.* *kurhan*. — *pers.* *gôrkhânah* *Grabdenkmal*. izv. 2. 12. šaf.-starož. 16. 10.

kurjak m. *serb.* *lupus*. — *türk.* *gürk*, *pers.* *gurg*.

kurtyj adj. *klruss.* *brevis* (in Nordungern). — *magy.* *kurta*, *lat.* *curtus*, *woher auch* *ahd.* *churz*, *mhd.* *nhd.* *kurz*.

kusiti: *iskusiti* vb. *asl.* *probare*, *apreuss.* *enkausint*, *lit.* *kusti*. — vgl. *goth.* *kiusan*, *kausjan*, *ahd.* *chiosan*, *chust*, *mhd.* *kiesen*; *churi*, *fz.* *choisir*. Diez, wörterb. 2. 248.

kustura f. *serb.* *convicium in cultrum*. — *rum.* *kusturŕ* *lamina cultri usu detrita*.

kušnôti vb. *nsł.* *osculari*; *kuš* *osculum*. hung. *kušec*. — *ahd.* *chussan*, *mhd.* *nhd.* *küssen*, *Kuss*.

kutas m. *klruss.* *Quaste*, *russ.* *kutasŕ*, *pol.* *kutas*. — *türk.* *quthâs*, *womit man das gleichdeutige* *klruss.* *kytyčâ*, *russ.* *kitica* etc. *vergleiche*.

kvint m., *vinta* f. *nsł.* *erhabene Windung der Schraube*. *Krain*, *russ.* *vintŕ*, *pol.* *gwint*, *serb.* *vida*, *ngr.* *βίδα*. — *nhd.* *Winde*.

kvir m. *serb.* membrana. mik. — *lat.* corium, *it.* cuojo aus cuorio.

kyla f. *klruss.* hernia, *nsł.* kila. meg. lex. habd., *serb.* kila, *russ.* kila, *pol.* kila, *rum.* kilă. — *gr.* χίλη.

kubľ m. *asl.* modius, *nsł.* kebel, keblica hydria. habd. metreta. jambr., *bulg.* kŭbľ: kobli. milad. 365, *serb.* kabao aqualis urna. vuk.; kabal, kablica hydria. mik., *aserb.* kŭbľ. danič., *russ.* kobľ, *dial.* kubelъ, *aruss.* kobelъ ein Getraidemass, *klruss.* kuflyk; kobel'a f. eine Art Korb; kobel (in Nordungern), *pol.* kubel, kufel, *magy.* kőböl. — *ahd.* kubelin muletra, *mhd. nhd.* Kübel aus *lat.* cupa, cupella.

kŭdmanъ m. *aruss.* vestis genus, *russ.* kodmanъ, *kroat.* kadmen. verant. — *magy.* ködmen vestis pellicea.

lada f. *nsł.* Lade. hung., *aserb.* ladica vas quoddam. danič., *klruss.* lada (in Nordungern), *magy.* láda, *rum.* ladă. — *mhd.* Lade, *and.* hladha, daher unverwandt mit dem *asl.* klada. weig. 2. 4: man vgl. auch *asl.* ladija, *nsł.* ladija, *russ.* ladja, *pol.* łódź navis, *magy.* ladik navicula.

ladanъ, **ladonъ** m. *russ.* thus, *klruss.* ladan; ladun. akt. — *gr.* λάδανον Baumharz, *lat.* ladanum.

laendra f. *serb.* rhododendrum. mik. — *lat.* rhododendrum, *mlat.* lorandrum. Schuchardt 1. 211.

lagev m. gen. lagva, *nsł.* dolium. prip. lagva tinia. habd. lagvica. ev.-tirn., *russ.* lagunъ, *čech.* láhev, *pol.* łagiew, *oserb.* lahej, *nserb.* lagva. — *nhd.* bair. Läge f. Fässchen. Schmeller 2. 447, *ahd.* lagella, *mhd.* lägel, *lat.* lagona, *gr.* λάγηνος, *ngr.* λαγένα, λαγένη.

lahanъ m. *aruss.* olus, *türk.* lahna. — *gr.* λάχανον.

lajhar m. *nsł.* deceptor. habd. pro raka. hung., lajhati vb. decipere. meg., *čech.* lejcheř, *magy.* lajha, lanyha piger. — *mhd.* leicher; leichen decipere. Schmeller 2. 420.

lajna f. *nsł.* lyra. lex. lajnar. ibid. lajnati vb. ibid. — Unbekannten Ursprungs.

lama, **lima** f. *serb.* der Ring, der das Rohr der Flinte befestigt. — *it.* lama Klinge: vgl. *serb.* lim Blech.

lamijъ f. *bulg.* draco. milad. 225. 525. sura lamija mršojedna. milad. 29. kučki lami. 43. lamnia. tetragl., *mrum.* lamnia. — *ngr.* λαμία, λάμια, λάμνια, *lat.* lamia, lama. duc. Grimm, mythol. 597.

lampa f. *nsł.* lampas. trub., *klruss.* russ. *pol.* lampa, *russ.* lampada, *pol.* lampka: lampka wina, *asl.* lamъbada, *bulg.* lambadъ. milad. 131. 392, *aserb.* lambada. danič., *alb.* lampadъ, lampъ, *nsł.* lampas. hung., *kroat.* lampuš. hung., *klruss.* lampas (in Nordungern), *magy.* lámpás, *rum.* lampas.

— *it.* lampa aus lampana für lampada, *mhd.* lampe, *lat.* lampas, *gr.* λαμπάς.

lanec, **lanc** m. *nsł.* catena. habd. jambr., *kroat.* lanac. hung., *serb.* lanac, *klruss.* lanc, *magy.* lánecz, *klruss.* lańeuch, lańeuch. band., *russ. dial.* lancugъ, *pol.* lańeuch, *lit.* lencugas, *rum.* lanc, lancuch. — *mhd.* lanne f.: vgl. *schwed.* länk.

lantina f. *serb.* antenna. mik. — *it.* antenna, mit dem *it.* Artikel: vgl. lenger unter jakorъ.

lapat m. gen. lapta *kroat.* frustum. hung., *serb.* panni particula, *klruss.* lapot m., lapte n. Lappen. — vgl. *nhd.* Lappen. weig. 2. 11.

lapt m. *nsł.* lyra. habd., *russ.* lŭtnja, *pol.* lutnia, *magy.* lant. — *nhd.* Laute, *it.* leuto, *ngr.* λαούτα, *sp.* laút, *fz.* luth, *türk.* lavut, *rum.* alăutъ violina. Diez, wörterb. 1. 253: lapt steht wohl für laft.

larъ, **larecъ** m. *russ.* cista, arca. — *and.* lar, *schwed.* lår, *finn.* laari.

laska f. *serb.* alosa. mik. — *lat.* alosa, *nhd.* Alose, Alse, Laus. Grimm, wörterb. 1. 260.

lastar m. *bulg.* folium. verk. 368, *serb.* pampinus. vuk., *rum.* lăstariŭ, vlăstare. — *ngr.* βλαστάρη.

latininъ m. *asl.* latinus. — *lat.* latinus.

latov m. *serb.* portitoris genus. — *magy.* látó qui spectat, Aufseher.

latva f. *nsł.* Latte. lex. letva. habd. lex., *kroat.* latva. hung., *pol.* oserb. nserb. *klruss.* lata, *it.* latta. — *ahd.* latta, *mhd.* latte. Diez, wörterb. 1. 247.

lava f. *klruss.* russ. *oserb.* nserb. scamnum, *pol.* ława, *lit.* lova, *bulg.* lavicъ Gesims, *čech.* lavice, *rum.* lavicъ, *magy.* lócza. — vgl. *schwed.* lafve.

lavdica f. *nsł.* Lerche. Küstenland. — *lat.* alauda, *it.* lodola.

laz m. *nsł.* nur in der Redensart: nĕmam laza ich habe keine Zeit. metl. — vgl. *ahd. mhd.* laz, *nhd.* Lass.

laz m. *nsł.* Gereut. rib., *serb.* laz, kao mala njiva, osobito izmedju kamenja silva caesa. vuk. ager novalis. danič., *rum.* laz ager exstirpatus; lăzuesk vb. exstirpo. — Ein dunkles Wort: vgl. *ags.* læsu, *altengl.* læsu pascuum und *ahd.* calasneo (nach Grimm's Verbesserung calasueo): commarcanus, quem calasueo dicimus. Leg. Baiuv. 22. 11: vgl. Grimm 2. 735. rechtsalt. 498. Schmeller 2. 491. diefenb. goth.-wörterb. 2. 129. 154.

lazeň f. *čech.* balneum, *pol.* łaźnia, *oserb.* laźnia. — *nhd.* Lase, irdenes bauchiges Gefäß.

lad m. *pol.* Land. — *nhd.* Land.

lašta f. *asl.* lancea, *nsł.* lanča. lex. meg. trub., *klruss.* lanča (in Nordungern), *magy.* lánca, *pol.* lanca, *rum.* lanče. — *mhd. nhd.* Lanze, *lat.* lancea. Diez, wörterb. 1. 243. beitr. 2. 157.

lebatī vb. *nsł.* commissari. lex., lebar asotus. lex., le-
pati vb. — *nhd.* leben.
lećjan, lećjan, lećjan m. *nsł.* gentiana. Krain, *serb.* lin-
cura. — *nhd.* Enzian, *lat.* gentiana: vgl. encijan.
lefanj m. *serb.* elephas. mik. — *lat.* elephas, *it.* elefante.
legar m. *nsł.* castra. lex. morbi genus, *pol.* legar La-
gerholz. — *ahd.* lēgar, *mhd.* lēger Lager, Kran-
kenlager: vgl. logor.
legart m. *pol.* Faullenzler. — Der zweite Theil ist das
deutsche Suffix hart (Bankhart, Nesthart), das
auch im *it.* als ardo (bugiardo) im *fz.* als ard
(criard) etc. vorkommt. Diez, Gramm. 2. 358.
legen, ledjen m. *serb.* pelvis. vuk., legenj. mik., *alb.*
ljēgen pelvis; ljaghjen vas vinarium, *bulg.* lehen,
russ. lochanʹ pelvis, *klruss.* lochańa. — *türk. pers.*
legan, *rum.* ligian, *gr.* λεάνη, womit das *aserb.*
likanja. danič. unmittelbar zusammenhängt.
lekrica, lekrica f. *oserb.* glycyrrhiza, *pol.* lukrecyja,
likwierycyja. — *nhd.* Lakritze, *gr.* γλυκύριζα.
lekut, nekut, rekut m. *klruss.* Rekrut. — *nhd.* Re-
krut: vgl. *klruss.* lejster Register. band., *magy.*
lajstrom; lejtar Reiter. band.; leport Rapport.
band.; levisor Revisor etc.
lelek m. *serb.* ciconia, *russ.* leklekʹ. — *ngr.* λελέκι,
λεϊλέκι, *alb.* ljeljek. — *türk.* leilek, leklek: vgl.
klruss. leleka Bachstelze.
lentati vb. *nsł.* landen. — *mhd.* lenden, *ahd.* lantan.
lentij m. *asl.* linteum, *russ.* lentie, *klruss.* lenty. —
gr. λέντιον, *lat.* linteum.
lepta f. *asl.* numus minutus. — *gr.* λεπτόν.
leš m. *serb.* cadaver; lešinar vulturis genus. — *türk.*
leš, *ngr.* λέσι.
lešćrba f. *nsł.* lucerna: lešrba. marc., ližerna. lex.,
serb. lukijernar lucerna. — *mhd.* lucerne, *lat.* lu-
cerna.
leven m. *bulg.* iuvenis elegans. milad. 234. 254. 321.
374. verk. 137. 178. 368. levenstvo. milad. 323.
leventova vb. milad. 410, *serb.* leventa; levento-
vati vb., *klruss.* legin, leđin iuvenis, *magy.* legény;
leventa bei Zriny. — Ein dunkles Wort: *ngr.*
λεβέντης fortis, pirata, vielleicht zusammenhän-
gend mit Levante.
lekʹ m. *asl.* medicina, *klruss.* l'ik, *čech.* lék, *pol.* lek,
oserb. lēk, *rum.* lēk. — *goth.* lēkeis, leikeis medi-
cus, *ahd.* lāhhî, *mhd.* lāchen medicina. ztschr. 5.
31. 32; 11. 173.
li: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das im *bulg.*
und im *serb.* nicht selten ist: *bulg.* altinli. verk.
241. mramorli. milad. 174. samurli kalpak. milad.
305. srmali. verk. 164, *serb.* dimirli, mermerli;
uzurlija homo otiosus.

libra f. *nsł.* zwanzig Soldi. vip. libra. marc., *serb.* nu-
mus quidam. — *lat.* libra, *it.* lira aus libra. Diez,
wörterb. 2. 40.
licemérʹ m. *asl.* simulator. — Weder zu *goth.* lita
hypocrisis, noch mit šaf.-starož. 18. 7. zu liuta
simulator zu stellen, sondern wohl eine Com-
position, deren erster Theil lice vultus ist (man
vgl. *rum.* fœcēnik simulator); der zweite Theil
ist entweder eine Ableitung von mē mutare,
woher mēna mutatio, daher qui vultum mutat,
oder, was weniger wahrscheinlich ist, identisch
mit dem in Eigennamen erscheinenden mērʹ, das
dann eben so angewendet erschiene, wie etwa
hart, wald im Deutschen.
ligunj, uligunj m. *serb.* loligo. mik., uliganj gen. uli-
gnja; oliganj gen. oliganja. vuk. — *lat.* loligo, *it.*
lolligine.
lihva f. *asl.* usura; lihnati vb. abundare; lihʹ adj.
abundans, *serb.* lihva. mik., *klruss.* lychva, *russ.*
lichva, *čech.* lichva, *pol.* lichwa, *oserb.* lichva. —
vgl. *goth.* leihvan, *ahd.* lihan, *mhd.* lihen, *nhd.*
leihen.
lichtarz m. *pol.* Leuchter, *klruss.* lichtar. — *mhd.*
liuhtære, *nhd.* Leuchter.
lijer m. *serb.* lilium; lir. mik. — *gr.* λείριον. Diez,
wörterb. 1. 214: die ursprüngliche Form ist lir,
woraus lijer ebenso wie aus lira (lyra) lijera.
lik, luk, lək: ein aus dem *türk.* entlehntes Suffix, das
im *bulg.* und *serb.* angewandt wird: *bulg.* agalʹk.
izv. 3. 183. tatarlʹk. milad. 138, *serb.* bestiluk
stultitia; domazluk quod domi servatur; orjatluk
nequitia etc.
likeb m. *nsł.* caupo. lex. — *mhd.* litgēbe (lit Obst-
wein, *ahd.* līdu), *nhd.* (falsch) Leutgeb.
likof, lukif m. *nsł.* Leikauf, was zur Befestigung eines
Vertrages besonders vom Käufer gegeben und
sehr oft gemeinschaftlich vertrunken wird, daher
auch Trunk zur Befestigung des Kaufes, Kauf-
trunk, Gelöbnisstrunk; likof sponsalia. meg., *pol.*
oserb. nserb. litkup. — *mhd.* litkouf: lit (Obstwein)
und kouf. weig. 2. 34. Schmeller 2. 521: vgl.
mlat. almasium mercipotus, *rum.* aldomás vom
magy. áldomás.
liksija, lušija f. *serb.* lixivium; luša. mik. — *lat.* lixi-
via, *it.* liscia, lisciva, *rum.* lešie.
likʹ m. *asl.* chorus. — vgl. *goth.* laikan salire; laiks
saltatio, *mhd.* leichen, *fz.* lai.
lilahen m. *nsł.* linteum; vilahen. jambr. lelachen. hung.,
kroat. vilahan. hung. — *mhd.* leilach. weig. 2.
34, *nhd.* bair. Lailach. Schmeller 2. 420.
lilija f. *russ.* lilium, *pol.* lilija; leluja. rog. 28,

- nserb.* leluja, *nsł.* liljan. jambr. lilijs; lejja (vgl. limbar. marc.), *serb.* ljljan, *magy.* liliom, *rum.* lilie, *mhd.* lilje. — *lat.* lilium: *kroat.* žilj. luč. ist *it.* giglio.
- lim* m. *nsł.* gluten; *Mistel.* dain. 7, *serb.* lem maltha, ferrumen. — *ahd.* *mhd.* lîm, *nhd.* Leim.
- lima* f. *serb.* lima. — *it.* *lat.* lima.
- limba*, *linba* f. *pol.* Leimbaum. — *ahd.* lînpoum, lîmboum.
- limbuš* m. *kroat.* purgatorium. hung. — *mlat.* limbus, locus, in quo piorum animae ante Christi mortem consistebant.
- limen* m. *asl.* portus, *serb.* liman, *russ.* limanъ sinus maris, *klruss.* lyman idem. piš. 2. 86; 2. 136, *rum.* liman portus. — *türk.* limân portus, aus *ngr.* λιμένας.
- limon* m. *bulg.* malum limonium. verk. 209. limun, *serb.* limun, *russ.* limonъ, *nsł.* limonica, *magy.* lémonyja. — *ngr.* λιμώνιον, *it.* limone, *türk.* limûn, ilimûn, *pers.* lîmûn. Diez, wörterb. 1. 252.
- lina* f. *nsł.* Fenster ohne Scheiben: v linah mlada Nežica stoji. volksl. — *mhd.* line Geländer, Erker, Balkon, *ahd.* hlina reclinatorium.
- lina* f. *pol.* Tau, *klruss.* lynva. — *ahd.* lînâ Schiffszugseil, *mhd.* lîne, *nhd.* Leine. weig. 2. 35.
- lipsati* vb. *kroat.* deesse. luč., *serb.* mori, *bulg.* lipsa vb., *rum.* lipsъ defectus; *lipsesk* vb. desum. — *gr.* λείπειν aor. λείπει.
- listwa* f. *pol.* Tischlerleiste, *klruss.* lystva. — *ahd.* lîstâ, *mhd.* lîste, *nhd.* Leiste.
- litija* f. *serb.* *russ.* processio. — *gr.* λῑτή.
- litra* f. *asl.* libra, *serb.* libra, ponderis et mensurae genus, *russ.* litra, *rum.* litrъ sextarius. — *gr.* λίτρα.
- litrositi* vb. *serb.* liberare, *rum.* litrosesk vb. perdo. — *ngr.* λυτρώνω aor. λυτρώσαι.
- livada* f. *nsł.* pratum. prip., *bulg.* livadъ. milad. 531. verk. 239. livade to. 269, *serb.* livada; livadar pratum colens, *klruss.* lyvada, *russ.* levada, *rum.* livade, *alb.* ljuvadh. — *gr.* λιβάδιον.
- livanъ* m. *asl.* thus. — *gr.* λίβανος.
- ljulj* m. *serb.* lolium, *nsł.* ljuljka. jambr. ljuljčen betäubend, *pol.* lulek hyoscyamus. — *lat.* lolium, *nhd.* Lolch, *it.* gioglio. Diez, wörterb. 1. 215.
- lobъzati* vb. *asl.* osculari. — vgl. *ahd.* lëfsâ, lëfs, *mhd.* lëfse, lëfs labium.
- logataj* m. *asl.* explorator. — vgl. *ahd.* luogên, *mhd.* luogen, *nhd.* lugen.
- logor* m. *serb.* *nserb.* castra, *klruss.* l'oger gen. l'ogra, *russ.* лагерь. — *nhd.* Lager: vgl. legar.
- logov* m. *serb.* Beispanner. — vgl. *magy.* lovag.
- l'och* m. *klruss.* Keller, *pol.* loch Grube. — vgl. *nhd.* Loch, *ahd.* loh, *mhd.* loch Verschluss.
- lojtra* f. *nsł.* scala, *klruss.* lujtra (in Nordungern), *magy.* létra, lajtorja. — *ahd.* leiterâ, leitrâ, *mhd.* *nhd.* Leiter.
- lojva* f. *russ.* navis. — *finn.* laiwa. šaf.-starož. 14. 8.
- lokot* m. *nsł.* sera. habd. prip. 174, *kroat.* lokot. hung., *serb.* lokot Anhängeschloss, *klruss.* loko-toš Schlosser, *rum.* lăkatъ, lăkatъ, *magy.* lakat. — *ahd.* loh, *mhd.* loch clausura, *engl.* lock, *fz.* loquet, *it.* lucchetto, *ngr.* λουκέτον.
- lokva* f. *asl.* imber, *nsł.* lokva palus. bel. metl. lokve (Ortsname), *bulg.* lokvъ, *kroat.* lokva, loki (für ein *asl.* loky), *serb.* lokva. — *ahd.* lachâ, *mhd.* lache, von *lat.* lacus. weig. 2. 3: vgl. *it.* lacca tiefer Grund. Diez, wörterb. 2. 38.
- lopa* f. *nsł.* Laube, *kroat.* kolna lopa Wagenschoppen. hung. — *ahd.* loubâ (laubjâ), loupâ, *ital. dial.* lobbja, *mlat.* lobia. duc., *it.* loggia, *sp.* lonja, *türk.* londžâ. Diez, wörterb. 1. 254: *aserb.* luža consilium, logia. danič.
- lopov* m. *serb.* fur. — *magy.* lopó.
- lopta* f. *serb.* pila, Ball. — *magy.* lapta, *rum.* loptъ.
- lopuh* m. *nsł.* lappa. habd. jambr. lex., *serb.* lopuh, *klruss.* lopuch, *russ.* lapuchъ, *pol.* łopuch, łopian, *magy.* lapu. — vgl. *mlat.* lapatica, lapatium.
- lošadъ* f. *russ.* Pferd. — *tatar.* alâšâ Walach. izv. 1. 19.
- loštika* f. *asl.* lactuca, *nsł.* ločika, ločičje, *serb.* ločika. vuk., *russ.* latukъ, *čech.* locika, *pol.* łoczyga, laktuka, *alb. geg.* lodiche. blanch. — *lat.* lactuca, *ahd.* ladducha, ladduch, *mhd.* lattucha, latuch, *nhd.* Lattich, *it.* lattuga: vgl. *klruss.* lodyga der Stengel eines Krautes.
- loter*, *lotar* m. *nsł.* lascivus. lex., *loter* fornicator. habd. moechus. jambr.; *lotriv*; *lotrica*; *lotrovati* vb.; *lotrija*, *kroat.* lotar ebriosus. verant. lotrija. glag. 16. jahrh., *serb.* lotar tardus; ignavus. mik. lotinja ignavia, *pol.* lotr, *aruss.* lotyga homo nequam, *magy.* lator improbus, *rum.* lotru latro. — *ahd.* lotar, *mhd.* loter leer, locker. weig. 68.
- lovor* m., *lovorika* f. *serb.* laurus. — *lat.* laurus, *it.* lauro: vgl. *nsł.* lombra. psal. 37. 35.-hung.
- luben* m. *serb.* lupus (piscis). mik., ljubljaj piscis quidam marinus. vuk. — vgl. *lat.* lupus.
- l'ubystok* m. *klruss.* ligusticum levisticum, *russ.* ljubistokъ, *pol.* lubszczyk, *nsł.* lušteč, luštrik, luštrik, *magy.* levestikom, léstván, *rum.* leuštên. — *ahd.* lubesteco, *nhd.* Lübestecke, *lat.* levisticum, *it.* levistico, *türk.* loğhostyqon, *gr.* λιβυστόκον. Diez, wörterb. 1. 250.

luda f. *aruss.* vestis genus. — *and.* lodh sagum, *ahd.* mhd. lodo, *nhd.* Loden, *fz.* lodier.
ludits vb. *russ.* verzinnen. — *nhd.* löthen, *mhd.* löten, von Loth.
lug m. *nsł.* lixivium. jambr., *kroat.* lug cinis. luč., *serb.* lug cinis, lixivium, *klruss.* luh, *pol.* ług, *magy.* lúg. — *ahd.* louga, *mhd.* louge.
luk m. *nsł.* caepe, *serb.* luk allium; luk pori, porasti. mik., *russ.* лукъ allium, caepe, *pol.* łuk, *lit.* lukai. — vgl. *ahd.* lough, *mhd.* louch, *nhd.* Lauch: der Ursprung ist zweifelhaft. *ztschr.* 11. 174.
luknja f. *nsł.* foramen, *klruss.* l'uka, *russ.* лужа, *nsł.* luka, *magy.* lyuk. — *ahd.* luchâ, *mhd.* nhd. Lücke. weig. 2. 70. Pott 2. 1. 358.
lulka f. *pol.* *klruss.* Tabakspfeife, *rum.* lulă, lulê. — *nhd.* Lull, *bair.* Ludel. Schmeller 2. 441.
luna f. *asl.* *nsł.* *russ.* *čech.* luna, *bulg.* lunъ, *pol.* *klruss.* luna der Wiederschein eines grossen Feuers. — Wohl nicht entlehnt, wie dies beim *ahd.* lûna, *mhd.* lûne, *nhd.* Laune anerkannt wird.
lunek m. *nsł.* Achsnagel; lunjek paxillus. habd., *pol.* *klruss.* l'on, *oserb.* lón. — *ahd.* lun, lunnagel. weig. 2. 75. Schmeller 2. 474.
lura f. *nsł.* *klruss.* schlechtes Getränk, *magy.* löre, *rum.* l'juriu. — *mhd.* lûre, *ahd.* lûrâ, *nhd.* Lauer, *lat.* lora.
lusmarin m. *kroat.* rosmarinus. — *nhd.* Rosmarin.
lunъ m. *asl.* linum, *nsł.* lan, len, *russ.* ленъ, *klruss.* len, l'on, *pol.* len, *lit.* linas, *magy.* len, *alb.* ljin. — *ahd.* mhd. lîn, *gr.* λίνον, *lat.* linum.
lunъ m. *asl.* leo, *nsł.* lev, *serb.* lav, *klruss.* lev, *pol.* lew, *lit.* lêvas, lavas. — *ahd.* leu, leo, lewo, *mhd.* lewe, *nhd.* Löwe, Leu.
ma part. *serb.* sed, *bulg.* ama. — *it.* ma, *ngr.* μά.
maca f. *pol.* *oserb.* mensura quaedam, *klruss.* maća, *połumaćok*. — *ahd.* maza, *nhd.* Mass.
mačka f. *nsł.* felis, *klruss.* mačka (in Nordungern), *magy.* macska, *rum.* măcă. — vgl. *nhd.* Mieze, *it.* micia, mucia. Diez, wörterb. 1. 278.
mačuga f. *serb.* fustis, *pol.* maczuga. — vgl. *rum.* mă-čuk, *ngr.* ματζούκα clava, *it.* mazza. Diez, wörterb. 1. 270.
madež m. *nsł.* naevus, *serb.* madež. vuk. pjesm.-kač. 119. mladež. vuk. — vgl. *ahd.* mhd. māl Flecken. weig. 2. 91. und *nsł.* malink Mahl. Murko.
madjupac m. *serb.* coquus, madjupnica culina monasterii, *aserb.* madjipio pistrina. danič., *serb.* madjupak, madjupka zingarus, zingara. — *ngr.* μάγ-χυσ, *mlat.* manceps pistor.
madra f. *nsł.* Pelzverbrämung, Pelzkappe; madrovina.

lex. — *mhd.* *nhd.* Marder, *lat.* martes. Diez, wörterb. 1. 267.
madžar adj. *bulg.* hungaricus: madžar žltici. milad. 133. — *magy.* magyar.
maganjati vb. *serb.* mancum reddere. mik., maganjiti vb. polluere. vuk. — *it.* ven. magagna; magagnar.
magare n., *magarac* m. *serb.* asinus, *bulg.* magare. verk. 250. magarence. milad. 470. 530. magarče. 429. 530, *rum.* mǎgariu, *rum.* gumar, *alb.* maghjar, ghomar. — *ngr.* γομάρι neben γάδαρος, *arab.* himâr.
magerka f. *russ.* dial. eine Art Mütze: valenaja šapka. Dal, posl. 361, *klruss.* mahyrka eine kleine Mütze, *pol.* magierka eine ungrische Mütze. — *magy.* magyar.
magerъ m. *aruss.* coquus. op. 2. 3. 24. mangerija coctio. op. 2. 3. 26, *aserb.* madjerije coquina. danič., *rum.* magernicъ coquina. — *gr.* μάγειρος.
magijъ f. *bulg.* magia. milad. 350. 519. verk. 369. magje. 91. magjepsati vb. verk. 369. magepsnik. milad. 31. magjepsnik. 535. magesnica. 413, *serb.* madjije f. pl., *rum.* magie, *alb.* maghji incantatio, *ahd.* magi. — *gr.* μάγια; μαγεύειν aor. μαγεύσαι: vgl. pedepsati.
mahrama f. *serb.* sudarium, *bulg.* bahrama, bahrma, *russ.* bahroma Fransen. — *türk.* makrama.
maj part. *klruss.* aliquanto: maj bil'syj aliquanto maior; maj že fere, *bulg.* maj fast: bēh maj na grižb ich besorgte fast. cank. 145. — *rum.* maj fere: maj toci fere omnes: vgl. *magy.* majd statim, fere, ferme.
maj m. *asl.* *nsł.* etc. maius mensis, *oserb.* meja Maibaum, *klruss.* maj grüner Festzweig; majity vb. damit schmücken. — *nhd.* Mai; Maie grüner Festzweig, *it.* majo, *prov.* maia f. eine Art Birkenbaum, Maibaum, Maie, weil sie im Mai grünt. Diez, wörterb. 1. 260. Schmeller 2. 533.
majdan m. *pol.* Marketenderplatz im Lager, *klruss.* majdan, *russ.* majdanъ, *serb.* mejdan forum. — *türk.* maidân.
majmun m. *serb.* simia; majmunče simiola, *magy.* majom, *rum.* mojomъ, mǎjmukъ. — *türk.* maimûn, *ngr.* μαίμου: vgl. *kroat.* muna. meg., *pol.* munia Maulaffe, einfältiger Mensch.
majolika, mijolika f. *nsł.* vasis genus, *serb.* majolika und entstellt milojka vas quoddam fictile. — *it.* majolica, *ven.* maggiolica unechtes Porcellan, von der Insel Majorca (Majorica, Majolica) so genannt. Diez, wörterb. 2. 42. *mhd.* mīol Pokal.
majorana f. *serb.* maiorana. mik. madžurana, mačurana

flos quidam. vuk., *nsł.* majoran. jambr.; majeron, *russ.* majoranъ, majeranъ, *pol.* majeran, *nserb.* mejeran, *lit.* majeronai, *rum.* mageran, *magy.* majoránna. — *it.* majorana, maggiorana, entsteht aus amaracus. Diez, wörterb. 1. 260, *ngr.* ματζουράνα, *nhd. bair.* Maigram.

majstor m. *serb.* artifex. vuk. majstorija artificium; majstorisati vb. artificium exercere; mestar. mik. meštrъ. danič., *nsł.* mešter artifex; meštija Handwerk; mojškra netrix; moškra idem. meg., *bulg.* majstor. milad. 253. mastor. 144, *klruss.* mystr, majstr, majster, *russ.* masterъ, *pol.* mistrz, *oserb.* mištr, *nserb.* mejstar, *magy.* mester. — *ngr.* μάστορας, *ahd.* meistar, *mhd. nhd.* Meister, *lat.* magister.

majur m. *serb.* villa; majurdžija villicus, *nsł.* majariti vb. Senner sein. Krain. majer; marov villa. jambr., *rum.* majer, *magy.* major villa. — *ahd.* meior, meior, maior, *mhd. nhd.* Meier villicus.

makar part. *nsł.* etiamsi: makar stalo ga glave. prip. 19, *bulg.* makar i da bêgaše. bulg.-lab. 79, *kroat.* makar. luč., *serb.* makar, *rum.* alb. makar. — *it.* macari. Diez, wörterb. 2. 41, *ven.* magari, *ngr.* μακάρι, μαγάρι: auf *türk. pers.* meger, woraus *serb.* medjer entstanden, ist unser Wort schwerlich zurückzuführen.

makelija f. *asl.* macellum. — *gr.* μάκελλον: vgl. *nhd.* metzen, metzeln.

makitra f. *klruss.* vas quoddam, *pol.* makutra. — vgl. *lat.* mactra.

maklja f. *serb.* culter doliarii. — vgl. *gr.* μάκελλα securis genus.

mal m. *nsł.* pictura. Krain, *klruss.* mal'unok m., mal'ovaty vb., *russ.* malevatъ, *pol.* malować. — *mhd.* māl Schmuck, Verzierung, *nhd.* mahlen.

mal m. *nsł.* convivium hung., malik cibus. lex., malič cibus. Steierm. malica Mal zwischen kosilo und južina. — *mhd. nhd.* māl, Mahl: vgl. jedoch auch: das kleine Abendbrot. Grimm, wörterb. 1. 23.

mal: k mal, k mali, k malo *nsł.* illico; do sega mao hucusque. hung. — *ahd. mhd.* māl Zeitpunkt: *mhd.* ze māl zugleich, auf einmal.

maľaj m. *klruss.* Maisbrod. — *rum.* mľaj zea mais: vgl. *magy.* malaj, málé placenta miliaria und *it.* melica, *ven.* melega.

malakija f. *asl.* mollities. — *gr.* μαλακία.

malaksati vb. *serb.* debilitari. vuk. — *gr.* μαλάσσειν aor. μαλάξει.

malamen adj. *bulg.* aureus. — *ngr.* μάλαγμα.

maľdr m. *pol.* Malter. — *mhd.* malter, malder, *nhd.* Malter.

malha f. *nsł.* crumena, *magy.* málha. — *mhd.* malhe Kiste, lederne Tasche, *ahd.* malaha, malha, *fz.* malle, *sp.* mala. Diez, wörterb. 1. 251.

malik m. *nsł.* statua, idolum. meg. malus genius. lex. hišni malik lar. lex., *kroat.* malik, maličac, maličie spirito folletto. In Veglia nach glasn. 1860. 2. 8: damit hängt die Bedeutung Echo (malik leti) im *nsł.* zusammen. — *mhd.* māl Zierat, *ags.* mæl Bild: vgl. stukanъ und *asl.* tēlo.

malj m. *kroat. serb.* malleus; maljie malleolus; maljica tudicula; maljka frangibulum pro cannabi. — *it.* maglio, *rum.* majű, mľjug, *lat.* malleus. Diez, wörterb. 1. 260.

malogranj m. *kroat.* malum granatum, *serb.* mogranj. mik., *nsł.* margarana; margarano jabolko. lex. — *it.* melagrano, melagranato, *ahd.* margrant, margram, *nhd. bair.* Margrant. Schmeller 2. 616.

malovar m. *nsł.* Handlanger beim Bau. vip. malovariti vb. — *it.* manovale Handlanger.

maľpa f. *pol.* simia, *klruss.* maľpa, *oserb.* maľpa, naľpa, *nserb.* maľpa. — vgl. *nhd.* Maulaffe, ein alberner Gaffer. weig. 2. 121.

maľž m. *pol.* ostrea. — vgl. *rum.* melčju cochlea, limax.

malžena m. dual. *asl.* coniuges, das Ehepar, *čech.* manžel, *pol.* małżonek, *oserb.* mandžel, *nserb.* małželstvo. — vgl. *ahd.* mahal, māl concio, pactum; gemahel m. der Zusammengesprochene; mahelunge Vermählung: aus einem fem. malžena uxor, dessen erster Theil deutsch ist, mag das masc. malženъ ebenso entstanden sein wie видовъ aus видова.

malčhanъ m. *russ.* emplastrum, *serb.* melem. — *türk.* melhem, *pers. arab.* marham.

mamaľyga f. *klruss.* Maisbrei, Polenta, *serb.* mamaljuga. — *rum.* mľmľligъ.

man, wohl das deutsche Mann, tritt manchmal behufs der Motion ein: *nsł.* purman neben puran Trut-hahn, pura Truthehen; racman Enterich, raca Ente: vgl. jedoch auch *nserb.* belman Staar und *russ.* sukmanъ neben suknya, *pol.* sukmana.

mana, mahana f. *serb.* vitium. — vgl. *it. ven.* mägagna.

mandrovaty vb. *klruss.* peregrinari, *pol.* wędrować. — *nhd.* wandern.

mandrъ f. *bulg.* caulis ovium. verk. 174, *serb.* mandra, *klruss.* mandryky: na sv. Petra pekut mandryky (u Poljakov mądryki, mąldrzyki) dl'a pastuchov iz borošna, syra i jajec. Vremennik 1866. 119. — *ngr.* μάνδρα, *it.* mandra.

mandžъ f. *bulg.* cibus. milad. 90. 154. 184. 249, *serb.*

- cibus. vuk. — *türk.* mândža convivium, *it.* mangiare, *ven.* mangia. Diez, wörterb. 1. 263.
- manen adj. *nsł.* demens. jambr., *serb.* insanus. mik. mahnit stultus. vuk. — vgl. *ngr.* μάνια furor.
- mangati vb. *kroat.* mangeln; mangana suknja. glasn. 1861. 126, *asl.* mungati vb. Steierr. munga. Steierr., *klruss.* magel' m.; magl'ovaty vb., mangorlov (in Nordungern), *pol.* magiel m.; maglować vb., *lit.* mangalis, *magy.* mangorló; mangorolni, *rum.* mǎngǎlǐu. — *mhd.* mange eine Kriegsmaschine, *nhd.* Mangel, aus *gr.* μάγγανον, *ngr.* μάγγανος Mangel. weig. 2. 97. Hierher gehört auch *nsł.* manjga Hebel; manjgati vb. mit der Hebestange eine Last fortzuschaffen suchen, *it.* mangano.
- mangovati vb. *nsł.* otari. jambr., *kroat.* mangovati vb. pigrum esse. hung., *nsł.* hmanjevati, manjukivati vb. hung. — vgl. *it.* manco.
- manigod m. *serb.* carnifex. mik. — *it.* manigoldo. Diez, wörterb. 2. 43.
- manjkati, menjkati vb. *nsł.* deesse; manjkati besêdo, *kroat.* mankati, pomankati vb. šaf.-glag., *serb.* manjkati, manjkavati vb. mori. — *it.* mancare.
- mańka f. *pol.* manus sinistra, *klruss.* majkut idem, *alb.* mǎnghjaš linkhändig. — *it.* manca. Diez, wörterb. 1. 262.
- mantra f. *nsł.* Marter, *magy.* mártir martyr. — *ahd.* martara, *nhd.* Marter, aus *gr. lat.* μαρτύριον, martyrium.
- manǎtija f. *asl.* pallium, *nsł.* manten chlamys. lex. menten. jambr. meten. dain. 38, *serb.* mantija; mandija. danič., *aruss.* manatija, mandija, *russ.* mantija, *pol.* manta vestis quaedam muliebris (*sp.* manta), *rum.* mantie, *magy.* mente. — *gr.* μαντίον, *lat.* mantum. isidor. mantellum, *it.* manto, *ahd.* mantal, *mhd. nhd.* Mantel. Diez, wörterb. 1. 265.
- maráč, mrač m. *serb.* Martius, *bulg.* mart. milad. 522, *klruss.* mareć, *russ.* martъ, *pol.* marzec, *oserb.* mēre, *lit.* morčius. — *lat.* martius, *ahd.* marceo.
- marangun m. *serb.* faber lignarius. mik. — *it. ven.* marangone.
- maraska f. *serb.* laurocerasum. mik. — *it.* marasca.
- maren adj. *nsł.* inanis, vanus. hung., *pol. oserb. nserb.* marny vanus, *lit.* marnas. — *mhd.* mar mürbe.
- marenj m. gen. marnja *nsł.* rumor; marin fabula. meg. lex., marini nova. trub. lex., marinje nositi; marnjati vb. loqui; marinjovati. meg. — *ahd.* mări n., mări f., *mhd.* mære, *nhd.* Mære. weig. 2. 103.
- margeta, margetica, marjetica f. *nsł.* bellis perennis. — *it.* margherita, *fz.* marguerite, *nhd.* Margarethenblümchen.
- margetan m. *serb.* lixa, *magy.* markotán. — *nhd.* Marketender aus *it.* mercatante.
- marchuht m. *pol.* Todtengespenst, das an Gräbern erscheint. — *nhd.* Markolf: marcolphus, vox et persona ficta, de terriculamentis nocturnis vel sepulcrorum. Cnapii thesaurus. Marcolphus für graculus hat Frisch; *it. ven.* marcolfo ist *it.* balordo, villano etc.
- mari adv. *nsł.* mari mi je za kaj curo aliquid. trub. lex. mar idem; v nêmar pustiti kaj, markaj manches. jambr.; marati vb.; mariti vb. curare. habd. jambr., zanemarati vb. negligere. hung., maren, marljiv diligens, *kroat.* marča manches. hung.; markada manchmal. hung., *serb.* mar sollicitudo; nemar negligentia; nemariš negligens; nemarkljiv idem; mariti vb. curare. — *ahd.* mări, *mhd.* mære bekannt, beachtenswerth, wichtig, theuer und werth, lieb.
- marjaš m. *serb.* numus Mariae imagine insignis. — *lat.* Maria.
- martinec m. *nsł.* lacertula. lex.; martinček. diminut.: verschieden von zelenec. — *lat.* Martinus: vgl. *fz.* martinet Mauerschwalbe, deutsch Martinsvogel falco cyaneus etc. Diez, wörterb. 1. 267.
- martirisa vb. *bulg.* testari. verk. 172. — *ngr.* μαρτυρῶ aor. μαρτυρήσαι, *rum.* martor testis.
- martolos m. *nsł.* mango. habd. trub. martalos, kateri ljudi krade ino kupuje ter prodaje. lex., *kroat.* martolos Weiberdieb. luč., *serb.* martoloz, martonoša, *čech.* martalous, *pol.* martahuz, *magy.* marta-lócz praedo, mango, *alb.* armatolos Krieger. — *ngr.* ἀρματολός.
- mary, nary f. pl. *russ. dial.* Bahre, *klruss.* mary, *čech.* mary, *pol.* mary, *nsł.* pare. — *nhd.* Bahre.
- masa f. *nsł.* modus. lex., mas f. modus. krell.: v eno mas für v eno mēr; mas m. marc.; zmasen modestus. lex. trub.; nezmasa luxus. lex.; nezmasen fatuus. lex.; nezmasnik asotus. lex.; čez nemaso. trub.; masati se vb. se moderare. lex. — *ahd.* mǎza, *mhd.* mǎze: vgl. maca.
- maszt m. *pol.* Mast, *russ.* mačta, *lit.* mastas, maštas. — *ahd. nhd.* Mast. Diez, wörterb. 1. 270.
- matarac m. *serb.* culcitra. mik., *pol.* materac, *nsł.* matrac. jambr., *russ.* matractъ, *magy.* matrác, matrácz, *rum.* mǎdrac sagum. — *mhd.* matraz, *nhd.* Matratze, *mlat.* matratium, *arab.* matrah. weig. 2. 117.
- matny adj. *nserb.* matt. — *mhd.* mat, *nhd.* matt, *fz.* mat, *mlat.* mattus: arabischen Ursprungs. weig. 2. 118. Diez, wörterb. 2. 44.

mavi indecl., maven adj. *serb.* caeruleus, *ngr.* μαβύς.
— *türk. arab.* mâvi wasserfärbig.

mavra f. *nsł.* schwärzlich gestreifte Kuh; mavra, mavrica iris; mura schwarze Stute. Krain, *kroat.* mavrica iris. glag.-16. jahrh., *oserb.* mora. — *ahd. mhd.* môr aethiops, *mlat.* maurus, *gr.* μαυρός, *μαῦρος*, *ngr.* μώρα f. aethiops: der Übergang der Bedeutungen ist schwarz, schwarz gestreift, gestreift, vielfärbig, Regenbogen: vgl. murinъ.

melja f. *nsł.* farina. jambr. — *mhd.* mël, *nhd.* Mehl: das Genus fem. scheint dem Einfluss des *asl.* mąka zugeschrieben werden zu sollen.

melun, mlun m. *serb.* pepo. mik., *pol.* malon, melon. — *it.* mellone, *lat.* melo, *nhd.* Melone.

mentovati vb. *nsł.* privare. metl.: mentovati koga žiljenja, *rum.* mântuesk, *kroat.* liberare. hung., *serb.* mentovati, *bulg.* mentuva. siebenb. — *magy.* menteni excusare; bei Kresznerics ment, menti facit ire, liberat, defendit.

menuš m. *nsł.* konjski menuš equaria. habd. equorum grex. lex., *klruss.* myneš (in Nordungern). — *magy.* ménes equaria, equitium; mén equus admissarius.

merkovaty vb. *klruss.* attendere (in Nordungern); mirkovaty considerare (in Galizien), *pol.* miarkować vb. — *nhd.* merken.

meropъhъ, neropъhъ m. *aserb.* colonus cuiusdam conditionis. danič. — Nach šaf.-starož. 20. 4. von dem Völkernamen neropes, meropes abzuleiten.

mertuk m. *nsł.* mensura. habd. modus. hung.; mertučljiv temperans. habd., *serb.* mertuk, mertik vinum demensum monacho. vuk., *aserb.* mértikъ hlébnyj i vinnyj, *kroat.* mirtuk. glag. — *magy.* mérték, das wohl mit dem *asl.* mēra, mēriti zusammenhängt.

mešet, mušet m. *nsł.* interpretes. meg.; mušetiti vb. meg.; konjski mušet Rosstauscher. meg. mišetar internuncius. meg.; mešetar Unterhändler. marc. — vgl. *ngr.* μεσίτης, *alb.* mesit Vermittler und mediator der mittlere.

meta f. *serb.* meta, *klruss.* *pol.* meta, *russ.* mēta. — *lat.* meta.

metanija f., metanije n. *asl.* corporis et capitis inclinatio, *serb.* metanija; metanisati vb. — *gr.* μετανοία.

metochъ m., metochija f. *asl.* metochium, *serb.* meteh limes; metej regio. — *gr.* μετόχιον; *aserb.* metochati vb. participem esse ist *gr.* μετέχειν.

mevtra, richtig wohl moltra, meltra f. *nsł.* kleines Schaff. Murko. — *ahd.* muoltra alveolus, aus *lat.* muletra.

mezalin m. *aserb.* meزالinus, numi genus Ragusii. danič. — vgl. *mlat.* mezaninus.

mezevo n. *serb.* planities. mik., bei Vuk St. Karadžić ein nomen proprium. — *magy.* mező; rigó mezeje campus merularum, *serb.* Kosovo.

mezlan m. *nsł.* panni genus, *pol.* mezelan. — *it.* mezzalana, nicht etwa mussolino.

mežnar m. *nsł.* Messner. — *mhd.* messenære, messenære, *lat.* mansionarius.

međel m. *pol.* Fruchthausen auf dem Felde, *klruss.* mandel. — *nhd.* Mandel.

meťa f. *asl.* mentha, *nsł.* meta. lex., metica. habd., metvica, *serb.* metva, metvica, *klruss.* mjata, mjatka, *russ.* mjata, *čech.* máta, *pol.* miętka, *oserb.* mjatej, *nserb.* metvej, *lit.* mēta, *magy.* ménta, *rum.* mintъ. — *lat.* mentha, *gr.* μίνθα, *ahd.* minzâ, munzâ, *mhd. nhd.* Minze.

migdalъ m. *asl.* amygdalum; migdolъnyj cvětъ. op. 2. 3. 545, *nsł.* mandala. jambr., *bulg.* mindali. milad. 409, *serb.* mjendela. mik., *klruss.* mandula (in Nordungern), *russ.* mindalъ, *pol.* migdał, *rum.* amigdalъ, migdal, migdalъ, mandulъ, *magy.* mandola, mondola. — *ahd.* mandala, *mhd. nhd.* Mandel, *it.* mandorla, *ven.* mandola, *gr.* ἀμυγδάλη. Diez, wörterb. 1. 262.

milija f. *asl.* milliare, *serb.* milja, milj, *klruss.* myl'a, *russ.* milja, *pol.* mila. — *lat.* millia für mille (passus), *gr.* μίλιον, *it.* miglio, *ahd.* mīla, *mhd.* mīle. Diez, wörterb. 1. 278, *rum.* mīlъ.

miljak m. *serb.* fundus. — *türk.* milk.

miljar m. *serb.* mille librae, *nsł.* milar eilf Centner, *kroat.* milar mille: dve sto milari. glag.-16. jahrh. — *it.* migliaro, migliajo.

milots f. *asl.* pellis ovina. — *gr.* μηλωτή.

minia f. *pol.* minium, *lit.* mínia, *magy.* miniom. — *lat.* minium, *ahd.* minig, *nhd.* Mennig, woher *nsł.* menik.

mir m. *nsł.* murus. meg., *kroat. serb.* mir, *klruss. pol.* mur, *oserb. nserb.* muřa, *lit.* muras, *alb.* mur. — *lat.* murus, *ahd.* mûra, mûri, *mhd.* mûre, miure, *nhd.* Mauer, *and.* mûr m.

mirli m. *pl. kroat.* Zinnen. luč. — *it.* merli.

miro, muro n. *asl.* unguentum, *bulg.* mirisa vb. olere. milad. 373. 530. mirosa vb. ungere. milad 43, *kroat.* mirisati vb. luč., *serb.* miris odor; miriti vb. olere: mir für miris; mirisati vb.; mirodjija anethum graveolens, *rum.* miroresk vb. — *gr.* μύρον.

misā f. *asl.* patina, *aserb.* misurъ. danič., *russ.* misa, *klruss.* myska, *čech.* mīsa, *pol.* misa, *alb.* misurъ idem: dagegen *nsł.* miza mensa, *rum.* masъ. — *lat.* mensa, *goth.* mēs, *ahd.* meas, mias: hinsicht-

- lich des Überganges der Begriffe vgl. bljudo und dŕska.
- misir** m. *serb.* Aegyptus; misirača cucurbitae genus etc. — *türk.* mysyr: vgl. *nsł.* mosur cucurbita oblonga. habd., *serb.* mosur für kalem und für kukuruzin klip.
- mitar** m. *nsł.* kragulj mitar nisus per annum aut ultra asservatus. habd., *serb.* mitariti se vb. pennas mutare. — *lat.* mutare, *nhd.* mutern (von Krebsen), *ngr.* μουτρώ, *ahd.* mûzôn, *mhd.* sich mûzen; mûze f.
- ml̃h̃h̃, ml̃hl̃h̃** m. *asl.* vectis. — *gr.* μυχλός.
- mnih̃** m. *asl.* monachus, *nsł.* menih, *mnih*, *aserb.* mniħ. danič., *aruss.* mniħ. nest., *pol.* oserb. mnich, *nserb.* mich, *lit.* mnikas, minikas, *lett.* mûks. — *ahd.* munich, *mhd.* münich, *nhd.* Mönch; *asl. russ.* monach̃ etc. unmittelbar aus dem *gr.*; *nsł.* manih, rêzan konj cauterius vgl. man mit *nhd.* Mönch verschnittenes Thier.
- modre** m. *nsł.* mammillare. lex. — *ahd.* muodar, *mhd.* muoder, *nhd.* Mieder.
- mogoryš̃** m. *aserb.* vectigal quoddam. danič., *klruss.* mohoryč mercipotus, *russ.* mogoryč̃, mogoreč̃, salarium. — vgl. *arab.* machâridž pl. von machradž.
- moja, muja** f. *nsł.* Mühe, *nserb.* mija. — *ahd.* muohi, *mhd.* müeje, *nhd.* Mühe.
- monastyr̃** m. *asl.* monasterium, *bulg.* monastir. verk. 143, *serb.* manastir, *klruss.* manastyr, namastyr, *russ.* manastyr̃, *pol.* manasterz, *kroat.* molstir̃. glag. mostir; moštir̃. šaf.-glag. 100, *magy.* monostor. — *gr.* μοναστήριον, *ahd.* monasteri, munistri, *mhd.* munster.
- monisto** n. *asl.* monile, *bulg.* monista, munista. verk. 369, *aruss.* monisto, manisto, *klruss.* namysto. — vgl. *lat.* monile, *ahd.* mânili mondförmiger Schmuck, *it.* maniglio, *ven.* manin. Diez, wörterb. 1. 264.
- mora** f. *nsł.* *serb.* *pol.* incubus, *čech.* mûra, *oserb.* murava, *russ.* kikumora; šišimora. skaz. 1. 43, *alb.* mor̃, *gr.* μόρα. — vgl. *ahd.* marâ f., *mhd.* mare f., *nhd.* Mahr m., *fz.* cauchemar (caucher für *it.* calcare pressen), *dial.* mare. Diez, wörterb. 2. 359.
- morač̃** m. *serb.* feniculum. — vgl. *lat.* amaracum, *gr.* ἀμάρακον: vgl. majorāna.
- morati** vb. *serb.* debere. — Aus der Wurzel mog: *nsł.* praes. morem possum: vgl. *mhd.* muoz possum, debeo und dyrbić, musiti.
- more** interj. *bulg.* *serb.* in Anreden: *bulg.* more nesi čula? verk. 16, *serb.* mori. — *alb.* *tosk.* more, *geg.* mre, *ngr.* μωρέ. Identisch ist *serb.* bre, *bulg.* bre: tate le, bre, stari tejko. verk. 16; aze s̃m si, male, bre, došl̃; bre, dragane, što tr̃siš tam? etc. izv. 3. 276, *klruss.* (bei den Huzulen) brje: moj nja, brje! *ngr.* μπρέ.
- morela** f. *pol.* Aprikose, *nsł.* marelā. — *nhd.* Marelle, Amarelle aus *mlat.* amarellum.
- morg** m. *pol.* *klruss.* morg, *lit.* margas, murgas. — *mhd.* *nhd.* Morgen.
- moruna** f. *nsł.* huso. Murko. mrena, murena. habd. mullus. lex. jambr. cyprinus barbus. valv., *bulg.* moruna. milad. 256. 481. barbus; mrenka. 495, *serb.* moruna accipenser huso; mrena cyprinus barbus; muruna piscis quidam marinus. vuk., *russ.* murena, *čech.* mřena, *pol.* murena, brzana Barbe, *magy.* moruna, mārna barbus, *rum.* mr̃eñ muraena, barbus communis; moron accipenser huso. — *lat.* muraena, *it.* morena, *ngr.* μουρούνα, *gr.* μόρανα. Diez, gramm. 1. 344.
- mosiadz** m. *pol.* Messing, *oserb.* mosaz, *nserb.* mesnik, *klruss.* mosjaž. akt., *lit.* mesingas, misingas. — *mhd.* messine, *nhd.* Messing, von Messe (*lat.* massa) Metallklumpen. weig. 2. 149.
- mostovž** m. *nsł.* Halle. Krain. musovž aula, auditorium. lex., mušovž menianum. lex. — Der erste Theil des Wortes ist mir dunkel; der zweite ist das *nhd.* Haus: vgl. hinsichtlich des ovž farovž Pfarrhaus, foglovž, fulovž Vogelhaus, ratovž Rathhaus. marc.
- mošnja** f. *nsł.* crumena, *kroat.* mošnja. luč. hung., *serb.* mošnje scrotum, *klruss.* mošña; mošna. akt., *russ.* mošnja, *čech.* mošna, *pol.* moszny scrotum, *oserb.* mošeñ, *nserb.* mošyna. — *nhd.* bair. Mosche, Musche Hängekorb. Schmeller 2. 642.
- mota** f. *nsł.* telonium. hung. malta. jambr., *kroat.* malta. hung. — *ahd.* mûta, *mhd.* mûte, *nhd.* Maut, *goth.* mōta, *mlat.* muta von *lat.* mutare: vgl. myto.
- možar** m. *nsł.* mortarium, *kroat.* možar. glasn. 1861. 425, *klruss.* mozdzir; možar (in Nordungern), *russ.* možžara, *pol.* moždżerz, *rum.* možêriũ, *magy.* mozsár. — *ahd.* morsâr̃, *mhd.* morser, *nhd.* Mörser, aus *lat.* mortarium. Diez, wörterb. 1. 282.
- mramor̃** m. *asl.* marmor, *nsł.* *bulg.* *serb.* mramor, *nsł.* marbel, *serb.* mermer, *klruss.* marmur, majmur, malmur, *rus.* mramor̃, *pol.* marmur, *lit.* marmoras, *magy.* márvány. — *lat.* marmor, *ahd.* marmul, *mhd.* marimel, *gr.* μάρμαρος Stein, Felsblock.
- mrata** m. *serb.* Martinus. — *lat.* Martinus.
- mrena** f. *nsł.* membrana. dalm. pellicula cranio intrinsecus adhaerens. habd., mrenica očna retina. jambr. — *lat.* membrana, *ngr.* μεμβράνα.

- mrġinj** m. *serb.* collis terminalis. — *it.* margine: vgl. damit auch *serb.* merdjuo m. gen. merdjula limbi genus.
- mrha** f. *nsł.* pecus. habd. jambr. prip. hung., armentum, merx. habd. marha velika armentum. jambr., *serb.* marva pecudes, *klruss.* marħa, maržyna pecus, *pol.* marcha Schindmähre, *rum.* marvǝ, marfǝ merx, *magy.* marha grex, merx. — *ahd.* merhǝ, march, *mhd.* march, *nhd.* bair. Merch, *kelt.* marka, *ir.* marc. Hinsichtlich des Überganges der Begriffe: Vieh, Waare vgl. skotǝ; die Bedeutung cadaver im *nsł.* mrha und im *čech.* mrcha schliesst sich an die Bedeutung Schindmähre an.
- mrkev** f. *nsł.* daucus. rib., *kroat.* mrkva. verant. hung., *serb.* mrkva, mrkvjela, *klruss.* morkov, morkva, *russ.* morkovǝ, *pol.* marchew, *oserb.* morchej, *nserb.* marchvej, *rum.* morkov, *lit.* morka. — *ahd.* morahǝ, morhǝ, *mhd.* morhe, *nhd.* Möhre. weig. 2. 185. beitr. 2. 381.
- mrkovicā** f. *nsł.* cercopithecus: mrkovca. lex. — *mhd.* merkatze, *ahd.* merkazzǝ, *nhd.* Meerkatze.
- mrnar** m. *serb.* homo nauticus, *aserb.* marinarǝ. danič., *nsł.* mornar, *kroat.* mornar. luč., *pol.* marynarz. — *mhd.* marnære, *lat.* marinarius.
- mrōka** f. *oserb.* *nserb.* limes. — *ahd.* marcha, marka, *mhd.* marke, *goth.* marka.
- mrǝtva** f. *asl.* myrtus. — *gr.* μύρτος: vgl. *serb.* mrča myrtus und mrčela buxus.
- muǝ** m. *pol.* mulus, *russ.* mulǝ, *oserb.* muǝ, *lit.* mulas, *nsł.* mula. hung. (vgl. *bulg.* mule pullus und *serb.* mulad nothi). — *ahd.* mǝl m., *mhd.* mǝl m. n., *nhd.* Maul m., *lat.* mulus, *ngr.* μολάρι.
- mulec** m. *nsł.* mutilus (vol, kozel). lex.; mulast adj. mutilus; mulec homo imberbis. Murko. — vgl. *lat.* mutilus. Diez, wörterb. 1. 284.
- muo** m. gen. mula *serb.* Hafendamm. — *it.* molo, *lat.* moles. Diez, wörterb. 1. 281.
- murinǝ** m. *asl.* aethiops, *nsł.* mur aethiops, equus ater; muri bos ater; murčē equus ater; muren, murčēk gryllus ater, *serb.* moreša nomen caprae indi solitum, *russ.* murinǝ aethiops, *pol.* murzyn *oserb.* mur, *nserb.* mor, *lit.* murinas. — *mhd.* mǝr, *ngr.* μώρα, *lat.* maurus, morus maurisch, schwärzlich. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. mavra.
- murja** f. *nsł.* Moor; slana murja muria. lex., *serb.* mura lutum; salamura salsura, *rum.* moare muria; morat muriaticus, *it.* salamoja, *sp.* salmuera. — *it.* moja aus moria, *lat.* muria, *ahd.* muor palus; salzmuora salsugo: vgl. *gr.* ἀλμυρίς, *ngr.* ἀρμύρα. Diez, wörterb. 1. 281.

- murka** f. *nsł.* Gurke. marc. dain. — *nhd.* österr. Umurke, *bair.* Amurke. Schmeller 2. 66: vgl. kukumar und ugorek.
- murka** f. *kroat.* amurca. verant., *serb.* murgast, murgovast adj. coloris amurearii, *alb.* murghǝ, *ngr.* μούργα. — *lat.* amurca Öhlschaum, *it.* morchia, *mail.* morca. Diez, wörterb. 1. 282: vgl. *klruss.* murga coloris subnigri homo.
- murva** f. *nsł.* morus. meg. lex. jambr. prip. morva, *kroat.* murva. hung., *serb.* murva; murga mori genus, *pol.* morwa, *klruss.* morva, *ahd.* mǝrpoum, mǝrperi; mǝlpoum, mǝlberē, *mhd.* mǝlboum, mǝlber, *lit.* moras. — *lat.* morus, *gr.* μόρον, wofür *bulg.* ѣрѣніе.
- musiti** vb. *čech.* debere, *pol.* musieć, *oserb.* musac, musyć, *klruss.* mušity, mus m., *weissruss.* musić. izv. 1. 105. — *nhd.* müssen: vgl. dyrbić und morati.
- mustači** m. pl. *nsł.* mystax, *bulg.* mustak. milad. 535, *serb.* mustac, *alb.* mustakje, *rum.* mustacǝ. — *ngr.* μουστάκι, μυστάκι, *it.* mustachi, mostaccio, *fz.* moustache. Diez, wörterb. 1. 283.
- mustarda** f. *serb.* sinapi. mik., *magy.* mustar, *rum.* muštariū. — *it.* mostarda, *mhd.* musthart, *nhd.* Mostrich, vom *lat.* mustum. Diez, wörterb. 1. 283.
- mutec**, mutavec m. *nsł.* mutus; mutast adj., *bulg.* mut. siebenb. — *lat.* mutus, *rum.* mut: vgl. *nhd.* schweiz. mud, mut (auch mutast) Taubstummer. Stalder 2. 224, *serb.* mutav wie mucav (von der Wurzel mǝk) balbus.
- myto** m. *asl.* luerum, merces, *nsł.* mito; mita f., *čech.* mýto, *serb.* mit, mito largitio; mititi vb. pecunia corrumpere, *aruss.* mytǝ, myto, *klruss.* *pol.* *oserb.* *nserb.* myto, *rum.* mitǝ, *lit.* muitas telonium; mitas sumtus. — *ahd.* mǝta, *goth.* mǝta, *lat.* muta von mutare. weig. 2. 116: vgl. mota.
- mǝstǝ** m. *asl.* mustum, *nsł.* *oserb.* mošt, *bulg.* mǝst für mǝst, *serb.* mast, must; mastika, *russ.* mestǝ, msto; mustǝ, *čech.* mest gen. mstu, *pol.* moszcz, *magy.* must, *ngr.* μούστος, *alb.* mušt, *fz.* moût. — *lat.* mustum, *rum.* must, *nhd.* Most.
- mǝčǝ** m. *asl.* gladius, *nsł.* meč, *serb.* mač, *pol.* miecz etc. — *goth.* meki, *ags.* mece, *finn.* miekka. Höfer, ztschr. 1. 19; 11. 174. Das Wort ist zweifelhaften Ursprungs.
- mǝša** f. *asl.* missa, *nsł.* meša, maša, *serb.* maša, misa, *russ.* mša, *pol.* msza, *oserb.* mša, masa; mǝšnik sacerdos, *nserb.* mša, *drev.* meisa. gilf. 36, *lit.* miša, *rum.* mištǝ, *alb.* meštǝ, mǝštǝ, *magy.* mise. — *ahd.* mǝssa, *mhd.* *nhd.* Messe, *lat.* missa (est concio). Diez, wörterb. 1. 276.

- miti** m. *aserb.* mensurae genus, *čech.* met gen. mtu. — *ahd.* mutti, *mhd.* mütte, *nhd.* Mutt, Mött, *lat.* modius, *fz.* muid. weig. 2. 200. 222.
- mizda** f. *asl.* merces, *nsł.* mezda, *russ.* mzda, *čech.* mzda, *oserb.* mzda, zda. — vgl. *goth.* mizdo, *ahd.* miata, *gr.* μισθός.
- nabozec** m. *nsł.* Bohrer, *oserb.* néboz. — *ahd.* naba-gêr (Spiess, d. i. spitzes Eisen, zum Bohren der Naben), *mhd.* nabegêr, *nhd.* Naber, Nabinger; bei den Gottscheern Nagar. Elze 58: von demselben deutschen Worte stammt *fz.* navrer.
- nafa** f. *nsł.* Gelte zum Mostschöpfen aus dem „beden“ in den „plavnik“. vip. — vgl. *mhd.* *nhd.* und *bair.* Napf. Schmeller 2. 700. weig. 2. 245, *it.* nappo, anappo.
- nafora** f. *bulg.* sacra oblatio, hostia, *alb.* nafor, *rum.* anaforă, *rum.* nafură. tetragl. — *gr.* ἀναφορά.
- nagelj** m. *nsł.* dianthus. — *nhd.* österr. Nagerl (Näglein, woraus Nelke). weig. 2. 239.
- nalbant** m. *bulg.* qui equos calceat. milad. 143. nal-batin. 128. 243. 301, *serb.* nalbanta, nalbatin, *ngr.* νταλπάνης, *alb.* alban. — *türk.* nalbend.
- naranča** f. *serb.* Pomeranze, *bulg.* nerančъ. verk. 202. 270, *magy.* naranacs. — *it.* ven. naranza, *ngr.* νεράντζι, *alb.* naranč, *türk.* nârindž, *it.* arancio. Diez, wörterb. 1. 28.
- narba** f. *nsł.* eiserne Klammer an der Thür vor dem Anhängeschloss; in Steiermark auch arb. Popovič, Untersuchungen vom Meere. 305. — *nhd.* *bair.* Nârb, Nâr w f. Schmeller 1. 90; 2. 704.
- nava** f. *kroat.* navis. luč., *pol.* nawa, *magy.* náva. — *ahd.* nâwa, *mhd.* nâwe, *nhd.* Naue, *nhd.* *bair.* Nau f., *lat.* navis. Schmeller 2. 667.
- navao** m. gen. navla; navlum, *serb.* naulum. — *it.* naulo, nolo, *fz.* nolis, *lat.* naulum, *gr.* ναῦλον, *alb.* navlă. Diez, wörterb. 1. 292.
- navi** m. *asl.* mortuus, *aruss.* navъ. nest., *russ.* navij denъ für denъ mertvyčъ. Vremennikъ. 1866. 109, *čech.* nav gen. navi; unaviti vb. occidere, *lett.* nâve mors. — vgl. *goth.* naus statt nahvs, *gr.* νέκυσ etc., gegen welche Deutung, also gegen die Entlehnung des navi aus dem *goth.*, jedoch von Hattala, Krok 1. 166—172 und 211—214 beachtungswerthe Einwendungen gemacht werden.
- neimar** m. *serb.* architectus. — *türk.* mî'mâr.
- neňa** f. *klruss.* mater (in den Gebirgen Galiziens); nâno, nâňko, nânečko pater (in Nordungern), *bulg.* neni, nenčjo, sagt der jüngere zum älteren Bruder, *serb.* nana mater, *rum.* nană, sagt die jüngere zur älteren Schwester; nun, nănaș Tauf-
- pathe, *klruss.* nanaško idem, *magy.* néne die ältere Schwester. — *türk.* nene mater, maior soror, frater.
- neprijaznъ** f. *asl.* diabolus, eig. qui non favet. — Gebildet nach dem *ahd.* unholda immitis, inimicus, diabolus, *goth.* unhultho. Grimm, mythol. 942: Ulfila trug kein Bedenken, die Namen der bösen Geister des Heidenthums, die weiblich vorgestellt wurden, für die neutestamentlichen Daemonen zu verwenden. Kraft, Anfänge der christlichen Kirche bei den germanischen Völkern. 1. 277: vgl. *asl.* dijavolъ, sotona, *nsł.* hudič, vrag, zlodij, *serb.* hudoba, melun (das unbekannten Ursprungs ist).
- nešel** m. gen. nešelna *nsł.* ligula. lex., nešelj idem, nešelj Schuhschnur. Krain; zanešlati vb. infibulare. lex. — *ahd.* nestila, *nhd.* Nestel, *it.* nastro, *comask.* nastola. Diez, wörterb. 2. 47.
- nešplja** f. *nsł.* mespilus, *pol.* mespil, mepul, meplik; nieszpul, niesplik, *bulg.* mošmulъ, *kroat.* nošpoly. hung., *serb.* mušmula, *čech.* mišpule; nyšpule, *magy.* naspolya, lasponya. — *lat.* mespilum, *gr.* μέσπιλον, *ngr.* μούσκούλον, *rum.* miškulă, *it.* nespola, nespolo, *fz.* nêfle, *ahd.* mēspila; nēspil, *mhd.* mēspel, mispel, *nhd.* Mispel; Nespel; Wispel; Hespel, *alb.* mušmulă, *türk.* mušmule, *ngr.* μούσμουλον. Diez, wörterb. 1. 289.
- němьcъ** m. *asl.* etc. germanus. — Die Zusammenstellung mit Nemetes ist zurückzuweisen, sowohl aus sprachlichen als sachlichen Gründen: e entspricht nicht dem e; die Nemeter waren nie Nachbarn slavischer Völker; vielmehr ist nēmьcъ von nēmъ mutus abzuleiten, das bei Nestor „fremd“ bedeutet: jazykъ nēmъ; nēmьcъ bezeichnet demnach „einen Fremden“ überhaupt, dann „einen Deutschen“: jene Bedeutung kommt dem Worte an folgender Stelle zu: někto pereskokъ otъ nēmьcъ pride kъ nemu (Agezilau). op. 2. 3. 543, *magy.* német, *alb.* nemec, *rum.* nême. șaf.-staroż. 1. 6; 18. 10. Zeuss, Die Deutschen 217.
- nid** m. *nsł.* invidia. lex. niden adj. vanus. — *ahd.* nîd, *mhd.* nît, *nhd.* Neid.
- ninog**, minog m. *pol.* Neunauge (Fisch). — *ahd.* niunougâ, *mhd.* niunouge.
- nor** adj. *nsł.* stultus; nore n. idem, norêti vb. dementire. lex., *serb.* norac, *oserb.* nora, *nserb.* nara. — *ahd.* narro, *mhd.* narre, *nhd.* Narr, *mlat.* nario, subsannans; narire, nares fricare.
- nuna** f. *nsł.* monialis, *oserb.* nuna, *nserb.* nuna, nuna. — *ahd.* nunna, *mhd.* *nhd.* Nonne, *bair.* Nunn, *mlat.* nonnus, nonna jede ältere Person, der man Achtung schuldig ist, besonders eine Person geist-

lichen Standes, *it.* nonno Grossvater, *ngr.* νοννά.
 Diez, wörterb. 1. 292. Schmeller 2. 699.
nurija f. *serb.* dioecesis, *aserb.* norija. danič. — *gr.* ἐνορία.
nrštvy f. pl. *asl.* mactra, *nsł.* načke Backtrog; *niške* alveus. meg., *nuškje*, *nuške* magis. lex., *neške* Trog. marc., *niške*. Murko, *bulg.* nrštvi Backtrog, *russ.* nočvy, *klruss.* necky: „po nimecky necky, a po pol'sky koryto“. Sprichw., *čech.* necky, *pol.* niecki, *oserb.* mjecki, *nserb.* njacki. — *ahd.* nuosk, *mhd.* nuosch, *nhd. bair.* Nuesch, Nesch Trog, Wassertrog. Schmeller 1. 124; 2. 712, *österr.* Nursch, Ursch. Höfer 3. 263: sk ist in št übergegangen, va, oder vielleicht vb, ist ein auch in anderen, namentlich aus dem Deutschen entlehnten Wörtern (crkъvъ, lokъvъ, panъvъ) vorkommende Suffix: nršt-vy.
obežjana f. *russ.* simia. — vgl. *pers.* búzineh.
obhajilo n. *nsł.* Fest. — Dem deutschen begehen (ein Fest), obhajati, nachgebildet.
obr praep. *nsł.* supra: obr glave. hung., *kroat.* ober: da dojde ober vas. hung., *aserb.* obrъhъ supra: obrъhъ togo pirъga stvorih crkъovъ. danič. und vrъhъ: da ne pridu vrъ vas. danič. — Daher nicht etwa das *nhd.* ober, über, womit obor im *serb.* oborknez allerdings identisch ist.
obrinъ m. *aruss.* Avarus. nest., *čech.* obr gigas, *slovak.* obor, *obrín*, *pol.* obrzym, olbrzym, *oserb.* hobr, hobjeř. — *šaf.-staroř.* 17. 8. bringt *aruss.* obrinъ mit dem Völkernamen der Avaren in Verbindung, während er geneigt ist, die anderen Worte auf den celtischen Völkernamen der Ambonen zurückzuführen.
ocělъ f. *asl.* chalybs, *nsł.* ocel m. gen. ocla; ocelj. habd., *serb.* ocal, acal; ocil, ocilo. mik., *klruss.* ocil (in Nordungern), *čech.* ocel m. f., *rum.* ocěl chalybs; ocèle Flintenschloss, *magy.* aczél, *ngr.* ἄτζαλον, ἔτζαλον, ἄτζάλιν. due. ἄτζάλι. — *ahd.* ecchil, *mhd.* eckel, *nhd. bair.* Eckel. Schmeller 1. 25, *lat.* acuale; aciare, aciarium, *it.* acciajo, *fz.* acier. Diez, wörterb. 1. 6. Vom *ahd.* ecchil stammt auch *nsł.* jeklo chalybs. meg. lex. aklo. spang.: vgl. bułat, čelik, *russ.* haralugъ (džagat. karâlûk), stalъ.
ocetъ m. *asl.* acetum, *nsł.* bulg. *klruss.* *čech.* *pol.* ocet, *serb.* ocat, *russ.* ocetъ, *magy.* eczet, *rum.* ocet. — *goth.* akeit, *ahd.* ezih (aus ehiz), *nhd.* Essig (woraus *nsł.* jesih und *nserb.* vosucha), *lett.* etikis, *lat.* acetum, *afz.* aissil. Beitr. 2. 139. Diez, gramm. 1. 138. 235. 345. wörterb. 2. 196: vgl. *russ.* uksusъ, *lit.* uksusas aus *gr.* ὄζος und *russ.* syrka aus *pers.* sirkah. izv. 1. 21.

očali m. pl. *nsł.* Augengläser, *serb.* očari, očalin; naočali, naočari; naočnik. — *it.* occhiali.
odžak m. *serb.* aula, fumarium; odžaković, odžaklija illustri loco natus, *bulg.* odžak. milad. 370, *russ.* očagъ focus. — *türk.* odžâq focus, familia; odžaq lu illustri loco natus: vgl. *serb.* plemenit von pleme; *sansk.* kulja familiaris, generosa stirpe ortus etc.
ofer m. gen. ofra *nsł.* Opfer, *kroat.* ofar. hung., *nserb.* hopor, *pol.* ofiara f.; ofiarować vb., *klruss.* ofira; ofirovaty vb. — *ahd.* opfar, *nhd.* Opfer: nach der gewöhnlichen Meinung von offerre, nach anderen von opera.
ofer m. gen. ofra *nsł.* inquilinus. — *nhd.* provinziell Hofer: vgl. *mhd.* hovelute die als Ingesinde an einem Hofe leben.
ograhuva vb. *bulg.* calefacere: ograhuvant. Sprache der Bulgaren in Siebenbürgen. denkschr. 7. 129. — *alb.* ngroh.
ohrovъ m. *nsł.* brassica; ohrat, ohrat. lex.; vihvovъ. Oberkrain; ukrot. Unterkrain; okrat. steierm. dain. 91; vukret. jambr., *kroat.* ukret. hung. — vgl. *ahd.* chrût, *mhd.* krût, *nhd.* Kraut.
okštan m. *nsł.* succinum. habd. — *ahd.* agatstein, *mhd.* agetstein, agestein, *nhd.* Agstein. Grimm, wörterb. 1. 190.
olěj, jelěj m. *asl.* oleum, *nsł.* olej, olje, ulje, *kroat.* ulje. hung., *serb.* olaj, ulje, *klruss.* olij, olija; oļoj, oļuj (in Nordungern), *russ.* olej, *čech.* *pol.* olej, *oserb.* volij, *nserb.* volej, *lit.* alejus, *magy.* olaj, *rum.* olej, *alb.* uli oliva. — *ahd.* olei, oli, *nhd.* Öl, *goth.* alêv, *lat.* oleum: vgl. olъ.
olika f. *nsł.* oliva. trub., *kroat.* ulika, ulka. glag.-16. jahrh., *serb.* uljika. — *it.* oliva.
oltarъ, olъtarъ m. *asl.* altare, *nsł.* bulg. oltar, *serb.* oltar, otar, *klruss.* viltar, *russ.* oltarъ, *čech.* oltář, *pol.* oltarz, *nserb.* holtarъ, *rum.* oltariū, *lit.* altorus, *lett.* altoris. — *ahd.* altâri, *mhd.* altære, *lat.* altare.
olъ m., olovina f. *asl.* sicera, *nsł.* ol, vol cerevisia, *aruss.* olъ oleum. izv. 1. 548, *rum.* olovинъ, *lit.* lett. alus cerevisia, *and.* öl, *ags.* ealo. Grimm, wörterb. 1. 1821. — vgl. olěj.
omara f. *nsł.* armarium. lex. almarica locus. lex. almar. lex. ormar. habd. jambr. prip. omar. habd. prip., *serb.* ormar. mik. orman, *pol.* almaryja, *rum.* armariū, almariū. — *nhd.* Almer, *bair.* Almaring. Schmeller 1. 49, *afz.* aumaire, *lat.* armarium, *mlat.* almarium, *ngr.* ἀρμαρί. Diez, wörterb. 2. 200.
omrela f. *nsł.* Regenschirm, *bulg.* umrela, *klruss.* ambryla, ambrelka (in Nordungern). — *it.* ombrella, *nhd. bair.* Umbrel, Numbrel. Schmeller 1. 58.
opat m. *nsł.* *kroat.* *serb.* *čech.* *pol.* abbas; apače f. pl.

- abbatia (Ortsname), *asl.* opatъ, avatъ, avъva. — *mhd.* abbat, *lat.* abbas.
- opica** f. *aruss.* *nsl.* simia, *čech.* opec, opice. — *mhd.* *nhd.* Affe, *ags.* apa. Grimm, wörterb. 1. 496: vgl. *russ.* obezijaņa, *pol.* małpa: *asl.* trǣpestъkъ bedeutet eig. drei Faust hoch.
- opih** m. *nsl.* apium. habd. jambr., *pol.* opich. — *nhd.* Eppich, *ahd.* epphi.
- oplatъkъ** m. *aruss.* hostia, *čech.* oplátek, *pol.* opłatek. — *mhd.* oblāte, *mlat.* oblata, mit Anlehnung an platъ.
- oproda** m. *nsl.* armiger. meg. marc. — *magy.* apród.
- ora** f. *nsl.* hora. jambr. ura, vura hora, horologium, tempestas; huda ura mala tempestas; uren habilis. lex.; uriti se vb. procedere: dobro, slabo se mu uri; ora tempus opportunum; oran promptus, *serb.* urica horologium, *alb.* orъ — *lat.* hora, *it.* ora, *rum.* oarъ, *nhd.* bair. Or, Hor. Schmeller 1. 98; 2. 234.
- orađije** n. *asl.* negotium, instrumentum, apparatus, res, *nsl.* oródje instrumentum. spang. lex. orudje. jambr. orudelje. habd., *bulg.* rand res. siebenb., *serb.* orudje. danič. orudje, irudje. mik., *klruss.* orudka negotium, *russ.* orudije instrumentum, *aruss.* negotium. izv. 2. 17, *čech.* orudí instrumentum, *pol.* orędzie nuncium: dagegen narzędzie instrumentum. — *ahd.* ârunti, âranti, *mhd.* arant Botschaft: hinsichtlich des Überganges der Bedeutung vgl. etwa posъlъ.
- ordañ** m. *klruss.* der Ort, wo das Wasser geweiht wird. band. — *gr.* ιορδάνης, *lat.* iordanes.
- orgle** f. pl. *nsl.* organum: orglati vb.; orgule. jambr., *asl.* orъganъ, *klruss.* vorhan, *russ.* varganъ, *pol.* organy, *oserb.* byrgle, gërle, *lit.* argonaj, vargonaj. izv. 2. 174, *rum.* organ. — *ahd.* organâ, orgelâ, *mhd.* orgen, *nhd.* Orgel, *gr.* ὄργανον. Diez, wörterb. 1. 297. *türk.* orghanûn.
- orijaš, orjaš** m. *nsl.* gigas. habd. orijaš. jambr., *rum.* oriêš. — *magy.* óriás: vgl. *it.* orco höllischer Dämon, menschenfressender Popanz von *lat.* orcus. Diez, wörterb. 1. 296.
- oriz** m. *bulg.* oryza, *nsl.* riškaša. jambr., *klruss.* *pol.* ryż, *alb.* oriz, *ngr.* ῥίζι, *mhd.* rîs, *it.* riso, *rum.* oriz, urîz, riškašъ, *magy.* riskása. — *lat.* risium, oryza. Diez, wörterb. 1. 352.
- oroslanj** m. *nsl.* leo. habd. oroslan. hung. prip. oroslavica. meg., *kroat.* oroslan. hung., *bulg.* arslan, *alb.* aslan. — *türk.* arslân, aslân.
- ort** m. *klruss.* Viertelthaler, *čech.* ort, *pol.* ort, urt eine Münze. — *mhd.* *nhd.* Ort.
- orъ** m. *čech.* equus. — *mhd.* ors, ros, *ahd.* hros, *ags.* hors, *fz.* rosse: nicht mit orati vb. zusammenzustellen.
- osjeka** f. *serb.* marinorum aestuum recessus. vuk. oseka. mik. — vgl. *it.* secca Untiefe, Sandbank.
- osъlъ** m. *asl.* asinus, *nsl.* osel, *nserb.* vosol etc. *lit.* asilas. — *goth.* asilus, *ahd.* esil, *mhd.* *nhd.* Esel, *lat.* asinus.
- ošfatel** m. *nsl.* Halstuch. meg. — *nhd.* bair. Halspfeit. Schmeller 1. 325: vgl. *goth.* paida.
- oštir** m. *nsl.* ošter caupo. meg. lex. oštarija. jambr. oštarijaš. habd. — *it.* ostiere.
- oštriga** f. *nsl.* ostreum. habd. jambr., *kroat.* ostriga; *asl.* ostrevъ adj.: vъ skolkachъ ostrevachъ τῶν ὀστρέων. ex. — *lat.* ostreum, *ngr.* σπρίδι.
- oti** partic. *bulg.* quod. milad. 74. verk. 369. — nicht etwa *gr.* ὅτι, sondern ot de, das *asl.* otъ kъde lauten würde.
- ov:** das Suffix ov ist in einigen Worten das *magy.* Suffix ó: *serb.* kosmov, kudrov, kundrov, kusov, lisov lauter Hundenamen; krvnov für krvnik; ludov für ludak; merov modii genus; mrkov equus ater, *pol.* krzynow vas ligneum concavum.
- ovizati** se vb. *serb.* sentire. — *it.* avvisarsi: vgl. *pol.* awizować vb.
- ovrata** f. *serb.* aurata (Fisch). mik. ovratnica sparus aurata, *kroat.* ovrat. verant. — *lat.* aurata, *it.* orata.
- ovt** für olt: dieses Suffix ist identisch mit dem *it.* Suffix aldo (cortaldo), *prov.* aut (pipaut), *fz.* aud, aut (richaud, levraut), das ursprünglich das deutsche wald, ald ist. Diez, gramm. 2. 349: *nsl.* brehovt der viel hustet; brnjovt der Bettler: brnjati vb.; cemovt der Knauser: cemati vb.; dregovt der gerne stösst; marovt (ironisch) der Unfolgsame; migovt der Unruhige; mrdovt der Unruhige; pêšovt der leicht müde wird. marc.; pešovt der gerne quält. marc.; plešovt Baumpicker; štrlincovt der Vagabund; tarovt der gerne quält. marc.
- ožepек** m. *nsl.* hyssopus. vip. ižep; žep. rib., *asl.* usopъ. — *nhd.* Ysop, *it.* isopo, *gr.* ὕσσωπος.
- ožura** f. *nsl.* usura. meg. habd. jambr. ožurnik. meg. užora. hung., *kroat.* užura. hung. — *lat.* usura.
- pačati** se vb. *serb.* immiscere se, *kroat.* pečati vb.: za zlimi nič pečati. Novice 1865. 14. — *it.* pacciare. Diez, wörterb. 1. 300. impacciarsi.
- pačolat** m. *nsl.* Flortuch. marc. pajčolan Schleier. marc., *serb.* pačel, pačelo veli genus. — vgl. *magy.* fátyól, patyolat, *rum.* fakiol.
- pagadur** m. *nsl.* quaestor, Rentmeister. jambr. — vgl. *it.* ven. pagador, *it.* pagatore der da zahlt.

- pagur** m. *bulg.* Seekrebs. tetragl. 33, *pol.* pagr, pagur. — *ngr.* παγούρι: vgl. *gr.* πάγρος.
- paj** m. *klruss. russ. pol.* Antheil, *klruss.* pajka idem. pajovaty vb. theilen. — *türk.* pāj.
- paksimada** f. *aserb.* Zwieback, *alb.* paksimadh. — *ngr.* παξιμάδι.
- pałacynta** f. *klruss.* placenta (in Nordungern); pałacynta (in Galizien). — *magy.* palacsinta, *rum.* plăcintă.
- palamida, palamuda** f. *serb.* serratula arvensis, *rum.* pālmidă, polomidă. — Sicher fremd, wohl griech.
- palanga, poluga** f. *serb.* vectis, *klruss.* palanok (in Nordungern), *russ.* planka asser. — *mhd.* planke, *it.* piem. pianca, *mlat.* planca. Diez, wörterb. 1. 317: hieher gehört wohl auch *serb. russ. pol.* palanka oppidum, *magy.* palánk, *rum.* pālank septum, *fz.* palanque, *türk.* pālânqa, *it.* palanca Planke, Zaun, Pfahl.
- palikar** m. *bulg.* iuvenis. verk. 90, entspricht dem *serb.* junak. — *ngr.* παλικάρι.
- palje** f. pl. *serb.* furfur. vuk. — Auf das *lat.* palea Spreu, nicht auf das *it.* paglia Stroh zurückzuführen.
- palomnik** m. *aruss.* Pilger, eigentlich Palmenträger. — vgl. *it.* palmiere, *sp.* palmero, *afz.* paumier: qui de Hierosolymis veniunt, palmam in manibus ferunt. Diez, wörterb. 1. 309.
- paloš** m. *serb.* gladius, *nsł.* palaš. jambr., *russ.* palaš, *klruss.* palaš, *pol.* palasz. — vgl. *magy.* pallos, *rum.* paloș, *it.* palascio, *afz.* palache. Diez, wörterb. 2. 49.
- panagjur** m. *bulg.* panegyris. milad. panagir. verk.; panadjurva vb. milad. 535, *serb.* panadjur, *aserb.* panagir, panadjur. danič. — *gr.* πανήγυρις.
- pancer** m. *nsł.* lorica. jambr., *serb.* pancir; pancir mik., *klruss.* pansyr, *russ.* pancyr, *čech.* panceř, *pol.* pancierz. — *mhd.* panzier, *mlat.* pancerea, *it.* panciera, von pancia. weig. 2. 333.
- panikandilo, panikadiło, ponikanđelo, ponikadêlo, ponikadiło** n. *russ.* polycandelos, *rum.* polikandru. — *gr.* πολυκάνδηλος.
- pantłyčka** f., **pantłyk** m. *klruss.* fascia (in Nordungern), *serb.* pantljika, *magy.* pantlika, *rum.* pantlikă. — *nhd.* österr. Pantel, Band.
- panukla** f. *aserb.* pestis, *bulg.* panuklă. milad. 317. 383. — *ngr.* πανούκλα, *lat.* panucula.
- pany, opany** f. *asl.* pelvis, *nsł.* ponev, ponjva, *klruss.* panovka, *čech.* pánev, *pol.* panew, *nserb.* panej, panva, *asl.* panica, opanica, *bulg.* panică. milad. 372, *serb.* panica. — *ahd.* pannâ, phannâ, *mhd.* nhd. Pfanne, *lat.* panna, patina. weig. 2. 346. 364.
- papa** m. *asl. serb.* papa, *goth.* papa, *türk.* pâpâ. — *lat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papež, popē.
- papež** m. *asl. aruss.* papa, *nsł.* čech. papež, *pol.* papież, *oserb.* bamž, bamuž, *nserb.* bamž, bamšt. — *ahd.* bâbes, *mhd.* bâbest, *mlat.* papas, *gr.* πάππας: vgl. papa, popē.
- papuča** f. *nsł.* Pantoffel. jambr., *serb.* papuča, *klruss.* papuča, *russ.* papuša, *nhd.* bair. Papotsche. Schmeller 1. 291, *magy.* papucs, *rum.* pîpuk. — *türk.* pâpûdž, *pers.* pâpûš.
- papugaj** m. *russ.* psittacus, *klruss.* popugaj, *serb. pol. klruss.* papuga, *nsł.* papiga. jambr. — *nhd.* Papagei, *ngr.* παπαγῆς, *arab.* babaghā.
- para** in folgenden Zusammensetzungen mit der Bedeutung neben: *serb.* parakuvar Nebenkoch; paralaža Lügengehilfe: vgl. parakamilavka der schwarze Flor über der kamilavka. — *gr.* παρά praepos.
- para** f. *nsł.* Bahre, *nserb.* bora. — *ahd.* bâra, *it.* bara. Diez, wörterb. 1. 51: vgl. mary.
- paramonar, panamonar, panomonar** m. *asl.* mansio-narius, *aserb.* panamonarsh. danil 159, *klruss.* ponamar. Vremennik 1866. 109. pałamar, *russ.* ponomar. — *gr.* παραμονάριος.
- paramun** m. *aserb.* vigilia, profestum. — *gr.* παραμονή.
- parasnik** m. *serb.* rusticus. — Vom *magy.* paraszt, das eig. *slav.* prost ist: *rum.* prost rusticus.
- parče** n. *bulg.* pars. milad. 522. parče lebec. milad. 326. parče kniga. 157. 298, *serb.* parče. — *pers.* türk. pârčah.
- pardos, pard, pardus** m. *asl.* pardus, *nsł.* pard. jambr. parduc. hung., *čech.* pardus, pard, *pol.* pardus, *aruss.* pardus, pard, *ahd.* pardo, *mhd.* parde, pardus. — *gr.* πάρδος, *lat.* pardus.
- parej** adj. indecl. *abulg.* potior. — *alb.* parë primus.
- parik** m. *aserb.* colonus. — *gr.* πάρικος.
- parip** m. *nsł.* equus, *serb.* parip equus vulgaris, *slovak.* parip. pov. 66, *klruss.* paripa, *pol.* parepa, *magy.* paripa, *rum.* parip. — *gr.* πάριππος, *mlat.* parhippus.
- parkan, barkan** m. *klruss.* Planke. band.; parkan Gesims (in Nordungern), *russ.* parkan, *pol.* parkan, *nserb.* parchan, *magy.* párkány, *rum.* pîrkan margo. — *mhd.* parkam spatium inter fossam et fossatum, *it.* parco Umzäumung, *mhd.* pferich, *nhd.* Pferch, *lat.* pareus, parricus. Diez, wörterb. 1. 306.
- parma** f. *nsł.* Heuboden. — *nhd.* Barm, Barn, Banse. Schmeller 1. 200. Bei Frisch Barn, Heubarn.
- parna** f. *klruss.* cervical, neben peryna (in Nordun-

- gern): — *magy.* párna, das aus *sl.* perina entstanden ist.
- parus** m. *russ.* velum. — *gr.* φάρος pannus.
- pasati** vb. *nsł.* praeterire. — *it.* passare.
- paspalj** m. *serb.* pulvis molaris. — *ngr.* πασπάλι.
- pateric** f. *bulg.* scipio. milad. 194. 369. 371. — vgl. *ngr.* πατερίτζα, das dunkel ist.
- patiti** vb. *serb.* pati, *bulg.* pati vb. tetragl. — *it.* patire, *rum.* pătire.
- patos** m. *serb.* pavementum. — *gr.* πάτος.
- patrice** f. pl. *serb.* rosarium. mik., *pol.* pacierz oratio dominica; paciorek corallium in rosario, *klruss.* pacir oratio; paciorki m. pl. coralia, *oserb.* paćer corallium; paćerki m. pl. Gevatterschmaus, *nserb.* pašere pl. Rückenwirbel; pašerki aufgereihete Perlen. — *lat.* pater: pater noster.
- pav** m. *nsł.* pavo, *bulg.* paun, *serb.* pav. mik. paun., *russ.* павъ, *čech.* páv, *pol.* paw, *oserb.* pav, *nserb.* pav, paveńc, *rum.* păun, *lit.* povas, *magy.* páva. — *lat.* pavo, *ahd.* phāwo, *mhd.* pfāwe, *ngr.* παβόνι, παγόνι. beitr. 2. 150. weig. 2. 365. Die auf v, v̄ auslautenden Formen stammen zunächst aus dem Deutschen; die auf n, n̄ auslautenden unmittelbar wohl aus dem *ngr.*-*lat.*
- paveza**: pawęza f., paiz m. *pol.* scutum, *čech.* paveza, *klruss.* poveza. akt. 2. 381, *nsł.* pajż, *magy.* paizs, *rum.* pavъzъ. — *it.* paves, palvese, *sp.* paves, *fz.* pavois. Diez, wörterb. 1. 310: šaf.-starož. 17. 18. hält das Wort für celtisch.
- pazitor** m. *bulg.* custos. — *rum.* pazitoriū idem: das Thema ist slavisch, das Suffix rumunisch.
- pagy**, pagwa f. *asl.* corymbus, *pol.* pagwica, *rum.* pungъ crumena. — *mlat.* punga, nach wack. 24. von pungo: vgl. *goth.* puggs, *ahd.* phunc, *ngr.* πουγγί, *it.* ven. ponga Kropf der Vögel. Diez, wörterb. 2. 53.
- pecel** m. *nsł.* Stiel am Obste. marc. — *it.* picciuolo, *lat.* petiolus. Diez, wörterb. 2. 51.
- peča** f. *nsł.* peplum. jambr., *kroat.* peča. glag.-16. jahrh., *serb.* peča: pripni peču. pjesm.-here. 58, *serb.* auch frustum. danič. — *it.* pezza, pezzo Stück, Stück Zeug. Diez, wörterb. 1. 316.
- pedepsati** vb. *serb.* castigare, *aserb.* veděvsati vb. danič. — *gr.* παιδεύειν aor. παιδεύσαι.
- pehar** m. *nsł.* poculum. jambr. hung., *kroat.* pehar. luč. hung., *klruss.* poħar (in Nordungern); puhar (in Galizien), *aserb.* peħarъ, beharъ. danič., *oserb.* bjeħarъ, *nserb.* bjachar, *magy.* pohár, *rum.* pħhar. — *ahd.* peħhar, peħhári, *mhd.* Becher, *mlat.* bicarium, *it.* bicchiere. Diez, wörterb. 1. 65.
- pehlevan** m. *bulg.* fortis: konja pehlivana. milad. 248. pelivan. milad. 371. konja pelivana. milad. 212. — *türk.* pehlevân miles, *pers.* vir fortis, heros: vgl. *ngr.* πεχλεβάνης, *rum.* pëlván funambulus.
- pek** m. *nsł.* pistor. jambr., *magy.* pék. — *nhd.* bair. Beck. Schmeller 1. 149.
- pelda** f. *nsł.* exemplum. jambr. hung., *rum.* pildă. — *magy.* pelda, wohl aus dem deutschen Bild (*ahd.* biladi, bilidi, *mhd.* bilde) verunstaltet: *nserb.* bild Bild.
- peljati** vb. *nsł.* kroat. ducere, vehere, *serb.* peljati vb. privare. mik. — *it.* pigliare sumere. Diez, wörterb. 1. 320.
- pendžer** m. *serb.* fenestra. — *türk.* pendžer, neben palâthyr aus *ngr.* παράθυρον.
- penja** f. *russ.* muleta, *slov.* aserb. *pol.* pena, *nserb.* pina. — *lat.* poena, *it.* pena, *ahd.* pīna, *mhd.* pīne, pēne.
- perče** n. *bulg.* capilli. milad. 159. 224. perčin. 345, *serb.* perčin. — Fremd, doch kann ich nicht entdecken, woher es gekommen sei.
- perior** m. *aserb.* fines. — *gr.* περί und ὅρος.
- perivolt**, perivoj m. *serb.* hortus. — *ngr.* περιβόλι.
- perla** f. *serb.* margarita. danič., *russ.* *pol.* perła, *oserb.* *nserb.* parla. — *ahd.* pērula, pērāla, pērła, *mlat.* perula. Diez, wörterb. 1. 313.
- perpera** f. *aserb.* hyperpyrum. — *gr.* ὑπέρπυρον.
- petala** f., pityl m. *aruss.* lamina, *bulg.* petalo n. solea ferrea. — *ngr.* πέταλον.
- petrahil** m. *asl.* stola, *bulg.* petrahil, *klruss.* patrachyl, potrafyl. akt., *rum.* epitrahil, epitrafir. — *gr.* ἐπιτραχήλιον.
- peza** f. *nsł.* tortura. marc. — vgl. *it.* pesa, peso pondus.
- pēnegr**, pēnezy m. *asl.* denarius, numus, *nsł.* pēnez, *bulg.* penez, *aserb.* pēnezy. danič. neben fenek, fendik, *klruss.* pińaz, pinez neben fenyk, *pol.* pieńiadz neben fenik, *oserb.* pēnez, *nserb.* peńez, *apreuss.* penningans pl. acc., *magy.* pénz, *alb.* pennez, *türk.* penez, *rum.* pinzărie domus monetaria. — *ahd.* phenning, das nach ztschr. 11. 173. slavisch ist: das Suffix ing spricht jedoch für deutschen Ursprung.
- pēnkava** f. *čech.* Finke — vgl. *ahd.* fincho, *mhd.* vinke.
- pičiti** vb. *nsł.* pungere; pīknjica punctum. — *ahd.* pichan, *nhd.* picken, *fz.* piquer. Diez, wörterb. 1. 318.
- pielegować**, pielegnować vb. *pol.* curare. — *nhd.* pflegen.
- pila** f. *asl.* serra, *nsł.* *serb.* pila, *bulg.* pilъ, *russ.* *pol.* *oserb.* *nserb.* piła, *klruss.* pyła, *rum.* pilъ. — *ahd.* fila, fihala, *mhd.* file.

pilhrym m. *klruss.* Pilger, *pol.* pielgrzym. — *mhd.* pilgrim, *nhd.* Pilger.

pilo n. gen. pileća *oserb.* Gänschen, *nserb.* pile, *türk.* pildž Huhn: vgl. *bulg. serb.* pule pullus asini, *kroat.* pule hinnulus, verant. — *lat.* pullus, *gr.* πῶλος. Diez, wörterb. 1. 327.

pinka f. *čech.* Finke. — *nhd. bair.* Pienk. Schmeller 7. 287, *magy.* pinty, *it. ven.* finco avis. Diez, wörterb. 1. 322, *klruss.* pintůvka (in Nordungern): vgl. pėnkava.

pint m. *nsł.* Maass, *čech.* pinta. — *nhd.* Pinte: vgl. *sp.* pinta, *fz.* pinte, *rum.* pintă. Diez, wörterb. 1. 322.

piple n. *kroat.* Kűchlein. hung. — *lat.* pipare, pipiare, *ahd.* piffā, *nhd.* pfeifen. Diez, wörterb. 1. 325: daher stammt auch *klruss.* pipa Tabakpfeife (in Nordungern), *magy.* pipa, *rum.* pipă; *klruss.* pipasara Pfeifenrohr, *magy.* pipaszár.

pipon m. *bulg.* pepo; *pepun.* milad. 532. pepon. tetragl., *serb.* pipun, *rum.* pépen, *alb.* pjerpėn, pjerpėr. — *ngr.* πεπόνι, *lat.* pepo, *nhd. bair.* Pfeben. Schmeller 1. 304: vgl. melun.

pirun m. *serb.* furca, *alb.* pirun furca; *perone* clavus, *rum.* piron, piroană. — *it. dial.* pirun furca, *ngr.* περούνη, *nhd. bair.* Piron. Schmeller 1. 293.

piręgъ m. *asl.* turris, *aserb.* piręgъ. — *gr.* πύργος, *türk.* bürghüz: vgl. *arab.* burđ.

pištola f. *nsł.* Pistole, *bulg.* pištoli. verk. 70. milad. 326, *rum.* piistol. — *it.* pistola, *ngr.* πιστόλα. Diez, wörterb. 1. 324: der Ursprung ist dunkel; manche sind geneigt, das Wort als aus dem slav. entlehnt anzusehen: *čech.* pišťala fistula

pita f. *serb.* placenta. — *rum.* pită, *ngr.* πίτα.

pitikъ m. *asl.* simia, *rum.* pitik. — *gr.* πίθηκος.

pitropъ, potropъ m. *aserb.* procurator. — *gr.* ἐπίτροπος.

pizma f. *serb.* odium; *pizmotor* ulciscendi cupidus, *bulg.* pizmă. milad. 397. 399, *rum.* pizmă. — *ngr.* πείσμα.

pladanj m. *kroat.* Teller. hung. — vgl. *nhd.* Platte, *it.* piatto.

plaj m. *klruss.* Bergpfad. Večernyčí 1862. 351. — *rum.* plaiū semita per alpes.

plaka f. *aserb.* lamina. — *ngr.* πλάκα: damit hängen zusammen a) *asl.* plaha segmentum, *russ.* placha, *magy.* peleh lamina; b) *asl.* ploča forum, *bulg.* pločъ, *serb.* ploča, *alb.* plockъ Platte, *nhd.* Plötsche.

planja, planjava f. *nsł.* planities. — *mhd.* plān, *lat.* planus.

plastyrъ m. *asl.* emplastrum, *pol.* plastr, *ahd.* phla-ster. — *gr.* ἐμπλαστρον.

plavъ adj. *asl.* albus, *nsł.* plav pallidus. hung. caeruleus. meg. plavica cyanus centaurea, *serb.* plav albus, caeruleus, *čech.* plavý, *pol.* płowy flavus, *oserb.* *nserb.* plavy fahl, *klruss.* poľovyj: voľy moji poľovyji. pis. 2. 68; 2. 71, *russ.* poľovyj, *magy.* polyva, *rum.* plăvie subalbus: die ursprüngliche Bedeutung des mit *ahd.* falō, falwer urverwandten plavъ: albus ist durch den Einfluss des *ahd.* blāw, *nhd.* blau, *it. dial.* biavo in die Bedeutung: caeruleus übergegangen. Mit plavъ hängt der Völkernamen *aruss.* poľovčintъ, *čech.* plavec, bei den Deutschen: die Falben zusammen: vgl. blawy.

plinta, plita f. *asl.* later, *russ.* plita, *klruss.* pľyta, *pol.* pľyta saxum quadratum, *aserb.* plitica patina, *lit.* plita Sandstein. — *gr.* πλινθος.

pljontro, pjatro n. *klruss.* Stockwerk. — *pol.* piątro: pljontro ist entlehnt, pjatro einheimisch.

ploskva f. *asl.* flasca neben vlaskunъ, *bulg.* ploskъ, *serb.* ploska, *alb.* ploskъ, *rum.* ploskă, palaskă, *magy.* palaczk, *türk.* pâlâsqa. — *ahd.* flasca, *mhd.* *nhd.* Flasche, *mlat.* flasco (aus vasculus), *it.* fiasco, *ngr.* φλασκι. Diez, wörterb. 1. 179, *pol.* flasz, *oserb.* bleša, *nserb.* flaša, *klruss.* fl'acha, fl'aška, *pl'aška*, *russ.* fljaga.

plovan m. *kroat.* plebanus. glag.-16. jahrh., *serb.* plovan, *pol.* pleban. — *it.* piovano, *ven.* piovan, *lat.* plebanus.

plug m. *nsł.* *bulg.* *kroat.* *serb.* aratrum, *russ.* plugъ, *klruss.* pluh, *pol.* plug, *oserb.* pluh, *lit.* plugas, *rum.* plug. — vgl. *ahd.* phluog, *mhd.* phluoc, *nhd.* Pflug, *and.* plôgr. ztschr. 11. 173: der Zweifel, ob das Wort slavisch, ist nicht beseitigt; Deutsche wie Slaven haben ausserdem einen einheimischen, nicht synonymen Ausdruck: *mhd.* arl f., *asl.* oralo, ralo n.

plъkъ m. *asl.* turba, *nsł.* puk. prap., *russ.* polkъ, *klruss.* polk, *čech.* pluk, *pol.* pułk, *lit.* pulkas; *rum.* polk, aus dem *russ.* — vgl. *ahd.* folc, *mhd.* volc, *nhd.* Volk.

podgana f. *nsł.* Ratte. — *it. ven.* pantegana mus amphibius. Diez, wörterb. 1. 343.

podir adv. *bulg.* postea, tum. milad. 192. 330. — vgl. *gr.* ποδῆρης pedes tangens.

podrumъ m. *serb.* podrum tabulatum infimum, cella vinaria, *rum.* podrom. — *ngr.* ποῦδρούμι, μπουδρούμι (bei vent. ohne Bedeutung angeführt), *türk.* podrom cella vinaria.

pogača f. *nsł.* *serb.* panis genus, *bulg.* pogačъ. milad.

267. 339, *russ.* pogačъ, *magy.* pogácsa, *rum.* po-gače, *ngr.* πογάτσα, φογάτσα. *duc.*, *türk.* pogača, boghača. — *it.* focaccia, *mlat.* focacia: cinere coctus et reversatus est focacius. Diez, wörterb. 1. 184, *ahd.* fochenza, *mhd.* vachenze und pōgaz, *nhd.* bair. Fochenz. Schmeller 1. 507.
- poganinъ** m. *poganъ* adj. m. *asl.* gentilis, *nsł.* pogan gentilis. *hung.* poganin gentilis. *jambr.* foedus. *jambr.*, *bulg.* *serb.* pogan impurus, *klruss.* pohan gentilis, impurus, turpis, *russ.* poganъ gentilis, impurus, *pol.* pogan gentilis, *lit.* poganas, *lett.* pagans gentilis; gānīt vb. polluere, *rum.* pъgъn paganus; pъngъresk polluo, *alb.* pughain polluo; pъghъrъ sordes. — *lat.* paganus, eigentlich ländlich, bäuerisch. Diez, wörterb. 1. 301: vgl. hajd; hieher gehört auch *čech.* pohanka Heidekorn, *magy.* pohánka, *pol.* poganka.
- poklisariъ** m. *aserb.* legatus. — *gr.* ἀποκριτάριος.
- polaj** m. *nsł.* mentha pulegium, *rum.* polaj. — *mhd.* polei, *lat.* pulegium.
- polata** f. *asl.* palatium, *nsł.* palača. *jambr.*, *bulg.* polati. verk. 370. palat, *kroat.* polača. *glag.*, *serb.* polača; *polata.* danič., *klruss.* pal'ac, palata, *russ.* polata, polača, *russ. dial.* polati, *čech.* palota, palata, palác, *pol.* palac, *magy.* palota, *rum.* polatъ, pълutъ, *alb.* palati. — *gr.* παλάτιον, *lat.* palatium, *ahd.* phalanza, pfalz, *mhd.* palas, *nhd.* Palast.
- pońeczocha** f. *pol.* *klruss.* Strumpf, *russ.* pančochi. izv. 1. 61, *oserb.* puncucha. — *nhd.* Bundschuh.
- poplun** m. *nsł.* tegumentum turcicum. *habd.* prip. 115, *kroat.* poplon tegumentum. *hung.*, *slovak.* poplon, *čech.* pablon, *klruss.* paplan (in Nordungern), *magy.* paplan, *rum.* poplon, plapomъ. — *ngr.* πάλωμα tegumentum lecti: vgl. *türk.* pûpla.
- popъ** m. *asl.* sacerdos, *nsł.* *bulg.* *kroat.* *serb.* etc. pop, *klruss.* pip, pup, pјup, *rum.* popъ. — *ahd.* phafo *mhd.* *nhd.* Phaffe: schon in das *goth.* aufgenommen; *ngr.* παπαδιά, *serb.* popadija, *klruss.* popada: vgl. papa, papežъ.
- por** m. *nsł.* Lauch; *porluk.* *jambr.*, *serb.* por, poriluk; *purjan* allii genus; *purić.* mik., *russ.* perъ, *porej*, *pol.* por, *magy.* paré, párhagyma, *rum.* pore. — *ahd.* phorro, porro, *mhd.* phorre, *nhd.* bair. Porri. Schmeller 1. 293: vgl. *serb.* purjak herbae genus und *pol.* szczypior.
- porat** m. *kroat.* Hafen. luč., *serb.* porat. — *it.* porto.
- porčehen**, **potjehen** m. *nsł.* Chor in der Kirche. mare. — *nhd.* Borkirche. Schmeller 1. 192. der emporragende Stuhl der Prediger oder der Zuhörer in der Kirche oder auch der Chor.
- porkulab** m. *nsł.* castellanus. *jambr.* porkolab exactor. *hung.*, *aserb.* *klruss.* burgrabja. akt. 1. 3, *čech.* purkrabě, *pol.* burgrabia, *magy.* porkoláb, *rum.* pъrkъlab. — *nhd.* Burggraf, *mhd.* buregrāve.
- poroda** f. *asl.* paradisus. — Wahrscheinlich entsteht aus *gr.* παράδεισος, *lat.* paradisus, *nsł.* paradiž, *mhd.* paradise: die einheimische Bezeichnung für denselben Begriff ist raj.
- poroj** m. *bulg.* Regenbach. *milad.* 104. 210. 386. — *alb.* pъrrua vallis, *rum.* pъrъu.
- porpira**, **porfira** f. *asl.* purpura. — *gr.* πορφύρα: vgl. prapъda.
- porta** f. *aserb.* domus hospitum. *danič.*, *bulg.* portъ. *milad.* 80. 84. 132, *klruss.* firta, chvirtka, *nserb.* porta, *pol.* forta, fortka. — *ngr.* πόρτα, *lat.* porta, *rum.* poartъ, *mhd.* phorte, *nhd.* Pforte.
- porungelj** m. *nsł.* Block. — vgl. *nhd.* Prügel. Schmeller 1. 342.
- posel** m. *nsł.* servus. *Krain.* negotium, *serb.* posao negotium etc. — vgl. *nhd.* Bote, Dienstbote und orādiје.
- postъ** m. *asl.* ieiunium, *nsł.* *bulg.* *kroat.* *serb.* *čech.* *pol.* *oserb.* post, *klruss.* pist, *russ.* postъ, *nserb.* spot, *apreuss.* pastauten, *lit.* pastininkas. — *ahd.* fasta, *nhd.* Faste; schon *goth.* fastan servare, ieiunare.
- poterъ** m. *aserb.* poculum. *danič.*, *klruss.* patyr. akt. 1. 137, *rum.* potiriū. — *gr.* ποτήριον.
- pram** m. *serb.* navis genus, *klruss.* pram; *poron*, *russ.* paromъ, poromъ, *čech.* prám, *pol.* pram, prom. — *mhd.* prâm, *nhd.* Prahm, *bair.* Farm. Schmeller 1. 563, *ahd.* faram, farm, *lit.* paramas, *gr.* πέραμα, *türk.* pereme.
- pram** m. *nsł.* fimbria. *trub.* meg. pramati vb. lex. pramež. *marc.* perem. *habd.* *jambr.*, *russ.* brama, barma, *pol.* *oserb.* brama, *nserb.* bram, *magy.* perém. — *nhd.* Brame, Bräme, *bair.* Bräm n.
- pramatarče** n. *bulg.* mercator. verk. 220. *milad.* 293. — *ngr.* πραγματευτής.
- pramelj** m. gen. prameljna *nsł.* Braun (Pferd); pramast fuscus. lex. — *nhd.* Braun, *österr.* Bräundl.
- pranciber** m. *klruss.* argentum purificatum. band. — *nhd.* Brandsilber.
- praporъ** m. *russ.* vexillum, *klruss.* *rum.* prapor. — *ngr.* φλάμπουρον, *lat.* flammula.
- prapъda** f., **prapъdъ** m. *asl.* purpura. — Wahrscheinlich aus *gr.* πορφύρα entsteht.
- prasъ**, **prazъ** m. *asl.* porrum, *bulg.* pras, praz, *serb.* pras, *russ.* prasъ. — *gr.* πράσον, *türk.* prása.
- pratika** f. *nsł.* calendarium, *pol.* praktyk praxis, *oserb.* protyka calendarium, *nserb.* pratyja idem. — *mhd.* praktik, *nhd.* bair. Praktik calendarium. Schmeller 1. 342, *gr.* πρακτικά acta.

- pravija** f. *aserb.* praemium. šiš. danil 375. — *gr.* βραβεῖον, mit Anlehnung an pravъ.
- praviledja** f. *serb.* privilegium. — *lat.* privilegium, gleichfalls mit Anlehnung an pravo.
- predga** f. *nsł.* praedicatio; pridigati vb. trub. predgati vb.; predižnica cathedra. lex. prižnica. marc.; prodika. prip. 61. prodekalnica cathedra. lex., *serb.* predika concio. mik. prodika. danič., *nserb.* prátковаš vb. — *ahd.* prediga; predigôm. weig. 2. 415, *nhd.* Predigt; predige.
- prejda** f. *klruss.* praeda; prejdovaty vb. (in Nordungern). — *magy.* préda.
- presura** f. *kroat.* frixorium. hung. prsura. verant., *serb.* prsura. mik. prsulja testa. mik. catillus figlinus. vuk. — *it. ven.* fersora.
- preša** f. *serb.* festinatio. vuk. spreša urgens necessitas; prešno adv. živ. 137. naprešit velox. vuk., *kroat.* priša. luč. — *it.* pressa.
- preša** f. *nsł.* torcular, *pol. oserb. klruss.* prasa, *nserb.* prása. — *ahd.* pressa, *mhd. nhd.* Presse.
- prěsnyъ, oprěsnyъ** adj. *asl.* recens, *nsł.* oprěsen und frišek, *serb.* prijesan und vřišak. — vgl. *ahd.* frise, *mhd.* vrisch, *nhd.* frisch, *it.* fresco, *mlat.* friscus. Diez, wörterb. 1. 192.
- prhtra**: prhtra baba f. *nsł.* ein Gespenst bei den Slovenen in Kärnten. — *mhd.* bërhta. Grimm, mythol. 250. 884. Schmeller 1. 195.
- prigati** vb. *serb.* frigere; prigana jaja; priganica ova frixa, placenta. mik. cibi genus. vuk. — *lat.* frigere, *it.* friggere.
- prikijъ** f. *bulg.* dos. milad. 393. verk. 73. 99, *aserb.* prićija. danič., *serb.* prćija, *alb.* përkji. — *ngr.* προκίον.
- prinahti**, pernahti f. pl. *nsł.* Fest der heil. drei Könige. — Setzt ein *mhd.* brëhennachten voraus: vgl. *nhd.* bair. Berchennacht d. i. Nacht der Erscheinung Christi (epiphaniae). Schmeller 1. 194.
- prionъ** m. *asl.* serra. — *gr.* πρίων.
- probatu** vb. *serb.* explorare; probir, *russ.* proba. — *lat.* probare, *rum.* probъ, *mhd.* prüeben, *nhd.* prüfen.
- probiti**, probudem vb. *serb.* prodesse; probitačan proficuus. — *it.* profitto. Diez, wörterb. 1. 333: aus dem aus profitto entstandenen probitak, woher probitačan, bildete sich probiti: vgl. dobitak und dobiti.
- proim** m. *bulg.* tempus matutinum. verk. 19. 162. 198. 370. — *gr.* πρόιμος.
- prokopsati** vb. *serb.* prospere succedere. — *gr.* προκόπτειν aor. προκόψει.
- pronija** f. *aserb.* provisio, fundus, *mlat.* de villis et proinis (richtig proniis). glasn. 13. 58, *it.* pronie e possessioni. glasn. 13. 265. pronie e bastive. ibidem; pronijarъ usufructuarius. danič. — *ngr.* πρόνοια: vgl. *serb.* prnjavor pagus monasterii.
- prosfura** f. *russ.* panis liturgicus, *serb.* proskura, poskura, *klruss.* proskura. — *gr.* προσφορά.
- prosketal** m. *bulg.* cervical. verk. 370. — *ngr.* προσκέφαλον.
- pršut** m., pršuta f. *serb.* pernae genus. vuk., *nsł.* pršutina. metl.; pršutnik Spanferkel zum Braten. metl. — *it.* presciutto, *ven.* persuto.
- prud** m. *kroat.* lucrum. luč. pruditi vb. prodesse. hung., *serb.* pruditi vb. prodesse. vuk.: on će majci prudit za dušicu. volksl., *nsł.* pruditi vb. prodesse. jambr. — vgl. *mhd.* vruot das Gedeihen, Klugheit, *ahd.* fruoti gravitas, prudentia.
- prvad** m. *kroat.* sacerdos. šaf.-glag. 96. — *it. ven.* alt. prevede, *mail.* prevet für prete. Diez, wörterb. 1. 332.
- pržun** m. *kroat.* carcer. glag.-16. jahrh. — *it.* prigione.
- psaltyrъ** m. *asl.* psalterium, *klruss.* saltyr, *pol.* psalterz. — *gr.* ψαλτήριον: vgl. argostyrъ mit *gr.* ἐργαστήριον.
- puc** m. *nsł.* Schinder. — vgl. etwa *nhd.* putzen (*lat.* putare, putus) purgare.
- puč**; počuo gen. počula m. *serb.* cisterna, *rum.* puc, *alb.* pus. — *it.* pozzo Brunnen, *nhd.* Pfütze, *lat.* puteus. Diez, wörterb. 1. 330.
- pučel** m. *nsł.* dolium, *oserb.* pičel f. — *mhd.* punze m., buzzeln., *nhd. kärnt.* Butsche, Bietsche, *gottscheerisch* Butscherle. Elze 49, *mlat.* bucellus, *afz.* boucel.
- pugilares**, pulares m. *pol.* Briefftasche, Schreibtafel, *klruss.* pulares; in Nordungern puđilar. — *mlat.* pugillares.
- punca**, puca f. *nsł.* puella, *kroat.* puca. — *it.* pulcella, *asp.* puncella, *fz.* pucelle, vom *lat.* pullus jung. Diez, wörterb. 1. 334.
- punt** m. *nsł.* Punct, Ort: nima punta se vprëti; ima lêp punt si novo hišo sezidati; spuntati koga einen durch und durch kennen lernen. vip. *serb.* punat. mik. — *it.* punto.
- pura** f. *nsł.* gallina indica; puran gallus indicus. habd.; purman. lex., *serb.* pura. — Wohl fremd.
- puška** f. *nsł.* Flinte; pukša, *bulg.* puškъ. verk. 17. 76. 237. milad. 21. 114. 123, *kroat.* pukša. glag.-16. jahrh., *russ.* puška Kanone, *pol.* puszka Flinte, *oserb.* buškej, *nserb.* buška, *rum.* puškъ, *alb.* puškъ. — *ahd.* buhsa, *mhd.* bühse, *nhd.* Büchse, *lat.* pyxis, *gr.* πυξίς.
- pušovati** vb. *nsł.* osculari. trub. — *nhd.* bussen.

puterja f. *klruss.* vis (bei den Huculen). Večernýci 1863. 32, *bulg.* putere. siebenb. — *rum.* putere.
putogrom m. *nsł.* podagra. lex. putegrom, potogram. lex. podigran. meg. — *lat.* podagra.
putrh m. *nsł.* Handfässchen. vip. — *mhd.* buterich Schlauch.
рѣкъ m. *asl.* Pech: in den ältesten Quellen nur in dieser Bedeutung, da für „Hölle“ adъ gebraucht wird; dagegen *nsł.* pekel Hölle; predpekel Vorhölle, *bulg.* рѣкъ Hölle: do pekoli. milad. 65, *kroat.* pakal Pech, Hölle, *serb.* pakao Pech, Hölle, *klruss.* weissruss. russ. peklo Hölle, *čech.* peklo Hölle, *pol.* piekło, *rum.* pекл Nebel, *magy.* pokol Hölle. — *рѣкъ* Pech ist ein slavisches Wort; die Anwendung desselben zur Bezeichnung des Begriffes „Hölle“ ist wohl deutschem Einflusse zuzuschreiben: *ahd.* peh, *mhd.* bëch Pech, Hölle, wegen des vielen darin befindlichen Peches, daher auch *mgr.* πίσσα Pech, Hölle; *oserb.* wird wie *nserb.* hela, *alb.* neben pisъ auch koljas d. i. κόλασις gebraucht.
пѣръ m. *asl.* piper, *nsł.* prper; *paprika.* jambr., *bulg.* piper. milad. 366. peper, *kroat.* papar, *serb.* papar, *paprika* neben biber, *čech.* pepř, *pol.* pieprz, *nserb.* peper, *alb.* piper, *rum.* piperiũ, *türk.* biber. — *gr.* πιπέρι, *ahd.* pfeffar, fefor; dagegen *russ.* пересъ; *klruss.* perec neben poper.
rabelj m. gen. rabeljna *nsł.* carnifex; *rabl.* meg.; *rabiln.* lex.; *rablin.* — vgl. *nhd.* raben, raffén und Rabenstein.
račun m. *nsł.* Rechnung; računati vb., *kroat.* račun. glag., *serb.* račun ratio; računati, računiti vb. computare. — vgl. *it.* razione, dessen Bedeutung (Ration) jedoch nicht genau passt.
rada f. *klruss.* *čech.* *pol.* *oserb.* consilium, *klruss.* zrada, *pol.* zdrada prodition. — *asch.* råd, *nhd.* Rath.
rachmanyj adj. *russ. dial.* hilaris, misericors, *klruss.* na rachmańskij velyk den ad graecas calendas. — vgl. *arab.* rachmân misericors, das durch die Tataren übermittelt worden sein kann. izv. 1. 20. 89.
rachovaty vb. *russ. dial.* rechnen, *klruss.* rachovaty vb., *pol.* rachować. — *nhd.* rechnen.
raj m. *nsł.* Tanz; rajati vb. tanzen. meg., *pol.* rej Vortanz, *oserb.* *nserb.* reja f. Tanz. — *mhd.* reie, rei; reie vb.
rajna f. *nsł.* fritorium; ranglja idem, *kroat.* rajna. hung., *čech.* rendlík, *klruss.* *pol.* rynka. — *ahd.* rina, *nhd.* bair. Rein f., Reindl.
rajtati vb. *nsł.* rechnen. — *mhd.* reiten, *nhd.* bair. raiten. Schmeller 3. 153.

rajtelj m. *nsł.* kol, s kterim se veriga ali kol zategne, da se ž njo voz poveže; rajtljati vb.; poratlati vb. metl. — *nhd.* Raitel, Stock. Frisch.
raka f. *asl.* sepulcrum, *nsł.* raka Bahre; *crypta.* habd. jambr., *bulg.* raklъ Kiste, Truhe, *kroat.* rakva, *serb.* raka sepulcrum, *russ.* raka, *čech.* raky, *rum.* raklъ, *alb.* arkъ Lade. — *lat.* arca, *goth.* arka, *ahd.* archa, *mhd.* arke Kiste, Fahrzeug; arc Schatzkammer.
rake f. pl. *nsł.* Rechen im Flusse. — *mhd.* arch Vorrichtung zum Fischfange: vgl. *nhd.* bair. Rechen. Schmeller 3. 14.
raměň adj. *asl.* vehemens, *nsł.* rameno valde, *čech.* náramný. — vgl. *asch.* irmin magnus, *ags.* eor-men, *ahd.* irmin: irmintrûd, irmindeot etc.
ranta f. *nsł.* Stange; rantaha, rantoha Leintuch, das beim Getraideeinlegen unter die Latten gelegt wird; rantoha, kramarska plahta. lex; Ausbreitetuch. marc. — *nhd.* bair. Rante Stange. Schmeller 3. 115.
rasa f. *asl.* vestis monachi, *bulg.* rasъ, *aserb.* rasa. danič., *klruss.* rasa, *russ.* rjasá, *pol.* rasa. — *gr.* ῥάσον, *it.* raso, *lat.* rasum von rasus: vgl. aras, aravica, raš.
raš m., raševina f. *nsł.* pannus e lino et lana factus. Krain, *serb.* raša, *pol.* rasza. — *it.* rascia, *nhd.* Rasch. Diez, wörterb. 1. 242: vgl. aras, aravica, rasa.
ratować vb. *pol.* retten, *klruss.* ratovaty, rjatovaty vb.; ratunok. — *nhd.* retten, Rettung.
ratusz m. *pol.* Rathhaus, *klruss.* ratuš; ratuša. akt. 1. 181, *russ.* ratuša. — *nhd.* Rathhaus.
ratva f. *nserb.* Ratte. — *nhd.* Ratte, *mhd.* rat, *ahd.* rato.
reber f. *nsł.* Anhöhe. — vgl. *nhd.* österr. Leber m. Grenzhügel, *mhd.* lêwer Hügel.
reca, *raca* f. *nsł.* Ente; racman Enterich, *serb.* raca, *rum.* racъ, *magy.* récze. — vgl. *nhd.* Retschente.
rečin m. *kroat.* Ohrgehänge. glasn. 1861. 126. — *it.* orecchino.
red m. *kroat.* heres. glag.-16. jahrh. — *it.* erede.
redlih adv. *nsł.* frisch, hurtig. lex.; redlikost fortitudo. meg.; redli postanô fortes fient. trub. redliga srca. trub.; redle ino močan. trub.; redle fortiter. trub. hurtig. marc. — *nhd.* redlich strenue. Schmeller 3. 53.
ref m. *nsł.* ulna. jambr., *klruss.* ryf, rjaf (in Nordungern), *rum.* ref. — *magy.* réf.
rek m. *čech.* Held, *oserb.* řek. — *mhd.* recke, *ahd.* reckjo Held.
rekeša f. *serb.* recessus maris. mik. — Man denke

- nicht etwa an *it. recesso*, dessen Bedeutung (einsamer Ort) nicht passt, sondern an das *lat. recessus*, und beachte den erhaltenen Guttural.
- remen** m. *asl.* lorum, calceus, *nsł.* remen, jermen, *bulg.* remen, remik, *serb.* remen, *russ.* remen', *klruss.* remiń, *pol.* rzemień, *oserb.* řemeń, *nserb.* řemeń. — *ahd.* riumo, *mhd.* rieme, *nhd.* Riemen.
- remeta** f. *nsł.* eremita. habd. eremus. jambr., *kroat.* remeta. šaf.-glag. 99, *serb.* remeta. mik. — *magy.* remete, *it.* romito. Diez, wörterb. 2. 57.
- remez** m. *klruss.* parus pendulinus, *russ.* remez', *pol.* remiz. — vgl. *nhd.* Rohrmeise und Riethmeise.
- rendeluvati**, **rendelujem** vb. *nsł.* docere. hung., *bulg.* rendeluva. siebenb. — *magy.* rendelni, das von dem *asl.* ředъ stammt.
- reński** adj. *pol.* Gulden, *klruss.* ryńskyj, rymskyj, *nsł.* rajniś; rajński. — *nhd.* rheinisch.
- retkev**, **retkva** f. *nsł.* raphanus; *rotkva*. jambr., *kroat.* rotkva. hung., *klruss.* redka, *russ.* ředьka, *pol.* rzodkiew, *oserb.* retkej, *nserb.* řatkej. — *mhd.* retich, ratich, *nhd.* Rettich, aus *lat.* radix, *rum.* ředike.
- ret'az** m. *klruss.* catena, *čech.* řetěz, *pol.* rzeciądz, wrzeciądz, *oserb.* řećaz, *nserb.* řešaz, *lit.* rêtêžis, *rum.* řtêz pessulus, *magy.* retesz. — Dunklen Ursprungs.
- revitъ**: *aserb.* revitovo зръно. — *gr.* ἐρέβινθος.
- řepa** f. *nsł.* Rübe, *bulg.* řepъ Rettig, *serb.* repa, *klruss.* ripa, *russ.* řepa, *čech.* řepa, *pol.* rzepa, *oserb.* *nserb.* řepa, *magy.* repa, repcze, *alb.* rep, *rum.* rapie', *lit.* rope. — *ahd.* řabâ, ruobâ, *mhd.* rüebe, rappe, *lat.* rapa. weig. 2. 460. 514: hieher gehört wohl auch repar. meg. sechs soldi; rübner Batz. Frisch, bei welchem Worte auch an Rapp *tertia pars assis* (Schmeller 3. 116.) gedacht werden kann.
- řfijan** m. *nsł.* ganeo, leno. lex.; *řfjanka*. lex.; *rufijan*, *rufjanka*. lex.; *řofijan*. habd. jambr.; *řofijaniti* vb. lex. habd., *pol.* rufijan. — *nhd.* bair. Ruffiān. Schmeller 3. 62, *mhd.* řiffiān, *it.* ruffiano. Diez, wörterb. 1. 360.
- řibati** vb. *nsł.* reiben; *řibežen* Reibeisen. vip.; *řibeženj* radula. jambr.; *řibeželj*. steierm., *serb.* ribaonica Krauthobel. — *ahd.* řiban, *mhd.* řiben, *nhd.* reiben; Reibeisen, *mhd.* řibisen.
- řida** f. *nsł.* Reihe. marc. cêsta z řidami Zickzackstrasse: vgl. ředati vb. den Wagen lenken. — *it.* ridda Kreistanz, *ahd.* garīdan. Diez, wörterb. 2. 56, *österr.* die Reite nehmen (beim Fahren). Höfer 3. 29.
- řiga** f. *aserb.* rex. — *gr.* ῥίγας aus *lat.* rex.
- řimъ** m. *asl.* Roma; *ruminъ* Romanus, *nsł.* řim; řim-čice orion; *romati* vb.; *romar* peregrinus, *kroat.* řim; řeli, řeliki řim iubilaem. glag., *serb.* řim; řim-papa, *aserb.* řumъskъ adj. danič. etc., *lit.* řumas. — *ahd.* řôma, řûma, *alb.* urum graecus, *türk.* řûm Roma.
- řipida** f. *asl.* flabellum. — *gr.* ῥίπις, *ngr.* ῥιπίδιον.
- řisati** vb. *nsł.* lineare. lex.; *řisanica* gezogenes Rohr. — *mhd.* řizen, *nhd.* reissen.
- řizik** m. *bulg.* fortuna. milad. 20. 412. 536. verk. 1. 124. 370, *aserb.* řizik. nom.-mik.; *řizikati* vb. in aleam dare, *alb.* řiziko, *ngr.* ῥιζικόν. — *it.* řisico, *fz.* risque. Diez, wörterb. 1. 351.
- řjumka** f. *russ.* poculum. — vgl. *nhd.* Römer.
- řoba** f. *nsł.* merx. řip., *serb.* ruba vestis. danič., *alb.* rrobъ vestis. — *it.* roba.
- řobida** f. *nsł.* rubus. meg. — vgl. *lat.* rubus.
- řôd** adj. *nsł.* asper, *kroat.* rud crispus. verant., *serb.* rud. mik. — vgl. *ahd.* arandi, *mhd.* ernde rauh: *nsł.* řôd würde *asl.* řadъ lauten.
- řodij** m. *asl.* malum punicum, *rum.* rodie. — *ngr.* ῥόδι, ῥόδι.
- řofejъ** f. *bulg.* fulmen, *alb.* rufea. tetragl. — *gr.* ῥομφαία.
- řoket** m. *serb.* amictus lineus exterior. mik.; *koret.*, *pol.* rokiet. — *it.* rochetto, *ahd.* hroch, roch, *mhd.* ruckît Chorhemde. Diez, wörterb. 1. 355, *rum.* rokie toga muliebris.
- řokošъ** m. *russ.* seditio, *pol.* rokosz idem, *klruss.* rakas turba (in Nordungern). — *magy.* rakás.
- řomanъ** m. *aserb.* roman. — *it.* romanzo.
- řomar** m. *nsł.* romipeta. marc. — *it.* roma; romero, romeo, *afz.* romier Pilger, eigentlich der nach Rom pilgert. Diez, wörterb. 1. 356: vgl. řimъ.
- řona** f. *nsł.* rothe Rübe, *nserb.* rovna. — *nhd.* tirol. Rône. Schöpf, Tirol. Idiotikon 563, *österr.* rone, Rane. Höfer 3. 14.
- řop** m. *nsł.* manubiae; *řopati* vb.; *řob* Räuber. hung.; *porob* praeda. hung., *pol.* rabować vb., *klruss.* rabovaty vb. — *ahd.* roub, *mhd.* roup: hieher gehört auch *magy.* rabolni, woher *klruss.* rablovaty vb. (in Nordungern): vgl. řubiti.
- řopatъ** f. *aruss.* delubrum; *nêmeckaja* řopata. izv. 2. 25. — Sicher fremd.
- řor** m. *nsł.* caminus. habd.; *řol*. steierm.; *řori* Stiefelröhren, *pol.* *klruss.* rura Röhre, *oserb.* roła. — *ahd.* *mhd.* řôr, *nhd.* Rohr.
- řosada** f. *serb.* pruina; *řosata* ros. — vgl. hinsichtlich des Themas *serb.* rosa und hinsichtlich des Suffixes *it.* ruggiada: beide Worte sind nur in Dalmatien gebräuchlich.

- roš** m. *nsł.* craticula. Krain, *serb.* roš. mik., *pol.* roszt. — *ahd.* *mhd.* rōst, *nhd.* Rost: hierher gehört auch *nsł.* roštelj crates. jambr., *kroat.* roštilj. hung., *serb.* roštilj, *rum.* roštej, *it.* rosta.
- rošnja** f. *nsł.* Weile. metl. — vgl. *mhd.* raste, *nhd.* Rast, das durch das slav. Suffix nja weiter gebildet ist.
- rot** m. *nsł.* Gereut. Krain; rote pl. marc.; rovt; reta. Karst; ruti Kreuth (Ortsname). Kozler. — *ahd.* rot, riuti n., *nhd.* Reute f., *bair.* Reut n. Schmeller 3. 163. weig. 2. 490.
- rotъ** m. *aserb.* turma, *klruss.* rovta (in Nordungern), *pol.* rota, *magy.* róta. — *mhd.* rote, rotte, *mlat.* rota, rotta. weig. 2. 513.
- roža** f. *nsł.* rosa, *bulg.* ružъ, *russ.* roza, *oserb.* *nserb.* roža, *lit.* rožė, *serb.* rosa, ruža, *rum.* ružъ, ruža, *klruss.* *pol.* ruža. — *lat.* *it.* rosa, *ahd.* rôsa, *mhd.* rôse. Diez, wörterb. 1. 357.
- rubiti** vb. *nsł.* dispoliare. lex. pfänden. marc.; rubežnik deprædator. lex.; rubeščina arrhabo. lex., *kroat.* rubati vb. pfänden. glag.-16. jahrh. — *ahd.* roubôn, *mhd.* rouben, *nhd.* rauben, urspr. mit Gewalt wegnehmen: vgl. rop.
- rudo** n. *nsł.* temo. habd. jambr., *serb.* ruda temo, *klruss.* rud, *rum.* rudъ pertica. — *magy.* rúd pertica.
- ruĝa** f. *russ.* salarium, *bulg.* ruĝъ. milad. 416, *alb.* roĝhъ. — *ngr.* ῥόγα.
- ruho** n. *asl.* spolia, onus, supellex, *nsł.* ruha f. lintheum, *bulg.* *kroat.* *serb.* ruho vestes, *čech.* roucho, *pol.* rucho, *magy.* ruha, *rum.* ruŝ linthea. — vgl. *ngr.* ῥούχον pannus und *apreuss.* rûkai, so wie *ahd.* roch, hroch, *mhd.* roc, *mlat.* roccus.
- ruka**, rukiew f. *pol.* brassica eruca, *serb.* rukula. mik. — *it.* ruca, rucchetta, *fz.* roquette, *nhd.* Rauke, *lat.* eruca.
- rum** m. *klruss.* *pol.* spatium. — *ahd.* *mhd.* rûm, *nhd.* Raum.
- ruma**, rjuma f. *aruss.* deliquium animi, *aserb.* rema fluxio, *čech.* rýma, réma. — *ngr.* ῥέμμα, *mhd.* reuma.
- rusag**, orsag m. *aserb.* regio, regnum. danič., *kroat.* rusag. luč., *nsł.* orsag. hung. jambr. — *magy.* ország.
- rusalija** f. *asl.* pentecostē, *nsł.* risale. hung., *serb.* rusalje, rusalji, *slovak.* rusadla n. pl., *rum.* rusale, *rusali*, *alb.* ršai. — *ngr.* ροσάλια, aus *lat.* rosalia: vgl. *it.* pasqua rosata und siehe meine Abhandlung: die Rusalien. Sitzungsab. 46. 385.
- rusъ** adj. *asl.* flavus, *nsł.* rus rubellus. habd.: ruso vince; rosa glava, *bulg.* rus, *kroat.* rus. luč., *serb.*

- klruss.* rus, *russ.* ruŝъ, *pol.* rusy Rothkopf, *alb.* rus. — *lat.* russus, *gr.* ῥόσσιος, *it.* rosso. Diez, wörterb. 1. 357.
- ruta** f. *nsł.* ruta; rutica. jambr., *russ.* ruta, *pol.* rutwa, *oserb.* ruta, rutvica, *nserb.* ruta. — *ahd.* rutâ, *mhd.* rûte, *lat.* ruta, *rum.* rutъ, *gr.* ῥύτη.
- rydvanъ** m. *russ.* eine Art Wagen, *pol.* rydwan, *rum.* rǎdvan. — *mhd.* reitwagen.
- ryga** f. *pol.* Reihe. — *ahd.* rîga, *mhd.* rîge, *nhd.* Reihe, *it.* riga.
- rym** m. *pol.* Reim, *nsł.* prirajmati vb. adaptare. lex. — *ahd.* *mhd.* rîm, *nhd.* Reim.
- rynek** m. *pol.* forum, *klruss.* rynok, *russ.* rynokъ. — *ahd.* *mhd.* rînc, *nhd.* Ring.
- rynva** f. *klruss.* Dachrinne. — *ahd.* rinnâ, *mhd.* *nhd.* Rinne.
- ryter** m. *klruss.* eques. akt. 1. 74. 75; rycar. 2; rycer. 2, *russ.* rycarъ, *pol.* rycerz, *rum.* rѣjtariŭ. — *ahd.* *mhd.* rîter, *nhd.* Ritter, Reiter.
- rž** f. *nsł.* secale, *russ.* rožъ, *oserb.* rož, *nserb.* rež etc. — vgl. *ahd.* roggo, streng *ahd.* rocco, *mhd.* rogge, *nhd.* Roggen, *and.* rugr: zweifelhaften Ursprungs.
- sablja** f. *asl.* ensis, *nsł.* sablja, *bulg.* sabijъ, sabъ, *serb.* sablja; sabija, *klruss.* šabl'a, *russ.* sablja, *pol.* szablja, *nserb.* sabla, *magy.* száblya, *lit.* šoblis, *rum.* sabie, *it.* sciabla, *sp.* sable, *fz.* sabre. Diez, wörterb. 1. 370. — Ein dunkles Wort: Frisch 2. 139. vergleicht mit Unrecht *gr.* ζαβός curvus; man könnte *magy.* szab scindere denken.
- sablun** m. *serb.* arena. mik. — *it.* sabbione, *ven.* sabbion.
- sabol** m. *nsł.* sartor, *klruss.* sabŭv (in Nordungern), *rum.* sǎbŭu. — *magy.* szabó.
- sagъ** m. *asl.* wohl cilicium: oblěče sę vъ sagъ. *cyr.-hier.* op. 2. 2. 58; sažište *cyr.-hier.* op. 2. 2. 58, *nsł.* sag tapes. jambr., *kroat.* sag. luč. verant., *serb.* sag. — *lat.* sagum, saga, *mlat.* sagia, saia, *it.* saja, *fz.* saie wollenes Kleid, *altir.* sai, *mhd.* sei, *pol.* saja, sajan, *bulg.* sajъ für *ngr.* σαβᾶδι. tetragl., *serb.* saja panni genus. Diez, wörterb. 1. 363.
- sakizati** vb. *kroat.* plündern: Čepulo sakiža Bag. glag.-16. jahrh. — *it.* saccheggiare: vgl. *it.* sati reggiare mit *ven.* satirizar.
- sakъ** m. *asl.* saccus. op. 2. 3. 639; sakelija idem; sakulъ crumena; sačъ vestis, *nsł.* sak rete; cassis. habd.; sačec; žakelj saccus, *serb.* sak feretrum, *aserb.* soklinъ. danič., *klruss.* sak rete; sakvy saccus, *russ.* sakъ saccus, rete; sakva, *čech.* sak, *pol.* sak rete; sakwy saccus, *oserb.* sak rete, *magy.* szák, *alb.* rum. sak, *alb.* šakul Käseschlauch. —

- lat. saccus, gr. σάκος, ngr. σακί, σακκούλι, σακκούλα, goth. sakkus, mhd. sac.*
- salaš** m. *serb. villa, khruss. šalaš, russ. šalaš, pol. szalas, salasz, nsl. salašuvati vb. habitare. hung., rum. sȕlaš. — magy. szállás; szállani vb.*
- salt** adv. *serb. solum. — türk. salt.*
- samar** m. *asl. onus, bulg. samar clitellae. milad. 532, kroat. samar. verant., serb. samar onus, clitellae, čech. soumar, alb. samar. geg.; somar clitellae, rum. sȕgmariŭ, magy. szamár asinus, khruss. somar idem (in Nordungern). — lat. sagma, gr. σάγμα, it. salma, soma, ven. somaro asinus, fz. somme, ahd. mhd. soum. weig. 2. 546. Diez, wörterb. 1. 363.*
- samsar** m. *serb. proxeneta. — türk. simsâr.*
- samur** m. *bulg. serb. mustela zibellina, bulg. samurlijb. milad. 219. 408, ngr. σαμουρι, rum. samur. — türk. arab. samûr.*
- sanitb, sanbtb, santb** adj. *asl. sanctus, nsl. šent: šempeter, šentvid, šenčur aus šentjur s. Georgius; und š: š koejan für šent koejan s. Cantianus; šdanjel, šmerjeta, špjetar; šmaren (dan) festum assumptionis; šmarnica convallaria maialis; šmaren križ scabiosa arvensis; šentati vb. blasphemare; šentovati vb. trüb.; hentano für šentano; so auch henccej, hembrej. Krain, nhd. bair. Semerskirchen (Sanctmarienkirchen). Schmeller 2. 608, alb. šrint neben še: še Lena s. Helena. — Unmittelbar wohl aus dem ahd. sanct (mhd. sant, sante), daher schon in Pannonien entlehnt, obgleich, wohl zufällig, nur in solchen Quellen erhalten, die aus Russland stammen.*
- saopa** f. *serb. piscis quidam marinus. mik.; sopa salpa. vuk. — it. salpa.*
- sapunb** m. *aserb. serb. sapo, nsl. sopun. jambr., rum. sȕpon, magy. szappan, nserb. zeipa, alb. sapun, rum. sȕpon, türk. sâbûn. — lat. sapo, gr. σάπων, ngr. σαπούνι, ahd. seifa, mhd. seife, and. sâpa, fz. savon: nach weig. 2. 675. ein ursprünglich deutsches Wort.*
- saraka** m. *khruss. pauper (bei den Huculen). — rum. sȕrak, das aus asl. sirb orbus entstanden ist.*
- sarakusti** f. *asl. quadragesima. — ngr.αρακοστή für τεσσαρακοστή.*
- sarandarb** m. *asl. inferiorum genus, serb. sarandar, salandar, rum. sȕrindariŭ. — ngr.αραντάρι von σαράντα für τεσσαράκοντα quadraginta.*
- sarana, saranča** f. *khruss. locusta, russ. saranča, pol. szarańcza. — Sicher fremd.*
- sasinb, sastb** m. *aserb. Saxo, čech. pol. rum. sas, lit. sasas, türk. sâz. — ahd. sahso. weig. 2. 528.*
- savanb** m. *russ. savanb Leichentuch. — gr. σάβανον, mlat. sabanum, goth. sabans, ahd. saban feine Leinwand, mhd. saben, sp. sabana, afz. savène. Diez, wörterb. 1. 360. diefenb. goth. wörterb. 1. 179. 770.*
- sabota** f. *asl. sabbatum, nsl. pol. oserb. nserb. sobota, bulg. sȕbotb, serb. khruss. russ. subota, magy. szombat, rum. sȕmbȕtb, lit. sabata, subata. — ahd. sambaz: sambaztac, goth. sabbatus. Über die im ahd. geschehene Einschaltung des m wack. 13. und weig. 2. 537: das Wort ist daher wohl im neunten Jahrh. in Pannonien entlehnt worden; t ist entweder aus einem dialektischen sambat oder aus der Einwirkung des griechisch-lateinischen Wortes zu deuten.*
- sebrb** m. *serb. sebar rusticus, plebeius. mik.; divji čovjek, to jest sebar. mik., nsl. sreber rusticus crassus. habd. jambr., kroat. sebar rusticus. verant. luč. — Von dem Völkernamen Sabiri σάβειροι abzuleiten. šaf.-starož. 15. 6.: vgl. serb. cipor.*
- seguren** adj. *nsl. muthig, kroat. seguran securus. hung.; securati vb. audere. hung., serb. sigurati vb.: siguraj gospocku večeru. volksl., alb. sighuro. — lat. securus, ngr. σίγουρος, ahd. sihhur, asch. sieur, mhd. nhd. sicher, womit nsl. žilher zusammenhängt.*
- segynb** m. *khruss. pauper (in Nordungern). — magy. szegény.*
- seka** f. *serb. syrtis. mik. — it. secca.*
- selbđ** f. *russ. clupea harengus, khruss. seledéc, oseledéc, pol. śledź. — and. sild, dän. sild, schwed. sill.*
- semidalb** m. *asl. russ. similago. — gr. σμιδάλις: vgl. türk. arab. semîd.*
- serdar** m. *serb. praefectus, rum. serdariŭ. — türk. pers. serdâr: pers. ser caput und dâr tenens.*
- serenčā** f. *khruss. Glück; neserenčā Unglück (bei den Lemken): neserenčā jich rozlučyla; tra by serenči začerety fortuna tentanda est. — magy. szerecene aus asl. sȕręšta, nsl. sreča, eig. occursus: daher stammt auch rum. strȕnšte.*
- sfungato** n. *asl. cibi genus. — ngr. σφουγγάτον fz. omelette.*
- shara** f. *asl. focus, craticula, bulg. skara focus. — gr. ἐσχάρα.*
- sidlo** n. *serb. situlus. — lat. situla, sitla, sicla, it. sechia, afz. seille. Diez, wörterb. 1. 374, ngr. σίκλα, σίκλος.*
- sidro** n. *kroat. minima ancora. istr. ancora. luč., nsl. sidro. meg., serb. sidro. vuk.; osidrati vb. vuk.; sidro, sjedro. mik. — ngr. σίδερον bei Somavera.*

silign m. *asl.* siligo. — *gr.* σίλιγνις, *lat.* siligo.

sinap m. *asl.* sinapi, *oserb.* žonop. — *gr.* σίναπι, *nhd.* Senf.

sinkrit m. *asl.* qui est a secretis. — *gr.* ἀσηκρητίς.

sinor m. *asl.* confinium, *bulg.* sinor. siebenb., *serb.*

sinor; *sinoriti* vb., *alb.* synor. — *gr.* σύνορος.

sipija f. *aserb.* sepia, *serb.* sipa. — *gr.* σπηία.

sirek m. *nsł.* sorgum vulgare; *aegilops*. lex.; *drobni* serik za metle brya. — *nhd.* bair. Sürch, Sorg. Schmeller 3. 282, *lat.* sorgum.

sjabr m. *aruss.* socius. — *rum.* sǎmbr̃, *magy.* szimbora, *czimbora*, *zimbora* consortium: vgl. *gr.* σύμβολον.

skala f. *asl.* scala, *kroat.* škala. hung., *serb.* skala, *russ.* skala, *alb.* škāl̃. — *mlat.* scala, gradus: hierher gehört auch *nsł.* skela ephippium. lex. ein hölzernes Gerüst am Sattel. rib., *bulg.* skelij̃ portus; *skel̃* Überfuhr, *serb.* skala portus. danič.; *skela*, šćela; *skelarina* naulum, *it.* scala, *fz.* échelle, *ngr.* σκάλα, *türk.* iskele.

skaly f. pl. *asl.* statera; *skalva* idem, *nsł.* škalba, *russ.* skalva. — *ahd.* scala, *mhd.* schal m., *nhd.* Schale, *it.* scaglia, *fz.* écaille, *mlat.* scala patera, trutina. Diez, wörterb. 1. 366: hierher gehört auch *asl.* skolka integumentum (skolka ostreva), ostreum, *bulg.* skojk̃ concha, *serb.* skoljka testa. danič.; *školjka* concha vuk.; *skoljka* mik., *rum.* skojk̃; ebenso *pol.* szala Wagschale.

skamija f., *skom̃ñ* m. *asl.* scamnum, *nsł.* škan bei Janežič, *bulg.* skomen Sessel, *serb.* skamija, *klruss.* skamja; *skamnyća*. pis. 2. 61, *russ.* skamyja, *türk.* iskemle, *ngr.* σκαμνί. — *mlat.* scamnum, scamellum, *rum.* skaun, *ahd.* scamal, scamil, *mhd.* schamel, *nhd.* Schämel. Diez, wörterb. 1. 164. weig. 2. 558.

skapulati vb. pf. *serb.* evadere, *ngr.* σκαπουλιζω vito. — *it.* scapolare, *ven.* scapolar.

skara f. *kroat.* forfex. verant.; *škare*. hung., *serb.* skarice. mik., *nsł.* škarje f. pl. — *ahd.* scāra, *nhd.* Scheere.

skaram m. *serb.* scalmus. mik. — *it.* scarmo, schelmo, scalmo, *gr.* σκαλμός. Diez, wörterb. 1. 366.

skarb m. *klruss.* pol. Schatz, *russ.* skarb̃ supellex, *nserb.* šarabac obolus. — *ahd.* scerf obolus, *mhd.* scherf, *nhd.* Scherf, Schärflein.

skar m. *asl.* scarus. — *gr.* σκάρος.

skadél m. *asl.* testa, tegula, *nsł.* skôdela lanx; *škr̃* dela. Krain; *skudela*. trub.; *škudêla*; *skedêla*; *skodêla*; *škandela*. jarn.; *skudelo* patera. lex.; *zdêla*; *skleda*. hung., *kroat.* zdila. verant., *serb.* zdjela scutella. mik., *oserb.* *nserb.* škla. — *lat.* scutula,

scutula, alt scuta, *ngr.* σκουτέλα, *ahd.* seuzzilâ, seuzzil Schlüssel, irdene Schlüssel, alles Irdene, *mhd.* scüzzel.

skedenj, *škedenj* m. *nsł.* horreum. habd. jambr. Dreschboden; *škeden*. prip.; *škegjen*; *škegen* gen. *škegnja*. hung., *kroat.* škadanj. hung., *kasub.* skunia. — *ahd.* scuginna, *mhd.* schiune, *nhd.* Scheune. weig. 2. 578.

skedija f. *aruss.* ratis. — *gr.* σχοῖα.

skepar m. *bulg.* securis. tetragl. — *ngr.* σκέπαρνον, σκεπάρι: nicht etwa von *russ.* skepat̃ abzuleiten, woher raskep̃ stammt. izv. 2. 160.

skiba, *skipa* f. *russ.* dial. frustum, *pol.* skiba, *oserb.* *nserb.* skiba Schnitte Brod, *drev.* stijeiba. gilf. 33, *nsł.* šipa Scheibe. marc. — *ahd.* scīpâ, scībâ, *mhd.* schībe, *nhd.* Scheibe.

skima f., *shimat* m. *asl.* forma, *rum.* shim̃. — *gr.* σχῆμα.

skinij f. *asl.* tentorium. — *gr.* σκηνή.

skit m. *asl.* habitatio anachoretarum. — *gr.* σκήτις.

sklezb̃, *klezb̃*, *stlezb̃*, *štlezb̃*, *šleg̃* m. *asl.* numus, *nsł.* šileng, šiln bei Janežič, *klruss.* šel'ah, šel'uh; *šel'uha*. pryp. 103, *čech.* šilink, *pol.* szeląg, *lit.* šilingas, *it.* scellino, *fz.* escalin. — *ahd.* sciline, *mhd.* schillinc, *ags.* scilling. Diez, wörterb. 1. 368. weig. 2. 583.

sknipa f. *aruss.* culex. — *gr.* σκνίψ.

skodla, *škodla* f. *nsł.* Schindel, *kroat.* šimla. verant., *serb.* skudla; *šindra*. mik.; *šindrika*. vuk., *nsł.* šindol. jambr., *pol.* szkudła, *klruss.* šyngla (in Nordungern), *magy.* sindel, sindely, zsendely, zsendely, *rum.* šindil̃. — *ahd.* skintalâ, *nhd.* Schindel, *lat.* scandula, scindula, *it.* scimola: daher *rum.* šk̃ndur̃ tabula.

skodžati vb. pf., *skodžavati* vb. impf. *serb.* einbringen (eine Schuld). Ragusa. — *it.* ven. scodere, scuodere, *it.* riscuotere.

skomrah̃ m. *asl.* mimus, praestigiator, *klruss.* skomoroch Bärenführer, *aruss.* skomoroch̃, skomorok̃, *pol.* skomoroch, *lit.* Skamarakas. — Nach šaf.-starož. 15. 3. von dem Völkernamen σκαμάρεις; praedones, quos vulgus scamares appellabat. Vita s. Severini; Scamaris et latronibus undique collectis. Iornand.

skot m. *asl.* pecus, *bulg.* skot idem, *aruss.* pecunia, *klruss.* skot pecus; *skotar* pastor; *skotarty* vb. pascere, *russ.* skot̃ pecus, *čech.* *pol.* *oserb.* *nserb.* skot pecus. — vgl. *afries.* sket pecus, pecunia; dagegen *goth.* skatts, *ahd.* seaz, *mhd.* schaz Geld, Reichtum, Schatz.

skrapij m., *skorpija* f. *asl.* scorpio, *rum.* skorpic. —

- gr.* σκορπίος, *lat.* scorpius, scorpio, *goth.* skaurpjo, *ahd.* skorpjo, skorpo, *mhd.* skorpiôn, schorpe.
- skrinija**, skrinja, skrina f. *asl.* area, *nsł.* škrinja, *kroat. serb.* skrinja, *klruss.* skryňa, *russ.* skrynja, skrynka, skrinka, skrin, *pol.* skrzynia, *čech.* skříně, *magy.* szekrény, *rum.* sikriu. — *ahd.* serīni, *and.* skrin, *mhd.* schrīn, *nhd.* Schrein, *lat.* scrinium: vgl. krina.
- skrlato** n. *aserb.* scarlatum, *nsł.* škrlat. jambr., *serb.* skerlet, *aserb.* skrlato. danič., *russ.* skorlatъ; šarlatъ. izv. 1. 563, *pol.* szarlat. — *it.* scarlatto, *ngr.* σακράτον, *türk.* saqarlât, iskerlet. Diez, wörterb. 1. 368.
- skula** f. *serb.* schola. mik., *nsł.* škola, šola, *klruss.* škola, čkola, *russ.* škola, *oserb. nserb.* šula. — *lat.* schola, *ahd.* seuola, *mhd.* schuele.
- skumьnъ**, skimьnъ m. *asl.* catulus. — *gr.* σκύμος.
- skurija** f. *aserb.* scoria. — *ngr.* σκουριά, *gr.* σκουρία, *lat.* scoria.
- skuta** f. *nsł.* Topfen. — *it.* scotta aus *lat.* excocta. wack. 36, *ahd.* scotto, *nhd.* Schotte, Schotten, Molke, *österr.* Schotten, Topfen. Höfer. 3. 112: nach weig. 2. 633. vom *ahd.* scuttan schütteln.
- skutъ** m. *asl.* fimbria, *bulg. serb.* skut. — vgl. *goth.* skauts, *ahd.* scoza, *mhd.* schoss, *it.* scosso. Diez, wörterb. 2. 62; nach weig. 2. 632. von schiessen.
- skuvija**, skovija f. *serb.* cuculus, *russ.* skuŕja, *pol.* skofija, *türk.* uskuf, *magy.* szkofia. — *ngr.* σκούφια, *it.* scuffia, cuffia, *fz.* coiffe, *rum.* koif, *mlat.* cofea, cuphia: alles auf *ahd.* kuppa, kuppha zurückzuführen. Diez, wörterb. 1. 149.
- slavulja** f. *serb.* salvia. mik.; žalj, žalfija. mik.; *klruss.* šavlyja, šalvija, *pol.* szalwija, szalba, *russ.* šalfej, *nsł.* żajbel. marc.; żavbelj, *nserb.* žalbija, *rum.* salbie, salvie, šalie, žale, *magy.* sálya, zsálya, *alb.* sabi, *türk.* sálbie. — *lat.* salvia, *ahd.* salbeiâ, *mhd.* salbeie, *nhd.* Salbei.
- ślazk** m. *pol.* Silesia, *čech.* slézsko; slez f., das *asl.* slęzъ lauten würde. — Von dem Völkernamen der Silingae, bei Ptolemaeus Σιλίγγαι, eines Stammes der vandalischen Suewen. Zeuss, die Deutschen 455.
- smak** m. *klruss. pol.* gustus, sapor, *nserb.* šmek. — *ahd. mhd.* smac.
- soba** f. *serb.* cubile. — *magy.* szoba aus stuba wie szobor aus stobor, daher auch *rum.* sobъ und *türk.* sobâ fornax: vgl. istъba.
- sokotyty** vb. *klruss.* pascere, *bulg.* sokoti. siebenb. — *rum.* sokotesk vb. attendo.
- sokъ** m. *aserb.* tributum frumentarium. danič.; sokalb-
- nikъ (*mlat.* socamanus) colonus, qui tributum hoc pendebat. danič. — vgl. *mlat.* soca modus agri.
- soldatъ** m. *russ.* etc. miles. — *it.* soldato, von soldo Lohn. Diez, wörterb. 1. 386: vgl. žold.
- soldin** m. *nsł.* solidus. habd. — *it.* soldino, *lat.* solidus. Diez, wörterb. 1. 385.
- soltar** m. *nsł.* Waldhüter. vip. — *it. ven.* saltaro, *mlat.* saltuarius, *nhd. bair.* Saltner. Schmeller 3. 239.
- som** m. *nsł.* salmo. meg., *serb.* som silurus glanis, *russ.* somъ, *klruss.* sum, *pol.* som. — *lat.* salmo, *ahd.* salmo, *mhd.* salme, *nhd.* Salm: *rum.* žemlugъ aus Salbling.
- sorokъ** m. *russ.* quadraginta, woher auch soročiny, *klruss.* sorok. — Aus *ngr.* σαράκοντα entsteht durch Abwerfung der zwei letzten Sylben: *klruss.* sorokousty, *russ.* sorokoustъ, *rum.* sьrъkustъ preces, quae in ecclesia pro defuncto fiunt per xl dies, stützen sich auf σαρακοστός.
- sosa** vb. *bulg.* venire. milad. 334; dososa: ali ti se azno dososalo? milad. 133; da nasosaši zlo, što si dobro tvorilъ. misc.; sosuva. siebenb., *alb.* sos venire, *rum.* sosesk venio; prisos abundantia. — *ngr.* σώνω aor. σῶσαι.
- sotona** m. *asl.* satana, *nsł.* sotona. metl., *serb.* sotona, *klruss.* sotona, *russ.* satana, *pol.* szatan. — *gr.* σατανάς.
- spanъ** adj. *asl.* barbam raram habens, *rum.* spъnatek impubes. — *gr.* σπανός.
- spata** f. *aruss.* gladius, *pol.* szpada, *it.* spada, *fz.* épée, *rum.* spatъ, *alb.* špatъ. — *lat.* spata, *ngr.* σπάτα. Diez, wörterb. 1. 389. diefenb. or.-eur. 422.
- spadъ** m. *asl.* modius, *kroat.* spud: spud žita. glag.-16. jahrh. — vgl. *lat.* pondus, *goth.* pund, *ahd.* phund, wobei eine Veränderung der Bedeutung und der Vorschlag eines s anzunehmen wäre, wie etwa deutsch Sportich aus porticus. wack. 14.
- spekulatorъ** m. *asl.* speculator. — *gr.* σπεκουλάτωρ.
- spenъza** f. *aserb.* sumtus, expensa. danič., *serb.* spenza pecuniae, *kroat.* spensa pecuniae. luč. — *it.* spesa: hieher gehört auch *nsł.* špendati vb. expendere. trub.; špendija vietus. marc., *kroat.* špendati vb. glag.-16. jahrh.; špenъdija. šaf.-glag. 96, *mhd.* spenden, *ahd.* spentōn; ebenso *nsł.* spiža cibus. marc., *klruss.* spyža Proviant. akt. 3. 109, *ahd.* spîsa, *mhd.* spîse, *mlat.* spensa aus expensa (vgl. Kost). Diez, wörterb. 2. 66.
- spica**, žbica f. *serb.* radius, *russ.* spica Spitze; spica kolesnaja. tichonr. 2. 156, *klruss.* špyca radius; špie Spitze, *nsł.* špica cuspis. jambr., *pol.* szpica, *rum.* spieъ radius rotæ. — *ahd.* spizzâ, *mhd.* nhd. Spitze, Spitz.

spila, **spilja** f. *serb.* caverna, *nsł.* špila. trub.; špilovje, špelovje; špilja specus, antrum. habd. jambr. prip. 73. — *gr.* σπηλιά, *alb.* spella. blanch.; spiljъ specus; špelъ saxum, spelunca.

spilka f. *serb.* acus genus. mik.; išpilja cunei genus, *pol.* szpila Spille, *klruss.* špyl'ka, *russ.* špil'ka. — *nhd.* Spille, *it.* spillo Stecknadel. Diez, wörterb. 1. 392.

spira f. *asl.* cohors. — *gr.* σπείρα.

splina f. *asl.* splen, *bulg.* splinъ, *alb.* rum. splinъ. — *ngr.* σπλήνα.

spolinъ, **ispolinъ** m. *asl.* gigas. — Von dem Völkernamen dernač Šafařík's Ansicht skythischen Spalei, Spali bei Plinius und Iornandes. šaf.-starož. 1. 6; 15. 2.

sprtva f. *serb.* corbis, *kroat.* sperta. hung., *alb.* športъ. — *lat.* sporta.

spuga f. *kroat.* spongia, *serb.* spugav spongiosus. mik., *nsł.* špongija. hung., *klruss.* špondja (in Nordungern), *rum.* spongie, špongie, *magy.* spongya. — *lat.* spongia, *it.* ven. sponga, *gr.* σπογγία, *ahd.* spunga.

spurjanin m. *serb.* filius spurius. — *it.* spurio, *lat.* spurius.

sracininъ, **sracinъ**, **sarakinъ** m. *asl.* saracenus, *magy.* szerecsen. — *gr.* σαρακηνός, *ahd.* sarz, serzo, *nhd.* serze, sarrazîn, *and.* serk, *arab.* šerk.

sraka, **sraky** f. *asl.* tunica, *nsł.* srajea aus sračica, *klruss.* soročka. — *mlat.* sarca, saraca, serica (tunica), *and.* serkr, *ags.* serke: vgl. ztschr. 11. 174.

srémъ m. *asl.* Sirmium, *serb.* Srijem, *magy.* Szerem. — *gr.* σίρμιον.

srma f. *serb.* argentum, eig. wohl fila argentea, *aserb.* sirmâ filum, *bulg.* sьrma. milad. 82; sьrmen. 309, *rum.* sьrmъ filum auratum vel argentatum, *alb.* sirmъ Metaldraht, Seidenfaden, Seide; sьrmъ der feine Faden der Seidencocons, Silber, *türk.* sirmâ Golddraht. — *gr.* σύρμα filum: vgl. sp. plata Silber, eig. Platte. Diez, wörterb. 1. 318.

stačun m. *serb.* taberna. mik., *nsł.* štacun, štacuna. — *it.* stazione. Diez, wörterb. 1. 394: vgl. račun.

stadij m. *asl.* stadium. — *gr.* στάδιον.

stalija f. *serb.* stabulum. volks. (vgl. štalog), *nsł.* štala, *kroat.* štala. lüč. — *it.* stalla, *ahd.* stal, *ngr.* στάλα. Diez, wörterb. 1. 395.

stalb f. *russ.* chalybs, *klruss.* stal', *pol.* stal. — *nhd.* Stahl: vgl. ocělъ.

stambol m. *serb.* Constantinopolis, neben Carigrad, *asl.* cēsarъ gradъ, carъ grad etc. — *türk.* istâm-bol aus εις την πόλιν.

stap, **štap**, **ščap** m. *serb.* scipio, *nsł.* štap fustis. jambr.; ščap. hung., *bulg.* stap, stapče; štap. verk. 43. 192, *kroat.* ščap. verant., *klruss.* nur staba želiza, *alb.* stap. — *nhd.* Stab.

star m. *nsł.* *kroat.* *serb.* modius, *asl.* šestar vasculum. — *ahd.* sextari, sehtari, *mhd.* sēhster, sēhter, sēster, *nhd.* Stār, *it.* sestiere; stajo aus sestajo; staro, *lat.* sextarius, starium.

stariši m. pl. *nsł.* parentes, *oserb.* staršej. — Gebildet nach dem *nhd.* Ältern.

stasъ m. *aserb.* regio pastoria. danič. — vgl. *gr.* στάσις.

statyrъ m. *asl.* stater. — *gr.* στατήρ.

stapa: **stupa** f. *aserb.* mortarium, *pol.* stępa, *serb.* *klruss.* russ. stupa, *ngr.* σπουπιζω vb. — *nhd.* Stampfe.

stęgъ m. *aserb.* vexillum, *serb.* stijeg. vuk. mik., *kroat.* stig. luč., *russ.* dial. stjagъ pro kolъ, *rum.* stęg. — *ahd.* stanga, *and.* stōng f., *it.* stanga, fz. étangues. Diez, wörterb. 1. 396.

stihija f., **stihio** n. *asl.* elementum, *rum.* stihie, *alb.* stihî Gespenst. — *ngr.* στοιχίον.

stihъ m. *asl.* *russ.* versus, *klruss.* stych. kul. 1. 49, *rum.* stih. — *gr.* στίχος.

stodolja f. *aruss.* granarium, *klruss.* stodola, *čech.* stodola, *pol.* stodola. — *ahd.* stadal, *mhd.* *nhd.* Stadel: hieher gehört auch *nsł.* štagelj gen. štaglja. ev.-tirn. und *serb.* štagalj.

stomahъ m. *asl.* stomachus, *serb.* stomah, *alb.* stomah. — *gr.* στόμαχος.

stomanja m. *kroat.* indusium. Veglia. glasn. 1861. 12. 5, *nsł.* stomanja. meg. — *it.* ven. stamegna, *it.* stamigna, tela ruda fatta di pelo di capra per uso di collare.

stomna f. *bulg.* urceus. verk. 371.; stovna, *asl.* stamъna, stamenъ, *alb.* stamnъ, štamъ. — *gr.* στάμνα.

stopaninъ, **stopanъ** m. *asl.* dominus, *bulg.* stopanin. milad. 73. 147; stopan Herr, Gemal, Eigenthümer. cank.; stopankъ, stopanicъ, *serb.* stopanin, *rum.* stăpăn herus; stăpănъ hera. — *alb.* stopan praeffectus pastoribus.

strata f. *aruss.* via. — *ngr.* στράτα, *lat.* strata (via), *it.* strada. Diez, wörterb. 1. 399.

stroka f. *asl.* centrum, *russ.* *pol.* stroka, *pol.* strzoka linea, *rum.* soroakъ. — vgl. goth. striks Strich.

strusъ m. *asl.* struthio. op. 1. 98, *nsł.* štruc. meg., *serb.* struc. mik., *čech.* štros, pštros, *pol.* strus, *lit.* strusas. — *ahd.* strūz, *it.* struzzo, *mlat.* struccio, *lat.* struthio, *rum.* strution. Diez, wörterb. 1. 401.

stryga f. *slovak.* striga, *čech.* střiha, *pol.* strzyga, *nsł.* strigon Vampir (bei Linde), *rum.* strigoe, *alb.* strigë, *ngr.* στρίγλα. — *lat.* striga, *it.* strega.

stucija f. *serb.* poculi genus. danič., *nsł.* štuka fidelia. habd. jambr. — *nhd. bair.* Stutzen m. Schmeller 3. 674.

stukanъ, *istukanъ* m. *asl.* statua, idolum. — *šaf.* starož. 18. 7. führt ein altdeutsches toukanine an, das ich in den betreffenden Quellen nicht finde: es ist *slav.* und eig. das part. praet. pass. von *istukati* sculpere.

stulъ m. *russ.* sedes. — *nhd.* Stuhl.

stura f. *serb.* teges. vuk., *kroat.* storea. verant., *nsł.* storija Binsendecke. marc., *russ.* štora. — *lat.* storea, *it.* stoja. Diez, wörterb. 1. 398, *nhd. bair.* Stor, Storch m. f. Schmeller 3. 654.

stiklo n. *asl.* vitrum, *nsł.* steklo. habd. prip. 79; sklenka Flasche. Flitsch, *bulg.* stiklo, *kroat.* caklo. luč., *serb.* staklo, stiklo, sklo; caklo, eklo. mik., *klruss.* šklo, *russ.* stiklo, steklo, sklo, *pol.* skło, *rum.* stiklă, *lit.* stiklas. — vgl. *goth.* stikls, *ahd.* stichil, *and.* stikill Spitze des Trinkhorns. wack. 5: nach *šaf.* starož. 6. 9. und ztschr. 11. 174. stammt das Goth. aus dem Slav.

sučediti se vb. pf., *sučedavati se* vb. impf. *serb.* contingere. — *it.* succedere: reflexiv wegen des *serb.* dogoditi se.

sudarъ m. *asl.* sudarium. — *gr.* σουδάριον.

sudъ m. *aruss.* fretum. — *schwed.* sund: *asl.* würde das Wort sadъ lauten.

sulinarъ m. *asl.* canalis. — *ngr.* σωληνάρι, σωλήν.

sumati vb. *serb.* decernere. — *it.* ven. sumar, *it.* sommare.

sumpor m. *kroat. serb.* sulfur, *russ.* sumpor, sambur. — *lat.* sulfur, *it.* solfo, zolfo. Diez, wörterb. 1. 386.

surna f. *russ.* fistula, *kroat.* surla. verant., *pol.* surma, *rum.* surlă. — *türk.* surnâ, zurnâ.

svêklъ, *sevkлъ* m., *sevkla* f. *asl.* beta, *nsł.* *serb.* cvekla, *nsł.* cikla. jambr., *bulg.* evêklъ. pokl. 1. 68; cveklo, ceklo, *russ.* svekla, *pol.* ćwikła, *klruss.* cejkła (in Nordungern); ćvikła (in Galizien), *rum.* sveklă, *magy.* czékla. — *ngr.* σεύκλον, *gr.* σεύτλον.

šafa f. *klruss.* Kleiderkasten; škap, *russ.* škaфъ, škapъ, *pol.* szafa. — *nhd.* Schafft, Schaff, *nd.* Schapp, *and.* skap armarium.

šafar m. *nsł.* Haushalter; šafariti vb. trub., *klruss.* šafar, *pol.* szafarz, *magy.* sáfár, *rum.* šifariū. — *nhd.* schaffaere, *nhd. bair.* Schaffer.

šafra m. *serb.* crocus. mik., *pol.* szafran, *russ.* šafrań, *nserb.* zapran, *nsł.* žefran, *rum.* šofran

(vgl. *serb.* šavranjika carthamus tinctorius, das von seinem Thema ebenso gebildet ist wie paprika von papar). — *nhd.* safrân, *nhd.* Safran, *ngr.* σαφράν, *it.* zafferano, *fz.* safran, *arab. pers.* za'farân.

šajka f. *serb.* scapha, *russ.* šajka, *klruss.* čajka, *magy.* sajka, *rum.* šêjkă. — *türk.* šajqa.

šaldo adv. *nsł.* valde: šaldo ga je udaril. vip. — *it.* saldo.

šalkov adj. *nsł.* lepidus. lex. — *nhd.* schalkhaft von *ahd.* scale, *mhd.* schale Knecht. Diez, wörterb. 2. 59.

šamdalbъ, *šamdambъ*, *šandambъ* m. *aserb.* candelabrum. danič., *russ.* sandalbъ, šandalbъ. — *türk. pers.* šam'dan.

šanovaty vb. *klruss.* achten, *russ. dial.* šanovaty, *pol.* szanować. — vgl. *mhd.* schōnen, *nhd.* schonen.

šantati vb. *nsł.* claudicare. habd. jambr.; šantav claudus. lex., *serb.* šantav. — *magy.* sánta.

šapel m. gen. šapelna *nsł.* corolla. lex. Stirnband der Krainerinnen; šap. marc. — *mhd.* schapël Haarband, *nhd. bair.* Schapel. Schmeller 3. 375. *afz.* chapel.

šapka f. *klruss.* Mütze, *russ.* šapka, *pol.* czapka, *bulg.* šapkъ. milad. 513, *kroat.* šapka. verant., *klruss.* šapineć, *türk.* sâbqa, *rum.* šapkъ. — vgl. kapa.

šar m. *nsł.* Spartogras; šarje n. collect. — *nhd. bair.* Sahr aus Saher die scharfen und spitzen Blätter gewisser Sumpfgräser (carices). Schmeller 3. 216, *ahd.* sahar, *mhd.* saher Sumpfgras, womit *serb.* ševār arundo arenaria, *klruss.* šuvar, *pol.* szuwar zu vergleichen ist.

šar: *bulg.* šar-planinъ. milad. 464, *serb.* šar-planina. — *gr.* σκάρδος, *lat.* scardus.

šara f. *nsł.* genus. marc. Vodnik. — *nhd.* Schaar, *ahd.* scara, *it.* schiera. Diez, wörterb. 1. 370.

šaravary m. pl. *klruss. russ.* Pumfhosen, *pol.* szarawary, *serb.* šalvare, *rum.* šolovariū. — *türk. pers.* šelvâr, *nhd. bair.* Schariwari. Schmeller 3. 386.

šarkan m. *nsł.* draco. hung., *klruss.* šarkań. — *magy.* sárkány.

šarža f. *russ.* Sarsche, *pol.* szarsza, *oserb.* čorš. — *nhd.* Sarsche, *it.* sargia, *fz.* sarge. weig. 2. 541.

šaš m. *nsł.* carex, carectum. habd. jambr., *klruss.* šaš neben osoka Rietgras (in Nordungern). — *magysás.*

šat m. *nsł.* Tellertuch. marc., *klruss.* šata vestis, *russ. dial.* šata, *pol.* szata, *nserb.* šant Halstuch. — vgl. *mhd.* schanz vestis vilior.

šatъrъ m. *asl.* tabernaculum; čator. izv. 635, *nsł.* šator tentorium. habd. hung.; šotor. trub. meg. lex., *bulg.* šator; šjatree Regenschirm.; čadъr.

- milad. 125. 145, *kroat.* šator. verant., *serb.* šator; šatra tentorium mercatoris, *klruss.* šater. pis. 2. 35. kul. 1. 112, *russ.* šaterъ, *pol.* szatra, *lit.* šētra, *čētra*, *magy.* sátor, *rum.* šatrъ, *alb.* çadërre. — *türk. pers.* çadir.
- šef m. *nsł.* Heber. — Scheint ein *nhd.* Schöpf vor-auszusetzen.
- šega f. *nsł.* das Schräge. — *nhd.* schef, schief: vgl. *it.* rogo aus rovo *lat.* rubus. Diez, wörterb. 2. 57.
- šelem m. *nsł.* nequam. lex., *klruss.* šel'ma, *russ.* šel'ma, *čech.* šelma, *pol.* szel'ma. — *ahd.* scalmō, *scēlmo*, *mhd.* schēlme Pest, Aas (Schimpfwort), *nhd.* Schelm.
- šelkъ, šolkъ m. *russ.* sericum, *klruss.* šolk, *lit.* šilkai, *magy.* selyem. — *ahd.* silecho, *and.* silki, *engl.* silk: vgl. *arm.* šeram bombyx, *mongol.* sirgek sericum. beitr. 2. 280. Diez, wörterb. 1. 380. Schott, das altaische Sprachengeschlecht 4.
- šema f. *nsł.* larva. meg. Maske, dummer Mensch. marc. — *ahd.* scema Maske, *mhd.* schēme, schēm, *nhd.* bair. Schem f. Schmeller 3. 362. weig. 2. 574: vgl. skima.
- šereg m. *nsł.* *kroat.* caterva. hung. habd., *kroat.* šereg. hung., *serb.* šereg; šerežanin, *klruss.* šereg, *russ.* šerenga, *pol.* szereg, *rum.* širêg. — *magy.* sereg: vgl. *nhd.* Schaar.
- šestar, šestak m. *serb.* circinus. vuk. mik., *klruss.* šesternyk (bei den Huculen). — vgl. *it.* sesto.
- šešla f. *nsł.* eine Art Schöpfgefäß. — *it.* sessola, *nhd.* österr. Sesse, Söss. Höfer 3. 141.
- šetraj m. *nsł.* satureia. vip.; šetraja f. marc. — *nhd.* Saturej, *lat.* satureia.
- šibre f. pl. *nsł.* cautes. lex. — *ahd.* scivero, *mhd.* schivere, *nhd.* Schiefer.
- šilok m. *serb.* euroauster. mik. — *it.* scirocco. Diez, wörterb. 1. 372.
- šišak m. *nsł.* galea. jambr., *kroat.* šišak. hung., *russ.* šišakъ, *pol.* szyszak. — *magy.* sisak.
- škaf m. *nsł.* *serb.* Schaff, *serb.* šavolj aus dem österr. Schaffel. — *ahd.* scaph, *mhd.* schaf, *nhd.* Schaff, *mlat.* scaphum, *gr.* σκαφίον. weig. 2. 553, *aserb.* škaba scapha. danič., *rum.* šaf labrum; škafъ scaphium.
- škatula f. *serb.* scatula. danič., *pol.* szkatuła, *nsł.* škatla, *klruss.* škatul'a, katul'a (in Nordungern), *magy.* katulya, *rum.* škutulъ. — *it.* scatola, *nhd.* Schachtel, Schattel, *lat.* scatula. weig. 2. 551.
- škilec m. *nsł.* der Schielende. marc.; škilast. lex.; škiljast luscus. habd. jambr.; šiljast, *kroat.* škilj strabo. verant., *serb.* škiljav connivens. vuk., *čech.* šilhati vb.; šilhavý adj., *oserb.* šelhač vb. schielen, *nserb.* šylavy schief. — *ahd.* scelh, *mhd.* schelch quer, schielend; schilchen vb.: hieher gehört auch *nsł.* na hilje gledati. meg., *serb.* hiljav laesus oculo. vuk.; hiljok strabo. mik.; hiljati vb. mik.
- škip m. *serb.* alveus lavando inserviens. vuk., škif navis. mik. — *ahd.* scif, *nhd.* Schiff. weig. 2. 581.
- škoda f. *nsł.* damnum; poškodā noxia. lex., *serb.* škoda, *klruss.* škoda, ehedem auch ščkoda. akt., *aruss.* škota. izv. 2. 32, *russ.* škoda, *pol.* szkoda, *oserb.* *nserb.* škoda. — *ahd.* scado, *mhd.* schade, *nhd.* Schaden.
- školj m. *serb.* insula. — *it.* scoglio.
- škrat, škratec; škratelj m. gen. škrateljna *nsł.* lamia. lex.; škrat Bergmännchen. marc., *pol.* skrzot. — *ahd.* serat, serato, *mhd.* schrat, *nhd.* Schrott. Schmeller 3. 519. weig. 2. 638.
- škre, škrie m. *nsł.* Rockzipfel. — *ahd.* seurz brevis, *nhd.* Schurz.
- škril m. *nsł.* schräge. dain. 93. — vgl. škril mit *ahd.* scelh, scelah obliquus und *nsł.* škriljetka mit kletka: auch *kroat.* krljak pileus. hung. neben škriljak mag hieher gehören.
- škuda f. *serb.* numus scutatus. — *it.* scudo.
- škupa f. *nsł.* Schaub, Strohbund. marc. — *ahd.* scoup, *nhd.* Schaub. Schmeller 3. 305.
- škur adj. *nsł.* opacus, fulvus. habd. jambr., *kroat.* škur. hung. — *it.* oscuro.
- škutъ m. *russ.* navigii genus, *pol.* szkuta. — *nhd.* Schüte, *and.* skūta, *schwed.* skuta, *mlat.* scuta, escauda. weig. 2. 649.
- šlaknja f. *serb.* scoria, *russ.* šlakъ. — *nhd.* Schlacke: vgl. rošnja.
- šlehta f. *čech.* Geschlecht, Adel, *klruss.* šl'achta, *russ.* šljachta aus dem *pol.*, *pol.* ślachta, szlachta, *nserb.* ślachta Geschlecht, *nsł.* žlahta Verwandte, Verwandtschaft; žlaht Art: ozdravi vse žlaht bolnike. trub.; žlahten edel; škljat: vi ste prav trdnega škljata. In der Pivka. — *ahd.* slahta; gislaht congener, decorus; *mhd.* slahte, *it.* schiatta, *afz.* esclate, *ngr.* σκλητάβα familia. Diez, wörterb. 1. 370. Die Zusammenstellung mit lech ist zurückzuweisen, nach welcher dem lech vorne s und hinten t hinzugefügt worden wäre. šaf-starož. 38.3.: vgl. *ahd.* adal prosapia, nobilitas; *nsł.* pleme und plemenit; *serb.* odžak etc.
- šlēmъ m. *asl.* *aserb.* galea neben hlēmъ, hilemъ, *russ.* šelomъ. izv. 1. 377, *pol.* hełm, *it.* elmo. — *goth.* hilms, *ahd.* helm, *lit.* šalmas. weig. 1. 497. Diez, wörterb. 1. 163.
- šljapa f. *russ.* Hut. — *nhd.* Schlapphut. Campe.

- šljär** m. *nsł.* Art feine Leinwand. Krain; šljárov adj.: srajca šljárova; žlar. — *nhd.* Schleier, *mhd.* sleiger, sleir.
- šmant** m. *nsł.* Purpurmantel. marc. — vgl. *nhd.* Sammt; aksamit.
- šneka** f. *aruss.* navis genus. izv. 2. 167. — *schwed.* snäka, *mlat.* isnechia.
- šolen** m. gen. šolna *nsł.* Schuh; šulin. lex.; šolenj gen. šolnja; šulinec calceolus. lex.; šulinci pl. hung.; šolinci, *kroat.* šoljin. hung., *alb.* šollr sandalium. — vgl. *ahd.* solâ f., *mhd.* sol f., *nhd.* Sohle f., *goth.* sulja, *lat.* solea. weig. 2. 721.
- šoŭta** m. *oserb.* *nserb.* Schultze, *klruss.* šoŭtys. akt., *pol.* szoŭtys. — *ahd.* scultheizō, *nhd.* Schultheiss, *mniederl.* sculthete. weig. 2. 645.
- šopa** f. *klruss.* Schoppen, *pol.* szopa. — *nhd.* Schoppe, Schupfe.
- šor** m. *klruss.* (in Nordungern) Reihe. — *magy.* sor.
- špaga** f. *nsł.* Spagat, *pol.* szpagat. — *it.* spago, *alb.* spangho, *ngr.* σπάγος, *magy.* spárga. Diez, wörterb. 2. 66.
- špan** m. *nsł.* socius (in Liedern). — *nhd.* Gespan, eig. Milchbruder, von Span Milch.
- šparglin** m. *nsł.* asparagus. jambr., *pol.* szparag, *klruss.* šparga, *russ.* sparža, *magy.* spárga, *ngr.* σπαράγγι, *rum.* spargr. — *lat.* sparagus, *gr.* ἀσπάργος, *nhd.* Spargel.
- špegati** vb. *nsł.* speculari, explorare. lex.; špejati vb. trub.; špijati vb. habd.; špijavec. jambr., *pol.* szpieg, *it.* spione, *alb.* spiun, *gr.* σπιούνος, *rum.* špion. — *ahd.* spēhôn, *nhd.* spähen.
- šperovec** m. *nsł.* Sparrebaum. Krain; špiravec. vip. — *nhd.* Sparren.
- špilb**, špilman m. *asl.* histrio, *drev.* spellman. gilf. 62. — *ahd.* spilman, spilaman, *nhd.* Spielmann, *österr.* Spilmann. Höfer 3. 160.
- špogati** vb. *nsł.* uti. lex. rês. 21. marc. ljude ne živimo, de bi šege špogali, ampak šege ljudje špogamo, de bi prav in lêpo živêli. ravn. 2. 180. ne morem jih nič špogati takih pregrêšnih praznikov. 1. 244. — *mhd.* spulgen consuescere, frui. Graff 6. 335. Sitzungsber. 42. 118. Noch jetzt im Hennebergischen: sich spulgen, sich pflegen. Schmeller 3. 563.
- šprinclja** f. *nsł.* eine Art Raubvogel. Krain. — *nhd.* *österr.* Sprinz m. falco nisus. Höfer 3. 167.
- štaka** f. *serb.* fulcrum; štaka grallae. mik. — *it.* stacca, *ags.* staca. Diez, wörterb. 1. 394.
- štampa** f. *serb.* impressio; štampati vb. pf. impf. — *it.* stampa.
- štapet**, špampet m. *nsł.* lectus. hung. — *ahd.* *mhd.* spannbette, *nhd.* Spanbett. weig. 2. 739.
- štant** m. *nsł.*: v štant dati collocare. — *nhd.* Bestand: vgl. fit.
- štavt** m. *nsł.* Gestalt. marc.; štavten adj. statlich, *pol.* ksztalt. — *nhd.* Gestalt.
- štebala** f. *nsł.* Stiefel. marc. — *it.* stivale: vgl. *serb.* štopela crepida. mik.
- štentati** vb. *kroat.* morari. hung., *nsł.* štenta labor. lex.; zaštentanje remora. habd. — *it.* stentare.
- štepih** m. *nsł.* Brunnen, Cisterne. — *nhd.* *bair.* Stübich, Stübich Packfass. Schmeller 3. 605: vgl. *österr.* Stauf eine Art hölzernes Gefäss. Höfer 3. 174.
- štera** f. *nsł.*: v štero priti sagt man von Handwerkern, die in's Haus arbeiten kommen. — *nhd.* *bair.* auf die Stör gehen. Schmeller 3. 655; in die Störe gehen. Höfer 3. 188.
- šterc**, štercar m. *nsł.* erro. meg. mendicus; štercati vb. lurcari. lex. vagari. marc. — *nhd.* störzen: nicht etwa von iskati abzuleiten.
- šterig** m. *nsł.* ein Pflock hinter langen Wagen um sie zu lenken. steierm., *nserb.* štyr Steuerruder. — *nhd.* steuern.
- šterna** f. *nsł.* puteus. lex. cisterna; štirna cisterna; puteus. marc.; šusterna. trub.; četernja. habd., *serb.* čatrnja; gustirna. mik.; gustjerna. pjesm.-kač. 130, *magy.* csatorna, *rum.* četernr, *ngr.* στέρνα. — *lat.* cisterna, *mhd.* zistërne, *ngr.* κιστέρνα.
- štibra** f. *nsł.* Steuer. trub. — *ahd.* stiura, *nhd.* Steuer, *it.* dial. steora.
- štiglec** m. *nsł.* carduelis. jambr.; štrglinec. jambr., *serb.* steglić carduelis. mik., *čech.* stehlík, *slovak.* stehlík, *rum.* štiglic, štiglicr; steglicr; tengelicr. — Unbekannten Ursprungs: *nhd.* Stiegelitz für Distelfink wird von Frisch und anderen für slavisch gehalten.
- štimatei** vb. *nsł.* putare; štimati se superbire. steierm.; štimanje amor., *kroat.* štimati vb. hung., *serb.* obnestimatei vb. ignominia afficere, *ngr.* στίμα. — *it.* stimare.
- štirkinja** f. *serb.* sterilis. — vgl. *gr.* στέρρα und *nhd.* in Niedersachsen Sterke, Kalbe, junge Kuh. Höfer 3. 187.
- štor** m. *nsł.* truncus. — *nhd.* Storre. Frisch., *bair.* Storren Stumpf von einem Baum. Schmeller 3. 654.
- štrk** m. gen. štrika *nsł.* Strick. vip., *nserb.* štryk. — *nhd.* Strick.
- štruca** f. *nsł.* eine Art weisses Brod. — *nhd.* *dial.* Strützen m. Schöpf, Tirol. Idiotikon 722. Heiligenstrützel. Höfer 3. 199.

študera f. *nsł.* libra. lex.; *štidera.* marc.; *štedor* Wagebalken. Oberkrain. — *lat.* statera, *ngr.* στατέρα.

študinъ, čudinъ, čudъ m. *asl.* gigas. — *šaf.* bringt starož. 14. 8. čud gigas und čudo monstrum mit čud Finnus in Zusammenhang, dem das aus *tj* entstandene *št* entgegensteht: uns scheint aus diesem Grunde *študinъ* von *štuždъ* nicht getrennt werden zu können, und es wäre die Benennung für „Riese“ nicht von Finnen, sondern, was auch sachlich begründeter ist, von Deutschen hergenommen worden: vgl. *štuždъ*.

štuka f. *klruss. russ. oserb. nserb.* Stück, *pol.* sztuka, *rum.* ștuk. — *nhd.* Stück.

štuždъ, tuždъ; čuždъ (meist in russ. Quellen) adj. *asl.* alienus, *nsł.* tuj, *ptuj*, *bulg.* čužd. milad. 10. 56; čuž. 24; čužd. verk. 69. 111. 247; *tugin.* milad. 456; *tuginče.* 450, *kroat.* tuj. verant., *serb.* tudj, *čech.* cizí, *pol.* cudzy. — Vom *goth.* thiuda oder einem andern entsprechenden Worte durch das possessive Adjectiva bildende Suffix *jъ* abgeleitet: vgl. *šaf.* starož. 18. 10. gramm. 3. 65: daraus und aus dem, was oben unter *študinъ* bemerkt worden ist, würde allerdings folgen, dass die Anwendung von *thiuda* zur Bezeichnung der Deutschen älter ist als gemeiniglich angenommen wird. Zeuss, die Deutschen 63.

šuba f. *serb.* vestis pellicea. danič.; *šubara* galerus pelliceus. vuk., *nsł.* šuba, *šavba* palla.; meg. šuba, *šubica* pellicum. habd., *kroat.* šubica. glasn. 1860. 2. 44, *klruss.* šuba, *russ.* šuba, *pol.* szuba. — *mhd.* schûbe, *nhd.* Schaubе. Schmeller 3. 306, *mlat.* iopa, *it.* giubba, *fz.* jupe. weig. 2. 566. Diez, wörterb. 1. 216.

šukać: *szukać* vb. *pol.* quaerere, *klruss.* šukaty, *russ. dial.* šukaty. — *nd.* söken, *nhd.* suchen.

šuntati vb. *nsł.* instigare; *podšuntati* vb. lex. — *nhd.* schunten, schunden. Frisch, *ahd.* scuntan, scundan.

švogor m. *nsł.* Schwager, jambr. neben svak, *klruss.* švager; *šovgor* (in Nordungern), *pol.* szwagier, *nserb.* švar, *magy.* sógor, *rum.* șogor. — *nhd.* Schwager.

tabarinъ f. *bulg.* wohl Mantel: fърli moma pod tabarinъ. milad. 77. — *ngr.* ταμπάριον, *it.* tabarro, *fz.* tabard, *mlat.* tabardum, *mhd.* daphart.

tabla f. *asl.* tabula; *tavla*, *nsł.* tabla, *bulg.* tablicъ, *пiнaž*, *klruss.* tabla (in Nordungern); *tablyća*, *t'ablyća*, *pol.* tablica, *asl.* tavlija Schachbrett, *russ.* tavlъi, *tavleja* Schachbrett. op. 2. 3. 543. bus. 553, *magy.* tábla, *rum.* tablъ, *türk.* tâvla. —

lat. tabula, *ngr.* ταβλί, τάβλα, *ahd.* zabal, tavalā, *mhd.* zabel, tavele.

tabor m. *nsł.* castra. habd. jambr.; bellum. prip. 84, *serb.* tabor, tambor, *russ.* tabornъ, *pol.* tabor Feldhütte, *alb.* tobor Bataillon, *rum.* tabъrъ castra, cohors, bellum, *magy.* tábor. — *türk.* thâbûr castra: Tabor, Taber ist in österreichischen Städten der Name verschiedener, mehr oder weniger befestigten Gebäude, die gemeinlich am Ende des Hauptortes oder in geringer Entfernung davon liegen. Höfer 3. 205. Schmeller 1. 423.

tadanek m. *nsł.* praeceptum. hung. — *ahd.* tagading, *mhd.* tagedinc, teidinc, *nhd.* bair. Taiding Verhandlung, Vertrag. Schmeller 1. 428.

tagar m. *bulg.* Korb: pълн tagar jajca. milad. 531, *russ.* tagarъ. — *mong.* tagar. izv. 1. 90, *alb.* taghar Kohlenbecken, *ngr.* ταγάρι: vgl. *mlat.* tagara vasis species apud Lusitanos. duc.

taha adv. *asl.* forte. — *gr.* τάχα.

taksa vb. *bulg.* polliceri. milad. 24. 208. 535. 536. verk. 38. 54. 179; *taksuva* vb. 264, *alb.* taks polliceor. — *ngr.* τάσσω, τάγομαι aor. τάξει.

talantъ m. *aruss.* fortuna. izv. 1. 375, *serb.* talenat. mik., *asl.* talanto. — *gr.* τάλαντον.

talas m. *serb.* fluctus. vuk.; *talasati* vb. fluctuare, *alb.* talaz. — *türk.* tâlâs: vgl. *gr.* θάλασσα.

talér m. *nsł.* Teller, *nserb.* talaí, *kroat.* tanjir, *serb.* tanur. mik.; *tanur* patina. danič., *klruss.* talir, *taril*; *tanir* (in Nordungern), *russ.* tarelka, *pol.* talerz, *magy.* tányér. — *mhd.* *nhd.* Teller, *it.* tagliere, *fz.* tailloire, *ngr.* τάλερι.

tamburъ f. *bulg.* cithara. milad. 364, *serb.* tambura, *rum.* tamburъ Leier. — *ngr.* ταμπουράς, *mhd.* *tambûr*, *tâbûr*, *fz.* tambour, *mlat.* tabur, tambor, *pers.* *tambûr*. Diez, wörterb. 1. 406, *ngr.* ταμπουρλον.

танаč m. *nsł.* *kroat.* consilium. hung.; *tolnač*. jambr., *kroat.* tolnač. hung. — *magy.* tanács.

tanec m. *nsł.* Tanz; *tanc*. jambr., *bulg.* *kroat.* tanac. hung., *serb.* tancati vb. mik., *klruss.* tanec, tanok, *russ.* tanecъ, *pol.* taniec, *rum.* danc. — *nhd.* Tanz, *it.* danza, *fz.* danse. Diez, wörterb. 1. 151.

tarča f. *nsł.* scutum. meg. cetra. lex., *aruss.* tarčъ scutum, *pol.* taręza, *oserb.* tarč. — *mhd.* tarsehe, *tarze*, *nhd.* Tartsche, *fz.* targe, *ahd.* zarga Rand, *mlat.* targia, targa, *gr.* τάρχα.

tarkastj adj. *klruss.* (in Nordungern) tarkatyj; *terkatyj* (in Galizien) scheckig, *rum.* tărkat versicolor. — *magy.* tarka, das wohl mit *čech.* straka pica zusammenhängt, von dem *čech.* strakatý (*klruss.* sorokatyj) scheckig stammt.

- taška** f. *nsł.* Tasche. meg. habd., *klruss.* taška (in Nordungern), *russ.* taška, *rum.* taškъ, taškulъ, *magy.* táska. — *ahd.* tasca, *mhd. nhd.* Tasche, *it.* tasca.
- tatarin** m. *serb.* tatarus, tabellarius, *čech.* tatarka Heidekorn, *klruss.* tatarka, *pol.* tatarka, *magy.* tatárka, *rum.* tătarkъ. — Von dem Völkernamen Tatar.
- tatula** f. *serb.* datura stramonium. — vgl. *lat.* datura.
- тапанъ** m. *asl.* tympanum, *bulg.* тѣпан. milad. 371. 531. 536, *rum.* тѣмрѣнъ, тѣмрѣнъ. — *gr.* τύμπανον, *ngr.* τούμπανον, *ahd.* timpana, zimbala, *klruss.* cymbaly, *pol.* cymbał.
- tef** m. *abulg.* sulfur, *bulg.* тѣфе. — *ngr.* θείαφι, τιάφι.
- tek** adv. *serb.* solummodo. — *türk.* tek: nicht etwa mit *asl.* tѣk in tѣkъmo zusammenzustellen.
- težek** m. *klruss.* (in Nordungern) Grund. — *magy.* telek.
- telēga** f. *asl.* currus, *nsł.* tolige f. pl., *bulg.* talēgrъ. cank.; taligi. milad. 169. 252; telengi. verk. 10. 371, *kroat.* taliga. hung., *serb.* teljiga, taljiga, *klruss.* teliha, *aruss.* telēga, *pol.* telega, *rum.* telēgrъ. — vgl. *magy.* talyiga, taliga, *türk.* táligha.
- temelj** m. *nsł.* fundamentum, *bulg.* temel, *kroat.* temelj. hung., *serb.* temelj, *rum.* temeј. — *gr.* θεμέλιον.
- tempelj** m. gen. tempeljna *nsł.* templum; tempel gen. templa. trub., *serb.* templo iconostasis, *rum.* тѣмплъ frons altaris, *alb.* temblъ. — *lat.* templum, *ngr.* τέμπλον.
- tenderyca** f. *klruss.* Mais (in Nordungern). — *magy.* tengeri, eig. was vom Meere kommt: vgl. *klruss.* čendetŭv Glöckchen (in Nordungern) mit *magy.* csengetyü; *klruss.* kyndjerta Zündhölzchen (in Nordungern) mit *magy.* kénygyertya.
- tenta** f. *abulg.* tentorium, *alb.* тѣндъ Reisigdach. — *ngr.* τέντα, *it.* tenda: *rum.* tindъ Vorhaus vgl. man mit *asl.* sēnъ Zelt und *nsł.* Vorhaus (*klruss.* šiny pl.).
- tentati** vb. *nsł.* tentare, *serb.* natentati vb. — *lat.* it. tentare.
- tepsija** f. *serb.* patina. danič., *bulg.* tepsijъ. milad. 518; tepciъ f. bulg.-lab. *alb.* tepsi, *ngr.* τῆψι, *rum.* tipsie sartago. — *türk.* tepsi.
- tetradъ** f. *asl.* russ. quaternio, *aserb.* tetradj. danič. — *gr.* τετράς.
- têlovo** n. *nsł.* festum corporis Christi. — Gebildet nach *mhd.* frônlicham, *nhd.* Frohnleichnam.
- tiganъ** m. *asl.* sartago; tiganisati vb., *bulg.* tigan, *serb.* tigan, tiganj, *rum.* tigae, *alb.* tighan, *russ.* taganъ. — *gr.* τήγανον, *ngr.* τηγάνι.
- timon** m. *nsł.* gubernaculum. lex., majhini timon, veslo. trub., *serb.* timun, *alb.* temon. — *it.* timone: vgl. dumen.
- tirjanin** m. *serb.* tyrannus. — *lat.* tyrannus.
- tirmen** m. *nsł.* fines. vip., *kroat.* trmen Frist. glag.-16. jahrh.; termen. glag., *pol.* termin, *rum.* termin. — *lat.* terminus, *it.* termine, *mhd.* tĕrmen begrenzen.
- titla** f. *asl.* titulus: sg. gen. auch titъla von titъ oder titlo, *rum.* titlъ accentus circumflexus. — *gr.* τίτλος, *lat.* titulus.
- tiunъ, tivunъ** m. *aruss.* oeconomus, *klruss.* tyvun. akt. 1. 103. — *and.* thiona vb. servire.
- tižika** f. *serb.* phthisis pulmonalis. — *gr.* φθισική.
- tojaga, toljaga** f. *asl.* baculum, *bulg.* tojagъ, *serb.* tojaga, *rum.* toјag. — vgl. *türk.* toјâqa.
- tokma** f. *klruss.* pactum (in Nordungern); tokmytъ ša vb., *rum.* tokmesk vb. aequo, ordino; tokmēlъ pactum. — *magy.* tokma, tukma; tukmální vb., das urspr. slavisch ist: *asl.* tѣkъmiti, tѣkъmežъ etc.
- tokъ** m. *asl.* usura. — *gr.* τόκος.
- tolih** m. *nsł.* pugio. habd.; kurjica ali toloh schwarze Niesewurz, *čech.* tulich. — *nhd.* Dolch.
- tolovaj** m. *nsł.* praedo. prip. 142; tolvaj. jambr., *magy.* tolvaj. — vgl. *türk.* tolvâj.
- topol** m. *nsł.* populus. habd., *bulg.* topolъ. milad. 342, *klruss.* topol'a, *russ.* тополь, *pol.* topola, *nserb.* topol m., *alb.* duplin platani genus. — vgl. *lat.* populus. Diez, wörterb. 1. 323. weig. 3. 334: durch Dissimilation.
- toporъ** m. *aruss.* ascia. nest., *nsł.* topor; toporišče manubrium. jambr., *bulg.* toporiškъ, manubrium, *klruss.* topor; toporyšče manubrium, *pol.* topor, *oserb.* toporo, *nserb.* toporiščo, *rum.* topor, *mrum.* topearъ. tetragl. — vgl. *türk.* teber, *arm.* tapar, *pers.* tabar, tavar. Müller, Sitzungsber. 42. 250.
- torakъ** m. *aruss.* lorica. — *gr.* θώραξ.
- toranj** m. *serb.* turris aedis (sacrae), *nsł.* turen, *kroat.* turan. verant., *klruss.* toron, turna (in Nordungern), *nserb.* torm, *magy.* torony, *rum.* turn. — *mhd.* turn, *ahd.* turri, *nhd.* Thurm, *lat.* turris.
- torba** f. *nsł.* *serb.* *klruss.* *pol.* pera, *alb.* torbъ. — *türk.* torba, *magy.* turba.
- torkula** f. *nsł.* Ölpreise. vip., *serb.* trkulj vinacea. — *it.* torcolo, *mhd.* torkul, torkel, *nhd.* bair. Torkel Weinpreise. Schmeller 1, 456: vgl. *alb.* tork Balken der Presse.
- tornati** vb. *aserb.* turnieren. — *fz.* tournoi, *mhd.* turnei, *ngr.* τρνέσιον vom *lat.* tornus, *gr.* τόρνος. Diez, wörterb. 1. 415.

tovarišeb m. *russ.* socius, *nsl.* tovaruš. meg. habd. jambr.; *tovariš.* trub. dain.; *tivariš.* hung.; *tovarih.* rës. 38, *kroat.* tovariš. verant.; *tovaruš.* hung., *klruss.* tovaryš, *magy.* társ, *pol.* towarzysz, *oserb.* tovařš, *nserb.* tovariš, *rum.* tovaroš. — Das Wort scheint mit *tovarb* in der Bedeutung castra zusammenzuhängen, es würde daher etwa Lagergenosse bedeuten. izv. 1. 135. 267: vgl. gridinb.

tovarb m. *asl.* onus, merx; *tovarinb* asinus, *nsl.* tovor onus. trub. elitella. habd. jambr., *bulg.* tovar onus. milad. 55. 349. verk. 41. 131. 174, *kroat.* tovarac asellus. luč., *serb.* tovar onus; asinus. mik., *klruss.* tovar pecus, merx, *russ.* tovarb facultates; *tovari* pl. castra. izv. 1. 571; 2. 117, *pol.* towar merx, *magy.* tárnok tavernicus, *rum.* tarnicb elitellae, *nsl.* tarna thesaurarium. habd. — vgl. türk. tavâr pecus, daraus Waare überhaupt: vgl. skotb.

tovirna f. *nsl.* taberna. marc., *serb.* tovirna. volksl. — *lat.* taberna, *ngr.* ταβέρνα, *mhd.* tavërne, *nhd.* bair. Tafern. Schmeller 1. 430.

trajati vb. *serb.* durare, *bulg.* tra vivere. siebenb. — *rum.* trãjesk vivo.

tram m. *nsl.* cantherius. jambr., *pol.* tram, *oserb.* trama, *nserb.* tram trabs. — *nhd.* bair. Trãm. Schmeller 1. 489.

trapeza f. *asl.* mensa, *bulg.* trapezb, trãpezzb, *serb.* trapeza, *klruss.* trapeza (bei den Huculen). — *gr.* τράπεζα.

trata f. *nsl.* Grasplatz, Viehtrieb; caespes. jambr.; *tratina.* habd., *serb.* tratina. — *nhd.* Tratte. Frisch, *bair.* Trat f. Viehtrieb, Brache. Schmeller 1. 502.

travl adj. *asl.* balbus. — *gr.* τραβλός.

trãba f. *asl.* tuba, *nsl.* trõbiti vb. tuba canere, *serb.* truba, *klruss.* truba, *pol.* trãba, *oserb.* truba, *lit.* truba. — *ahd.* trumba, *mhd.* trumbe, *it.* tromba, *nhd.* Trompete, *nsl.* trombeta. lex.; *trobenta*; *trombenta.* hung.; *trumbeta.* habd. jambr., *kroat.* trumbita. hung., *klruss.* trombeta; *trembita* (bei den Huculen); *trumpeta* (in Nordungern), *oserb.* trompejta, *drometa*, *nserb.* trumpejta, *serb.* trumbeta, *magy.* trombita, *rum.* trimbitb.

trejalka f. *nsl.* Betschwester. — *mlat.* tertiaria. duc.

tremb m. *asl.* turris, *nsl.* trem: trem odkriven subdiale. habd., *bulg.* trem. milad. 453. 459. verk. 113. 227. 372, *serb.* trijem, trem; trim. mik.; *podtrijemak.* živ. 52, *klruss.* terem. pis. im lex., *russ.* terem, teremec, *pol.* trzem atrium. psalt. małg.: strzem einmal. ibidem. — *gr.* τέρεμνον.

trglja f. *serb.* piscis marini genus. vuk.; *triglja.* mik. — *it.* triglia.

trh m. *nsl.* onus. habd., *klruss.* tyrech (in Nordungern); *tyrehaty* vb. onerare, *rum.* trãhat sarcina. — *magy.* terh, terhelni.

triafil m. *bulg.* rosa. milad. 514, *alb.* trendafilj. — *ngr.* τριαντάφυλλον, τραντάφυλλον.

tričida f. *serb.* ein dreiarmiger Leuchter, *russ.* trikirij. — aus *gr.* τρικύριον entstellt.

trivlja f. *asl.* patina: v trivli. nicol. — *gr.* τρύβλιον.

trnac m. *nsl.* porticus. hung., *klruss.* tornac atrium (in Nordungern). — *magy.* tornác.

trojba f. *aserb.* treuga. danič. — *it.* tregua, *fz.* trève, *ahd.* triuwa, *nhd.* Treue. Diez, wörterb. 1. 422.

tromiriti vb. *serb.* am dritten Tage essen. — vgl. *gr.* τριημερίζειν.

tronosati vb. pf. impf. *serb.* consecrare ecclesiam, *rum.* trãnosëlã inauguratio. — *gr.* θρόνος.

tropariti vb. *serb.* multum loqui. — *gr.* τροπάριον.

trulo n. *asl.* trullus, *serb.* trulo tholus. — *gr.* τροῦλλος, *ngr.* τοῦρλα.

trunok m. *klruss.* potus, *pol.* trunek. — *nhd.* Trunk.

trušar m. *nsl.* dapifer lex. meg. — vgl. *nhd.* Truchsess.

tudešak m. *tudeškinja* f. *serb.* germanus. — *it.* todesco, tedesco.

tuman m. *pol.* aufsteigender Staub, *klruss.* tuman aufsteigender Staub, Nebel. — *türk.* tũmãn Nebel.

tundjela f. *serb.* cervical. vuk.; *tudjela.* mik. — Fremd, doch woher entlehnt, kann ich nicht finden.

turma f. *klruss.* grex: turma ovec, *nsl.* turma caterva, *serb.* turma Karavane. — *rum.* turmb grex., *it.* turma.

tutun m. *bulg.* Tabak: tutun ne pijam. milad. 513, *pol.* tutuń, *klruss.* tutun. — *türk.* tũtũn.

tuvlb f. *bulg.* Ziegel. — *ngr.* τοῦβλον.

tynb m. *russ.* murus: tynom otyniti gorodb. izv. 2. 118, *nsl.* tinj sepes; tinje Tainach (Ortsname). Kozler, *serb.* tin, tinj paries, *klruss.* tyn sepes: želiznyj tyn. pis. 2. 151, *drev.* tyn (ttãun). gilf. 28, *lit.* tuinas Pfahl. — *and.* ags. tũn, *ahd.* mhd. zũn: vgl. *lat.-celt.* dunum. beitr. 2. 175. tiefenb. or.-eur. 325. Schmeller 4. 266. šaf.-staroř. 17. 12: das Wort kam vielleicht von den Gothen zu den Slaven, sicher nicht von den Angelsachsen, noch weniger von dem hochdeutschen Volkstamme: mit jenen hatten die slavischen Völker wohl keinen Verkehr und das hochdeutsche hat einen abweichenden Anlaut.

tũmijanb, **timijamb** m. *asl.* suffitus; *timijasati* vb., *nsl.* temjan, *bulg.* temjan; *timjan*, *kroat.* tamjan. verant. hung., *serb.* tamjan; *tamljanika*, *rum.* tãmãe, *magy.* tũmjén, *ahd.* tĩmĩãm. — *gr.* θυμίαμα.

ugorek m. *nsł.* cucumis. habd., angurka. marc., *kroat.* ugrki. hung., *serb.* ugorka, *klruss.* ohurok, *russ.* ogurec, *pol.* ogurek, *nserb.* gurka, *lit.* agurkas. izv. 2. 170, *magy.* ugorka. — *mlat.* angurius. due., *ngr.* ἀγκούρι, *gr.* ἄγγουρον, *dän.* agurk. Pott, zur Culturgeschichte 416.

unek *pol.* unok *klruss.* ist das deutsche Suffix ung: *pol.* gatunek Gattung; stosunek Verhältniss, von Stoss; trefunek Zufall; ładun ist Ladung; *klruss.* kerunok Richtung; moderunok Montierung; stosunok; šacunok Schätzung; trafunok; varunok Bedingung: *pol.* wiardunk, ferton und verdunok ist *nhd.* Vierdung etc. Man füge hinzu *čech.* slevuňk neben sleva, slevok und *slovak.* darunek Gastgeschenk.

унѣъ m. ungija, unica f. *asl.* uncia, *nsł.* unča. marc., *serb.* unča, *aserb.* unča, ungija. — *gr.* οὐγγία, *lat.* uncia.

urlati, urlikati vb. *serb.* ululare. — *rum.* urlu ululo.

urytnyj adj. *klruss.* deformis. — *rum.* урът.

уръ m. *abulg.* wahrscheinlich dominus: sarakinstii urove. bell.-troi. 18. 36. urove gr̃etstii. 23. 25. urove gr̃etii. 36. 37. šestъ urovъ gr̃čskyhъ. 33. urove gr̃čstii. 37. 40. velmažie i urove. 40. — *magy.* úr: wenn nachgewiesen werden könnte, dass das Wort bulgarisch ist, so würde der Satz von der Verwandtschaft der Bulgaren mit den Magyaren eine Stütze erhalten.

useregъ, userežъ m. *asl.* inauris, *russ.* серѣга. — Ein *goth.* auhsa-riggs voraussetzend. šaf.-starož. 6. 6; 18. 7. ztschr. 11. I73.

vadaska f. *klruss.* venatio (in Nordungern); vadasyty vb. venari. — *magy.* vadászat; vadászni vb.

vadjia f. *nsł.* Wette; vadjlaji vb. — *goth.* vadi: vgl. *mlat.* vadium, *ngr.* βάδιον, *ahd.* wetti, *mhd.* *nhd.* Wette. Diez, wörterb. 1. 196.

vaga f. *nsł.* *russ.* *nserb.* Wage, *klruss.* *oserb.* vaha, *pol.* waga. — *nhd.* Wage.

vagan m. *nsł.* modius. habd. jambr., *bulg.* vas quodam; v strebren vagan je svarila. milad. 474, *serb.* vagan, scutra lignea; mensura. vuk., *klruss.* vahany Trog. izv. 3. 23, *russ.* dial. vaganki idem. Dalr, wörterb. — vgl. *ngr.* βάγην.

vagaš m. *serb.* orbita. vuk., *klruss.* vagaš (in Nordungern), *rum.* agaš. — *magy.* vágás, kerékvágás.

vagov m. *serb.* scalpri genus. — *magy.* vágó, von vágni vb.

vachta f. *russ.* *pol.* Wache. — *ahd.* wahtên, *it.* guatare. Diez, wörterb. 1. 233.

vajet f. *nsł.* Leitseil. — vgl. *nhd.* bair. Wailer m. (ausgesprochen unter anderem Waje) Leitseil, womit

man Pferde oder Ochsen lenkt, die vor ein Fuhrwerk gespannt sind. Schmeller 4. 54: hinsichtlich des auslautenden t vgl. man france, franceta; murko, murkota etc.

valjati vb. *nsł.* valjati, veljati valere, *serb.* valjati vb.; valjatan adj. — *it.* vaglia.

valov m. *serb.* alveus, linter. vuk. mik., *klruss.* valüv, valov (in Nordungern) Rinne, Trog. — *magy.* válu.

valovati, valuvati vb. *nsł.* confiteri. jambr., *kroat.* valovati. hung. — *magy.* vallani.

vašovsno adv. *klruss.* (in Nordungern) es geziemt sich. — *magy.* való.

valpot m. *nsł.* villicus. trub.; vapot licitor. meg.; valpet Amtmann. marc.; vapška ves Waltendorf. jarn.; bavta ves idem; valpotič Familienname, *kroat.* valput. glag.-16. jahrh. — *ahd.* waltpoto, *mhd.* waltpode, walpode stellvertretender Abgesandter des Herrschers. wack.-leseb.

valъ m. *asl.* vallum, *klruss.* val, *russ.* valъ, *pol.* wał. — *mhd.* *nhd.* Wall, *lat.* vallum, *kymr.* gwall.

vam m. *serb.* veetigal. mik., *nsł.* vama. hung., *klruss.* vam (in Nordungern), *rum.* vamъ. — *magy.* vám, *ngr.* βάμμα.

vamp, lamp m. *nsł.* venter. — *mhd.* wambe, *nhd.* bair. Wampe f. Schmeller 4. 77.

vampir m. *serb.* Wampir, *klruss.* vampyr, vepyr Werwolf, *russ.* *pol.* vampir, *klruss.* opyr, vopyr neben uper, *russ.* upyrъ, *pol.* upior. — Ein dunkles Wort.

van m. *nsł.*: na božji van homo jutro kosili, etwa: mit dem Gedanken an Gott, oder: im Vertrauen auf Gott. steierm. — vgl. *nhd.* bair. Wahn: in gutem Wahn. Schmeller 4. 80.

van: navan adj. *nsł.* nicht bis oben voll. Murko: vgl. nagluh etwas taub. — *mhd.* wan nicht voll, leer.

vančivati vb. *kroat.* abundare: ako bi jim ča mesa zvančivalo. glag.-16. jahrh. — *it.* ven. vanzare, *it.* avanzare.

vanger m. *nsł.* steinerner Thürstock. vip., *pol.* węgar Thürpfoste. — Ohne Zweifel fremd.

vanjkuš m. *nsł.* pulvinar; vankuš. meg. jambr.; vajkušna. meg.; vajkušnica. lex., *serb.* vanjkuš; vajkušna. mik., *magy.* vaňkos. — *mhd.* wangeküssen.

vánoc f. vánoce f. pl. *čech.* Weihnachten. — *mhd.* wihen nahten, wihennacht, *nhd.* Weihnachten, dessen zweiter Theil übersetzt ist.

vapsa, vapsuva vb. *bulg.* tingere. milad. 528. verk. 201. — *gr.* βάπτω aor. βάψαι.

varaš m. *nsł.* urbs. jambr. hung., *serb.* varoš; vármedja, *bulg.* varoš. milad. 371, *klruss.* varoš (in

Nordungern), *rum.* ormegie, *alb.* varroš suburbium, *türk.* vâroš urbs. — *magy.* város.

varcab: varcab m. *pol.* Damenstein, *klruss.* varcaba fenestra, *čech.* vrhcab. — Ein mir dunkles Wort: vgl. *asl.* vræg, *čech.* vrh jacere und das *ahd.* zabal, *mhd.* zabel Brettspiel, Würfel.

vardēti, vardēvati vb. *nsł.* curam gerere. meg. lex. probare. hung., *bulg.* vardi servare, curare. milad. 21. 128. 231. 522. 526; vardaet. tetragl.; vardъ f. custodia. izv. 371, *nserb.* vardovaš curare, *rum.* vardъ. — *goth.* vards: dauravards, *ahd.* wartên curare, *mhd.* warte gebe Acht, beobachte, *nhd.* wardeien. Schmeller 4. 144: *serb.* vardati attendere. vuk. vgl. man mit *it.* guardare.

varðega: varðega f. *pol.* iumentum. psal. 77. 55; 106. 38. malg. — vgl. *nhd.* Waare, *bair.* War das Vieh, das Beste der Habe. Schmeller 4. 125.

vari f. pl. *asl.* turris. — *gr.* βάρης: nach šaf.-starož. 18. 7. denkt an *goth.* vari habitantes.

variti vb. *asl.* praecedere. — šaf.-starož. 6. 6; 18. 17. vergleicht *goth.* faran.

varjagъ m. *aruss.* Varingus; *russ. dial.* mercator peregrinus; varjaža regio transmarina; homo transmarinus. Dalb. — *and.* varing varangus: *asl.* würde das Wort varęgъ lauten. šaf.-starož. 27. 5.

varovati se vb. *asl.* cavere; uvarovati servare; *nsł.* varovati custodire; varovati se cavere; varati observare. hung.; prevariti decipere. rib. jambr. prip. 230; prevara insidiae. habd. jambr.; varen securus; nevaren periculosus; varovčîn pastor; varež Schweinstelle. Krain, *bulg.* vara attendere. milad. 537. verk. 3. 366; prevara fraus. milad. 147. 158, *kroat.* var imati custodire. luč., *serb.* varovati, obarovati, obarati vb. danič.; varati vb. decipere; varancija fraus; varka dolus. mik.; varkom dolose. mik., *klruss.* varovaty vb., *pol.* wara! vorgesehen! — *goth.* vars visan vāgeiv; varei cautio, *ahd.* war intentus; biwarôn servare, *mhd.* war attentio.

vatah, vatažko m. *klruss.* praefectus pastoribus. — *rum.* vâtav dux.

vatra f. *serb.* ignis, *klruss.* vatra, *russ.* vatrucha eine Art Kuchen. — *alb. rum.* vatrъ focus, fundus domus: vgl. *it.* fuoco mit *lat.* focus. Diez, wörterb. 1. 193.

važa f. *nsł.* cespes. meg. lex.; važevina neben rušina. — *nhd.* Wasen, *ahd.* waso, *mhd.* wase, *fz.* gazon.

veherja, vegerja f. *klruss.* Art Tanz. band. — vgl. *pol.* węgierka, bei Linde nur in den Bedeutungen: Ungarin, ungarischer Pelz, Säbel, ungarische Pflaume nachgewiesen.

velenca f. *serb.* lodicula. mik.; velenae stragulum, *nsł.*

velencia culcitra. jambr., *pol.* welens Waffenrock, *alb.* velēnzъ stragulum. — vgl. *magy.* veleneze Venedig, daher wohl ein nach der Stadt Venedig benanntes Kleid.

veletъ, vołotъ m. *aruss.* gigas. aleks., *klruss.* velet. band.; veketen. izv. 3. 24.; velyt, velyten; velytyca. — Von dem Völkernamen der Veleten oder Lutizen. šaf.-starož. 44. 2. 3.

velut m. *serb.* holosericum. danič. mik. — *it.* velluto, *ven.* velludo, *ngr.* βελούδο.

velbъdъ m. *asl.* camelus; velbъdъ schon im 13. jahrh., *pol.* wielbъd, *aruss.* velbludъ, velbljudъ, velbudъ, *russ.* verbljudъ, *klruss.* verbljud, *lit.* verbludas. — *goth.* ulbandus aus elephantus durch roman. Vermittlung, *ahd.* olpentâ, *asch.* olvunt, *ags.* olfend, *and.* ulfalldi, *mhd.* olbende, *afz.* olifant. Aus der Form der ältesten Denkmäler velbъdъ entwickelte sich, allerdings schon sehr früh, unter Einwirkung von blâdъ error, vagatio die Form velbъlâdъ; noch weiter entfernt ist das in russ. Quellen vorkommende velbljudъ, woraus durch Dissimilation verbljudъ entstand. Der Ansicht, velbъlâdъ sei die wahre Form, die als ein aus vele multum und blâdъ error, vagatio bestehendes possessives Compositum anzusehen sei, widerspricht das Zeugniß der ältesten Denkmäler und setzt an die Stelle der wissenschaftlichen die Volksetymologie: vgl. ztschr. 4. 207. Man vgl. das umdeutschende *ahd.* helfant, das unter dem Einflusse von helfan sich gebildet hat.

veo m. gen. vela *serb.* velum; veleta, *pol.* welon, *alb.* vëlъ Vorhang. — *lat.* velum, *mhd.* vêle Mantel. *nhd.* bair. wela n., weil m. Schmeller 1. 626; 4. 55.

vermaš m. *serb.* summus dux exercitus. — *nhd.* Feldmarschall.

vertep m. *serb.* praesepe Christi. — Aus dem *russ.* vertepъ: serbisch würde das Wort vrtap lauten.

vice f. pl. *nsł.* purgatorium, *serb.* vice. mik. — *ahd.* wîzi n., *mhd.* wîze poena, purgatorium, infernus, *nhd.* bair. Weize, Weiz f. purgatorium. Schmeller 4. 205: dagegen *pol.* czyściec wie *nhd.* Fegefeuer nach dem *lat.* purgatorium, *ngr.* πορρωτάριον.

vidati vb. *serb.* mederi. — vgl. *rum.* vindek medeor.

videm m. *nsł.* Ortsname: Udine und sonst. — *ahd.* widemo, widimo, *mhd.* wëdemo Grundstück, das einer Kirche gehört; Pfarrhof, *nhd.* Witthum, *nhd.* bair. Widem. Schmeller 4. 32, *gotts.* Widem Dienstacker des Pfarrers. Elze 65, *tirol.* Wîdn Pfarrhaus. Schöpf 814, *österr.* Wimme. Höfer 3. 296.

vigenj m. gen. vignja *nsl.* Hütte zur Verfertigung von Nägeln; *vižec, serb. viganj* gen. vignja in-
eus; officina fabri. *vuk.* — Ein Wort unbekann-
ten Ursprungs.

vika f. *serb. vicia sativa. mik., russ. vika, pol. wyka.*
— *ahd. wikka, mhd. nhd. Wicke, bair. Ficke.*
Schmeller 1. 510, *lat. vicia.*

vikija f. *asl. vas vinarium, bulg. vikija. milad. 415;*
vičija poculum. milad. 537, kroat. viča ampulla.
verant. — vgl. *ngr. βυκίον, βύχος. duc.*

vile f. pl. *nsl. exequiae. marc., kroat. vilija: na viliju*
svetoga Matije. glag.-16. jahrh. — lat. vigiliae.

vinar m. *nsl. Wienerpfennig. — nhd. Wiener (Geld).*

vino n. *asl. nsl. bulg. serb. etc. vinum, uva, vitis, vi-*
nea. — lat. vinum, goth. vein, ahd. mhd. wīn, and.
vīn.

vira f. *aruss. Wergeld. nest., pol. wargielt, wergielt.*
— *mhd. wërgelt: es befremdet, dass im aruss. der*
zweite Theil, der ja wesentlich ist, abgefallen ist.
virostuvati vb. nsl. vigilare. jambr., kroat. virost vi-
giliae. — magy. virrasztani.

visikostъ m. *aruss. annus intercalaris; visikostъnъ*
adj., russ. visokostъ, visektostъ, bulg. visokošna
godinъ. izv. 3. 391, rum. visekt, alb. visek. — gr.
βισεκτος, βισεξτος, lat. bissextus.

vistijarъ m. *asl. praefectus aerarii, aserb. protovisti-*
jarъ, protobistarъ, pol. westyjarnia Kleiderkam-
mer der Klöster, rum. vistiêriû; vistierie thesau-
rus. — mgr. βησιτάριος vom lat. vestis: vgl. asl.
riznica.

višnja f. *asl. cerasum apronianum, nur im adj. viš-*
njavъ fuscus nachweisbar, nsl. višnja, bulg. višnъ,
serb. višnja; višanъ cerasi austerae genus, oserb.
višeň, nserb. višna etc., lit. višna, lett. vēšna, rum.
višinъ, višnъ, alb. višje, ngr. βισηνόν, βισηνιά. —
Dunklen Ursprungs, vielleicht deutsch: mhd.
wīhsel, nhd. Weichsel.

vitezъ m. *asl. nsl. vitez miles. trub. habd. hung. eques.*
meg., serb. vitez heros; eques. danič., magy. vi-
téz, rum. vitéz fortis: hieher gehört auch pol.
zwycięzyć vb. vincere: wy für wi steht in Folge
einer Verwechslung mit der praepos. wy. — Der
Name führt auf Witing, das sich durch die Silbe
ing als deutsch erweist, und mit dem das slav.
Wort von šaf.-starož. 18. 8. zusammengestellt
wird: Šafařík führt vitezъ auf den dem Trebellius
Pollio (vita Claudiani c. 6.) als Vittingui und dem
Sidonius Apollinaris vi. so wie dem Aurelius
Victor caes. c. 35. als Vithungi bekannten, nach
seiner Ansicht gothischen, Stamm zurück, wel-
cher von der Küste des baltischen Meeres in Ver-

bindung mit anderen deutschen Stämmen im
J. 269. einen Zug ins römische Reich unternahm.
Man kann auch an die Witinge denken, die vom
13. Jahrh. an — sie werden zuerst in einer Ur-
kunde von 1299 erwähnt — als vornehmste ein-
geborne Edle des Samlandes (Jerosch. 69), als
Freie und als Dienstleute des deutschen Ordens
in Preussen vorkommen (Scriptores rerum prus-
sicarum 1. 104). Das späte Auftreten des Wortes
vitezъ in den slav. Sprachen scheint für die letz-
tere, die allgemeine Verbreitung desselben für
die erstere Zusammenstellung zu sprechen.

viza f. *nsl. huso. jambr., pol. wiz, čech. vyz, vyza,*
klruss. vyzyna caro husonis. — magy. viza.

viža f. *nsl. Weise. trub.; vižati vb. weisen. — ahd.*
wīsa, it. guisa. Diez, wörterb. 1. 235.

vižla f., vižel m. *nsl. Spürhund. meg., serb. vižao.*
vuk., russ. vyžlecъ, vyžlikъ m. vyžlica, vyžlovka
f. vyžlja n., klruss. vyžla (in Nordungern), pol.
wyżel, rum. vișlă. — vgl. magy. vizsla: zwei-
felhaft.

vlahъ m. *aserb. Romanus; Vlahus; pastor; auch bei*
den Mähren und Slovaken bedeutet vlach pastor;
sonst ist es mit dem nhd. wälsch in der Bedeu-
tung identisch. — ahd. walah, mhd. walch: das
slav. Wort ist sicher aus dem Deutschen entlehnt:
vgl. meine Abhandlung über die slavischen Ele-
mente im Rumunischen 1.

blasfimija, vlasvimija f. *asl. blasphemia; vaspimijati,*
vlasfijlmati, vlasvimljati, vlasfimisati, vlasvimisati,
vlasvimisovati, vlasimisati vb., rum. blăstăm. —
gr. βλασφημεῖν.

vojt: vojt m. *pol. Vogt, russ. dial. vojtrъ; ključvojtъ*
(staršina ključa, volosti), klruss. vajt. — mhd. vo-
get aus vocatus für advocatus.

vordovaš vb. *nserb. werden. — nhd. werden: vgl.*
gratati.

vorga m. *serb. sutor. mik. — magy. varga.*

vôšćiti vb. *nsl. cupere; všeč für vošeč particip. praes.*
gratus, klruss. vinšovaty vb., pol. winszować.
— *ahd. wunskjan optare, mhd. nhd. wünschen.*

vrator, prator m. *serb. monachus. — lat. frater.*

vrbovati vb. *serb. milites comparare, klruss. verbo-*
vaty vb., russ. verbovatъ vb. — nhd. werben.

vrdača f. *nsl. grüne Pflaume. — it. verdaccia.*

vrêdъ m. *asl.: nevrêdu sьtvoriti reprobare; unrich-*
tig nevrjadъ für nevrêdъ. ostrog., nsl. za vrêd
imêti. rêš. 6; vrêden, bulg. vreden. milad. 27.
319. 519, serb. vrijedan, rum. vrednik. — ahd.
wêrd, mhd. wêrt, wêrdes, nhd. wert, daher klruss.
vart, pol. wart, apreuss. werts, lit. vertas, lett. vêrts.

vrěčъ m. *asl.* urceus; *vrěčъva* dolium, *nsl.* vrě fide-
lia. lex., *kroat. serb.* vrě poculum. vuk. urceus.
mik., *rum.* urceor. — *lat.* urceus, *goth.* aurkeis,
ahd. urzeöl, urzöl aus urceolus.

vrěť m. *asl.* hortus, *nsl.* vrt, *kroat.* vrt, vrtal. —
goth. aurtis Kraut; vaurts Wurzel, *ahd. mhd.*
wurz; *asl.* vrětogradъ, *goth.* aurtigards Garten.
šaf.-starož. 6. 6; 18. 7.

vtragati se vb. *nsl.* taedere: meni se vtraga. trub.;
vtragljiv adj.; vtraga me je, vtraga me je bilo. —
mhd. betrâgen: mich betrâget.

vrpiti vb. *asl.* clamare, *nsl.* vpiti vb., *serb.* vapiti,
upiti vb.; vapaj, *russ. dial.* vopitъ, vopětъ vb.;
vopъ, varъ m., vopa, vopa f. — vgl. *goth.* vorþan,
wuofan, *mhd.* wuofen.

vřdova f. *asl.* vidua, *nsl.* vdova etc., *rum.* vřdovъ,
vřdov. — vgl. *lat.* vidua, *goth.* viduvô, *ahd.*
wituwâ.

zagar m. *serb.* canis venatici genus: hrti i zagar i
bulg. ъrti i зъгъrti. milad. 52. 67. 248. — vgl.
alb. zaghar Windhund, *ngr.* ζαγάρι Spürhund.

zaměriti se vb. *nsl.* offendere; zaměra offensio. habd.
— Gebildet nach dem *nhd.* sich vermessen, *mhd.*
sich vermezzen.

zegar m. *pol.* horologium, *klruss.* dzygar, dzygary.
izv. 3. 88, *nserb.* zeger, *nsl.* cegar. habd. jambr.,
magy. czégér. — *nhd.* Seiger vom *mhd.* sîgen
sinken, ursprünglich die Sand- oder Wasseruhr.
weig. 2. 675.

zevgarъ m. *aserb.* iugum, *bulg.* zegvar. verk. 224;
zevgaričъn adj. milad. 386. — *gr.* ζευγάριον.

zmirna, smirna f. *asl.* myrrha; izmjurnъnъ adj.; osmrъ-
nenъ. nicol., *ahd.* smyrn. — *gr.* σμύρνα.

žaga f. *nsl.* Säge; žaganica asser. lex. — *ahd.* saga,
mhd. sage, *nhd.* Säge: *serb.* šega lima. vuk.
stammt aus dem *it.* sega.

žagiel m. *pol.* Segel. — *ahd.* segal, *mhd.* sēgel, *nhd.*
Segel (daher auch *fz.* cingler. Diez, wörterb. 1.
382), *lat.* sagulum.

žalik žena f. *nsl.* ein überirdisches Wesen bei den Slo-
venen in Kärnten: žalik žene v pečinah stanujejo,
pa v vigred se prikažejo iz pečine in kličejo
„paur (kmet), sēj bob“, in če kmet sėje, kdar mu
žalik žena ukaže, tedaj ima dobro lêto. — *nhd.*
Sâlige Fräulein oder die Sâligen: vgl. Zeitschrift
für die Mythologie 1. 291. Schöpf 578.

žarnogel m. gen. žarnogla, *nsl.* clavus. meg. trub.
— *nhd.* bair. Scharnagel, Nagel zu Schindeln.
Schmeller 3. 383.

žart m. *pol.* Scherz, *russ. dial.* žarъ, *oserb. nserb.*
žort, *klruss.* žart, žert; žartovaty vb., *magy.*

zsertelödik. — *nhd.* Scherz, *it.* scherzo. Diez,
wörterb. 2. 60.

žbir m. *serb.* explorator, *pol.* zbier. — *it.* sbirro, *ven.*
sbiro.

žegnati vb. *nsl.* benedicere; žegen benedictio, *klruss.*
žehnaty ša Abschied nehmen, *pol.* žegnać, žegnać
się. — *ahd.* segan, *mhd.* sēgen vom *lat.* signum
(crucis).

žehta f. *nsl.* Laugenwäsche; žehtati vb.; mlečna ža-
htarka mulctra. jambr. — *nhd.* bair. sechteln.
Schmeller 3. 194.

željar m. *nsl.* inquilinus. habd. jambr., želar advena.
hung., *serb.* žiljer, *rum.* želeriū, *magy.* zsellér. —
Ein *mhd.* sidelære in der Bedeutung von Ansied-
ler voraussetzend.

žemčugъ, ženčugъ, žьнчугъ m. *russ.* gemma, eig.
margarita, *klruss.* žemčuh. kul. 2. 11, *lit.* žemču-
gas. — Dunkel: man vergleicht *tatar. türk.* indžū.
izv. 1. 86; *afgh.* džumân margarita und *gr.* ζάμυξ,
ζάμυξ lapidis pretiosi species. Pott 2. 1. 811.

ženso m. gen. žensota; žensev gen. žensva *nsl.*
Namensvetter. — *it. ven.* zenso; nach Boerio vom
lat. gens.

žida f. *nsl.* sericum; židan adj., *aruss.* šida, *oserb.*
žida, *nserb.* žyže n., *let.* žide. — *ahd.* sîda, *mhd.*
sîde, *nhd.* Seide, *ir.* sîoda, aus *mlat.* seta, *it.* seta.
Diez, wörterb. 1. 379. beitr. 2. 279. 280. weig.
2. 674: vgl. godovabl.

židinъ, židovinъ, ijudej m. *asl.* iudaeus, *nsl.* židov,
serb. žid, židov, *aserb.* žudij. danič., *russ.* židъ,
klruss. pol. nserb. żyd, *oserb.* žid, *lit.* židas, *lett.*
žids, *rum.* židov, *magy.* zsidó. — *gr.* ιουδαῖος,
lat. iudaeus.

žlasti, žlada; žlēsti, žlēda vb. *asl.* reddere. sup.; žladva
damnum. sup. — *goth.* gildan: usgildan, fragil-
dan retribuere; gild tributum, *ahd.* geltan, *nhd.*
gelten: die media d zeugt für Entlehnung aus
dem *goth.*

žmaganje n. *nsl.* contumelia. lex. — *ahd.* smāhî, *it.*
smacco. Diez, wörterb. 2. 65.

žmulj, žmuo, žmul m. *serb.* poculum. vuk. calyx.
mik., *aserb.* žmulъkъ. danič. — vgl. *lat.* cucumula
von cucuma, daher vielleicht für čmul.

žold, žovd m. *nsl.* salarium, stipendium. meg. merces.
trub. denarius. hung. militia, bellum. lex.; žoldo-
vanje bellum. rês.; žolner miles; zolnir, *klruss.*
žoľnir, žomnir miles, *pol.* żołd; żołnierz. — *mhd.*
solt, soldenære, *nhd.* Sold, *lat.* solidus, soldus:
milites habuit ad soldos. duc.: vgl. soldat.

žrebel, žebel, žьrbelj m. *nsl.* clavus; žrebelj. rês.;
žebel impages. lex.; žьrbeljnik Bohrer; žbica

Schuhnägel; žbičar; žbičarija, *čech.* hřeb. — *ahd.* grebel, grebil paxillus, *mhd.* grebel.
 žrg, žrh m. *nsł.* Sarg. — *ahd.* sarh, *mhd.* sarc, *nhd.* Sarg, *mlat.* sarcha.
 žuh m. *nsł.* fenus. trub. hung.: denarje na žuh dati. trub.; žoj, žoja. hung. — Nicht slavisch.
 žuka, žukva f. *serb.* spartium iunceum; žuka scirpus. mik., *kroat.* žuka genista. verant. — *it.* giunco.
 županъ, župunъ m. *russ.* vestis genus; zipunъ, *klruss.* župan, *pol.* župan, *serb.* zubun, *kroat.* župa, glag., *nsł.* zobun. habd.; zobunec. metl., *lit.* župonas,

rum. zăbun, žubê, *magy.* zubbony, *türk.* zubûn. —
mlat. jupa, *it.* giuppa, giubba, *ven.* zupon, zipon, *fz.* jupe, jupon. Diez, wörterb. 1. 216, *mhd.* jope, juppe, gippe.
 župlъ, župelъ m. *asl.* sulfur, *aserb.* župêlъ. danič., *klruss.* župeł. band., *russ.* župelъ, *nsł.* žveplo. — *goth.* svibls, *ahd.* suebal, sueful, *nhd.* Schwefel: vgl. *asl.* sêra und kamy gorę.
 žveгла f. *nsł.* fistula; žveglja. habd. — *ahd.* suegalâ, suegilâ, *mhd.* swêgele, swegel, *nhd.* Schwegel f. Schmeller 3. 533; *goth.* sviglja der Pfeifer.

Abkürzungen.

Afz. altfranzösisch.
Ags. angelsächsisch.
Ahd. althochdeutsch.
Akt. Akty odnosjaščije sja kъ istorii zapadnoj Ros-sii. Petersburg. 1846–48. 3 voll.
Alb. albanesisch.
And. altnordisch.
Aruss. altrussisch.
Aserb. altserbisch.
Asl. altslovenisch.
Asp. altspanisch.
Bair. bairisch.
Band. Starosvêtskij bandurista. Moskva. 1861. vol. III.
Bel. I. Belostenec, Gazophylacium seu latino-illyri-corum onomatum aerarium. Zagrabiae. 1740.
Blanch. Fr. Blanchus, Dictionarium latino-epiroti-cum. Romae. 1635.
Bulg. bulgarisch.
Cank. A. und D. Kyriak Cankof, Grammatik der bulgarischen Sprache. Wien. 1852.
Celt. celtisch.
Cech. čechisch.
Duc. Ducange, Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis. Lugduni. 1688. 2 voll.
Džagat. džagataisch.
Frisch. J. L., Teutsch-lateinisches Wörterbuch. Ber-lin. 1741. 2 voll.
Fz. französisch.
Gael. gaelisch.
Geg. gegisch (albanesisch).
Glag. glagolitisch.

Gr. griechisch.
Gutsmann, O., Deutsch-windisches Wörterbuch. Kla-genfurt. 1789.
Habd. J. Habledič, Dictionar ili reči slovenske etc. U Nemškom Gradcu. 1670.
Höfer, M., Etymologisches Wörterbuch der in Ober-deutschland, vorzüglich aber der in Österreich üblichen Mundart. Linz. 1815. 3 voll.
Hung. Bezeichnung der Sprache der in Ungern woh-nenden Slovenen und Kroaten.
Istr. Bezeichnung der Sprache der in Istrien wohnen-den Kroaten.
It. italienisch.
Izv. Izvēstija imperatorskoj Akademii naukъ. Sankt-peterburg. vol. I—X. 4.
Jambr. A. Jambrešič, Lexicon latinum interpret. illyr. german. et hung. locuples. Zagrabiae. 1742.
Klruss. Kleinrussisch.
Kozler, P., Kratek slovenski zemljopis. Na Dunaju. 1854.
Krain. Das neuslovenische in der Mundart Krains.
Kresznerics, F., Magyar Szótár. Budán. 1831—1832. 2 voll.
Kroat. kroatisch.
Kulisz, P., Zapiski o južnoj Rusi. Petersburg. 1856—7. 2 voll.
Kymr. kymrisch.
Lat. lateinisch.
Let. lettisch.
Lex. ein handschriftliches Wörterbuch des Neuslove-nischen aus dem 18. Jahrhunderte.

Linde, S. B., Słownik języka polskiego. Warszawa. 1807—1814. 7 voll.
Lit. litauisch.
Lomb. lombardisch.
Luč. H. Lučić, Skladanja. U Zagrebu. 1847.
Magy. magyarisch.
Marc. P. Marcus, Glossarium slavicum. Wien. 1792.
Márton, J., Ungar.-deutsches und deutsch-ungar. Wörterbuch. Wien. 1810—1811. 2 voll.
Meg. H. Megiser, Dictionarium quatuor linguarum. Graecii. 1592.
Metl. Bezeichnung von in Möttling (Metlika) gebräuchlichen nsl. Wörtern.
Mhd. mittelhochdeutsch.
Mik. J. Mikalja, Thesaurus linguae illyricae. Laureti. 1649.
Milad. D. und K. Miladinovci, Български народни пѣсни. Zagreb. 1861.
Mlat. mittellateinisch.
Mong. mongolisch.
Mrum. macedorumunisch.
Murko, A. J., Deutsch-slowenisches und slowenisch-deutsches Wörterbuch. Grätz. 1833. 2 voll.
Ngr. neugriechisch.
Nhd. neuhochdeutsch.
Nserb. niederserbisch.
Nsl. neuslovenisch.
Oserb. oberserbisch.
Pjes.-Herc. Srpske narodne pjesme iz Hercegovine. U Beču. 1866.
Pjesme. Serbische Volkslieder (handschriftlich).
Pol. polnisch.
Polab. polabisch.
Popovič, J. S. V., Untersuchungen vom Meere. Frankfurt und Leipzig. 1750.

Pr. provenzalisch.
Roger, J., Pieśni ludu polskiego w gornym Szląsku. Wrocław. 1863.
Rum. rumunisch.
Russ. russisch.
Schmeller, J. A., Bayerisches Wörterbuch. Stuttgart und Tübingen. 1827—1837. 4 voll.
Schöpf, J. B., Tirolisches Idiotikon. Innsbruck. 1866.
Serb. serbisch.
Siebenb. Die Bulgaren in Siebenbürgen. Denkschriften.
Sp. spanisch.
Steierm. Das Neuslovenische in der Mundart der Steiermark.
Stulli, J., Rječosložje. U Dubrovniku. 1806.
Tetragl. Lexikon tetraglosson, abgedruckt in W. Martin Leake's Researches in Greece. London. 1814. 383—402.
Tosk. toskisch (albanesisch).
Trub. Primus Truber, Übersetzung des Neuen Testaments.
Türk. türkisch.
Večernýci (Journal). Lemberg. 1863.
Ven. venetianisch.
Verk. S. I. Verković, Narodne pesme makedonski Bugara. U Beogradu. 1860. I.
Vuk Stef. Karadžić, Srpski rječnik. U Beču. 1852.
Wack. W. Wackernagel, Die Umdeutschung fremder Wörter. II. Ausg. Basel. 1863.
Weig., F. L. K. Weigand, Deutsches Wörterbuch. Giessen. 1857—66. 2 voll.
Wruss. weissrussisch.
Ztschr. Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung Berlin. 1852.

Verbesserungen. Zusätze.

Seite 73. a. Zeile 2. aba für aab.

- „ 73. b. „ 8. hinzuzufügen jajer. pjes-herc. 324.
- „ 73. b. „ 19. Sammt für sammt.
- „ 74. a. „ 43. 44. analogij, nalogij, naloj für analogij etc.
- „ 74. b. „ 30. Engel für engel.
- „ 75. a. „ 28. alb. anankas für anankas.
- „ 75. b. „ 7. Aser für aser.

Seite 77. a. Zeile 31. Barbe für barbe.

- „ 77. b. „ 30. Batzen, Betz für batzen, betz.
- „ 77. b. „ 33. Dunaj für dunaj.
- „ 118. b. „ 45. podir ist po und dir̃ vestigium.
- „ 124. a. „ 14. samovarъ m. russ. — tatar. sanabar. Radloff. Die Sprachen der türkischen Stämme Südsibiriens. Petersburg. 1866. I. XV.

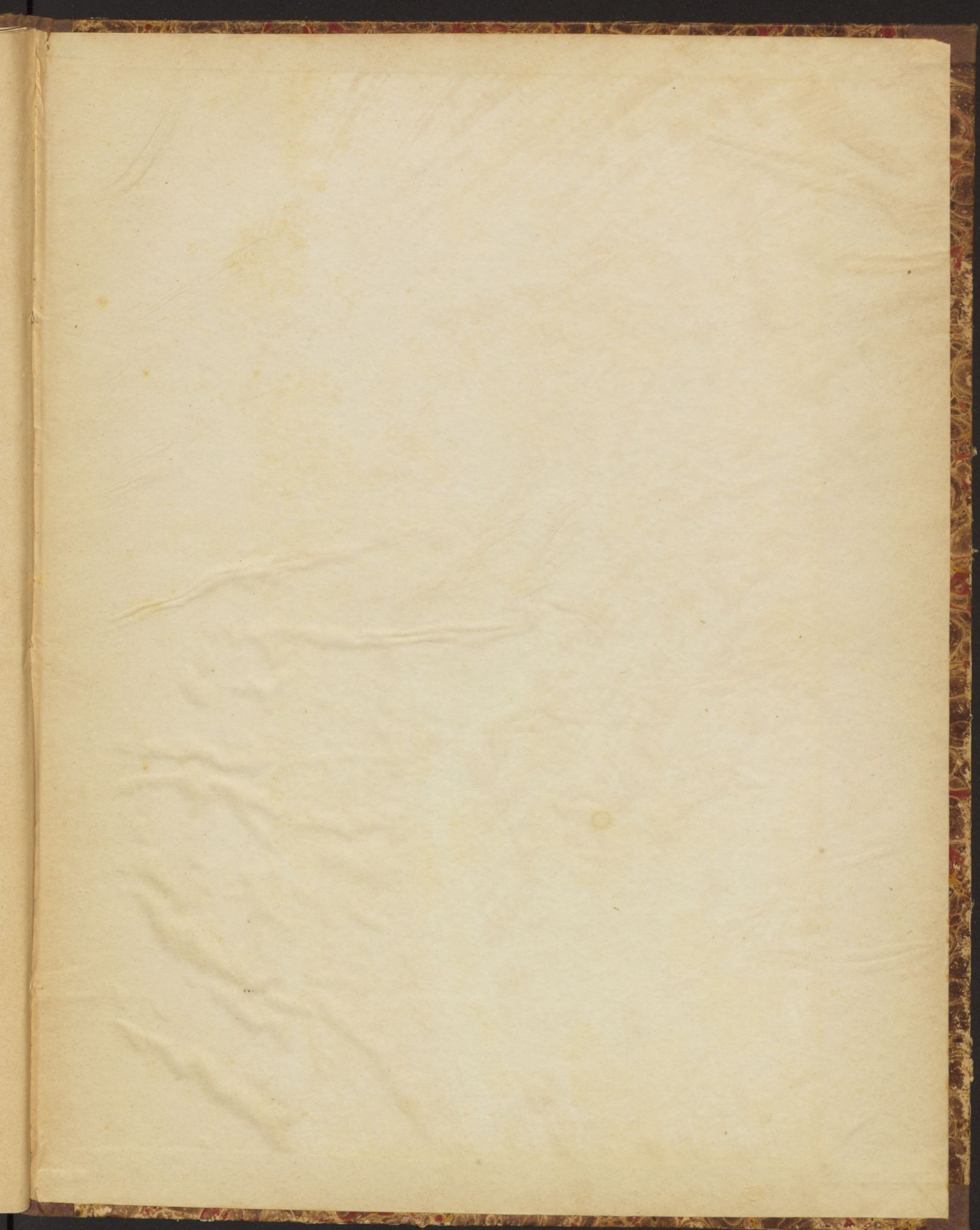
N a c h w o r t.

Die Scheidung jener Bestandtheile einer Sprache, welche deren ursprüngliches Eigenthum bilden, von denjenigen, welche sie später durch Entlehnung von anderen erworben hat, ist eine den Sprach- und den Alterthumsforscher in gleichem Grade interessirende Aufgabe. Es ist in diesem kurzen Nachworte nicht meine Absicht den Gewinn darzulegen, den der eine und der andere aus einer solchen Untersuchung schöpfen kann; ich will nur im Allgemeinen die Art der Behandlung des Gegenstandes andeuten.

Die Abhandlung enthält nur jene Fremdwörter, die für den Sprach- oder Alterthumsforscher eine grössere Wichtigkeit haben; ferner diejenigen, deren Ursprung schwieriger zu erkennen ist, entweder weil bedeutende Veränderungen des Lautes oder der Bedeutung eingetreten sind, oder weil die Sprache, aus der das Wort entlehnt ist, zu den weniger bekannten gehört. Von Eigennamen habe ich nur jene aufgenommen, die man irrig für slavisch gehalten hat: *cavtat*, *dunaj*, so wie einige Appellative, welche man mit Unrecht für entlehnt anzusehen pflegt: *stukanъ*. Der Leser wird in der Abhandlung auch die aus anderen Sprachen, namentlich der magyarischen, rückentlehnten Worte finden: *akov*, *astal*, *balaton*, *rendeluvati*, *serenča*, *saraka*. Die Entlehnungen einer slavischen Sprache aus einer anderen sind nicht sehr zahlreich: serb. *vertep*, das aus den russisirten Kirchenbüchern stammt; das kluss. *pljontro* (*pl'ontro*), das, neben dem einheimischen *pjatro* vorkommend, aus dem poln. *piątro* entlehnt ist: hieher gehört auch kluss. *tengyj robustus* (pol. *tęgi: vže ša zrobył tengyi panyč. kaz. 27*), wofür die einheimische Form *tuhyj* (asl. *tagъ*) lauten würde. Die aus fremden Sprachen stammenden Suffixe haben gleichfalls eine Stelle gefunden: *anca*, *egъ*. Auch die fremden Sprachen nachgebildeten Ausdrücke sind nicht vernachlässigt worden: *nsł. stariši* die Ältern, *têlovo* Frohnleichnam; *zamêra* die Beleidigung; hieher gehört *nsł. serb. dopasti se bulg. dopada se, placere*, dem das deutsche gefallen als Vorbild zu Grunde liegt; das *sveta noč* der ungrischen Slovenen beruht auf dem deutschen Weihnachten, aus dem die Böhmen *wánoc* gemacht haben, dessen erster Theil *vá* für weih mit einer Modification des Lautes beibehalten, der zweite Theil *noc* für Nacht übersetzt ist. Das slav. *тъмница* *carcer* hat am *md. vinsternisse* (*Ztschr. 14. 44.*) ein Pendant. Manche Ausdrücke verdanken ihre Form der Volksetymologie, so *drenopolje* für *adrianopolis*, dessen erster Theil als *dren cornus* aufgefasst erscheint, während man im zweiten *polje campus* erblickt, welches letztere auch sonst häufig vorkommt: *tripolje*, *tripolis*. Wo ich an der Richtigkeit einer Zusammenstellung zweifelte, habe ich meinen Zweifel durch ein dem fremden Worte vorgesetztes vgl. angedeutet. In vielen Fällen unterliegt zwar die Zusammengehörigkeit der Worte keinem begründeten Bedenken, doch kann darüber gestritten werden, aus welcher von mehreren Sprachen, die alle das Wort haben, dasselbe entlehnt sei; manche Fremdwörter des Polnischen scheinen niederdeutschen Ursprungs zu sein: *rada*, *szukać*.

Herrn Prof. Dr. Fr. Müller in Wien und meinem ehemaligen Zuhörer, Herrn A. Seme-
novič in Petersburg, sage ich für ihre werthvollen Mittheilungen meinen wärmsten Dank.





NARODNA IN UNIVERZITETNA KNJIŽNICA

DS

II 445 153



202124696

COBISS ©